

Dīghanikāyo ဒီဃနိကာယော  
Pāthikavaggaṇṇi ပါထိကဝဂ္ဂပါဠိ

1. Pāthikasuttaṃ ပါထိကသုတ္တံ

Discourse concerning Pāthikaputta, the Naked Ascetic ပါထိကသုတ်

Sunakkhattavatthu သုနက္ခတ္တဝတ္ထု

The Story of Sunakkhatta သုနက္ခတ်ရဟန်း ဝတ္ထု

1. Evaṃ me sutam – ekaṃ samayaṃ bhagavā mallesu viharati anupiyaṃ nāma mallānaṃ nigamo. Atha kho bhagavā pubbaṇhasamayaṃ nivāsetvā pattacīvaramāḍāya anupiyaṃ piṇḍāya pāvisi. Atha kho bhagavato etadahosi – “atippago kho tāva anupiyāyaṃ piṇḍāya caritum. Yaṃnūnāhaṃ yena bhaggavagottassa paribbājakassa ārāmo, yena bhaggavagotto paribbājako tenupasaṅkameyya”nti.

၁. ဧဝံ မေ သုတံ – ဧကံ သမယံ ဘဂဝါ မလ္လေသု ဝိဟရတိ အနုပိယံ နာမ မလ္လာနံ နိဂမော။ အထ ခေါ ဘဂဝါ ပုဗ္ဗဏှသမယံ နိဝါသေတွာ ပတ္တစီဝရမာဒယ အနုပိယံ ပိဏ္ဍာယ ပါဝိသိ။ အထ ခေါ ဘဂဝတော ဧတဒဟောသိ – “အတိပ္ပဂေါ ခေါ တာဝ အနုပိယာယံ ပိဏ္ဍာယ စရိတုံ။ ယံနူနာဟံ ယေန ဘဂ္ဂဝဂေါတ္တဿ ပရိဗ္ဗာဇကဿ အာရာမော၊ ယေန ဘဂ္ဂဝဂေါတ္တော ပရိဗ္ဗာဇကော တေနုပသင်္ကမေယျ”န္တိ။

1. Thus have I heard:

At one time the Bhagavā was staying at a market town named Anupiya, in the country of the Malla Princes. Then in the morning, the Bhagavā having rearranged his robes and taking his alms bowl and great robe set out for the market town of Anupiya for alms-food. Then this thought occurred to the Bhagavā: "It is still too early to go round for alms-food in the market town of Anupiya. It would be good if I were to go to the monastic dwelling belonging to the wandering ascetic Bhaggava of the Bhaggava clan'.

၁။ အကျွန်ုပ်သည် ဤသို့ ကြားနာခဲ့ရပါသည် -

အခါတစ်ပါး၌ မြတ်စွာဘုရားသည် မလ္လတိုင်း မလ္လမင်းတို့၏ အနုပိယမည်သော နိဂုံး၌ သီတင်းသုံးနေတော်မူ၏။ ထိုစဉ်အခါ၌ မြတ်စွာဘုရားသည် နံနက်အချိန်၌ သင်္ကန်းကို ပြင်ဝတ်၍ သပိတ်သင်္ကန်းကိုယူလျက် အနုပိယနိဂုံးသို့ ဆွမ်းအလို့ငှါ ဝင်တော်မူ၏။ ထိုအခါ မြတ်စွာဘုရားအား ဤသို့သော အကြံသည် ဖြစ်၏ -

"အနုပိယနိဂုံး၌ ဆွမ်းခံလှည့်လည်ရန် စောလွန်းသေး၏။ ငါသည် ဘဂ္ဂဝအနွယ်ဖြစ်သော ဘဂ္ဂဝပရိဗိုဇ်၏အရံ ဘဂ္ဂဝပရိဗိုဇ်ရှိရာသို့ ချဉ်းကပ်ရမူ ကောင်းလေစွ"ဟု (အကြံဖြစ်၏)။

2. Atha kho bhagavā yena bhaggavagottassa paribbājakassa ārāmo, yena bhaggavagotto paribbājako tenupasaṅkami. Atha kho bhaggavagotto paribbājako bhagavantaṃ etadavoca – “etu kho, bhante, bhagavā. Svāgataṃ, bhante, bhagavato. Cirassaṃ kho, bhante, bhagavā imaṃ pariyāyamakāsi yadidaṃ idhāgamanāya. Nisīdatu, bhante, bhagavā, idamāsaṇaṃ paññatta”nti. Nisīdi bhagavā paññatte āsane. Bhaggavagottopi kho paribbājako aññataraṃ nīcaṃ āsaṇaṃ gahetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinno kho bhaggavagotto paribbājako bhagavantaṃ etadavoca – “purimāni, bhante, divasāni purimatarāni sunakkhatto licchaviputto yenāhaṃ tenupasaṅkami; upasaṅkamtivā maṃ etadavoca – ‘paccakkhāto dāni mayā, bhaggava, bhagavā. Na dānāhaṃ bhagavantaṃ uddissa viharāmi’ti. Kaccetaṃ, bhante, tatheva, yathā sunakkhatto licchaviputto avacā”ti? “Tatheva kho etaṃ, bhaggava, yathā sunakkhatto licchaviputto avaca”.

၂. အထ ခေါ် ဘဂဝါ ယေန ဘဂ္ဂဝဂေါတ္တဿ ပရိဗ္ဗာဇကဿ အာရာမော၊ ယေန ဘဂ္ဂဝဂေါတ္တော ပရိဗ္ဗာဇကော တေနုပသင်္ကမိ။ အထ ခေါ် ဘဂ္ဂဝဂေါတ္တော ပရိဗ္ဗာဇကော ဘဂဝန္တံ ဧတဒဝေါစ – “ဧတု ခေါ၊ ဘန္တေ၊ ဘဂဝါ။ သွာဂတံ၊ ဘန္တေ၊ ဘဂဝတော။ စိရဿံ ခေါ၊ ဘန္တေ၊ ဘဂဝါ ဣမံ ပရိယာယမကာသိ ယဒိဒံ ဣဓာဂမနာယ။ နိသီဒတု၊ ဘန္တေ၊ ဘဂဝါ၊ ဣဒမာသနံ ပညတ္တ”န္တိ။ နိသီဒိ ဘဂဝါ ပညတ္တေ အာသနေ။ ဘဂ္ဂဝဂေါတ္တောပိ ခေါ ပရိဗ္ဗာဇကော အညတရံ နိစံ အာသနံ ဂဟေတွာ ဧကမန္တံ နိသီဒိ။ ဧကမန္တံ နိသီန္နော ခေါ ဘဂ္ဂဝဂေါတ္တော ပရိဗ္ဗာဇကော ဘဂဝန္တံ ဧတဒဝေါစ – “ပုရိမာနိ၊ ဘန္တေ၊ ဒိဝသာနိ ပုရိမတရာနိ သုနက္ခတ္တော လိစ္ဆဝိပုတ္တော ယေနာဟံ တေနုပသင်္ကမိ၊ ဥပသင်္ကမိတွာ မံ ဧတဒဝေါစ – ‘ပစ္စက္ခိတော ဒာနိ မယာ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ ဘဂဝါ။ န ဒာနာဟံ ဘဂဝန္တံ ဥဒ္ဓိဿ ဝိဟရာမိ’တိ။ ကစ္စေတံ၊ ဘန္တေ၊ တထေဝ၊ ယထာ သုနက္ခတ္တော လိစ္ဆဝိပုတ္တော အဝစာ”တိ? “တထေဝ ခေါ ဧတံ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ ယထာ သုနက္ခတ္တော လိစ္ဆဝိပုတ္တော အဝစ”။

2. Then the Bhagavā approached the monastic dwelling belonging to the wandering ascetic Bhaggava of the Bhaggava clan. Then the wandering ascetic Bhaggava addressed the Bhagavā thus:

"May the Bhagavā please come. Venerable Sir, the coming of the Bhagavā is good. Venerable Sir, it has taken a long time for the Bhagavā to visit us here. Here is a seat duly prepared. May the Bhagavā take the seat."

Then the Bhagavā took the prepared seat. The wandering ascetic Bhaggava took a low seat and sat at a suitable place. Seated thus, he said to the Bhagavā: "Venerable Sir, previously on some days Sunakkhatta, a Licchavi prince, came to me and said, 'Bhaggava, now I have

rejected the Bhagavā; I no longer regard the Bhagavā as my teacher". Is it true, Venerable Sir, as Sunakkhatta, the Licchavi prince, had said?"

Bhaggava, it is true as Sunakkhatta, the Licchavi prince had said.

၂။ ထို့နောက် မြတ်စွာဘုရားသည် ဘဂ္ဂဝအနွယ်ဖြစ်သော ဘဂ္ဂဝပရိဗိုဇ်၏ အရံဘဂ္ဂဝပရိဗိုဇ်ရှိရာသို့ ချဉ်းကပ် တော်မူ၏။ ထိုအခါ ဘဂ္ဂဝပရိဗိုဇ်သည် မြတ်စွာဘုရားအား ဤစကားကို လျှောက်၏ -

"မြတ်စွာဘုရား ကြွလာတော်မူပါ အသျှင်ဘုရား၊ မြတ်စွာဘုရား၏ ကြွလာခြင်းသည် ကောင်းသော ကြွလာခြင်း ဖြစ်ပါသည် အသျှင်ဘုရား၊ မြတ်စွာဘုရားသည် ကြာမြင့်မှ ဤအရပ်သို့ ကြွလာတော်မူရန် အလှည့်ကို ပေးတော် မူဘိ၏ အသျှင်ဘုရား၊ မြတ်စွာဘုရား ထိုင်တော်မူပါ။ ဤနေရာကို ပြင်ထားပါသည် အသျှင်ဘုရား"ဟု (လျှောက်၏)။

မြတ်စွာဘုရားသည် ခင်းထားသောနေရာ၌ ထိုင်တော်မူ၏။ ဘဂ္ဂဝပရိဗိုဇ်သည်လည်း နိမ့်သော ထိုင်စရာတစ်ခု ကိုယူ၍ တစ်ခုသောနေရာ၌ ထိုင်၏။ တစ်ခုသောနေရာ၌ ထိုင်လျက် ဘဂ္ဂဝပရိဗိုဇ်သည် မြတ်စွာဘုရားအား ဤ စကားကို လျှောက်၏ -

"မြတ်စွာဘုရား ယခင်ယခင်နေ့တို့၌ လိစ္ဆဝီမင်းသား သုနက္ခတ်သည် အကျွန်ုပ်ထံသို့ ချဉ်းကပ်ပြီးလျှင် 'ဘဂ္ဂဝ ယခု ငါသည် မြတ်စွာဘုရားကို စွန့်လိုက်ပြီ၊ ယခု ငါသည် မြတ်စွာဘုရားကို (ဆရာဟု) ရည်ညွှန်း၍ မနေတော့ ပါ'ဟု အကျွန်ုပ်အား ဤစကားကို ဆိုပါ၏။ မြတ်စွာဘုရား လိစ္ဆဝီမင်းသား သုနက္ခတ်ဆိုသည့်အတိုင်း ဤစကား သည် မှန်ပါသလော"ဟု (လျှောက်၏)။

ဘဂ္ဂဝ လိစ္ဆဝီမင်းသား သုနက္ခတ်ဆိုသည့်အတိုင်း ဤစကားသည် မှန်၏။

3. Purimāṇi, bhaggava, divasāṇi purimatarāṇi sunakkhatto licchaviputto yenāhaṃ  
tenupasaṅkami; upasaṅkamitvā maṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinno kho,  
bhaggava, sunakkhatto licchaviputto maṃ etadavoca – ‘paccakkhāmi dānāhaṃ, bhante,  
bhagavantaṃ. Na dānāhaṃ, bhante, bhagavantaṃ uddissa viharissāmī’ti. ‘Evaṃ vutte, ahaṃ,  
bhaggava, sunakkhattaṃ licchaviputtaṃ etadavocaṃ – ‘api nu tāhaṃ, sunakkhatta, evaṃ  
avacaṃ, ehi tvamaṃ, sunakkhatta, mamaṃ uddissa viharāhī’ti? ‘No hetamaṃ, bhante’. ‘Tvamaṃ vā  
pana maṃ evaṃ avaca – ahaṃ, bhante, bhagavantaṃ uddissa viharissāmī’ti? ‘No hetamaṃ,  
bhante’. ‘Iti kira, sunakkhatta, nevāhaṃ taṃ vadāmi – ehi tvamaṃ, sunakkhatta, mamaṃ uddissa  
viharāhīti. Napi kira maṃ tvamaṃ vadesi – ahaṃ, bhante, bhagavantaṃ uddissa viharissāmīti.

Evam̐ sante, moghapurisa, ko santo kam̐ paccācikkhasi? Passa, moghapurisa, yāvañca te idam̐ aparaddha'nti.

၃. ပုရိမာနိ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ ဒိဝသာနိ ပုရိမတရာနိ သုနက္ခတ္တော လိစ္ဆဝိပုတ္တော ယေနာဟံ တေနုပသကံမိ၊ ဥပသကံမိတွာ မံ အဘိဝါဒေတွာ ဧကမန္တံ နိဿိဒိ။ ဧကမန္တံ နိဿိန္နော ခေါ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ သုနက္ခတ္တော လိစ္ဆဝိပုတ္တော မံ ဧတဒဝေါစ - ‘ပစ္စက္ခိမိ ဒာနာဟံ၊ ဘန္တေ ဘဂဝန္တံ။ န ဒာနာဟံ၊ ဘန္တေ ဘဂဝန္တံ ဥဒ္ဓိဿ ဝိဟရိဿာမိ’တိ။ ‘ဧဝံ ဝုတ္တေ၊ အဟံ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ သုနက္ခတ္တံ လိစ္ဆဝိပုတ္တံ ဧတဒဝေါစ - ‘အပိ န တာဟံ၊ သုနက္ခတ္တံ၊ ဧဝံ အဝစံ၊ ဧဟိ တံ၊ သုနက္ခတ္တံ၊ မမံ ဥဒ္ဓိဿ ဝိဟရာဟိ’တိ? ‘နော ဟေတံ၊ ဘန္တေ’။ ‘တံ ဝါ ပန မံ ဧဝံ အဝစ - အဟံ၊ ဘန္တေ ဘဂဝန္တံ ဥဒ္ဓိဿ ဝိဟရိဿာမိ’တိ? ‘နော ဟေတံ၊ ဘန္တေ’။ ‘ဣတိ ကိရ၊ သုနက္ခတ္တံ၊ နေဝါဟံ တံ ဝဒာမိ - ဧဟိ တံ၊ သုနက္ခတ္တံ၊ မမံ ဥဒ္ဓိဿ ဝိဟရာဟိ’တိ။ နပိ ကိရ မံ တံ ဝဒေသိ - အဟံ၊ ဘန္တေ ဘဂဝန္တံ ဥဒ္ဓိဿ ဝိဟရိဿာမိ’တိ။ ဧဝံ သန္တေ၊ မောဃပုရိသ၊ ကော သန္တော ကံ ပစ္စာစိက္ခသိ? ပဿ၊ မောဃပုရိသ၊ ယာဝဉ္စ တေ ဣဒံ အပရဒ္ဓန္တိ။

3. Bhaggava, previously on some days, Sunakkhatta, the Licchavi prince came to me, and after paying homage to me, sat at a suitable place and said, "Venerable Sir, I will now reject the Bhagavā, I will no longer regard the Bhagavā as my teacher.

When this was said, Bhaggava, I said to Sunakkhatta, the Licchavī prince thus: "Have I ever told you, 'Come Sunakkhatta, regard me as your teacher?'"

'No Venerable Sir', he replied.

"Have you also ever told me, 'Venerable Sir, I will regard you as my teacher?'"

'No Venerable Sir.' he replied.

"Sunakkhatta, I have never said to you, 'Come, Sunakkhatta regard me as your teacher'.

You also have never told me, "Venerable Sir, I will regard you as my teacher. Empty man! (void of any chance for magga and phala). This being so, who are you and whom are you rejecting? Empty man! Look, at this offence that you have done!"

၃။ ဘဂ္ဂဝ ယခင် ယခင်နေ့တို့၌ လိစ္ဆဝိမင်းသား သုနက္ခတ္တသည် ငါ့ထံသို့ ချဉ်းကပ်ပြီးလျှင် ငါ့ကို ရှိခိုး၍ တစ်ခုသောနေရာ၌ ထိုင်လျက် "မြတ်စွာဘုရား ယခု အကျွန်ုပ်သည် မြတ်စွာဘုရားကို စွန့်ပါအံ့၊ ယခု အကျွန်ုပ်သည် မြတ်စွာဘုရားကို (ဆရာဟု) ရည်ညွှန်း၍ နေတော့မည် မဟုတ်ပါ"ဟု ငါ့အား ဤစကားကို ဆို၏။

ဘဂ္ဂဝ ဤသို့ဆိုသော် ငါသည် လိစ္ဆဝိမင်းသား သုနက္ခတ္တအား ဤစကားကို ဆို၏။

"သုနက္ခတ္တ သင်လာလော့၊ ငါ့ကို (ဆရာဟု) ရည်ညွှန်း၍ နေလော့ဟု သင့်ကို ငါ ဆိုဖူးသလော"ဟု (ဆို၏)။

မဆိုဖူးပါ မြတ်စွာဘုရား (ဟု လျှောက်၏)။

"မြတ်စွာဘုရား မြတ်စွာဘုရားကို (ဆရာဟု) ရည်ညွှန်း၍ အကျွန်ုပ်နေပါအံ့"ဟု သင်ကလည်း ငါ့ကို ဆိုဖူးသလောဟု (ဆို၏)။

မဆိုဖူးပါ မြတ်စွာဘုရား (ဟု လျှောက်၏)။

သုနက္ခတ် ငါကလည်း သင့်ကို "သုနက္ခတ် သင်လာလော့၊ ငါ့ကို (ဆရာဟု) ရည်ညွှန်း၍ နေလော့"ဟု မဆိုစဖူး၊ သင်ကလည်း ငါ့ကို "မြတ်စွာဘုရား မြတ်စွာဘုရားကို (ဆရာဟု) ရည်ညွှန်း၍ အကျွန်ုပ် နေပါအံ့"ဟု မဆိုစဖူး၊ (မဂ်ဖိုလ်မှ) အချည်းနှီးဖြစ်သောယောက်ျား ဤသို့ဖြစ်လျှင် သင်သည် အဘယ်သူဖြစ်၍ အဘယ်သူကို စွန့်သနည်း၊ (မဂ်ဖိုလ်မှ) အချည်းနှီးဖြစ်သောယောက်ျား သင်အဘယ်မျှ လွန်ကျူးပြစ်မှားသည်ကို ရှုဘိလော့ဟု (ဆို၏)။

4. 'Na hi pana me, bhante, bhagavā uttarimanussadhammā iddhipāṭihāriyaṃ karotī'ti. 'Api nu tāhaṃ, sunakkhatta, evaṃ avacaṃ – ehi tvaṃ, sunakkhatta, mamaṃ uddissa viharāhi, ahaṃ te uttarimanussadhammā iddhipāṭihāriyaṃ karissāmi'ti? 'No hetam, bhante'. 'Tvaṃ vā pana maṃ evaṃ avaca – ahaṃ, bhante, bhagavantaṃ uddissa viharissāmi, bhagavā me uttarimanussadhammā iddhipāṭihāriyaṃ karissatī'ti? 'No hetam, bhante'. 'Iti kira, sunakkhatta, nevāhaṃ taṃ vadāmi – ehi tvaṃ, sunakkhatta, mamaṃ uddissa viharāhi, ahaṃ te uttarimanussadhammā iddhipāṭihāriyaṃ karissāmi'ti; napi kira maṃ tvaṃ vadesi – ahaṃ, bhante, bhagavantaṃ uddissa viharissāmi, bhagavā me uttarimanussadhammā iddhipāṭihāriyaṃ karissatī'ti. Evaṃ sante, moghapurisa , ko santo kaṃ paccācikkhasi? Taṃ kiṃ maññasi, sunakkhatta, kate vā uttarimanussadhammā iddhipāṭihāriye akate vā uttarimanussadhammā iddhipāṭihāriye yassatthāya mayā dhammo desito so niyyāti takkarassa sammā dukkhakkhayāyā'ti? 'Kate vā, bhante, uttarimanussadhammā iddhipāṭihāriye akate vā uttarimanussadhammā iddhipāṭihāriye yassatthāya bhagavatā dhammo desito so niyyāti takkarassa sammā dukkhakkhayāyā'ti. 'Iti kira, sunakkhatta, kate vā uttarimanussadhammā iddhipāṭihāriye, akate vā uttarimanussadhammā iddhipāṭihāriye, yassatthāya mayā dhammo desito, so niyyāti takkarassa sammā dukkhakkhayāya. Tatra, sunakkhatta, kiṃ uttarimanussadhammā iddhipāṭihāriyaṃ kataṃ karissati? Passa, moghapurisa, yāvañca te idaṃ aparaddha'nti.

၄. 'န ဟိ ပန မေ ဘန္တေ ဘဂဝါ ဥတ္တရိမနုဿဓမ္မာ ဣဒ္ဓိပါဠိဟာရိယံ ကရေတီ'တိ။ 'အပိ န တာဟံ၊ သုနက္ခတ္တ၊ ဧဝံ အဝံ – ဧဟိ တုံ၊ သုနက္ခတ္တ၊ မမံ ဥဒ္ဓိဿ ဝိဟရာဟိ၊ အဟံ တေ ဥတ္တရိမနုဿဓမ္မာ ဣဒ္ဓိပါဠိဟာရိယံ ကရိဿာမီ'တိ? 'နော ဟေတံ၊ ဘန္တေ'။ 'တုံ ဝါ ပန မံ ဧဝံ အဝံ – အဟံ၊ ဘန္တေ ဘဂဝန္တံ ဥဒ္ဓိဿ ဝိဟရိဿာမိ၊ ဘဂ

ဝါ မေ ဥတ္တရိမနုဿဓမ္မာ ဣဒ္ဓိပါဠိဟာရိယံ ကရိဿတီ'တိ? 'နော ဟေတံ၊ ဘန္တေ'။ 'ဣတိ ကိရ၊ သုနက္ခတ္တ၊ နေဝိ ဟံ တံ ဝဒာမိ - ဧဟိ တုံ၊ သုနက္ခတ္တ၊ မမံ ဥဒ္ဓိဿ ဝိဟရဟိ၊ အဟံ တေ ဥတ္တရိမနုဿဓမ္မာ ဣဒ္ဓိပါဠိဟာရိယံ က ရိဿာမိ'တိ; နပိ ကိရ မံ တုံ ဝဒေသိ - အဟံ၊ ဘန္တေ၊ ဘဂဝန္တံ ဥဒ္ဓိဿ ဝိဟရိဿာမိ၊ ဘဂဝါ မေ ဥတ္တရိမနုဿဓမ္မာ ဣဒ္ဓိပါဠိဟာရိယံ ကရိဿတီ'တိ။ ဧဝံ သန္တေ၊ မောဃပုရိသ၊ ၊ ကော သန္တော ကံ ပစ္စာစိက္ခသိ? တံ ကိ မညသိ၊ သုနက္ခတ္တ၊ ကတေ ဝါ ဥတ္တရိမနုဿဓမ္မာ ဣဒ္ဓိပါဠိဟာရိယေ အကတေ ဝါ ဥတ္တရိမနုဿဓမ္မာ ဣဒ္ဓိပါဠိဟာရိယေ ယဿတ္ထာယ မယာ ဓမ္မော ဒေသိတော သော နိယျာတိ တက္ကရဿ သမ္မာ ဒုက္ခက္ခယာယာ'တိ? 'ကတေ ဝါ၊ ဘန္တေ၊ ဥတ္တရိမနုဿဓမ္မာ ဣဒ္ဓိပါဠိဟာရိယေ အကတေ ဝါ ဥတ္တရိမနုဿဓမ္မာ ဣဒ္ဓိပါဠိဟာရိယေ ယဿတ္ထာယ ဘဂဝတာ ဓမ္မော ဒေသိတော သော နိယျာတိ တက္ကရဿ သမ္မာ ဒုက္ခက္ခယာယာ'တိ။ 'ဣတိ ကိရ၊ သုနက္ခတ္တ၊ ကတေ ဝါ ဥတ္တရိမနုဿဓမ္မာ ဣဒ္ဓိပါဠိဟာရိယေ၊ အကတေ ဝါ ဥတ္တရိမနုဿဓမ္မာ ဣဒ္ဓိပါဠိဟာရိယေ၊ ယဿတ္ထာယ မယာ ဓမ္မော ဒေသိတော၊ သော နိယျာတိ တက္ကရဿ သမ္မာ ဒုက္ခက္ခယာယ။ တတြ၊ သုနက္ခတ္တ၊ ကိ ဥတ္တရိမနုဿဓမ္မာ ဣဒ္ဓိပါဠိဟာရိယံ ကတံ ကရိဿတီ? ပဿ၊ မောဃပုရိသ၊ ယာဝဉ္စ တေ ဣဒံ အပရဒ္ဓိ'န္တိ။

4. Sunakkhatta said, "Venerable Sir, the Bhagavā has not shown me the feats of supernormal psychic powers which transcend the dhamma practised by ordinary human beings".

"Have I ever told you, 'Come, Sunakkhatta, regard me as your teacher. I will show you the feats of supernormal psychic powers, which transcend the dhamma practised by ordinary human beings?"

"No Venerable Sir", he replied.

"Have you also said to me, 'Venerable Sir, if the Bhagavā would show me the feats of supernormal psychic powers which transcend the dhamma practised by ordinary human beings, I would regard you as my teacher?"

"No Venerable Sir," he replied.

"Sunakkhatta, I have never told you, 'come Sunakkhatta, regard me as your teacher. I will show you the feats of supernormal psychic powers which transcend the dhamma practised by ordinary human beings'. And you also have never told me, 'Venerable Sir, if the Bhagavā would show me the feats of supernormal psychic powers which transcend the dhamma practised by ordinary human beings, I would regard you as my teacher.'"

"This being so, empty man, who are you and whom are you rejecting? Sunakkhatta, what do you think of that? Whether the feats of supernormal psychic powers which transcend the dhamma practised by ordinary human beings are shown or not, is it not a fact that the Dhamma,

which I have taught for ending dukkha has actually led those who practise it, to the end of dukkha?"

Sunakkhatta replied, " Venerable Sir, whether the supernormal feats of psychic powers, which transcend the dhamma practised by ordinary human beings, are shown or not, it is a fact that the Dhamma which the Bhagavā has taught for ending dukkha has actually led those who practise it, to the end of dukkha."

"Sunakkhatta, whether the supernormal feats of psychic powers, which transcend the dhamma practised by ordinary human beings are shown or not, it is a fact that the Dhamma, which I have taught for ending dukkha has actually led those who practise it, to the end of dukkha. Sunakkhatta, this being

so, why should the supernormal feats of psychic powers, which transcend the dhamma practised by the ordinary human beings be shown? Empty man! Look at this offence that you have done.

၄။ မြတ်စွာဘုရား မြတ်စွာဘုရားသည် အကျွန်ုပ်အား လူတို့၏ ကုသိုလ်ကမ္မပထတရား ဆယ်ပါးထက် လွန်မြတ်သော တန်ခိုးပြာဋိဟာကို ပြတော်မမူပါဟု (လျှောက်၏)။

"သုနက္ခတ် သင်လာလော့၊ ငါ့ကို (ဆရာဟု) ရည်ညွှန်း၍ နေလော့၊ သင့်ကို ငါသည် လူတို့၏ ကုသိုလ်ကမ္မပထတရား ဆယ်ပါးထက် လွန်မြတ်သော တန်ခိုးပြာဋိဟာကို ပြမည်"ဟု ငါသည် သင့်ကို ဆိုဖူးသလောဟု (ဆို၏)။

မဆိုဖူးပါ မြတ်စွာဘုရား (ဟု လျှောက်၏)။

"မြတ်စွာဘုရား မြတ်စွာဘုရားသည် အကျွန်ုပ်အား လူတို့၏ ကုသိုလ်ကမ္မပထတရား ဆယ်ပါးထက် လွန်မြတ်သော တန်ခိုးပြာဋိဟာကို ပြမည်ဆိုလျှင် အကျွန်ုပ်သည် မြတ်စွာဘုရားကို (ဆရာဟု) ရည်ညွှန်း၍ နေပါအံ့"ဟု သင်ကလည်း ငါ့အား ဆိုဖူးသလောဟု (ဆို၏)။

မဆိုဖူးပါ မြတ်စွာဘုရား (ဟု လျှောက်၏)။

သုနက္ခတ် ငါကလည်း သင့်ကို "သုနက္ခတ် သင်လာလော့၊ ငါ့ကို (ဆရာဟု) ရည်ညွှန်း၍ နေလော့၊ သင့်ကို ငါသည် လူတို့၏ ကုသိုလ်ကမ္မပထတရား ဆယ်ပါးထက် လွန်မြတ်သော တန်ခိုး ပြာဋိဟာကို ပြမည်"ဟု မဆိုစဖူး၊ သင်ကလည်း ငါ့ကို "မြတ်စွာဘုရား မြတ်စွာဘုရားသည် အကျွန်ုပ် အား လူတို့၏ ကုသိုလ်ကမ္မပထတရား ဆယ်ပါးထက် လွန်မြတ်သော တန်ခိုးပြာဋိဟာကို ပြမည်ဆိုလျှင် အကျွန်ုပ်သည် မြတ်စွာဘုရားကို (ဆရာဟု) ရည်ညွှန်း၍ နေပါအံ့"ဟု မဆိုစဖူး၊ (မဂ်ဖိုလ်မှ) အချည်း နှီးဖြစ်သောယောက်ျား ဤသို့ဖြစ်လျှင် သင်သည် အဘယ်သူ ဖြစ်၍ အဘယ်သူကို စွန့်သနည်း။ သုနက္ခတ် ထိုအရာကို အဘယ်သို့ ထင်သနည်း၊ လူတို့၏ ကုသိုလ်

ကမ္မပထတရား ဆယ်ပါးထက် လွန်မြတ်သော တန်ခိုးပြာဠိဟာကို ပြသည်ဖြစ်စေ၊ မပြသည်ဖြစ်စေ ဆင်းရဲကုန် ခြင်းအကျိုးငှါ ငါ ဟောအပ်သော ထိုတရားသည် ထိုဟောသည့်အတိုင်း ကျင့်သူ၏ အလုံးစုံသော ဆင်းရဲကုန် ခြင်း အကျိုးငှါ ဖြစ်သည် မဟုတ်လောဟု (ဆို၏)။

မြတ်စွာဘုရား လူတို့၏ ကုသိုလ်ကမ္မပထတရား ဆယ်ပါးထက် လွန်မြတ်သော တန်ခိုးပြာဠိဟာကို ပြသည်ဖြစ် စေ၊ မပြသည်ဖြစ်စေ ဆင်းရဲကုန်ခြင်းအကျိုးငှါ မြတ်စွာဘုရားဟောအပ်သော ထိုတရားသည် ထိုဟောသည့် အတိုင်း ကျင့်သူ၏ အလုံးစုံသော ဆင်းရဲကုန်ခြင်းအကျိုးငှါ ဖြစ်ပါ၏ဟု (လျှောက်၏)။

--

သုနက္ခတ် လူတို့၏ ကုသိုလ်ကမ္မပထတရားဆယ်ပါးထက် လွန်မြတ်သော တန်ခိုးပြာဠိဟာကို ပြသည်ဖြစ်စေ၊ မ ပြသည်ဖြစ်စေ ဆင်းရဲကုန်ခြင်းအကျိုးငှါ ငါဟောအပ်သော ထိုတရားသည် ထိုဟောသည့်အတိုင်း ကျင့်သူ၏ အလုံးစုံသော ဆင်းရဲကုန်ခြင်းအကျိုးငှါ ဖြစ်၏။ သုနက္ခတ် ဤသို့ဖြစ်သော် လူတို့၏ ကုသိုလ်ကမ္မပထတရား ဆယ်ပါးထက် လွန်မြတ်သော တန်ခိုးပြာဠိဟာကို ပြခြင်းသည် အဘယ်ပြုအံ့နည်း၊ (မဂ်ဖိုလ်မှ) အချည်းနှီးဖြစ် သောယောက်ျား သင်အဘယ်မျှ လွန်ကျူးပြစ်မှားသည်ကို ရှုဘိလော့ဟု (ဆို၏)။

5. ‘Na hi pana me, bhante, bhagavā aggaññiṃ paññāpetī’ti? ‘Api nu tāhaṃ, sunakkhatta, evaṃ avacaṃ – ehi tvaṃ, sunakkhatta, mamaṃ uddissa viharāhi, ahaṃ te aggaññiṃ paññāpessāmi’ti? ‘No hetam, bhante’. ‘Tvaṃ vā pana maṃ evaṃ avaca – ahaṃ, bhante, bhagavantam uddissa viharissāmi, bhagavā me aggaññiṃ paññāpessatī’ti? ‘No hetam, bhante’. ‘Iti kira, sunakkhatta, nevāhaṃ taṃ vadāmi – ehi tvaṃ, sunakkhatta, mamaṃ uddissa viharāhi, ahaṃ te aggaññiṃ paññāpessāmi. Napi kira maṃ tvaṃ vadesi – ahaṃ, bhante, bhagavantam uddissa viharissāmi, bhagavā me aggaññiṃ paññāpessatī’ti. Evaṃ sante, moghapurisa, ko santo kaṃ paccācikkhasi? Taṃ kiṃ maññasi, sunakkhatta, paññatte vā aggaññe, apaññatte vā aggaññe, yassatthāya mayā dhammo desito, so niyyāti takkarassa sammā dukkhakkhayāyā’ti? ‘Paññatte vā, bhante, aggaññe, apaññatte vā aggaññe, yassatthāya bhagavatā dhammo desito, so niyyāti takkarassa sammā dukkhakkhayāyā’ti. ‘Iti kira, sunakkhatta, paññatte vā aggaññe, apaññatte vā aggaññe, yassatthāya mayā dhammo desito, so niyyāti takkarassa sammā dukkhakkhayāya. Tatra, sunakkhatta, kiṃ aggaññiṃ paññattam karissati? Passa, moghapurisa, yāvañca te idaṃ aparaddham’.

၅. ‘န ဟိ ပန မေ ဘန္တေ ဘဂဝါ အဂ္ဂညံ ပညပေတီ’တိ? ‘အပိ န တာဟံ၊ သုနက္ခတ္တ၊ ဧဝံ အဝစံ – ဧဟိ တုံ၊ သုန ဂ္ဂတ္တ၊ မမံ ဥဒ္ဓိဿ ဝိဟရာဟိ၊ အဟံ တေ အဂ္ဂညံ ပညပေဿာမီ’တိ? ‘နော ဟေတံ၊ ဘန္တေ။’ ‘တုံ ဝါ ပန မံ ဧဝံ အဝစံ – အဟံ၊ ဘန္တေ၊ ဘဂဝန္တံ ဥဒ္ဓိဿ ဝိဟရိဿာမိ၊ ဘဂဝါ မေ အဂ္ဂညံ ပညပေဿတီ’တိ? ‘နော ဟေတံ၊ ဘ



န္တေ'။ 'ဣတိ ကိရ၊ သုနက္ခတ္တ၊ နေဝါဟံ တံ ဝဒာမိ - ဧဟိ တုံ၊ သုနက္ခတ္တ၊ မမံ ဥဒ္ဓိဿ ဝိဟရာဟိ၊ အဟံ တေ အဂ္ဂ  
ညံ ပညပေဿာမီတိ။ နပိ ကိရ မံ တုံ ဝဒေသိ - အဟံ၊ ဘန္တေ၊ ဘဂဝန္တံ ဥဒ္ဓိဿ ဝိဟရိဿာမိ၊ ဘဂဝါ မေ အဂ္ဂညံ  
ပညပေဿတီ'တိ။ ဧဝံ သန္တေ၊ မောဃပုရိသ၊ ကော သန္တော ကံ ပစ္စာစိက္ခသိ? တံ ကိ မညသိ၊ သုနက္ခတ္တ၊ ပည  
တ္တေ ဝါ အဂ္ဂညေ၊ အပညတ္တေ ဝါ အဂ္ဂညေ၊ ယဿတ္ထာယ မယာ ဓမ္မော ဒေသိတော၊ သော နိယျာတိ တက္ကရဿ  
သမ္မာ ဒုက္ခက္ခယာယာ'တိ? 'ပညတ္တေ ဝါ၊ ဘန္တေ၊ အဂ္ဂညေ၊ အပညတ္တေ ဝါ အဂ္ဂညေ၊ ယဿတ္ထာယ ဘဂဝတာ ဓ  
မ္မော ဒေသိတော၊ သော နိယျာတိ တက္ကရဿ သမ္မာ ဒုက္ခက္ခယာယာ'တိ။ 'ဣတိ ကိရ၊ သုနက္ခတ္တ၊ ပညတ္တေ ဝါ  
အဂ္ဂညေ၊ အပညတ္တေ ဝါ အဂ္ဂညေ၊ ယဿတ္ထာယ မယာ ဓမ္မော ဒေသိတော၊ သော နိယျာတိ တက္ကရဿ သမ္မာ ဒု  
က္ခက္ခယာယ။ တတြ၊ သုနက္ခတ္တ၊ ကိ အဂ္ဂညံ ပညတ္တံ ကရိဿတိ? ပဿ၊ မောဃပုရိသ၊ ယာဝဉ္စ တေ ဣဒံ အပရ  
ဒ္ဓိ'။

5. Sunakkhatta said then, "Venerable Sir, the Bhagavā has not made known to me the doctrine concerning the beginning of the world!."

"Have I ever told you, 'Come Sunakkhatta, regard me as your teacher. I will teach you the doctrine concerning the beginning of the world?'"

"No Venerable Sir", he replied.

"Have you also ever said to me, "Venerable Sir, if the Bhagavā would teach me the doctrine concerning the beginning of the world, I would regard the Bhagavā as my teacher?"

"No Venerable Sir," he replied.

"Sunakkhatta, I have never told you, 'Come, Sunakkhatta, regard me as your teacher. I will teach you the doctrine concerning the beginning of the world'. And you also have never told me, 'Venerable Sir, if the Bhagavā would teach me the doctrine concerning the beginning of the world, I would regard you as my teacher'. This being so, you empty man, who are you and whom are you rejecting? Sunakkhatta, what do you think of this? Whether the doctrine concerning the beginning of the world is taught or not, is it not a fact that the Dhamma, which I have taught for ending dukkha has actually led those who practise it, to the end of dukkha?"

(He replied) "Venerable Sir, whether the doctrine concerning the beginning of the world is taught or not, it is a fact that the Dhamma which the Bhagavā has taught for ending dukkha, has actually led those who practise it, to the end of dukkha."

"Sunakkhatta, whether the doctrine concerning the beginning of the world is taught or not, it is a fact that the Dhamma, which I have taught for ending dukkha has actually led those who practise it, to the end of dukkha. This being the case, Sunakkhatta, why should the doctrine concerning the beginning of the world be taught? You empty man! Look at this offence you have done."

၅။ မြတ်စွာဘုရား မြတ်စွာဘုရားသည် အကျွန်ုပ်အား လောက၏ အစဟု သိအပ်သော အဂ္ဂညတရားကို ဟောတော်မူပါဟု (လျှောက်၏)။

"သုနက္ခတ် သင်လာလော့၊ ငါ့ကို (ဆရာဟု) ရည်ညွှန်း၍ နေလော့၊ ငါသည် လောက၏ အစဟု သိအပ်သော အဂ္ဂညတရားကို ဟောမည်"ဟု ငါသည် သင့်အား ဆိုဖူးသလော (ဟု ဆို၏)။

မဆိုဖူးပါ မြတ်စွာဘုရား (ဟု လျှောက်၏)။

"မြတ်စွာဘုရား မြတ်စွာဘုရားသည် အကျွန်ုပ်အား လောက၏ အစဟု သိအပ်သော အဂ္ဂညတရား ကို ဟောတော်မူမည်ဆိုလျှင် အကျွန်ုပ်သည် မြတ်စွာဘုရားကို (ဆရာဟု) ရည်ညွှန်း၍ နေပါအံ့"ဟု သင်ကလည်း ငါ့အား ဆိုဖူးသလောဟု (ဆို၏)။

မဆိုဖူးပါ မြတ်စွာဘုရား (ဟု လျှောက်၏)။

သုနက္ခတ် ငါကလည်း သင့်ကို "သုနက္ခတ် သင်လာလော့၊ ငါ့ကို (ဆရာဟု) ရည်ညွှန်း၍ နေလော့၊ ငါသည် လောက၏ အစဟု သိအပ်သော အဂ္ဂညတရားကို ဟောမည်"ဟု သင့်အား မဆိုစဖူး၊ သင်ကလည်း ငါ့ကို "မြတ်စွာဘုရား မြတ်စွာဘုရားသည် အကျွန်ုပ်အား လောက၏ အစဟု သိအပ်သော အဂ္ဂညတရားကို ဟောမည်ဆိုလျှင် အကျွန်ုပ်သည် မြတ်စွာဘုရားကို (ဆရာဟု) ရည်ညွှန်း၍ နေပါအံ့"ဟု မဆိုစဖူး၊ (မဂ်ဖိုလ်မှ) အချည်းနှီး ဖြစ်သောယောက်ျား ဤသို့ဖြစ်လျှင် သင်သည် အဘယ်သူဖြစ်၍ အဘယ်သူကို စွန့်သနည်း။ သုနက္ခတ် ထိုအရာကို အဘယ်သို့ မှတ်ထင်သနည်း၊ လောက၏ အစဟု သိအပ်သော အဂ္ဂညတရားကို ဟောသည်ဖြစ်စေ၊ မဟောသည်ဖြစ်စေ ဆင်းရဲကုန်ခြင်းအကျိုးငှါ ငါဟောအပ်သော ထိုတရားသည် ထိုဟောသည့်အတိုင်း ကျင့်သူ၏ အလုံးစုံသော ဆင်းရဲကုန်ခြင်းအကျိုးငှါ ဖြစ် သည် မဟုတ်လောဟု (ဆို၏)။

မြတ်စွာဘုရား လောက၏ အစဟု သိအပ်သော အဂ္ဂညတရားကို ဟောသည်ဖြစ်စေ၊ မဟောသည် ဖြစ်စေ ဆင်းရဲကုန်ခြင်းအကျိုးငှါ မြတ်စွာဘုရားဟောအပ်သော ထိုတရားသည် ထိုဟောသည့်အတိုင်း ကျင့်သူ၏ အလုံးစုံသော ဆင်းရဲကုန်ခြင်းအကျိုးငှါ ဖြစ်ပါ၏ဟု (လျှောက်၏)။

သုနက္ခတ် လောက၏ အစဟု သိအပ်သော အဂ္ဂညတရားကို ဟောသည်ဖြစ်စေ၊ မဟောသည်ဖြစ်စေ ဆင်းရဲကုန်ခြင်းအကျိုးငှါ ငါဟောအပ်သော ထိုတရားသည် ထိုဟောသည့်အတိုင်း ကျင့်သူ၏ အလုံးစုံသော ဆင်းရဲကုန်ခြင်းအကျိုးငှါ ဖြစ်၏။ သုနက္ခတ် ဤသို့ဖြစ်သော် လောက၏ အစဟု သိအပ်သော အဂ္ဂညတရားကို ဟောခြင်းသည် အဘယ်ပြုအံ့နည်း၊ (မဂ်ဖိုလ်မှ) အချည်းနှီးဖြစ်သောယောက်ျား သင်အဘယ်မျှ လွန်ကျူးပြစ်မှားသည်ကို ရှုဘိလော့။

6. ‘Anekaṇḍariyāyena kho te, sunakkhatta, mama vaṇṇo bhāṣito vājḡigāme – itipi so bhagavā arahaṃ sammāsambuddho vījācaraṇasampanno sugato lokavidū anuttaro purisadammasārathi satthā devamanussānaṃ buddho bhagavāti. Iti kho te, sunakkhatta, aneḡapariyāyena mama vaṇṇo bhāṣito vājḡigāme.

‘Anekaṇḍariyāyena kho te, sunakkhatta, dhammassa vaṇṇo bhāṣito vājḡigāme – svākkhāto bhagavatā dhammo sandiṭṭhiko akāliko ehipassiko opaneyyiko paccattaṃ veditabbo viññhīti. Iti kho te, sunakkhatta, aneḡapariyāyena dhammassa vaṇṇo bhāṣito vājḡigāme.

‘Anekaṇḍariyāyena kho te, sunakkhatta, saṅghassa vaṇṇo bhāṣito vājḡigāme – suppaṭipanno bhagavato sāvakaṣaṅgho, ujuppaṭipanno bhagavato sāvakaṣaṅgho, ḡāyappaṭipanno bhagavato sāvakaṣaṅgho, sāmīcippaṭipanno bhagavato sāvakaṣaṅgho, yadidaṃ cattāri purisayugāni aṭṭha purisapuggalā, esa bhagavato sāvakaṣaṅgho, āhuneyyo pāhuneyyo dakkhiṇeyyo añḡalikaraṇīyo anuttaraṃ puññakkhettaṃ lokassāti. Iti kho te, sunakkhatta, aneḡapariyāyena saṅghassa vaṇṇo bhāṣito vājḡigāme.

‘Ārocayāmi kho te, sunakkhatta, paṭivedayāmi kho te, sunakkhatta. Bhavissanti kho te, sunakkhatta, vattāro, no visahi sunakkhatto licchaviṃputto samaṇe gotame brahmacariyaṃ carituṃ, so avisahanto sikkhaṃ paccakkhāya hīṇāyāvattoti. Iti kho te, sunakkhatta, bhavissanti vattāro’ti.

Evaṃ pi kho, bhaggava, sunakkhatto licchaviṃputto mayā vuccamāno apakkameva imasmā dhammavinayā, yathā taṃ āpāyiko nerayiko.

၆. ‘အနေကပရိယာယေန ခေါ်တော့ သုနက္ခတ္တ၊ မမ ဝဏ္ဏော ဘာသိတော ဝဇ္ဇိဂါမေ - ဣတိပိ သော ဘဂဝါ အရဟံ သမ္မာသမ္ဗုဒ္ဓေါ ဝိဇ္ဇာစရဏသမ္ပန္နော သုဂတော လောကဝိဇ္ဇု အနတ္တရော ပုရိသဒမ္မသာရထိံ သတ္တာ ဒေဝမ နုဿာနံ ဗုဒ္ဓေါ ဘဂဝါတိ။ ဣတိ ခေါ်တော့ သုနက္ခတ္တ၊ အနေကပရိယာယေန မမ ဝဏ္ဏော ဘာသိတော ဝဇ္ဇိဂါမေ။

‘အနေကပရိယာယေန ခေါ်တော့ သုနက္ခတ္တ၊ ဓမ္မဿ ဝဏ္ဏော ဘာသိတော ဝဇ္ဇိဂါမေ - သွာက္ခိတော ဘဂဝတာ ဓမ္မော သန္တိဋ္ဌိကော အကာလိကော ဧဟိပဿိကော ဩပနေယျိကော ပစ္စတ္တံ ဝေဒိတဗ္ဗော ဝိညူဟိတိ။ ဣတိ ခေါ်တော့ သုနက္ခတ္တ၊ အနေကပရိယာယေန ဓမ္မဿ ဝဏ္ဏော ဘာသိတော ဝဇ္ဇိဂါမေ။

‘အနေကပရိယာယေန ခေါ် တေ၊ သုနက္ခတ္တ၊ သဃ်ဿ ဝဏ္ဏော ဘာသိတော ဝဇ္ဇိဂါမေ - သုပ္ပဋိပန္နော ဘဂဝတော သာဝကသဗော၊ ဥဇုပ္ပဋိပန္နော ဘဂဝတော သာဝကသဗော၊ ဉာယပ္ပဋိပန္နော ဘဂဝတော သာဝကသဗော၊ သာမီစိပ္ပဋိပန္နော ဘဂဝတော သာဝကသဗော၊ ယဒိဒံ စတ္တာရိ ပုရိသယုဂါနိ အဋ္ဌ ပုရိသပုဂ္ဂလာ၊ ဧသ ဘဂဝတော သာဝကသဗော၊ အာဟုနေယျော ပါဟုနေယျော ဒက္ခိဏေယျော အဗ္ဘလိကရဏီယော အနတ္တရံ ပုညက္ခေတ္တံ လောကဿာတိ။ ဣတိ ခေါ် တေ၊ သုနက္ခတ္တ၊ အနေကပရိယာယေန သဃ်ဿ ဝဏ္ဏော ဘာသိတော ဝဇ္ဇိဂါမေ။

‘အာရောစယာမိ ခေါ် တေ၊ သုနက္ခတ္တ၊ ပဋိဝေဒယာမိ ခေါ် တေ၊ သုနက္ခတ္တ။ ဘဝိဿန္တိ ခေါ် တေ၊ သုနက္ခတ္တ၊ ဝတုတာရော၊ နော ဝိသဟိ သုနက္ခတ္တော လိစ္ဆဝိပုတ္တော သမဏေ ဂေါတမေ ဗြဟ္မစရိယံ စရိတုံ၊ သော အဝိသဟန္တော သိက္ခံ ပစ္စက္ခိယ ဟိနာယာဝတ္တောတိ။ ဣတိ ခေါ် တေ၊ သုနက္ခတ္တ၊ ဘဝိဿန္တိ ဝတ္တာရော’တိ။

ဧဝံ ပိ ခေါ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ သုနက္ခတ္တော လိစ္ဆဝိပုတ္တော မယာ ဂုစ္စမာနော အပက္ကမေဝ ဣမသ္မာ ဓမ္မဝိနယာ၊ ယထာ တံ အာပါယိကော နေရယိကော။

6. "Sunakkhatta, you have once extolled my virtues in various ways in the country of the Vaijji princes'."

The Bhagavā indeed is worthy of special veneration (Araham); he truly comprehends all the dhammas by his own intellect and insight (Sammāsambuddha); he possesses supreme knowledge and perfect practice of morality (Vijjacaranasampanna); he speaks only what is beneficial and true (Sugata); he knows all the three lokas (Lokavīdu); he is incomparable in taming those who deserve to be tamed (Anuttaropurīṣadhammāsārathi); he is the Teacher of devas and men (Sattthādevamanussānam); he is the Enlightened One knowing and teaching the Four Ariya Truths (Buddha); and he is the Most Exalted (Bhagavā).

In this manner Sunakkhatta, you have once extolled my virtues in various ways in the country of the Vaijji princes.

"Sunakkhatta, you have also extolled the virtues of the Dhamma in various ways in the country of the Vaijji princes: The Teaching of the Bhagavā, the Dhamma is well expounded (svākkhata); it is personally apperceivable (sanditthika); it is not delayed in its results (akālika); it can stand investigation (ehi-passika); it is worthy of being perpetually borne in mind (opanēyyika) and it can be realized by the Ariyas individually, (paccattam veditabba viiāhuhi)."

"Sunakkhatta, in this manner you have once extolled the virtues of the Dhamma in various ways in the country of the Vajji princes."

"Sunakkhatta, you have also extolled the virtues of the Samgha in various ways in the country of the Vajji princes: "The disciples of the Bhagavā, the Samgha, are endowed with right practice (Suppatipanna); they are endowed with straightforward uprightedness (ujuppatipanna); they practise solely for right conduct (ñāyappatipanna); they are endowed with correctness in practice (sāmicippatipanna); the disciples of the Bhagavā, the Samgha, consisting of eight categories or four pairs, of disciples of the Bhagavā are worthy of receiving offerings brought even from afar (āhunneyya); they are worthy of receiving offerings specially set aside for guests (pāhunneyya); they are worthy of receiving offerings donated for well-being in the next existence (dakkhineyya); they are worthy of receiving obeisance with joined palms raised to the forehead (anjalikaraniya); they are the incomparable fertile fields for all to sow the seeds of merit (anuttaram puffakkhetam lokassa)."

"In this manner Sunakkhatta, you have once extolled the virtues of the Samgha in various ways in the country of the Vajji princes."

"Sunakkhatta, I shall tell you this, I shall let you know (as a warning). Sunakkhatta, people will say (ridiculing you): 'Sunakkhatta, of the Licchavīs, not being able to take up the Noble Practice under Samana Gotama, has left the Order and returned to the worldly life'. Thus I told Sunakkhatta what the people would say of him, (ridiculing him). Bhaggava, although I spoke to him thus, Sunakkhatta, the Licchavī prince departed from this Teaching in the manner of one doomed to niraya and apāya."

၆။ သုနက္ခတ္တ အကြောင်းအမျိုးမျိုးဖြင့် ငါ၏ ဂုဏ်ကို ဝဇ္ဇီမင်းတို့၏ ရွာ၌ သင်ပြောဆိုချီးကျူးဖူး၏ -

"ထိုမြတ်စွာဘုရားသည် ပူဇော်အထူးကို ခံတော်မူထိုက်သော အကြောင်းကြောင့်လည်း 'အရဟံ' မည်တော်မူပါပေ၏။ (အလုံးစုံသောတရားတို့ကို) ကိုယ်တိုင်မှန်စွာ သိတော်မူသော အကြောင်းကြောင့်လည်း 'သမ္မာသမ္ဗုဒ္ဓ' မည်တော်မူပါပေ၏။ အသိဉာဏ် 'ဝိဇ္ဇာ' အကျင့် 'စရဏ'နှင့် ပြည့်စုံတော်မူသော အကြောင်းကြောင့်လည်း 'ဝိဇ္ဇာစရဏသမ္ပန္န' မည်တော်မူပါပေ၏။ ကောင်းသောစကားကို ဆိုတော်မူတတ်သော အကြောင်းကြောင့်လည်း

'သုဂတ' မည်တော်မူပါပေ၏။ လောကကို သိတော်မူသော အကြောင်းကြောင့်လည်း 'လောကဝိဒူ' မည်တော်မူပါပေ၏။ ဆုံးမထိုက်သူကို ဆုံးမတတ်သည့် အတုမဲ့ပုဂ္ဂိုလ်ဖြစ်တော်မူသော အကြောင်းကြောင့်လည်း 'အနတ္တရောပုရိသ ဒမ္မသာရထိ' မည်တော်မူပါပေ၏။ နတ်လူတို့၏ ဆရာဖြစ်တော်မူသော အကြောင်းကြောင့်လည်း 'သတ္တာ ဒေဝမနုဿာနံ' မည်တော်မူပါပေ၏။ (သစ္စာလေးပါးတရားတို့ကို) သိစေတော်မူသော အကြောင်းကြောင့်လည်း 'ဗုဒ္ဓ' မည်တော်မူပါပေ၏။ ဘုန်းတန်ခိုးကြီးတော်မူသော အကြောင်းကြောင့်လည်း 'ဘဂဝါ' မည်တော်မူပါပေ၏။"ဟု (သင်ပြောဆိုချီးကျူးဖူး၏)။

သုနက္ခတ် ဤသို့လျှင် အကြောင်းအမျိုးမျိုးဖြင့် ငါ၏ ဂုဏ်ကို ဝဇ္ဇီမင်းတို့၏ ရွာ၌ သင်ပြောဆို ချီးကျူးဖူး၏။

သုနက္ခတ် အကြောင်းအမျိုးမျိုးဖြင့် တရားတော်၏ ဂုဏ်ကို ဝဇ္ဇီမင်းတို့၏ ရွာ၌ သင်ပြောဆို ချီးကျူးဖူး၏ -

"မြတ်စွာဘုရား ဟောအပ်သော တရားတော်သည် ကောင်းစွာဟောအပ်သော တရားတော်ပါပေတည်း။ ကိုယ်တိုင် သိမြင်နိုင်သော တရားတော်ပါပေတည်း။ အခါမလင့် အကျိုးပေးတတ်သော တရားတော်ပါပေတည်း။ လာလှည့် ရှုလှည့်ဟု ပြထိုက်သော တရားတော်ပါပေတည်း။ မိမိ၏ ကိုယ်ထဲ စိတ်ထဲ၌ ဆောင်ယူထားထိုက်သော တရားတော်ပါပေတည်း။ (အရိယာ) ပညာရှိတို့သာ ကိုယ်စီ ကိုယ်င သိနိုင် ခံစားနိုင်သော တရားတော်ပါပေတည်း။"ဟု (သင်ပြောဆိုချီးကျူးဖူး၏)။

သုနက္ခတ် ဤသို့လျှင် အကြောင်းအမျိုးမျိုးဖြင့် တရားတော်၏ ဂုဏ်ကို ဝဇ္ဇီမင်းတို့၏ ရွာ၌ သင်ပြောဆို ချီးကျူးဖူး၏။

သုနက္ခတ် အကြောင်းအမျိုးမျိုးဖြင့် သံဃာတော်၏ ဂုဏ်ကို ဝဇ္ဇီမင်းတို့၏ ရွာ၌ သင်ပြောဆို ချီးကျူးဖူး၏ -

"မြတ်စွာဘုရား၏ တပည့်သား 'သာဝက' သံဃာတော်သည် ကောင်းသော အကျင့်ရှိတော်မူပါပေ၏။ မြတ်စွာဘုရား၏ တပည့်သား 'သာဝက' သံဃာတော်သည် ဖြောင့်မတ်သော အကျင့်ရှိတော်မူပါပေ၏။ မြတ်စွာဘုရား၏ တပည့်သား 'သာဝက' သံဃာတော်သည် မှန်သော အကျင့်ရှိတော်မူပါပေ၏။ မြတ်စွာဘုရား၏ တပည့်သား 'သာဝက' သံဃာတော်သည် လျော်ကန်သော အကျင့်ရှိတော် မူပါပေ၏။ အစုံအားဖြင့် လေးစုံ ပုဂ္ဂိုလ်အားဖြင့် ရှစ်ပါးအရေအတွက်ရှိသော မြတ်စွာဘုရား၏ တပည့်သား 'သာဝက' သံဃာတော်သည် (အရပ်ဝေးမှ) ဆောင်လာ၍သော်လည်း ပေးလှူပူဇော်ရန် ထိုက်တန်တော်မူပါပေ၏။ ဧည့်သည်တို့အလိုငှါ စီမံထားသော ပစ္စည်းဝတ္ထုကိုသော်လည်း ပေးလှူ ပူဇော်ရန် ထိုက်တန်တော်မူပါပေ၏။ တမလွန်အတွက် ရည်ညွှန်းသော အလှူကို ခံတော်မူထိုက် ပါပေ၏။ လက်အုပ်ချီခြင်းကို ခံတော်မူထိုက်ပါပေ၏။ သတ္တဝါအပေါင်း၏ ကောင်းမှုပြုရန် အမြတ်ဆုံးလယ်မြေ ဖြစ်တော်မူပါပေ၏။"ဟု (သင်ပြောဆိုချီးကျူးဖူး၏)။

သုနက္ခတ် ဤသို့လျှင် အကြောင်းအမျိုးမျိုးဖြင့် သံဃာတော်၏ ဂုဏ်ကို ဝဇ္ဇီမင်းတို့၏ ရွာ၌ သင်ပြောဆိုချီးကျူး ဖူး၏။

သုနက္ခတ် သင့်ကို ငါ ပြောကြားအံ့၊ သုနက္ခတ် သင့်ကို ငါ သိစေအံ့၊ သုနက္ခတ် "လိစ္ဆဝီမင်းသား သုနက္ခတ်သည် ရဟန်းဂေါတမထံ၌ မြတ်သော အကျင့်ကို ကျင့်ရန် မစွမ်းနိုင်သဖြင့် သိက္ခာချ၍ လူ ထွက်၏"ဟု သင့်ကို ကဲ့ရဲ့ ကုန်လတ္တံ့။ သုနက္ခတ် ဤသို့လျှင် သင့်ကို ကဲ့ရဲ့ကုန်လတ္တံ့ဟု သုနက္ခတ်အား ငါပြော၏။ ဘဂ္ဂဝ ဤသို့ ငါပြော သော်လည်း အပါယ်ငရဲလားထိုက်သူသည် ဖဲသွားသကဲ့သို့ ဤလိစ္ဆဝီ မင်းသား သုနက္ခတ်သည် ဤသာသနာ တော်မှ ဖဲသွားသည်သာလျှင်တည်း။

Korakkhattiyavatthu ကောရက္ခတ္တိယဝတ္ထု  
The Story of Korakkhatlitiya ကောရခတ္တိယ ဝတ္ထု

7. “Ekamidāhaṃ, bhaggava, samayaṃ thūlūsu viharāmi uttarakā nāma thūlūnaṃ nigamo. Atha khvāhaṃ, bhaggava, pubbaṇhasamayaṃ nivāsetvā pattacīvaramādāya sunakkhattena licchaviputtana pacchāsamaṇena uttarakaṃ piṇḍāya pāvisiṃ. Tena kho pana samayena acelo korakkhattiyo kukkuravatiko catukkuṇḍiko chamānikinṇaṃ bhakkhasaṃ mukheneva khādati, mukheneva bhuñjati. Addasā kho, bhaggava, sunakkhatto licchaviputto acelaṃ korakkhattiyaṃ kukkuravatikaṃ catukkuṇḍikaṃ chamānikinṇaṃ bhakkhasaṃ mukheneva khādantaṃ mukheneva bhuñjantaṃ. Disvānassa etadahosi – ‘sādhurūpo vata, bho, ayaṃ samaṇo catukkuṇḍiko chamānikinṇaṃ bhakkhasaṃ mukheneva khādati, mukheneva bhuñjati’ti.

“Atha khvāhaṃ, bhaggava, sunakkhattassa licchaviputtassa cetasā cetoparivitakkamaññāya sunakkhattaṃ licchaviputtaṃ etadavocaṃ – ‘tvampi nāma, moghapurisa, samaṇo sakyaputtiyo paṭijānissasī’ti! ‘Kiṃ pana maṃ, bhante, bhagavā evamāha – ‘tvampi nāma, moghapurisa, samaṇo sakyaputtiyo paṭijānissasī’ti? ‘Nanu te, sunakkhatta, imaṃ acelaṃ korakkhattiyaṃ kukkuravatikaṃ catukkuṇḍikaṃ chamānikinṇaṃ bhakkhasaṃ mukheneva khādantaṃ mukheneva bhuñjantaṃ disvāna etadahosi – sādhurūpo vata, bho, ayaṃ samaṇo catukkuṇḍiko chamānikinṇaṃ bhakkhasaṃ mukheneva khādati, mukheneva bhuñjati’ti? ‘Evaṃ, bhante. Kiṃ pana, bhante, bhagavā arahattassa maccharāyatī’ti? ‘Na kho ahaṃ, moghapurisa, arahattassa maccharāyāmi. Api ca, tuyhevetamaṃ pāpakaṃ diṭṭhigataṃ uppannaṃ, taṃ pajaha. Mā te ahosi dīgharattaṃ ahitāya dukkhāya. Yaṃ kho panetaṃ, sunakkhatta, maññasi acelaṃ korakkhattiyaṃ – sādhurūpo ayaṃ samaṇoti. So sattamaṃ

divasaṃ alasakena kālaṅkarissati. Kālaṅkato ca kālakaṅcika nāma asurā sabbanihīno asurakāyo, tatra upapajjissati. Kālaṅkatañca naṃ bīraṇatthambake susāne chaḍḍessanti. Ākaṅkhamāno ca tvaṃ, sunakkhatta, acelaṃ korakkhattiyaṃ upasaṅkamitvā puccheyyāsi – jānāsi, āvuso korakkhattiya, attano gatinti? Thānaṃ kho panetaṃ, sunakkhatta, vijjati yaṃ te acelo korakkhattiyo byākarissati – jānāmi, āvuso sunakkhatta, attano gatiṃ; kālakaṅcika nāma asurā sabbanihīno asurakāyo, tatrāmhi upapannoti.

“Atha kho, bhaggava, sunakkhatto licchaviputto yena acelo korakkhattiyo tenupasaṅkami; upasaṅkamitvā acelaṃ korakkhattiyaṃ etadavoca – ‘byākato khosi, āvuso korakkhattiya, samaṇena gotamena – acelo korakkhattiyo sattamaṃ divasaṃ alasakena kālaṅkarissati. Kālaṅkato ca kālakaṅcika nāma asurā sabbanihīno asurakāyo, tatra upapajjissati. Kālaṅkatañca naṃ bīraṇatthambake susāne chaḍḍessanti’ti. Yena tvaṃ, āvuso korakkhattiya, mattaṃ mattañca bhattaṃ bhuñjeyyāsi, mattaṃ mattañca pānīyaṃ piveyyāsi. Yathā samaṇassa gotamassa micchā assa vacana’nti.

၇. “ဧကမိဒါဟံ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ သမယံ ထူလူသု ဝိဟရာမိ ဥတ္တရကာ နာမ ထူလူနံ နိဂမော။ အထ ခွာဟံ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ ပုဗ္ဗဏှသမယံ နိဝါသေတွာ ပတ္တစီဝရမာဒယ သုနက္ခတ္တေန လိစ္ဆဝိပုတ္တေန ပစ္ဆာသမဏေန ဥတ္တရကံ ပိဏ္ဍာယ ပါဝိသိ။ တေန ခေါ ပန သမယေန အစေလော ကောရက္ခတ္တိယော ကုက္ကုရဝတိကော စတုက္ကုဏ္ဍိကော ဆမာနိကိဏ္ဍိ ဘက္ခသံ မုခေနေဝ ခါဒတိ၊ မုခေနေဝ ဘုဉ္ဇတိ။ အဒ္ဓသာ ခေါ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ သုနက္ခတ္တော လိစ္ဆဝိပုတ္တော အစေလံ ကောရက္ခတ္တိယံ ကုက္ကုရဝတိကံ စတုက္ကုဏ္ဍိကံ ဆမာနိကိဏ္ဍိ ဘက္ခသံ မုခေနေဝ ခါဒန္တံ မုခေနေဝ ဘုဉ္ဇန္တံ။ ဒိသ္မာနဿ ဧတဒဟောသိ – ‘သာဓုရူပေါ ဝတ၊ ဘော၊ အယံ သမဏော စတုက္ကုဏ္ဍိကော ဆမာနိကိဏ္ဍိ ဘက္ခသံ မုခေနေဝ ခါဒတိ၊ မုခေနေဝ ဘုဉ္ဇတိ’တိ။

“အထ ခွာဟံ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ သုနက္ခတ္တဿ လိစ္ဆဝိပုတ္တဿ စေတဿ စေတောပရိဝိတက္ကမညာယ သုနက္ခတ္တံ လိစ္ဆဝိပုတ္တံ ဧတဒဝေါစံ – ‘တွမ္မိ နာမ၊ မောဃပုရိသ၊ သမဏော သကျပုတ္တိယော ပဋိဇာနိဿသိ’တိ၊ ‘ကိံ ပန မံ၊ ဘန္တေ၊ ဘဂဝါ ဧဝမာဟ – ‘တွမ္မိ နာမ၊ မောဃပုရိသ၊ သမဏော သကျပုတ္တိယော ပဋိဇာနိဿသိ’တိ? ‘နန တေ၊ သုနက္ခတ္တ၊ ဣမံ အစေလံ ကောရက္ခတ္တိယံ ကုက္ကုရဝတိကံ စတုက္ကုဏ္ဍိကံ ဆမာနိကိဏ္ဍိ ဘက္ခသံ မုခေနေဝ ခါဒန္တံ မုခေနေဝ ဘုဉ္ဇန္တံ ဒိသ္မာန ဧတဒဟောသိ – သာဓုရူပေါ ဝတ၊ ဘော၊ အယံ သမဏော စတုက္ကုဏ္ဍိကော ဆမာနိကိဏ္ဍိ ဘက္ခသံ မုခေနေဝ ခါဒတိ၊ မုခေနေဝ ဘုဉ္ဇတိ’တိ? ‘ဧဝံ၊ ဘန္တေ။ ကိံ ပန၊ ဘန္တေ၊ ဘဂဝါ အရဟတ္တဿ မစ္ဆရာယ တိ’တိ? ‘န ခေါ အဟံ၊ မောဃပုရိသ၊ အရဟတ္တဿ မစ္ဆရာယာမိ။ အပိ စ၊ တုယေဝေတံ ပါပကံ ဒိဋ္ဌိဂတံ ဥပ္ပန္နံ၊ တံ ပဟေ။ မာ တေ အဟောသိ ဒီဃရတ္တံ အဟိတာယ ဒုက္ခိယ။ ယံ ခေါ ပနေတံ၊ သုနက္ခတ္တ၊ မညသိ အစေလံ ကောရက္ခတ္တိယံ – သာဓုရူပေါ အယံ သမဏောတိ။ သော သတ္တမံ ဒိဝသံ အလသကေန ကာလကံရိဿတိ။ ကာလကံ တော စ ကာလကဉ္စိကာ နာမ အသုရာ သဗ္ဗနိဟိနော အသုရကာယော၊ တတြ ဥပပဇ္ဇိဿတိ။ ကာလကံတဉ္စ နံ



ဗီရဏတ္ထဗ္ဗကေ သုသာနေ ဆဇ္ဇေယျန္တိ။ အာကင်္ခမာနော စ တုံ၊ သုနက္ခတ္တ၊ အစေလံ ကောရက္ခတ္တိယံ ဥပသင်္ကမိ  
တွာ ပုစ္ဆေယျာသိ - ဇာနာသိ၊ အာဝုသော ကောရက္ခတ္တိယ၊ အတ္တနော ဂတိန္တိ၊ ဌာနံ ခေါ ပနေတံ၊ သုနက္ခတ္တ၊ ဝိဇ္ဇ  
တိ ယံ တေ အစေလော ကောရက္ခတ္တိယော ဗျာကရိဿတိ - ဇာနာမိ၊ အာဝုသော သုနက္ခတ္တ၊ အတ္တနော ဂတိံ;  
ကာလကဉ္စိကာ နာမ အသုရာ သဗ္ဗနိဟီနော အသုရကာယော၊ တတြာမှိ ဥပပန္နောတိ။

“အထ ခေါ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ သုနက္ခတ္တော လိစ္ဆဝိပုတ္တော ယေန အစေလော ကောရက္ခတ္တိယော တေနုပသင်္ကမိ; ဥပသင်္က  
မိတွာ အစေလံ ကောရက္ခတ္တိယံ ဧတဒဝေါစ - ‘ဗျာကတော ခေါသိ၊ အာဝုသော ကောရက္ခတ္တိယ၊ သမဏေန ဂေါ  
တမေန - အစေလော ကောရက္ခတ္တိယော သတ္တမံ ဒီဝသံ အလသကေန ကာလင်္ဂရိဿတိ။ ကာလင်္ဂတော စ  
ကာလကဉ္စိကာ နာမ အသုရာ သဗ္ဗနိဟီနော အသုရကာယော ၊ တတြ ဥပပဇ္ဇိဿတိ။ ကာလင်္ဂတဉ္စ နံ ဗီရဏတ္ထ  
ဗ္ဗကေ သုသာနေ ဆဇ္ဇေယျန္တိ’တိ။ ယေန တုံ၊ အာဝုသော ကောရက္ခတ္တိယ၊ မတ္တံ မတ္တဉ္စ ဘတ္တံ ဘုဇ္ဇေယျာသိ၊ မတ္တံ  
မတ္တဉ္စ ပါနီယံ ပိဝေယျာသိ။ ယထာ သမဏဿ ဂေါတမဿ မိစ္ဆာ အဿ ဝစန’န္တိ။

7. Bhaggava, at one time I was staying at Uttaraka, a market town in the country of Thulu.

Bhaggava, at that time, having rearranged my robes and taking the alms bowl and great robe  
early in the morning, I entered the market town of Uttaraka with Sunakkhatta the Licchavi  
Prince, as my samaṇa follower to

go round for alms-food. At that time there was the naked ascetic Korakkhattiya who acted like a  
dog, walked on all fours and picked up the food which was dropped on the ground with his  
mouth and ate . Bhaggava, when Sunakkhatta, the Licchavi prince saw the naked ascetic  
Korakkhattiya, acting like a dog, walking on all fours, picking up the food which was dropped on  
the ground, with his mouth and eating it, this thought occurred to him, 'Oh friends, how  
admirable indeed is this recluse who walks on all fours and picks up the food, which is dropped  
on the ground, with his mouth and eats it!'

“Bhaggava, at that time by mental reflection (by virtue of the power of knowing the  
thought of others), I came to know what was passing in the mind of Sunakkhatta, the Licchavi  
prince, and I said to him, "Empty man, you profess yourself to be a samaṇa and a scion of the  
Sakyan clan..

He then asked me 'Venerable Sir, why did the Bhagavā say to me, "Empty man, you  
profess yourself also to be a samana and a scion of the Sakyan clan!"

"Sunakkhatta, when you saw this naked ascetic Korakkhattiya, acting like a dog, walking  
on all fours and picking up the food, which was dropped on the ground with his mouth and  
eating it, did not this thought occur to you, 'Oh friends, how admirable indeed is this recluse who

walks on all fours and picks up the food which is dropped on the ground, with his mouth and eats it”.

'Yes indeed, Venerable Sir. but why is the Bhagavā envious of the Arahats in others?'

'You empty man, I am not envious of the Arahats in others. As a matter of fact, this evil wrong view has arisen only in you. Abandon that wrong view. Don't let it be a disadvantage and cause you suffering for a long time. Indeed, Sunakkhatta, you think this naked ascetic Korakkhattiya as: "This recluse is admirable'. On the seventh day from today that person will die of overeating. After death he will be reborn in Kālakañcika realm, the most inferior of the asura realms. His dead body will be discarded in the cemetery overgrown with biraṇa grass.'

Sunakkhatta, if you wish, you can go to the naked ascetic Korakkhattiya and ask him, 'friend Korakkhattiya, do you know your destination? There is the possibility that the naked ascetic Korakkhattiya will make the reply, 'Yes friend Sunakkhatta, I know my own destination. I will be reborn as an Asura in Kālakañcika realm, the most inferior region of the Asura realms”.

"Bhaggava, Sunakkhatta the Licchavi prince, then went to the naked ascetic Korakkhattiya, and said to him, Friend Korakkhattiya, the Samaṇa Gotama has foretold: "The naked ascetic Korakkhattiya will die of overeating on the seventh day from today. After death, he will be reborn in Kālakañcika realm, the most inferior of the Asura realms. His dead body will be discarded in the cemetery overgrown with bīraṇa grass'. For that reason, friend Korakkhattiya to prove the Samaṇa Gotama wrong, please take your food in moderation and also drink your water in moderation.”

၇။ ဘဂ္ဂဝ အခါတစ်ပါး၌ ငါသည် ထူလုနေပုဒ် ဥတ္တရကာ မည်သော နိဂုံး၌ နေ၏။ ဘဂ္ဂဝ ထိုအခါ ငါသည် နံနက် အချိန်၌ သင်္ကန်းကို ပြင်ဝတ်၍ သပိတ်သင်္ကန်းကို ယူလျက် နောက်လိုက်ရဟန်း လိစ္ဆဝီ မင်းသား သုနက္ခတ်နှင့် အတူ ဥတ္တရကာနိဂုံးသို့ ဆွမ်းခံဝင်၏။ ထိုအခါ အဝတ်မဝတ်သော ကောရခတ္တိယ တက္ကတွန်းသည် ခွေးကျင့် ကျင့်၏။ လေးဘက်ထောက် သွား၏။ မြေ၌ ချထားသည့် အစာကို ပါးစပ်ဖြင့်သာ ဟပ်၏။ ပါးစပ်ဖြင့်သာ စား၏။ ဘဂ္ဂဝလိစ္ဆဝီမင်းသား သုနက္ခတ်သည် ခွေးကျင့်ကျင့်လျက် လေးဘက်ထောက် သွားနေသော မြေ၌ ချထားသည့် အစာကို ပါးစပ်ဖြင့်သာ ဟပ်၍ ပါးစပ်ဖြင့်သာ စားနေသော အဝတ်မဝတ်သော ကောရခတ္တိယ တက္ကတွန်းကို မြင်၍ ဤသို့သော အကြံသည် ဖြစ်၏ -

"အချင်းတို့ လေးဘက်ထောက်လျက် သွားသော မြေ၌ ချထားသည့် အစာကို ပါးစပ်ဖြင့်သာ ဟပ်၍ ပါးစပ်ဖြင့် သာ စားသော ဤရဟန်းကား ချီးမွမ်းအံ့ဩဖွယ် ကောင်းလေစွတကား"ဟု (အကြံဖြစ်၏)။

ဘဂ္ဂဝ ထိုအခါ ငါသည် ငါ၏ စိတ်ဖြင့် လိစ္ဆဝီမင်းသား သုနက္ခတ်၏ စိတ်အကြံကို သိ၍ လိစ္ဆဝီ မင်းသား သုနက္ခတ်အား ဤစကားကို ဆို၏ -

" (မဂ်ဖိုလ်မှ) အချည်းနှီးဖြစ်သောယောက်ျား သင်သည် သာကီဝင်မင်းသား ဘုရား၏ တပည့်သား ရဟန်းဟု ဝန်ခံဘိ၏"ဟု (ဆို၏)။

မြတ်စွာဘုရား မြတ်စွာဘုရားသည် အကျွန်ုပ်ကို " (မဂ်ဖိုလ်မှ) အချည်းနှီးဖြစ်သောယောက်ျား သင်သည် သာကီဝင်မင်းသား ဘုရား၏ တပည့်သား ရဟန်းဟု ဝန်ခံဘိ၏"ဟု အဘယ့်ကြောင့် ဆိုတော်မူပါသနည်းဟု (လျှောက်၏)။

သုနက္ခတ် သင်သည် ခွေးကျင့် ကျင့်လျက် လေးဘက်ထောက် သွားသော မြေ၌ ချထားသည့် အစာကို ပါးစပ်ဖြင့်သာ ဟပ်၍ ပါးစပ်ဖြင့်သာ စားသော ဤကောရခတ္တိယ တက္ကတွန်းကို မြင်၍ "အချင်းတို့ လေးဘက်ထောက် သွားသော မြေ၌ ချထားသည့် အစာကို ပါးစပ်ဖြင့်သာ ဟပ်၍ ပါးစပ်ဖြင့်သာ စားသော ဤရဟန်းကား ချီးမွမ်းအံ့ ဩဖွယ် ကောင်းလေစွတကား"ဟု အကြံဖြစ်သည် မဟုတ်လောဟု (ဆို၏)။

"မှန်ပါသည် မြတ်စွာဘုရား၊ မြတ်စွာဘုရားသည် အဘယ့်ကြောင့် အရဟတ္တဖိုလ်ကို ဝန်တိုပါ သနည်း"ဟု (လျှောက်၏)။

(မဂ်ဖိုလ်မှ) အချည်းနှီးဖြစ်သောယောက်ျား ငါသည် အရဟတ္တဖိုလ်ကို ဝန်မတို၊ စင်စစ် သင့်အား သာလျှင် ဤယုတ်မာသော မိစ္ဆာအယူသည် ဖြစ်ပေါ်နေ၏။ ထိုအယူကို စွန့်လေ့။ သင့်အား ကြာမြင့်စွာ အစီးအပွားမဲ့ခြင်းငှါ ဆင်းရဲခြင်းငှါ မဖြစ်စေလင့်။ သုနက္ခတ် အဝတ်မဝတ်သော ကောရခတ္တိယတက္ကတွန်းကို "ဤရဟန်းကား ချီးမွမ်းအံ့ဩဖွယ် ကောင်းလေစွတကား"ဟု သင်ထင်ဘိ၏။ ထိုသူသည် ခုနစ်ရက်မြောက်သောနေ့၌ စားပိုးနှင့်သော ရောဂါဖြင့် သေလတ္တံ့၊ သေပြီးသော် အယုတ်ဆုံးသော အသုရာဘုံ၌ ကာလကဉ္စိကာမည်သော အသုရာ ဖြစ်လတ္တံ့။ သေပြီးသော် ထိုသူကို ပြိတ်မြက်တောရှိသော သင်္ချိုင်း၌ စွန့်ကုန်လတ္တံ့။ သုနက္ခတ် သင်အလိုရှိခဲ့လျှင် အဝတ်မဝတ်သော ကောရခတ္တိယတက္ကတွန်းထံသို့ ချဉ်းကပ်၍ "အဝတ်မဝတ်သော ငါ့သျှင် ကောရခတ္တိယ မိမိလားရာကို သိ၏လော"ဟု မေးလေ့။ သုနက္ခတ် အဝတ်မဝတ်သော ကောရခတ္တိယတက္ကတွန်းသည် "ငါ့သျှင် သုနက္ခတ် မိမိလားရာကို သိပါ၏။

--

အယုတ်ဆုံးသော အသုရာဘုံ၌ ကာလကဉ္စိကာအသုရာ ဖြစ်နေ၏"ဟု ဖြေလတ္တံ့သော အကြောင်းသည် ရှိ၏ဟု (ဆို၏)။

ဘဂ္ဂဝ ထိုအခါ လိစ္ဆဝီမင်းသား သုနက္ခတ်သည် အဝတ်မဝတ်သော ကောရခတ္တိယတက္ကတွန်းထံသို့ ချဉ်းကပ်ပြီး လျှင် ဤစကားကို ဆို၏ "ငါ့သျှင် ကောရခတ္တိယ 'အဝတ်မဝတ်သော ကောရခတ္တိယ တက္ကတွန်းသည် ခုနစ်ရက် မြောက်သောနေ့၌ စားပိုးနှင့်သော ရောဂါဖြင့် သေလတ္တံ့၊ သေပြီးသော် အယုတ်ဆုံးသော အသုရာဘုံ၌ ကာလ ကဉ္စိကာမည်သော အသုရာဖြစ်လတ္တံ့၊ သေပြီးသော ထိုသူကို ပြိတ်မြက် တောရှိသော သင်္ချိုင်း၌ စွန့်ကုန်လတ္တံ့၊ 'ဟု ရဟန်းဂေါတမသည် ပြောထား၏၊ ငါ့သျှင် ကောရခတ္တိယ ယင်းသို့ဖြစ်သောကြောင့် ရဟန်းဂေါတမ၏ စကားလွဲမှားစေခြင်းငှါ အတိုင်းအရှည်နှင့်ယှဉ်၍ အစာကို စားလော့၊ အတိုင်းအရှည်နှင့်ယှဉ်၍ ရေကို သောက် လော့"ဟု (ဆို၏)။

8. “Atha kho, bhaggava, sunakkhatto licchaviputto ekadvīhikāya sattarattindivāni gaṇesi, yathā taṃ tathāgatassa asaddahamāno. Atha kho, bhaggava, acelo korakkhattiyo sattamaṃ divasaṃ alasakena kālamakāsi. Kālaṅkato ca kālakañcika nāma asurā sabbanihīno asurakāyo, tatra upapajji. Kālaṅkatañca naṃ bīraṇatthambake susāne chaḍḍesum.

၈. “အထ ခေါ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ သုနက္ခတ္တော လိစ္ဆဝိပုတ္တော ဧကသ္မိဟိကာယ သတ္တရတ္တိန္ဒြိယိ ဂဏေသိ၊ ယထာ တံ တ ထာဂတဿ အသဒ္ဓဟမာနော။ အထ ခေါ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ အစေလော ကောရက္ခတ္တိယော သတ္တမံ ဒီဝသံ အလသကေန ကာလမကာသိ။ ကာလကံတော စ ကာလကဉ္စိကာ နာမ အသုရာ သဗ္ဗနိဟီနော အသုရကာယော၊ တတြ ဥပပဇ္ဇ ဇိ။ ကာလကံတဉ္စ နံ ဗီရဏတ္ထမ္ပကေ သုသာနေ ဆဇ္ဇေသုံ။

8. "Afterwards Bhaggava, not believing my words Sunakkhatta the Licchavi prince kept on counting the passing days as one day, two days etc, till the seventh day.

"Then Bhaggava, the naked ascetic Korakhattiya died of overeating on the seventh day and was reborn in the Kālakañcika realm, the most inferior of the Asura realms. His dead body was discarded in the cemetery overgrown with birana grass."

၈။ ဘဂ္ဂဝ ထို့နောက် လိစ္ဆဝီမင်းသား သုနက္ခတ်သည် ငါ၏စကားကို မယုံသည်ဖြစ်၍ တစ်ရက် နှစ်ရက်ဟု ဆို၍ ခုနစ်ရက်တို့တိုင်အောင် ရေတွက်၏။

ဘဂ္ဂဝ စင်စစ်သော်ကား အဝတ်မဝတ်သော ကောရခတ္တိယတက္ကတွန်းသည် ခုနစ်ရက်မြောက်သောနေ့၌ စားပိုးနှင့်သော ရောဂါဖြင့် သေလေ၏၊ သေပြီးသော် အယုတ်ဆုံးသော အသုရာဘုံ၌ ကာလကဉ္စိကာ မည်သော အသုရာဖြစ်၏၊ သေပြီးသော် ထိုသူကို ပြိတ်မြက်တောရှိသော သင်္ချိုင်း၌ စွန့်ကြကုန်၏။

9. “Assosi kho, bhaggava, sunakkhatto licchaviputto – ‘acelo kira korakkhattiyo alasakena kālaṅkato bīraṇatthambake susāne chaḍḍito’ti. Atha kho, bhaggava, sunakkhatto licchaviputto yena bīraṇatthambakaṃ susānaṃ, yena acelo korakkhattiyo tenupasaṅkami; upasaṅkamitvā acelaṃ korakkhattiyaṃ tikkhattum pāṇinā ākoṭesi – ‘jānāsi, āvuso korakkhattiya, attano

gati'nti? Atha kho, bhaggava, acelo korakkhattiyo pāṇinā piṭṭhiṃ paripuñchanto vuṭṭhāsi.  
'Jānāmi, āvuso sunakkhatta, attano gatiṃ. Kālakañcika nāma asurā sabbanihīno asurakāyo,  
tatrāmhi upapanno'ti vatvā tattheva uttāno papati.

၉. “အသောသိ ခေါ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ သုနက္ခတ္တော လိစ္ဆဝိပုတ္တော - ‘အစေလော ကိရ ကောရက္ခတ္တိယော အလသကေန  
ကာလင်္ဂတော ဗီရဏတ္ထမ္မကေ သုသာနေ ဆဉ္စိတော’တိ။ အထ ခေါ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ သုနက္ခတ္တော လိစ္ဆဝိပုတ္တော ယေန  
ဗီရဏတ္ထမ္မကံ သုသာနံ၊ ယေန အစေလော ကောရက္ခတ္တိယော တေနုပသင်္ဂမိ၊ ဥပသင်္ဂမိတွာ အစေလံ ကောရ  
က္ခတ္တိယံ တိက္ခတ္တံ ပါဏိနာ အာကောဋေသိ - ‘ဇာနာသိ၊ အာဝုသော ကောရက္ခတ္တိယ၊ အတ္တနော ဂတိ’န္တိ? အထ  
ခေါ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ အစေလော ကောရက္ခတ္တိယော ပါဏိနာ ပိဋ္ဌိ ပရိပုဉ္ဇန္တော ဝုဋ္ဌာသိ။ ‘ဇာနာမိ၊ အာဝုသော သုနက္ခတ္တ၊  
အတ္တနော ဂတိ။ ကာလကဉ္စိကာ နာမ အသုရာ သဗ္ဗနိဟိနော အသုရကာယော၊ တတြာမိ ဥပပန္နော’တိ ဝတွာ  
တတ္ထေဝ ဥတ္တာနော ပပတိ။

9. Bhaggava, Sunakkhatta the Licchavi prince, heard that the naked ascetic Korakhattiya had  
died of overeating and that his dead body had been discarded in the cemetery overgrown with  
bīrana grass. Bhaggava, Sunakkhatta, the Licchavi prince then went to the naked ascetic  
Korakhattiya in the cemetery, overgrown with birana grass and asked him after striking him three  
times with his hand, 'Friend, Korakhattiya, do you know your destination?' Bhaggava, the naked  
ascetic Korakhattiya then  
rose up!, rubbing his back with his hand and said, ;Friend Sunakkhatta, I know my destination, I  
am now an Asura in Kālakañcika realm, the most inferior region of the Asura realms”. Having  
said thus he fell down on the spot on his back.

၉။ ဘဂ္ဂဝ လိစ္ဆဝိမင်းသား သုနက္ခတ်သည် "အဝတ်မဝတ်သော ကောရခတ္တိယတက္ကတွန်းကို စားပိုး နှင့်သော  
ရောဂါဖြင့် သေ၍ ပြိတ်မြက်တောရှိသော သင်္ချိုင်း၌ စွန့်ထားသည်"ဟု ကြား၏။ ဘဂ္ဂဝ ထိုအခါ လိစ္ဆဝိမင်းသား  
သုနက္ခတ်သည် ပြိတ်မြက်တောရှိသော သင်္ချိုင်း၌ အဝတ်မဝတ်သော ကောရခတ္တိယ တက္ကတွန်းထံသို့ ချဉ်းကပ်  
ပြီးလျှင် "ငါ့သျှင် ကောရခတ္တိယ မိမိလားရာကို သိ၏လော"ဟု လက်ဖြင့် သုံးကြိမ်ပုတ်၍ အဝတ်မဝတ်သော  
ကောရခတ္တိယတက္ကတွန်းကို မေး၏။ ဘဂ္ဂဝ ထိုအခါ အဝတ်မဝတ်သော ကောရခတ္တိယတက္ကတွန်းသည် လက်  
ဖြင့် ကျောကိုပုတ်လျက် ထပြီးလျှင် "ငါ့သျှင် သုနက္ခတ် မိမိလားရာကို သိပါ၏။ အယုတ်ဆုံးသော အသုရာဘုံ၌  
ကာလကဉ္စိကာမည်သော အသုရာဖြစ်နေပါ၏"ဟု ဆို၍ ထိုနေရာ၌ပင်လျှင် ပက်လက်လဲလေ၏။

10. “Atha kho, bhaggava, sunakkhatto licchaviputto yenāhaṃ tenupasaṅkami; upasaṅkamitvā  
maṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinnaṃ kho ahaṃ, bhaggava ,  
sunakkhattaṃ licchaviputtaṃ etadavocaṃ - ‘taṃ kiṃ maññasi, sunakkhatta, yatheva te ahaṃ  
acelaṃ korakkhattiyaṃ ārabba byākāsiṃ, tatheva taṃ vipākaṃ, aññathā vā’ti? ‘Yatheva me,  
bhante, bhagavā acelaṃ korakkhattiyaṃ ārabba byākāsi, tatheva taṃ vipākaṃ, no

aññathā'ti. 'Taṃ kiṃ maññasi, sunakkhatta, yadi evaṃ sante kataṃ vā hoti uttarimanussadhammā iddhipāṭihāriyaṃ, akataṃ vāti? 'Addhā kho, bhante, evaṃ sante kataṃ hoti uttarimanussadhammā iddhipāṭihāriyaṃ, no akata'nti. 'Evampi kho maṃ tvaṃ, moghapurisa, uttarimanussadhammā iddhipāṭihāriyaṃ karontaṃ evaṃ vadesi – na hi pana me, bhante, bhagavā uttarimanussadhammā iddhipāṭihāriyaṃ karotīti. Passa, moghapurisa, yāvañca te idaṃ aparaddha'nti. "Evampi kho, bhaggava, sunakkhatto licchaviputto mayā vuccamāno apakkameva imasmā dhammavinayā, yathā taṃ āpāyiko nerayiko.

၁၀. “အထ ခေါ်၊ ဘဂ္ဂဝ၊ သုနက္ခတ္တော လိစ္ဆဝိပုတ္တော ယေနာဟံ တေနုပဿကံမိ; ဥပဿကံမိတွာ မံ အဘိဝါဒေတွာ ဧကမန္တံ နိဿိဒိ။ ဧကမန္တံ နိဿိန္ဒံ ခေါ အဟံ၊ ဘဂ္ဂဝ ၊ သုနက္ခတ္တံ လိစ္ဆဝိပုတ္တံ တေဒဝေါစံ – ‘တံ ကိံ မညသိ၊ သုနက္ခတ္တံ၊ ယထေဝ တေ အဟံ အစေလံ ကောရက္ခတ္တိယံ အာရဗ္ဗ ဗျာကာသိ၊ တထေဝ တံ ဝိပါကံ၊ အညထာ ဝါ’တိ? ‘ယထေဝ မေ၊ ဘန္တေ၊ ဘဂဝါ အစေလံ ကောရက္ခတ္တိယံ အာရဗ္ဗ ဗျာကာသိ၊ တထေဝ တံ ဝိပါကံ၊ နော အညထာ’တိ။ ‘တံ ကိံ မညသိ၊ သုနက္ခတ္တံ၊ ယဒိ ဧဝံ သန္တေ ကတံ ဝါ ဟောတိ ဥတ္တရိမနုဿဓမ္မော ဣဒ္ဓိပါဠိဟာရိယံ၊ အကတံ ဝါတိ? ‘အဒ္ဓါ ခေါ၊ ဘန္တေ၊ ဧဝံ သန္တေ ကတံ ဟောတိ ဥတ္တရိမနုဿဓမ္မော ဣဒ္ဓိပါဠိဟာရိယံ၊ နော အကတံ’န္တိ။ ‘ဧဝမ္ပိ ခေါ မံ တံ၊ မောဃပုရိသ၊ ဥတ္တရိမနုဿဓမ္မော ဣဒ္ဓိပါဠိဟာရိယံ ကရောန္တံ ဧဝံ ဝဒေသိ – န ဟိ ပန မေ၊ ဘန္တေ၊ ဘဂဝါ ဥတ္တရိမနုဿဓမ္မော ဣဒ္ဓိပါဠိဟာရိယံ ကရောတိတိ။ ပဿ၊ မောဃပုရိသ၊ ယာဝဉ္စ တေ ဣဒံ အပရဒ္ဓံ’န္တိ။ “ဧဝမ္ပိ ခေါ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ သုနက္ခတ္တော လိစ္ဆဝိပုတ္တော မယာ ဝုစ္စမာနော အပက္ကမေဝ ဣမသ္မာ ဓမ္မဝိနယာ၊ ယထာ တံ အာပါယိကော နေရယိကော။

10. Then Bhaggava, Sunakkhatta the Licchavi prince approached me and after paying homage to me sat down at a suitable place. Then Bhaggava, I said to Sunakkhatta the Licchavi prince, who was thus seated at a suitable place, 'Sunakkhatta, what do you think of this? Concerning what I told you in respect of the naked ascetic Korakhattiya, did the events prove my words to be true or otherwise?"

"Venerable Sir, concerning what you had told me, in respect of the naked ascetic Korakhattiya the events had proved your words to be true, not otherwise."

"Sunakkhatta, what do you think of this? Such being the case, does it or does it not amount to showing the supernormal feats of psychic powers, which transcends the dhamma practised by ordinary human beings?"

"Venerable Sir, such being the case, certainly it amounts to showing the supernormal feats of psychic power (which accrue from) practices higher than that of ordinary human beings'; it does not amount to not showing them."

"You empty man! You said to me, who showed in this manner the supernormal feats of psychic power which transcends the dhamma practised by ordinary human beings, 'Venerable Sir, the Bhagavā has not shown me the supernormal psychic powers which transcend the dhamma practised by ordinary human beings. You empty man! Look at this offence that you have done'."

Bhaggava, although I spoke to him thus, Sunakkhatta the Licchavī prince, departed from this Teaching in the manner of one doomed to suffer in niraya.

၁၀။ ဘဂ္ဂဝံ ထို့နောက် လိစ္ဆဝီမင်းသား သုနက္ခတ္တသည် ငါ့ထံသို့ ချဉ်းကပ်ပြီးလျှင် ငါ့ကို ရှိခိုး၍ တစ်ခုသော နေရာ၌ ထိုင်၏။ ဘဂ္ဂဝံ တစ်ခုသောနေရာ၌ ထိုင်ပြီးသော လိစ္ဆဝီမင်းသား သုနက္ခတ္တအား ငါသည် ဤစကားကို ဆို၏ -

သုနက္ခတ္တ ထိုအရာကို အဘယ်သို့ ထင်သနည်း၊ အဝတ်မဝတ်သော ကောရခတ္တိယတက္ကတွန်းကို အကြောင်းပြု၍ ငါ ပြောကြားသည့်အတိုင်း ထိုစကား၏ အကျိုးသည် ဖြစ်သလော၊ သို့မဟုတ် တစ်နည်း တစ်ဖုံ အားဖြင့် ဖြစ်သလောဟု (ဆို၏)။

မြတ်စွာဘုရား အဝတ်မဝတ်သော ကောရခတ္တိယတက္ကတွန်းကို အကြောင်းပြု၍ မြတ်စွာဘုရား ပြောကြားတော် မူသည့်အတိုင်း ထိုစကား၏ အကျိုးသည် ဖြစ်ပါ၏။ တစ်နည်းတစ်ဖုံအားဖြင့် မဖြစ်ပါဟု (လျှောက်၏)။

သုနက္ခတ္တ ထိုအရာကို အဘယ်သို့ ထင်သနည်း၊ ယင်းသို့ဖြစ်သော် လူတို့၏ ကုသိုလ်ကမ္မပထတရား ဆယ်ပါး ထက် လွန်မြတ်သော တန်ခိုးပြာဠိဟာကို ပြသည်မည်သလော၊ မပြသည်မည်သလောဟု (ဆို၏)။

မြတ်စွာဘုရား ဤသို့ဖြစ်သော် လူတို့၏ ကုသိုလ်ကမ္မပထတရား ဆယ်ပါးထက် လွန်မြတ်သော တန်ခိုးပြာဠိဟာ ကို စင်စစ် ပြသည် မည်ပါ၏၊ မပြသည် မမည်ပါဟု (လျှောက်၏)။

--

(မဂ်ဖိုလ်မှ) အချည်းနှီးဖြစ်သောယောက်ျား လူတို့၏ ကုသိုလ်ကမ္မပထတရား ဆယ်ပါးထက် လွန်မြတ်သော တန်ခိုးပြာဠိဟာကို ဤသို့ပြသော ငါ့ကို "မြတ်စွာဘုရား မြတ်စွာဘုရားသည် အကျွန်ုပ်အား လူတို့၏ ကုသိုလ် ကမ္မပထတရား ဆယ်ပါးထက် လွန်မြတ်သော တန်ခိုးပြာဠိဟာကို ပြတော်မမူ"ဟု သင်ဆိုဘိ၏။ (မဂ်ဖိုလ်မှ) အချည်းနှီးဖြစ်သောယောက်ျား သင်အဘယ်မျှ လွန်ကျူးပြစ်မှားသည်ကို ရှုဘိလော့ဟု (ဆို၏)။

ဘဂ္ဂဝံ ဤသို့ပင် ငါဆိုသော်လည်း အပါယ်ငရဲ လားထိုက်သူသည် ဖဲသွားသကဲ့သို့ လိစ္ဆဝီမင်းသား သုနက္ခတ္တသည် ဤသာသနာတော်မှ ဖဲသွားသည်သာလျှင်တည်း။

Acelakaḷāramattakavatthu အစေလကဠာရမဋ္ဌကဝတ္ထု

The Story of the Naked Ascetic Kalāramattaka ကဠာရမဋ္ဌက တတ္ထတွန်း ဝတ္ထု

11. “Ekamidāhaṃ, bhaggava, samayaṃ vesāliyaṃ viharāmi mahāvane kūtāgārasālāyaṃ. Tena kho pana samayena acelo kaḷāramattako vesāliyaṃ paṭivasati lābhaggappatto ceva yasaggappatto ca vajjigāme. Tassa sattavatapadāni samattāni samādinnaṇi honti – ‘yāvajīvaṃ acelako assaṃ, na vatthaṃ paridaheyyaṃ, yāvajīvaṃ brahmacārī assaṃ, na methunaṃ dhammaṃ paṭiseveyyaṃ, yāvajīvaṃ surāmaṃseneva yāpeyyaṃ, na odanakummāsaṃ bhuñjeyyaṃ. Puratthimena vesāliṃ udenaṃ nāma cetiyaṃ, taṃ nātikkameyyaṃ, dakkhiṇena vesāliṃ gotamakaṃ nāma cetiyaṃ, taṃ nātikkameyyaṃ, pacchimena vesāliṃ sattambaṃ nāma cetiyaṃ, taṃ nātikkameyyaṃ, uttarena vesāliṃ bahuputtaṃ nāma cetiyaṃ taṃ nātikkameyya’nti. So imesaṃ sattannaṃ vatapadānaṃ samādanahetu lābhaggappatto ceva yasaggappatto ca vajjigāme.

၁၁. “ဧကမိဒါဟံ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ သမယံ ဝေသာလီယံ ဝိဟရာမိ မဟာဝနေ ကူဠာဂါရသာလာယံ။ တေန ခေါ ပန သမယေန အစေလော ကဠာရမဋ္ဌကော ဝေသာလီယံ ပဋိဝသတိ လာဘဂ္ဂပ္ပတ္တော စေဝ ယသဂ္ဂပ္ပတ္တော စ ဝဇ္ဇိဂါမေ။ တဿ သတ္တဝတပဒာနိ သမတ္တာနိ သမာဒိန္နာနိ ဟောန္တိ – ‘ယာဝဇီဝံ အစေလကော အဿံ၊ န ဝတ္ထံ ပရိဒဟေယျံ၊ ယာဝဇီဝံ ဗြဟ္မစာရီ အဿံ၊ န မေထုနံ ဓမ္မံ ပဋိသေဝေယျံ၊ ယာဝဇီဝံ သုရာမံသေနဝ ယာပေယျံ၊ န ဩဒနကုမ္မာသံ ဘုဉ္ဇေယျံ။ ပုရတ္ထိမေန ဝေသာလီ ဥဒေနံ နာမ စေတီယံ၊ တံ နာတိက္ကမေယျံ၊ ဒက္ခိဏေန ဝေသာလီ ဂေါတမကံ နာမ စေတီယံ၊ တံ နာတိက္ကမေယျံ၊ ပဋိမေန ဝေသာလီ သတ္တမ္ပံ နာမ စေတီယံ၊ တံ နာတိက္ကမေယျံ၊ ဥတ္တရေန ဝေသာလီ ဗဟုပုတ္တံ နာမ စေတီယံ တံ နာတိက္ကမေယျန္တိ။ သော ဣမေသံ သတ္တန္တံ ဝတပဒာနံ သမာဒာနဟေတု လာဘဂ္ဂပ္ပတ္တော စေဝ ယသဂ္ဂပ္ပတ္တော စ ဝဇ္ဇိဂါမေ။

11. At one time, Bhaggava, I was staying in the pinnacled monastery in the Mahāvana great forest near Vesāli. At that time there lived in Vesālī, the country of the Vaijji princes, the naked ascetic Kalāramattaka, who was enjoying the height of gain (and fame) with numerous followers. He had resolved to keep observance of the (following) seven modes of conduct:

- (i) to remain naked for life, not wearing any clothes.
- (ii) to practise chastity for life, not indulging in sexual intercourse.
- (iii) to live on meat and intoxicating drinks for life, not partaking of rice or bread.
- (iv) not to go beyond the Udena shrine in the east of Vesāli.
- (v) not to go beyond the Gotamaka shrine in the south of Vesāli.
- (vi) not to go beyond the Sattamba shrine in the west of Vesāli.



(vii) not to go beyond the Bahuputta shrine in the north of Vesālī.

By observing these seven modes of conduct he had acquired the highest gain and fame with numerous followers in Vesālī, the country of the Vajji princes.

၁၁။ ဘဂ္ဂဝ ငါသည် အခါတစ်ပါး၌ ဝေသာလီပြည် မဟာဝုန်တော ပြာသာဒ်ဆောင်ပေါက်သော ကျောင်းကြီး၌ နေ၏။ ထိုစဉ်အခါ၌ အဝတ်မဝတ်သော ကဠာရမဋ္ဌက တက္ကတွန်းသည် ဝေသာလီပြည် ဝဇ္ဇီမင်းတို့၏ ရွာ၌ လာဘ်များခြင်း အခြံအရံများခြင်း အထွတ်အထိပ်သို့ ရောက်၍ နေ၏။ သူသည် ကျင့်ဝတ်ခုနစ်မျိုးတို့ကို ဆောက်တည်ကျင့်သုံး၏။

(၁) အသက်ထက်ဆုံး အဝတ်မဝတ်သူ ဖြစ်အံ့၊ အဝတ်ကို မဝတ်အံ့။

(၂) အသက်ထက်ဆုံး မြတ်သောအကျင့်ကို ကျင့်သူ ဖြစ်အံ့၊ မေထုန်အကျင့်ကို မမှီဝဲအံ့။

(၃) အသက်ထက်ဆုံး သေရည်နှင့် အသားတို့ဖြင့်သာ မျှတအံ့၊ ထမင်း မုန့်ကို မစားအံ့။

(၄) ဝေသာလီပြည်၏ အရှေ့အရပ် ဥဒေနစေတီ (နတ်ကွန်း) ကို လွန်၍ မသွားအံ့။

(၅) ဝေသာလီပြည်၏ တောင်အရပ် ဂေါတမကစေတီ (နတ်ကွန်း) ကို လွန်၍ မသွားအံ့။

(၆) ဝေသာလီပြည်၏ အနောက်အရပ် သတ္တမ္မစေတီ (နတ်ကွန်း) ကို လွန်၍ မသွားအံ့။

(၇) ဝေသာလီပြည်၏ မြောက်အရပ် ဗဟုပုတ္တစေတီ (နတ်ကွန်း) ကို လွန်၍ မသွားအံ့ဟု (ဆောက်တည် ကျင့်သုံး၏)။

ထိုသူသည် ဤကျင့်ဝတ်ခုနစ်မျိုးတို့ကို ဆောက်တည်ကျင့်သုံးသောကြောင့် ဝဇ္ဇီမင်းတို့၏ ရွာ၌ လာဘ်များခြင်း အခြံအရံများခြင်း အထွတ်အထိပ်သို့ ရောက်၍ နေ၏။

12. “Atha kho, bhaggava, sunakkhatto licchaviputto yena acelo kaḷāramaṭṭako tenupasaṅkami; upasaṅkamitvā acelaṃ kaḷāramaṭṭakaṃ pañhaṃ apucchi. Tassa acelo kaḷāramaṭṭako pañhaṃ puttṭho na sampāyāsi. Asampāyanto kopañca dosañca appaccayañca pātvākāsi. Atha kho, bhaggava, sunakkhattassa licchaviputtassa etadahosi – ‘sādhurūpaṃ vata bho arahantaṃ samaṇaṃ āsādimhase. Mā vata no ahosi dīgharattaṃ ahitāya dukkhāyā’ti.

၁၂. “အထ ခေါ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ သုနက္ခတ္တော လိစ္ဆဝိပုတ္တော ယေန အစေလော ကဠာရမဇ္ဇကော တေနုပဿင်္ကမိ၊ ဥပဿ ကံမိတွာ အစေလံ ကဠာရမဇ္ဇကံ ပဉ္စ၊ အပုစ္ဆိ။ တဿ အစေလော ကဠာရမဇ္ဇကော ပဉ္စ၊ ပုဋ္ဌော န သမ္ပါယာသိ။ အသမ္ပါယန္တော ကောပဉ္စ ဒေသဉ္စ အပ္ပစ္စယဉ္စ ပါတွာကာသိ။ အထ ခေါ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ သုနက္ခတ္တဿ လိစ္ဆဝိပုတ္တဿ ဧ တဒဟောသိ - ‘သာဓုရူပံ ဝတ ဘော အရဟန္တံ သမဏံ အာသာဒိမှသေ။ မာ ဝတ နော အဟောသိ ဒီဃရတ္တံ အဟိတာယ ဒုက္ခါယာ’တိ။

12. Bhagavā, at that time Sunakkhatta, the Licchavi prince, went to the naked ascetic Kalāramattaka and asked him a question. The naked ascetic Kalāramattaka was unable to answer the question put to him by Sunakkhatta. Being unable to answer the question, the naked ascetic Kalāramattaka showed his anger, hatred and annoyance.

"Then Bhaggava, this thought occurred to Sunakkhatta, the Licchavi prince, 'O Friends, I have offended an admirable Samaṇa who is an Arahat. May not this offence cause us disadvantage and suffering for a long time'."

၁၂။ ဘဂ္ဂဝ ထိုအခါ လိစ္ဆဝိမင်းသား သုနက္ခတ်သည် အဝတ်မဝတ်သော ကဠာရမဇ္ဇကတက္ကတွန်းထံသို့ ချဉ်းကပ် ပြီးလျှင် အဝတ်မဝတ်သော ကဠာရမဇ္ဇကတက္ကတွန်းအား ပြဿနာကို မေး၏။

ထိုသုနက္ခတ် မေးလတ်သော် အဝတ်မဝတ်သော ကဠာရမဇ္ဇက တက္ကတွန်းသည် ပြဿနာကို မဖြေနိုင်၊ မဖြေနိုင် သောကြောင့် အမျက်ထွက်မှု စိတ်ပျက်မှု မနှစ်သက်မှုကို ဖော်ပြ၏။

--

ဘဂ္ဂဝ ထိုအခါ လိစ္ဆဝိမင်းသား သုနက္ခတ်အား ဤသို့ အကြံဖြစ်၏ -

"အချင်းတို့ ချီးမွမ်း အံ့ဩဖွယ်ကောင်းသော ရဟန္တာကို ထိပါးမိလေစွတကား၊ ငါတို့အား ကြာမြင့်စွာ အစီးအပွါးမဲ့ ခြင်းငှါ ဆင်းရဲခြင်းငှါ မဖြစ်စေလင့်"ဟု (အကြံဖြစ်၏)။

13. “Atha kho, bhaggava, sunakkhatto licchaviputto yenāhaṃ tenupasaṅkami; upasaṅkamitvā maṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinnaṃ kho ahaṃ, bhaggava, sunakkhattaṃ licchaviputtaṃ etadavocaṃ - ‘tvampi nāma, moghapurisa, samaṇo sakyaputtiyo paṭijānissasī’ti! ‘Kiṃ pana maṃ, bhante, bhagavā evamāha - tvampi nāma, moghapurisa, samaṇo sakyaputtiyo paṭijānissasī’ti? ‘Nanu tvamaṃ, sunakkhatta, acelaṃ kaḷāramaṭṭakaṃ upasaṅkamitvā pañhaṃ apucchi. Tassa te acelo kaḷāramaṭṭako pañhaṃ puṭṭho na sampāyāsi. Asampāyanto kopañca dosañca appaccayañca pātvākāsi. Tassa te etadahosi - “sādhurūpaṃ

vata, bho, arahantaṃ samaṇaṃ āsādimhase. Mā vata no ahosi dīgharattaṃ ahitāya dukkhāyā'ti. 'Evaṃ, bhante. Kiṃ pana, bhante, bhagavā arahattassa maccharāyatī'ti? 'Na kho ahaṃ, moghapurisa, arahattassa maccharāyāmi, api ca tuyhevetam pāpakam diṭṭhigataṃ uppannam, taṃ pajaha. Mā te ahosi dīgharattaṃ ahitāya dukkhāya. Yaṃ kho panetaṃ, sunakkhatta, maññasi acelaṃ kaḷāramaṭṭakaṃ – sādthurūpo ayaṃ samaṇoti, so nacirasseva parihito sānucāriko vicaranto odanakummāsaṃ bhuñjamāno sabbāneva vesāliyāni cetiyāni samatikkamitvā yasā nihīno kālaṃ karissatī'ti.

“Atha kho, bhaggava, acelo kaḷāramaṭṭako nacirasseva parihito sānucāriko vicaranto odanakummāsaṃ bhuñjamāno sabbāneva vesāliyāni cetiyāni samatikkamitvā yasā nihīno kālamakāsi.

၁၃. “အထ ခေါ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ သုနက္ခတ္တော လိစ္ဆဝိပုတ္တော ယေနာဟံ တေနုပသင်္ကမိ; ဥပသင်္ကမိတွာ မံ အဘိဝါဒေတွာ ဧကမန္တံ နိသိဒိ။ ဧကမန္တံ နိသိန္တံ ခေါ အဟံ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ သုနက္ခတ္တံ လိစ္ဆဝိပုတ္တံ ဧတဒဝေါစံ – ‘တွမ္မိ နာမ၊ မောဃပုရိသ၊ သမဏော သကျပုတ္တိယော ပဋိဇာနိဿသီ’တိ! ‘ကိံ ပန မံ၊ ဘန္တေ၊ ဘဂဝါ ဧဝမာဟ – တွမ္မိ နာမ၊ မောဃပုရိသ၊ သမဏော သကျပုတ္တိယော ပဋိဇာနိဿသီ’တိ? ‘နန တံ၊ သုနက္ခတ္တ၊ အစေလံ ကဠာရမဇ္ဇကံ ဥပသင်္ကမိတွာ ပဉ္စ၊ အပုစ္ဆိ။ တဿ တေ အစေလော ကဠာရမဇ္ဇကော ပဉ္စ၊ ပုဋ္ဌော န သမ္ပါယာသိ။ အသမ္ပါယန္တော ကောပဉ္စ ဒောသဉ္စ အပ္ပစ္စယဉ္စ ပါတွာကာသိ။ တဿ တေ ဧတဒဟောသိ – “သာဓုရူပံ ဝတ၊ ဘော၊ အရဟန္တံ သမဏံ အာသာဒိမှ သေ။ မာ ဝတ နော အဟောသိ ဒီဃရတ္တံ အဟိတာယ ဒုက္ခါယာ’တိ။ ‘ဧဝံ၊ ဘန္တေ၊ ကိံ ပန၊ ဘန္တေ၊ ဘဂဝါ အရဟတ္တဿ မစ္ဆရာယတိ’တိ? ‘န ခေါ အဟံ၊ မောဃပုရိသ၊ အရဟတ္တဿ မစ္ဆရာယာမိ၊ အပိ စ တုယေဝေတံ ပါပကံ ဒိ ဌိဂတံ ဥပ္ပန္နံ၊ တံ ပဇော။ မာ တေ အဟောသိ ဒီဃရတ္တံ အဟိတာယ ဒုက္ခါယ။ ယံ ခေါ ပနေတံ၊ သုနက္ခတ္တ၊ မည သိ အစေလံ ကဠာရမဇ္ဇကံ – သာဓုရူပေါ အယံ သမဏောတိ၊ သော နစိရဿေဝ ပရိဟိတော သာနုစာရိကော ဝိ စရန္တော ဩဒနကုမ္မာသံ ဘုဉ္ဇမာနော သဗ္ဗာနေဝ ဝေသာလိယာနိ စေတိယာနိ သမတိက္ကမိတွာ ယဿ နိဟီနော ကာလံ ကရိဿတိ’တိ။

“အထ ခေါ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ အစေလော ကဠာရမဇ္ဇကော နစိရဿေဝ ပရိဟိတော သာနုစာရိကော ဝိစရန္တော ဩဒနကုမ္မာသံ ဘုဉ္ဇမာနော သဗ္ဗာနေဝ ဝေသာလိယာနိ စေတိယာနိ သမတိက္ကမိတွာ ယဿ နိဟီနော ကာလမကာသိ။

13. Bhaggava, Sunakkhatta, the Licchavi prince approached me and after paying homage to me, sat at a suitable place. Then, Bhaggava, I said to Sunakkhatta, the Licchavi prince, who was thus seated, 'You empty man, you profess yourself also to be a Samana and a scion of the Sakyan clan.

He asked me then. "Venerable Sir, why did the Bhagavā say to me 'You empty man, you profess yourself also to be a Samana and a scion of the Sakyan clan?'"

'Sunakkhatta, you approached the naked ascetic Kaḷāramattaka and asked him a question. The naked ascetic Kaḷāramattaka could not answer the question put to him by you. Being unable to answer the question did he not show his anger, hatred and annoyance? And did not this thought occur to you,  
O Friends, I have offended an admirable samana who is an Arahāt. May not this offence cause us disadvantage and suffering for a long time?'

"Yes, indeed Venerable Sir. But why is the Bhagavā envious of the Arahātship in others?"

'You empty man, I am not envious of the Arahātship in others. As a matter of fact, this evil wrong view has arisen only in you. Abandon that wrong view. Don't let it be a disadvantage and cause you suffering for a long time. Indeed, Sunakkhatta you think this naked ascetic Kaḷāramattaka as: "This recluse is admirable. Very soon he will put on clothes and wander about with his wife, partaking of rice and bread; he will go beyond all the shrines in Vesālī; his followers will dwindle away and he will die.'

Then Bhaggava, soon afterwards the naked ascetic Kalaramattaka put on clothes and wandered about with his wife, partaking of rice and bread; he went beyond all the shrines in Vesālī; his followers dwindled away and he died.

၁၃။ ဘဂ္ဂဝံ ထို့နောက် လိစ္ဆဝီမင်းသား သုနက္ခတ်သည် ငါးထံသို့ ချဉ်းကပ်ပြီးလျှင် ငါးကို ရှိခိုး၍ တစ်ခုသော နေရာ၌ ထိုင်၏။ ဘဂ္ဂဝံ တစ်ခုသောနေရာ၌ ထိုင်ပြီးသော လိစ္ဆဝီမင်းသား သုနက္ခတ်ကို ငါသည် ဤသို့ ဆို၏။ " (မဂ်ဖိုလ်မှ) အချဉ်းနှီးဖြစ်သောယောက်ျား သင်သည် သာကီဝင်မင်းသား ဘုရား၏ တပည့်သား ရဟန်းဟု ဝန်ခံ ဘိ၏"ဟု (ဆို၏)။

မြတ်စွာဘုရား မြတ်စွာဘုရားသည် အကျွန်ုပ်ကို " (မဂ်ဖိုလ်မှ) အချဉ်းနှီးဖြစ်သောယောက်ျား သင်သည် သာကီဝင်မင်းသား ဘုရား၏တပည့်သား ရဟန်းဟု ဝန်ခံဘိ၏"ဟု အဘယ့်ကြောင့် မိန့်တော်မူပါသနည်းဟု (လျှောက်၏)။

သုနက္ခတ် သင်သည် အဝတ်မဝတ်သော ကဠာရမဋ္ဌကတက္ကတွန်းထံသို့ ချဉ်းကပ်ပြီးလျှင် ပြဿနာ မေး၏။ သင် မေးလတ်သော် အဝတ်မဝတ်သော ကဠာရမဋ္ဌက တက္ကတွန်းသည် ပြဿနာကို မဖြေနိုင်၊ မဖြေနိုင်သောကြောင့် အမျက်ထွက်မှု စိတ်ပျက်မှု မနှစ်သက်မှုများကို ဖော်ပြသည် မဟုတ်လော၊ ထို့ပြင် "အချဉ်းတို့ ချီးမွမ်းအံ့ဩဖွယ် ကောင်းသော ရဟန္တာကို ထိပါးမိလေစွတကား၊ ငါတို့အား ကြာမြင့်စွာ အစီးအပွားမဲ့ခြင်းငှါ ဆင်းရဲခြင်းငှါ မဖြစ်ပါ စေလင့်"ဟု သင့်အား အကြံသည် ဖြစ်သည် မဟုတ်လောဟု (ဆို၏)။

မှန်ပါသည် မြတ်စွာဘုရား၊ မြတ်စွာဘုရားသည် အဘယ့်ကြောင့် အရဟတ္တဖိုလ်ကို ဝန်တိုဘိသနည်းဟု (လျှောက်၏)။

(မဂ်ဖိုလ်မှ) အချည်းနှီးဖြစ်သောယောက်ျား ငါသည် အရဟတ္တဖိုလ်ကို ဝန်မတို၊ စင်စစ် သင့်အား သာလျှင် ဤ ယုတ်မာသော မိစ္ဆာအယူသည် ဖြစ်ပေါ်နေ၏။ ထိုအယူကို စွန့်လော့။ သင့်အား ကြာမြင့်စွာ အစီးအပွားမဲ့ခြင်းငှါ မ ဖြစ်စေလင့်။ သုနက္ခတ် သင်သည် အဝတ်မဝတ်သော ကဠာရမဇ္ဇကတက္ကတွန်းကို "ဤရဟန်းကား ချီးမွမ်းအံ့ဩ ဖွယ်ကောင်း၏"ဟု ထင်၏။ ထိုသူသည် မကြာမီပင် လူအဝတ်ကို ဝတ်လျက် ခင်ပွန်းမနှင့် အတူလှည့်လည်ကာ ထမင်း မုန့်ကို စားပြီးလျှင် အားလုံးသော ဝေသာလီပြည်ရှိ စေတီ နတ်ကွန်းတို့ကို လွန်၍ အခြံအရံ ဆုတ်ယုတ် လျက် သေလတ္တံ့ဟု (ငါဆို၏)။

ဘဂ္ဂဝ ထို့နောက် မကြာမီပင် ကဠာရမဇ္ဇကတက္ကတွန်းသည် လူဝတ်ကို ဝတ်၍ ခင်ပွန်းမနှင့်အတူ လှည့်လည် ကာ ထမင်း မုန့်ကို စားပြီးလျှင် အားလုံးသော ဝေသာလီပြည်ရှိ စေတီနတ်ကွန်းတို့ကို လွန်၍ အခြံအရံ ဆုတ်ယုတ်လျက် သေလေ၏။

14. “Assosi kho, bhaggava, sunakkhatto licchaviputto – ‘acelo kira kaḷāramaṭṭako parihito sānucāriko vicaranto odanakummāsaṃ bhuñjamāno sabbāneva vesāliyaṇi cetiyaṇi samatikkamitvā yasā nihīno kālaṅkato’ti. Atha kho, bhaggava, sunakkhatto licchaviputto yenāhaṃ tenupasaṅkami; upasaṅkamitvā maṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinnaṃ kho ahaṃ, bhaggava, sunakkhattaṃ licchaviputtaṃ etadavocaṃ – ‘taṃ kiṃ maññasi, sunakkhatta, yatheva te ahaṃ acelaṃ kaḷāramaṭṭakaṃ ārabba byākāsiṃ, tatheva taṃ vipākaṃ, aññātha vā’ti? ‘Yatheva me, bhante, bhagavā acelaṃ kaḷāramaṭṭakaṃ ārabba byākāsi, tatheva taṃ vipākaṃ, no aññātha’ti. ‘Taṃ kiṃ maññasi, sunakkhatta, yadi evaṃ sante kataṃ vā hoti uttarimanussadhammā iddhipāṭihāriyaṃ akataṃ vā’ti? ‘Addhā kho, bhante, evaṃ sante kataṃ hoti uttarimanussadhammā iddhipāṭihāriyaṃ, no akata’nti. ‘Evampi kho maṃ tvaṃ, moghapurisa, uttarimanussadhammā iddhipāṭihāriyaṃ karontaṃ evaṃ vadesi – na hi pana me, bhante, bhagavā uttarimanussadhammā iddhipāṭihāriyaṃ karotī’ti. Passa, moghapurisa, yāvañca te idaṃ aparaddha’nti. “Eva’mpi kho, bhaggava, sunakkhatto licchaviputto mayā vuccamāno apakkameva imasmā dhammavinayā, yathā taṃ āpāyiko nerayiko.

၁၄. “အသောသိ ခေါ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ သုနက္ခတ္တော လိစ္ဆဝိပုတ္တော – ‘အစေလော ကိရ ကဠာရမဇ္ဇကော ပရိဟိတော သာနုစာရိကော ဝိစရန္တော ဩဒနကုမ္မာသံ ဘုဉ္ဇမာနော သဗ္ဗာနေဝ ဝေသာလိယာနိ စေတိယာနိ သမတိက္ကမိတွာ ယသာ နိဟိနော ကာလင်္ကတော’တိ။ အထ ခေါ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ သုနက္ခတ္တော လိစ္ဆဝိပုတ္တော ယေနာဟံ တေနုပသင်္ကမိ;

ဥပသင်္ကမိတွာ မံ အဘိဝါဒေတွာ ဧကမန္တံ နိဿိဒိ။ ဧကမန္တံ နိဿိန္တံ ခေါ အဟံ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ သုနက္ခတ္တံ လိစ္ဆဝိပုတ္တံ ဧတဒ ဝေါစံ - ‘တံ ကိံ မညသိ၊ သုနက္ခတ္တံ၊ ယထေဝ တေ အဟံ အစေလံ ကဠာရမဋ္ဌကံ အာရဟ္တ ဗျာကာသိ၊ တထေဝ တံ ဝိပါကံ၊ အညထာ ဝါ’တိ? ‘ယထေဝ မေ၊ ဘန္တေ၊ ဘဂဝါ အစေလံ ကဠာရမဋ္ဌကံ အာရဟ္တ ဗျာကာသိ၊ တထေဝ တံ ဝိပါကံ၊ နော အညထာ’တိ။ ‘တံ ကိံ မညသိ၊ သုနက္ခတ္တံ၊ ယဒိ ဧဝံ သန္တေ ကတံ ဝါ ဟောတိ ဥတ္တရိမနုဿဓမ္မာ ဣဒ္ဓိပါဠိဟာရိယံ အကတံ ဝါ’တိ? ‘အဒ္ဓါ ခေါ၊ ဘန္တေ၊ ဧဝံ သန္တေ ကတံ ဟောတိ ဥတ္တရိမနုဿဓမ္မာ ဣဒ္ဓိပါဠိဟာရိယံ၊ နော အကတ’န္တိ။ ‘ဧဝမိ ခေါ မံ တံ၊ မောဃပုရိသ၊ ဥတ္တရိမနုဿဓမ္မာ ဣဒ္ဓိပါဠိဟာရိယံ ကရောန္တံ ဧဝံ ဝဒေသိ - န ဟိ ပန မေ၊ ဘန္တေ၊ ဘဂဝါ ဥတ္တရိမနုဿဓမ္မာ ဣဒ္ဓိပါဠိဟာရိယံ ကရောတိ’တိ။ ပဿ၊ မောဃပုရိသ၊ ယာဝ ဉ္စ တေ ဣဒံ အပရဒ္ဓ’န္တိ။ “ဧဝ’မိ ခေါ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ သုနက္ခတ္တော လိစ္ဆဝိပုတ္တော မယာ ဝုစ္စမာနော အပက္ကမေဝ ဣမသ္မာ ဓမ္မဝိနယာ၊ ယထာ တံ အာပါယိကော နေရယိကော။

14. 'Bhaggava, Sunakkhatta, the Licchavi prince heard that the naked ascetic Kaḷāramattaka had put on clothes and had been wandering about with his wife, partaking of rice and bread; that he had gone beyond all the shrines in Vesālī; that his followers had dwindled away and he had died.'

Then Bhaggava, Sunakkhatta, the Licchavi prince approached me and after paying homage to me, sat at a suitable place. Bhaggava, I said then to Sunakkhatta the Licchavi prince, who was thus seated: "Sunakkhatta, what do you think of this? Concerning what I had told you about the naked ascetic Kaḷāramattaka, did the events prove my words to be true or otherwise"

"Venerable Sir, concerning what the Bhagavā had told me about the naked ascetic Kaḷāramattaka, the events had proved your words to be true and not otherwise!"

"Sunakkhatta, what do you think of this? Such being the case, does it not amount to showing the supernormal feats of psychic power which transcend the dhamma practised by ordinary human beings?"

"Venerable Sir, such being the case, it amounts to showing the supernormal feats of psychic power which transcend the dhamma practised by ordinary human beings; it does not amount to not showing them.

"You empty man, to me, who showed in this manner the supernormal feats of psychic power which transcend the dhamma practised by ordinary human beings, you said 'Venerable Sir, the Bhagavā has not shown me the supernormal psychic power which transcend the dhamma practised by ordinary human beings.' You empty man! Look at this offence that you have done."

Bhaggava, although I spoke to him thus, Sunakkhatta the Licchavi prince departed from this Teaching in the manner of one doomed to suffer in niraya and apāya.

၁၄။ ဘဂ္ဂဝ လိစ္ဆဝီမင်းသား သုနက္ခတ်သည် "အဝတ်မဝတ်သော ကဠာရမဇ္ဇကတက္ကတွန်းသည် လူဝတ်ကို ဝတ်၍ ခင်ပွန်းမနှင့်အတူ လှည့်လည်ကာ ထမင်း မုန့်ကို စားပြီးလျှင် အားလုံးသော ဝေသာလီ ပြည်ရှိ စေတီ နတ်ကွန်းတို့ကို လွန်၍ အခြံအရံ ဆုတ်ယုတ်လျက် သေလေသတတ်"ဟု ကြားလေ၏။ ဘဂ္ဂဝ ထိုအခါ လိစ္ဆဝီ မင်းသား သုနက္ခတ်သည် ငါးထံသို့ ချဉ်းကပ်ပြီးလျှင် ငါးကို ရှိခိုး၍ တစ်ခုသောနေရာ၌ ထိုင်၏။ ဘဂ္ဂဝ တစ်ခုသော နေရာ၌ ထိုင်ပြီးသော လိစ္ဆဝီမင်းသား သုနက္ခတ်အား ငါသည် ဤစကားကို ဆို၏။

"သုနက္ခတ် ထိုအရာကို အဘယ်သို့ ထင်သနည်း၊ အဝတ်မဝတ်သော ကဠာရမဇ္ဇကတက္ကတွန်းကို အကြောင်းပြု၍ ငါပြောကြားသည့်အတိုင်း ထိုစကား၏ အကျိုးသည် ဖြစ်သလော၊ သို့မဟုတ် တစ်မျိုး တစ်ဖုံ အားဖြင့် ဖြစ်သလော"ဟု (ဆို၏)။

--

မြတ်စွာဘုရား အဝတ်မဝတ်သော ကဠာရမဇ္ဇကတက္ကတွန်းကို အကြောင်းပြု၍ မြတ်စွာဘုရား ပြော ကြားတော် မူသည့်အတိုင်း ထိုစကား၏ အကျိုးသည် ဖြစ်ပါ၏။ တစ်မျိုးတစ်ဖုံအားဖြင့် မဖြစ်ပါဟု (လျှောက်၏)။

သုနက္ခတ် ထိုအရာကို အဘယ်သို့ ထင်သနည်း၊ ယင်းသို့ဖြစ်သော် လူတို့၏ ကုသိုလ်ကမ္မပထ တရား ဆယ်ပါး ထက် လွန်မြတ်သော တန်ခိုးပြာဠိဟာကို ပြသည် မည်သလော၊ မပြသည် မည်သလောဟု (ဆို၏)။

မြတ်စွာဘုရား ဤသို့ဖြစ်သော် လူတို့၏ ကုသိုလ်ကမ္မပထတရားဆယ်ပါးထက် လွန်မြတ်သော တန်ခိုးပြာဠိဟာ ကို စင်စစ် ပြသည် မည်ပါ၏၊ မပြသည် မမည်ပါဟု (လျှောက်၏)။

(မဂ်ဖိုလ်မှ) အချည်းနှီးဖြစ်သောယောက်ျား လူတို့၏ ကုသိုလ်ကမ္မပထတရားဆယ်ပါးထက် လွန်မြတ်သော တန်ခိုးပြာဠိဟာကို ဤသို့ပြသော ငါ့ကို "မြတ်စွာဘုရား မြတ်စွာဘုရားသည် အကျွန်ုပ်အား လူတို့၏ ကုသိုလ် ကမ္မပထတရား ဆယ်ပါးထက် လွန်မြတ်သော တန်ခိုးပြာဠိဟာကို ပြတော်မမူပါ"ဟု သင်ဆို၏။ (မဂ်ဖိုလ်မှ) အချည်းနှီးဖြစ်သောယောက်ျား သင်အဘယ်မျှ လွန်ကျူးပြစ်မှားသည်ကို ရှုဘိလော့ဟု (ဆို၏)။

ဘဂ္ဂဝ ဤသို့ပင် ငါ ဆိုသော်လည်း အပါယ်ငရဲ လားထိုက်သူသည် ဖဲသွားသကဲ့သို့ လိစ္ဆဝီမင်းသား သုနက္ခတ် သည် ဤသာသနာတော်မှ ဖဲသွားသည်သာလျှင်တည်း။

Acelapāthikaputtavattu အစေလပါထိကပုတ္တဝတ္ထု

The Story of the Naked Ascetic Pāthikaputta ပါထိကပုတ္တ တက္ကတွန်း ဝတ္ထု

15. “Ekamidāhaṃ, bhaggava, samayaṃ tattheva vesāliyaṃ viharāmi mahāvane kūṭāgārasālāyaṃ. Tena kho pana samayena acelo pāthikaputto vesāliyaṃ paṭivasati lābhaggappatto ceva yasaggappatto ca vajjigāme. So vesāliyaṃ parisati evaṃ vācaṃ bhāsati – ‘samaṇopi gotamo ñāṇavādo, ahampi ñāṇavādo. Ñāṇavādo kho pana ñāṇavādena arahati uttarimanussadhammā iddhipāṭihāriyaṃ dassetuṃ. Samaṇo gotamo upaḍḍhapathaṃ āgaccheyya, ahampi upaḍḍhapathaṃ gaccheyyaṃ. Te tattha ubhopi uttarimanussadhammā iddhipāṭihāriyaṃ kareyyāma. Ekaṃ ce samaṇo gotamo uttarimanussadhammā iddhipāṭihāriyaṃ karissati, dvāhaṃ karissāmi. Dve ce samaṇo gotamo uttarimanussadhammā iddhipāṭihāriyāni karissati, cattārāhaṃ karissāmi . Cattāri ce samaṇo gotamo uttarimanussadhammā iddhipāṭihāriyāni karissati, aṭṭhāhaṃ karissāmi. Iti yāvatakaṃ yāvatakaṃ samaṇo gotamo uttarimanussadhammā iddhipāṭihāriyaṃ karissati, taddiguṇaṃ taddiguṇāhaṃ karissāmi’ti.

၁၅. “ဧကမိဒါဟံ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ သမယံ တတ္ထေဝ ဝေသာလိယံ ဝိဟရာမိ မဟာဝနေ ကူဠာဂါရသာလာယံ။ တေန ခေါ ပန သမယေန အစေလော ပါထိကပုတ္တော ဝေသာလိယံ ပဋိဝသတိ လာဘဂ္ဂပ္ပတ္တော စေဝ ယသဂ္ဂပ္ပတ္တော စ ဝဇ္ဇိ ဂါမေ။ သော ဝေသာလိယံ ပရိသတိ ဧဝံ ဝါစံ ဘာသတိ - ‘သမဏောပိ ဂေါတမော ဉာဏဝါဒေါ၊ အဟမ္မိ ဉာဏ ဝါဒေါ။ ဉာဏဝါဒေါ ခေါ ပန ဉာဏဝါဒေန အရဟတိ ဥတ္တရိမနုဿဓမ္မာ ဣဒ္ဓိပါဋိဟာရိယံ ဒဿေတုံ။ သမ ဏော ဂေါတမော ဥပဗုပ္ပတံ အာဂစ္ဆေယျ၊ အဟမ္မိ ဥပဗုပ္ပတံ ဂစ္ဆေယျံ။ တေ တတ္ထ ဥဘောပိ ဥတ္တရိမနုဿဓမ္မာ ဣဒ္ဓိပါဋိဟာရိယံ ကရေယျာမ။ ဧကံ စေ သမဏော ဂေါတမော ဥတ္တရိမနုဿဓမ္မာ ဣဒ္ဓိပါဋိဟာရိယံ ကရိသတိ၊ ဒွာဟံ ကရိသာမိ။ ဒွေ စေ သမဏော ဂေါတမော ဥတ္တရိမနုဿဓမ္မာ ဣဒ္ဓိပါဋိဟာရိယာနိ ကရိသတိ၊ စတ္တာရာ ဟံ ကရိသာမိ ။ စတ္တာရိ စေ သမဏော ဂေါတမော ဥတ္တရိမနုဿဓမ္မာ ဣဒ္ဓိပါဋိဟာရိယာနိ ကရိသတိ၊ အဋ္ဌာ ဟံ ကရိသာမိ။ ဣတိ ယာဝတကံ ယာဝတကံ သမဏော ဂေါတမော ဥတ္တရိမနုဿဓမ္မာ ဣဒ္ဓိပါဋိဟာရိယံ က ရိသတိ၊ တဒ္ဓိဂုဏံ တဒ္ဓိဂုဏာဟံ ကရိသာမိ’တိ။

15. At one time the Bhagavā I was staying in the same pinnacled monastery of the Mahāvanna forest near Vesālī. At that time there lived in Veēsālī the country of the Vaijji princes, the naked ascetic Pāthikaputta, who was enjoying then the height of gain and fame with numerous followers. He said these words to the people of Vesālī:

"Samaṇa Gotama claims attainment of Sabbafūtanāna, I also claim attainment of Sabbaññutañāna. In fact a person who claims attainment of Sabbaññutañāna should show in competition with, another who also claims attainment of Sabbaññutañāna, feats of supernormal psychic power, which transcends the dhamma practised by ordinary human beings. If Samana Gotama comes half the way. I will also go half the way. Then at that place, we will



both show feats of supernormal psychic power, which transcends the dhamma practised by ordinary human beings. If

Samana Gotama shows one kind of supernormal psychic power, which transcends the dhamma practised by ordinary human beings, I will show two, if the Samana Gotama shows two kinds of supernormal psychic power, which transcend the dhamma practised by ordinary human beings, I will show four; if Samana Gotama shows four kinds of supernormal psychic power, which transcends the dhamma practised by ordinary human beings, I will show eight. For every feat of supernormal psychic power which transcends the dhamma practised by ordinary human beings, I will match him with twice that number.”

၁၅။ ဘဂ္ဂဝ အခါတစ်ပါး၌ ငါသည် ထိုဝေသာလီပြည် မဟာဝုန်တော ပြာသာဒ်ဆောင်ပေါက်သော ကျောင်းကြီး၌ပင် နေ၏။ ထိုအခါ အဝတ်မဝတ်သော ပါထိကပုတ္တတက္ကတွန်းသည် ဝေသာလီပြည် ဝဇ္ဇီမင်းတို့၏ ရွာ၌ လာဘ်များခြင်း အခြံအရံများခြင်း အထွတ်အထိပ်သို့ ရောက်၍ နေ၏။ ထိုသူသည် ဝေသာလီပြည်ပရိသတ်၌ ဤသို့သော စကားကို ပြော၏ -

"ရဟန်းဂေါတမသည် သဗ္ဗညုတဉာဏ်ကို ဝန်ခံ၏။ ငါသည်လည်း သဗ္ဗညုတဉာဏ်ကို ဝန်ခံ၏။ သဗ္ဗညုတဉာဏ်ကို ဝန်ခံသော ပုဂ္ဂိုလ်သည် သဗ္ဗညုတဉာဏ်ကို ဝန်ခံသော ပုဂ္ဂိုလ်နှင့် လူတို့၏ ကုသိုလ် ကမ္မပထတရား ဆယ်ပါးထက် လွန်မြတ်သော တန်ခိုးပြာဋိဟာကို ပြရန်ထိုက်၏။ ရဟန်းဂေါတမသည် ခရီးထက်ဝက်သို့လာလျှင် ငါသည်လည်း ခရီးထက်ဝက်သို့ သွားအံ့။ ထိုနေရာ၌ ထို (ငါတို့) နှစ်ဦးလုံး လူတို့၏ ကုသိုလ်ကမ္မပထတရား ဆယ်ပါးထက် လွန်မြတ်သော တန်ခိုးပြာဋိဟာကို ပြကြကုန်အံ့။ အကယ် ၍ ရဟန်းဂေါတမသည် လူတို့၏ ကုသိုလ် ကမ္မပထတရား ဆယ်ပါးထက် လွန်မြတ်သော တန်ခိုးပြာဋိဟာ တစ်ခုကို ပြလျှင် ငါသည် နှစ်ခုပြအံ့။ ရဟန်းဂေါတမသည် လူတို့၏ ကုသိုလ်ကမ္မပထတရား ဆယ်ပါးထက် လွန်မြတ်သော တန်ခိုးပြာဋိဟာ နှစ်ခုကို ပြလျှင် ငါသည် လေးခုပြအံ့။ ရဟန်းဂေါတမသည် လူတို့၏ ကုသိုလ်ကမ္မပထတရား ဆယ်ပါးထက် လွန်မြတ်သော တန်ခိုးပြာဋိဟာ လေးခုကိုပြလျှင် ငါသည် ရှစ်ခုပြအံ့။ လူတို့၏ ကုသိုလ်ကမ္မပထတရား ဆယ်ပါးထက် လွန်မြတ်သော တန်ခိုးပြာဋိဟာကို ရဟန်း ဂေါတမ ပြတိုင်း ပြတိုင်းထက် ငါသည် ဤသို့ နှစ်ဆ နှစ်ဆ တက်၍ ပြအံ့"ဟု (ပြော၏)။

16. “Atha kho, bhaggava, sunakkhatto licchaviputto yenāhaṃ tenupasaṅkami; upasaṅkamitvā maṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinno kho, bhaggava, sunakkhatto licchaviputto maṃ etadavoca – ‘acelo, bhante, pāthikaputto vesāliyaṃ paṭivasati lābhaggappatto ceva yasaggappatto ca vajjigāme. So vesāliyaṃ parisati evaṃ vācaṃ bhāsati – samaṇopi gotamo ñāṇavādo, ahampi ñāṇavādo. Ñāṇavādo kho pana ñāṇavādena arahati uttarimanussadhammā iddhipāṭihāriyaṃ dassetuṃ. Samaṇo gotamo upaḍḍhapaṭhaṃ

āgaccheyya, ahampi upaḍḍhapathaṃ gaccheyyaṃ. Te tattha ubhopi uttarimanussadhammā iddhipāṭihāriyaṃ kareyyāma. Ekaṃ ce samaṇo gotamo uttarimanussadhammā iddhipāṭihāriyaṃ karissati, dvāhaṃ karissāmi. Dve ce samaṇo gotamo uttarimanussadhammā iddhipāṭihāriyāni karissati, cattārāhaṃ karissāmi. Cattāri ce samaṇo gotamo uttarimanussadhammā iddhipāṭihāriyāni karissati, aṭṭhāhaṃ karissāmi. Iti yāvatakaṃ yāvatakaṃ samaṇo gotamo uttari manussadhammā iddhipāṭihāriyaṃ karissati, taddiguṇaṃ taddiguṇāhaṃ karissāmī”ti.

“Evaṃ vutte, ahaṃ, bhaggava, sunakkhattaṃ licchaviputtaṃ etadavocaṃ – ‘abhabbo kho, sunakkhatta, acelo pāthikaputto taṃ vācaṃ appahāya taṃ cittaṃ appahāya taṃ diṭṭhiṃ appaṭinissajjitvā mama sammukhībhaṃvaṃ āgantum. Sacepissa evamassa – ahaṃ taṃ vācaṃ appahāya taṃ cittaṃ appahāya taṃ diṭṭhiṃ appaṭinissajjitvā samaṇassa gotamassa sammukhībhaṃvaṃ gaccheyyanti, muddhāpi tassa vipateyyā”ti.

၁၆. “အထ ခေါ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ သုနက္ခတ္တော လိစ္ဆဝိပုတ္တော ယေနာဟံ တေနုပသင်္ကမိ၊ ဥပသင်္ကမိတွာ မံ အဘိဝါဒေတွာ ဧကမန္တံ နိဿိဒိ။ ဧကမန္တံ နိဿိန္နော ခေါ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ သုနက္ခတ္တော လိစ္ဆဝိပုတ္တော မံ ဧတဒဝေါစ – ‘အစေလော၊ ဘန္တေ၊ ပါထိကပုတ္တော ဝေသာလိယံ ပဋိဝသတိ လာဘဂ္ဂပ္ပတ္တော စေဝ ယသဂ္ဂပ္ပတ္တော စ ဝန္တိဂါမေ။ သော ဝေသာလိယံ ပရိသတိ ဧဝံ ဝါစံ ဘာသတိ – သမဏောပိ ဂေါတမော ဉာဏဝါဒော၊ အဟမ္မိ ဉာဏဝါဒော။ ဉာဏဝါဒော ခေါ ပန ဉာဏဝါဒေန အရဟတံ ဥတ္တရိမနုဿဓမ္မာ ဣဒ္ဓိပါဠိဟာရိယံ ဒဿေတုံ။ သမဏော ဂေါတမော ဥပဗုပထံ အာဂစ္ဆေယျ၊ အဟမ္မိ ဥပဗုပထံ ဂစ္ဆေယျံ။ တေ တတ္ထ ဥဘောပိ ဥတ္တရိမနုဿဓမ္မာ ဣဒ္ဓိပါဠိဟာရိယံ ကရေယျာမ။ ဧကံ စေ သမဏော ဂေါတမော ဥတ္တရိမနုဿဓမ္မာ ဣဒ္ဓိပါဠိဟာရိယံ ကရိဿတိ၊ ဒွာဟံ ကရိဿာမိ။ ဒွေ စေ သမဏော ဂေါတမော ဥတ္တရိမနုဿဓမ္မာ ဣဒ္ဓိပါဠိဟာရိယာနိ ကရိဿတိ၊ စတ္တာရာဟံ ကရိဿာမိ။ စတ္တာရိ စေ သမဏော ဂေါတမော ဥတ္တရိမနုဿဓမ္မာ ဣဒ္ဓိပါဠိဟာရိယာနိ ကရိဿတိ၊ အဋ္ဌာဟံ ကရိဿာမိ။ ဣတိ ယာဝတကံ ယာဝတကံ သမဏော ဂေါတမော ဥတ္တရိ မနုဿဓမ္မာ ဣဒ္ဓိပါဠိဟာရိယံ ကရိဿတိ၊ တဒ္ဓိဂုဏံ တဒ္ဓိဂုဏာဟံ ကရိဿာမိ”တိ။

“ဧဝံ ဝုတ္တေ၊ အဟံ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ သုနက္ခတ္တံ လိစ္ဆဝိပုတ္တံ ဧတဒဝေါစံ – ‘အဘဗ္ဗော ခေါ၊ သုနက္ခတ္တ၊ အစေလော ပါထိကပုတ္တော တံ ဝါစံ အပ္ပဟာယ တံ စိတ္တံ အပ္ပဟာယ တံ ဒိဋ္ဌိ အပ္ပဋ္ဌိနိဿန္တိတွာ မမ သမ္မုဒ္ဓိဘာဝံ အာဂန္တိ။ သစေဝိဿ ဧဝမဿ – အဟံ တံ ဝါစံ အပ္ပဟာယ တံ စိတ္တံ အပ္ပဟာယ တံ ဒိဋ္ဌိ အပ္ပဋ္ဌိနိဿန္တိတွာ သမဏဿ ဂေါတမဿ သမ္မုဒ္ဓိဘာဝံ ဂစ္ဆေယျန္တိ၊ မုဒ္ဓါပိ တဿ ဝိပတေယျာ’တိ။

16. Bhaggava, at that time, Sunakkhatta the Licchavi prince approached me and after paying homage to me, sat at a suitable place. Bhaggava, the Licchavi prince Sunakkhatta having sat at a suitable place addressed me as follows:

"Venerable Sir, there lived in Vesālī, the country of the Vaijji princes, the naked ascetic Pāthikaputta, who was enjoying then the height of gain and fame with numerous followers. He said these words to the people of Vesālī. The Samaṇa Gotama claims attainment of Sabbaññutañāna; I also claim attainment of Sabbaññutañāna. In fact a person who claims attainment of Sabbaññutañāna should show in competition with another who also claims attainment of Sabbaññutañāna, feats of supernormal psychic power which transcends the dhamma practised by ordinary human beings. If the Samaṇa Gotama comes half the way, I will go half the way. Then at that place, we will both show feats of supernormal psychic power which transcend the dhamma practised by ordinary human beings. If the Samaṇa Gotama shows one kind of supernormal psychic power which transcends the dhamma practised by ordinary human beings, I will show two. If the Samaṇa Gotama shows two kinds of supernormal psychic power which transcends the dhamma practised by ordinary human beings, I will show four; if the Samaṇa Gotama shows four kinds of supernormal psychic power which transcend the dhamma practised by ordinary human beings, I will show eight. For every feat of supernormal psychic power he performs, I will match him with twice that number."

Bhaggava, when Sunakkhatta the Licchavi prince told me thus, I said to him; "Sunakkhatta, if the naked ascetic Pāthikaputta would not withdraw that word, would not abandon that thought and would not give up that view, he should not come and face me. Should this thought occur to him,' without withdrawing that word, without abandoning that thought and without giving up that view, I will go and face the Samaṇa Gotama", his head would break asunder and fall off."

၁၆။ ဘဂ္ဂဝံ ထိုအခါ လိစ္ဆဝိမင်းသား သုနက္ခတ္တသည် ငါ့ထံသို့ ချဉ်းကပ်ပြီးလျှင် ငါ့ကို ရှိခိုး၍ တစ်ခုသောနေရာ၌ ထိုင်၍ ငါ့အား ဤစကားကို လျှောက်၏။

မြတ်စွာဘုရား အဝတ်မဝတ်သော ပါထိကပုတ္တတက္ကတွန်းသည် ဝေသာလီပြည် ဝဇ္ဇီမင်းတို့၏ ရွာ၌ လာဘ်များ ခြင်း အခြံအရံများခြင်း အထွတ်အထိပ်သို့ ရောက်၍ နေ၏။ ထိုသူသည် ဝေသာလီပြည် ပရိသတ်၌ ဤသို့သော စကားကို ဆိုပါ၏ - "ရဟန်းဂေါတမသည်လည်း သဗ္ဗညုတဉာဏ်ကို ဝန်ခံ၏။ ငါသည်လည်း သဗ္ဗညုတဉာဏ်ကို ဝန်ခံ၏။ သဗ္ဗညုတဉာဏ်ကို ဝန်ခံသော ပုဂ္ဂိုလ်သည် သဗ္ဗညုတဉာဏ်ကို ဝန်ခံသော ပုဂ္ဂိုလ်နှင့် လူတို့၏ ကုသိုလ်ကမ္မပထတရား ဆယ်ပါးထက် လွန်မြတ်သော တန်ခိုးပြာဋိဟာကို ပြရန် ထိုက်၏။ ရဟန်းဂေါတမသည် ခရီးထက်ဝက်သို့ လာလျှင် ငါသည်လည်း ခရီးထက်ဝက်သို့ သွားအံ့။ ထိုနေရာ၌ ထို (ငါတို့) နှစ်ဦးလုံး လူတို့၏ ကုသိုလ်ကမ္မပထတရား ဆယ်ပါးထက် လွန်မြတ်သော တန်ခိုးပြာဋိဟာကို ပြကုန်အံ့။ အကယ်၍ ရဟန်းဂေါတမ

သည် လူတို့၏ ကုသိုလ်ကမ္မပထတရား ဆယ်ပါး ထက် လွန်မြတ်သော တန်ခိုးပြာဠိဟာ တစ်ခုကို ပြလျှင် ငါ  
သည် နှစ်ခုပြအံ့၊ ရဟန်းဂေါတမသည် လူတို့၏ ကုသိုလ်ကမ္မပထတရားဆယ်ပါးထက် လွန်မြတ်သော တန်ခိုး  
ပြာဠိဟာ နှစ်ခုကို ပြလျှင် ငါသည် လေးခုပြ အံ့၊ ရဟန်းဂေါတမသည် လူတို့၏ ကုသိုလ်ကမ္မပထတရားဆယ်ပါး  
ထက် လွန်မြတ်သော တန်ခိုးပြာဠိဟာ လေးခုကို ပြလျှင် ငါသည် ရှစ်ခုပြအံ့၊ လူတို့၏ ကုသိုလ်ကမ္မပထတရား  
ဆယ်ပါးထက် လွန်မြတ်သော တန်ခိုးပြာဠိဟာကို ရဟန်းဂေါတမ ပြတိုင်း ပြတိုင်းထက် ငါသည် ဤသို့ နှစ်ဆ  
နှစ်ဆ တက်၍ ပြအံ့"ဟု (ပြောပါသည်ဟူ၍ လျှောက်၏)။

ဘဂ္ဂဝ ဤသို့ လျှောက်သော် ငါသည် လိစ္ဆဝိမင်းသား သုနက္ခတ်အား ဤစကားကို ဆို၏ -

"သုနက္ခတ် အဝတ်မဝတ်သော ပါထိကပုတ္တတက္ကတွန်းသည် ထိုစကားကို မရုပ်သိမ်းမှု၍ ထိုစိတ်ကို မပယ်မှု၍  
ထိုအယူကို မစွန့်မှု၍ ငါ၏ မျက်မှောက်သို့ လာရန် မထိုက်၊ 'ထိုစကားကို မရုပ်သိမ်းမှု၍

--

ထိုစိတ်ကို မပယ်မှု၍ ထိုအယူကို မစွန့်မှု၍ ရဟန်းဂေါတမ၏ မျက်မှောက်သို့ ငါသွားအံ့'ဟု အကယ်၍ ထိုသူအား  
ဤသို့သော အကြံသည် ဖြစ်ငြားအံ့၊ ထိုသူ၏ ဦးခေါင်းသော်လည်း ပြတ်၍ ကျရာ၏"ဟု (ဆို၏)။

17. 'Rakkhatetaṃ, bhante, bhagavā vācaṃ, rakkhatetaṃ sugato vāca'nti. 'Kiṃ pana maṃ  
tvam, sunakkhatta, evaṃ vadesi - rakkhatetaṃ, bhante, bhagavā vācaṃ, rakkhatetaṃ sugato  
vāca'nti? 'Bhagavatā cassa, bhante, esā vācā ekamāsena odhāritā - abhabbo acelo  
pāthikaputto taṃ vācaṃ appahāya taṃ cittaṃ appahāya taṃ diṭṭhiṃ appaṭinissajjitvā mama  
sammukhībhāvaṃ āgantum. Sacepissa evamassa - ahaṃ taṃ vācaṃ appahāya taṃ cittaṃ  
appahāya taṃ diṭṭhiṃ appaṭinissajjitvā samaṇassa gotamassa sammukhībhāvaṃ  
gaccheyyanti, muddhāpi tassa vipateyyāti. Acelo ca, bhante, pāthikaputto virūparūpena  
bhagavato sammukhībhāvaṃ āgaccheyya, tadassa bhagavato musā'ti.

၁၇. 'ရက္ခတေတံ၊ ဘန္တေ၊ ဘဂဝါ ဝါစံ၊ ရက္ခတေတံ သုဂတော ဝါစန္တိ။ 'ကိံ ပန မံ တံ၊ သုနက္ခတ္တ၊ ဧဝံ ဝဒေသိ - ရ  
က္ခတေတံ၊ ဘန္တေ၊ ဘဂဝါ ဝါစံ၊ ရက္ခတေတံ သုဂတော ဝါစန္တိ? 'ဘဂဝတာ စဿ၊ ဘန္တေ၊ ဧသာ ဝါစာ ဧကံသေန  
ဩဓာရိတာ - အဘဗ္ဗော အစေလော ပါထိကပုတ္တော တံ ဝါစံ အပ္ပဟာယ တံ စိတ္တံ အပ္ပဟာယ တံ ဒိဋ္ဌိ အပ္ပဋ္ဌိ  
နိဿန္တိတွာ မမ သမ္ဗုဒ္ဓိဘာဝံ အာဂန္တိ။ သစေပိဿ ဧဝမဿ - အဟံ တံ ဝါစံ အပ္ပဟာယ တံ စိတ္တံ အပ္ပဟာယ  
တံ ဒိဋ္ဌိ အပ္ပဋ္ဌိနိဿန္တိတွာ သမဏဿ ဂေါတမဿ သမ္ဗုဒ္ဓိဘာဝံ ဂစ္ဆေယျန္တိ၊ မုဒ္ဒါပိ တဿ ဝိပတေယျာတိ။ အစေ  
လော စ၊ ဘန္တေ၊ ပါထိကပုတ္တော ဝိရူပရူပေန ဘဂဝတော သမ္ဗုဒ္ဓိဘာဝံ အာဂစ္ဆေယျ၊ တဒဿ ဘဂဝတော မု  
သာ'တိ။

17. "Venerable Sir, let the Bhagavā restrain his words; let the Sugata restrain his words", (Sunakkhatta said) "Sunakkhatta why did you say to me: 'Venerable Sir, let the Bhagavā restrain his words, let the Sugata restrain his words'?" 'I asked him'.

The Bhagavā had stated definitely thus: 'If the naked ascetic Pāthikaputta would not withdraw that word, would not abandon that thought and would not give up that view, he should not come and face me. Should this thought occur to him "Without withdrawing that word, without abandoning that thought and without giving up that view I will go and face Samana Gotama", his head would break asunder and fall off". Should the naked ascetic Pāthikaputta come and face the Bhagavā in a changed form, that statement of the Bhagavā would turn out to be untrue.

❁ ၁၇။ မြတ်စွာဘုရား ဘုန်းတော်ကြီးသော မြတ်စွာဘုရားသည် ဤစကားကို စောင့်စည်းတော်မူပါ။ ကောင်းသောစကားကို ဆိုတော်မူတတ်သော မြတ်စွာဘုရားသည် ဤစကားကို စောင့်စည်းတော်မူပါဟု (လျှောက်၏)။

သုနက္ခတ် သင်သည် အဘယ့်ကြောင့် ဤစကားကို ဆိုသနည်း၊ "မြတ်စွာဘုရား ဘုန်းတော်ကြီးသော မြတ်စွာဘုရားသည် ဤစကားကို စောင့်စည်းတော်မူပါ။ ကောင်းသောစကားကို ဆိုတော်မူတတ်သော မြတ်စွာဘုရားသည် ဤစကားကို စောင့်စည်းတော်မူပါ"ဟု (ဆိုသနည်းဟု မေး၏)။

မြတ်စွာဘုရား မြတ်စွာဘုရားသည် ဤစကားကို မုချအားဖြင့် ဆိုတော်မူ၏။ "ပါထိကပုတ္တ တက္ကတွန်းသည် ထိုစကားကို မရပ်သိမ်းမှု၍ ထိုစိတ်ကို မပယ်မှု၍ ထိုအယူကို မစွန့်မှု၍ ငါ၏ မျက်မှောက်သို့ လာရန် မထိုက်၊ 'ထိုစကားကို မရပ်သိမ်းမှု၍ ထိုစိတ်ကို မပယ်မှု၍ ထိုအယူကို မစွန့်မှု၍ ရဟန်းဂေါတမ၏ မျက်မှောက်သို့ ငါသွားအံ့'ဟု အကယ်၍ ထိုသူအား ဤသို့သော အကြံသည် ဖြစ်ငြား အံ့၊ ထိုသူ၏ ဦးခေါင်းသော်လည်း ပြတ်၍ ကျရာ၏"ဟု ဆိုတော်မူ၏။ မြတ်စွာဘုရား အဝတ်မဝတ်သော ပါထိကပုတ္တတက္ကတွန်းသည် ပြောင်းလွဲသော ရုပ်ဖြင့် မြတ်စွာဘုရား မျက်မှောက်သို့ လာခဲ့သော် မြတ်စွာ ဘုရား၏ ထိုစကားသည် မှားရာ၏ဟု (လျှောက်၏)။

18. 'Api nu, sunakkhatta, tathāgato taṃ vācaṃ bhāseyya yā sā vācā dvayagāmini'ti? 'Kiṃ pana, bhante, bhagavatā acelo pāthikaputto cetasā ceto paricca vidito – abhabbo acelo pāthikaputto taṃ vācaṃ appahāya taṃ cittaṃ appahāya taṃ diṭṭhiṃ appaṭinissajjitvā mama sammukhībhāvaṃ āgantuṃ. Sacepissa evamassa – ahaṃ taṃ vācaṃ appahāya taṃ cittaṃ appahāya taṃ diṭṭhiṃ appaṭinissajjitvā samaṇassa gotamassa sammukhībhāvaṃ gaccheyyanti, muddhāpi tassa vipateyyā'ti?

‘Udāhu , devatā bhagavato etamattham ārocesum – abhabbo, bhante, acelo pāthikaputto tam vācam appahāya tam cittam appahāya tam diṭṭhim appaṭinissajjitvā bhagavato sammukhībhāvaṃ āgantum. Sacepissa evamassa – ahaṃ tam vācam appahāya tam cittam appahāya tam diṭṭhim appaṭinissajjitvā samaṇassa gotamassa sammukhībhāvaṃ gaccheyyanti, muddhāpi tassa vipateyyā’ti?

၁၈. ‘အဝိ န၊ သုနက္ခတ္တ၊ တထာဂတော တံ ဝါစံ ဘာသေယျ ယာ သာ ဝါစာ ဒွယဂါမိနီ’တိ? ‘ကိံ ပန၊ ဘန္တေ ဘဂဝတာ အစေလော ပါထိကပုတ္တော စေတသာ စေတော ပရိစ္စ ဝိဒိတော – အဘဗ္ဗော အစေလော ပါထိကပုတ္တော တံ ဝါစံ အပ္ပဟာယ တံ စိတ္တံ အပ္ပဟာယ တံ ဒိဋ္ဌိ အပ္ပဋိနိဿန္တိတွာ မမ သမ္မုဒ္ဓိဘာဝံ အာဂန္တိ။ သစေဝိဿ ဧဝမဿ – အဟံ တံ ဝါစံ အပ္ပဟာယ တံ စိတ္တံ အပ္ပဟာယ တံ ဒိဋ္ဌိ အပ္ပဋိနိဿန္တိတွာ သမဏဿ ဂေါတမဿ သမ္မုဒ္ဓိဘာဝံ ဂစ္ဆေယျန္တိ၊ မုဒ္ဓါပိ တဿ ဝိပတေယျာ’တိ?

‘ဥဒာဟု ၊ ဒေဝတာ ဘဂဝတော ဧတမတ္ထံ အာရောစေသုံ – အဘဗ္ဗော၊ ဘန္တေ၊ အစေလော ပါထိကပုတ္တော တံ ဝါစံ အပ္ပဟာယ တံ စိတ္တံ အပ္ပဟာယ တံ ဒိဋ္ဌိ အပ္ပဋိနိဿန္တိတွာ ဘဂဝတော သမ္မုဒ္ဓိဘာဝံ အာဂန္တိ။ သစေဝိဿ ဧဝမဿ – အဟံ တံ ဝါစံ အပ္ပဟာယ တံ စိတ္တံ အပ္ပဟာယ တံ ဒိဋ္ဌိ အပ္ပဋိနိဿန္တိတွာ သမဏဿ ဂေါတမဿ သမ္မုဒ္ဓိဘာဝံ ဂစ္ဆေယျန္တိ၊ မုဒ္ဓါပိ တဿ ဝိပတေယျာ’တိ?

18. Sunakkhatta, is the Tathāgata in the habit of saying what is untrue?

"Did the Bhagavā know rightly by his own mind what was passing in the mind of the naked ascetic Pāthikaputta, when the Bhagavā stated, 'If the naked ascetic Pāthikaputta would not withdraw that word, would not abandon that thought, not give up that view, he should not come and face me. Should this thought occur to him, 'without withdrawing that word, without abandoning that thought, and without giving up that view, I would go and face Samaṇa Gotama', his head would break

asunder and fall off?" 'Or did the devas inform the Bhagavā about that as: 'Venerable Sir, if the naked ascetic Pāthikaputta would not withdraw that word, would not abandon that thought and not give up that view, he should not come and face the Bhagavā. Should this thought occur to him, 'without withdrawing that word, without abandoning that thought, and without giving up that view, I would go and face Samaṇa Gotama, his head would break asunder and fall off?'

၁၈။ "သုနက္ခတ္တ ဘုရားသည် နှစ်ခွဲဖြစ်သော စကားကို ပြောရာသလော"ဟု (ဆို၏)။

မြတ်စွာဘုရား မြတ်စွာဘုရားသည် အဝတ်မဝတ်သော ပါထိကပုတ္တ တက္ကတွန်းကို "အဝတ်မဝတ်သော ပါထိကပုတ္တတက္ကတွန်းသည် ထိုစကားကို မရပ်သိမ်းမှု၍ ထိုစိတ်ကို မပယ်မှု၍ ထိုအယူကို မစွန့်မှု၍ ငါ၏ မျက်မှောက်သို့ လာရန် မထိုက်၊ 'ထိုစကားကို မရပ်သိမ်းမှု၍ ထိုစိတ်ကို မပယ်မှု၍ ထိုအယူကို မစွန့်မှု၍ ရဟန်းဂေါတမ၏

မျက်မှောက်သို့ ငါသွားအံ့'ဟု အကယ်၍ ထိုသူအား ဤသို့သော အကြံသည် ဖြစ်ငြားအံ့၊ ထိုသူ၏ ဦးခေါင်း သော်လည်း ပြတ်၍ ကျရာ၏"ဟု (အဝတ်မဝတ်သော ပါထိကပုတ္တ တက္ကတွန်း၏) စိတ်ကို (မြတ်စွာဘုရား၏ စိတ်ဖြင့်) ပိုင်းခြား၍ သိတော်မူပါသလော။

သို့မဟုတ် ထိုအကြောင်းကို နတ်တို့ကသော်လည်း မြတ်စွာဘုရားအား -"မြတ်စွာဘုရား အဝတ် မဝတ်သော ပါထိကပုတ္တတက္ကတွန်းသည် ထိုစကားကို မရုပ်သိမ်းမှု၍ ထိုစိတ်ကို မပယ်မှု၍ ထိုအယူကို မစွန့်မှု၍ မြတ်စွာဘုရား၏ မျက်မှောက်သို့ လာရန် မထိုက်၊ 'ထိုစကားကို မရုပ်သိမ်းမှု၍ ထိုစိတ်ကို မပယ်မှု၍ ထိုအယူကို မစွန့်မှု၍ ရဟန်းဂေါတမ၏ မျက်မှောက်သို့ ငါသွားအံ့'ဟု အကယ်၍ ထိုသူအား ဤသို့သော အကြံသည် ဖြစ်ငြားအံ့၊ ထိုသူ၏ ဦးခေါင်းသော်လည်း ပြတ်၍ ကျရာ၏ ဟူ၍ လျှောက်ထားပါ ကုန်သလော"ဟု (လျှောက်၏)။

19. ‘Cetasā ceto paricca vidito ceva me, sunakkhatta , acelo pāthikaputto abhabbo acelo pāthikaputto taṃ vācaṃ appahāya taṃ cittaṃ appahāya taṃ diṭṭhiṃ appaṭinissajjitvā mama sammukhībhāvaṃ āgantuṃ. Sacepissa evamassa – ahaṃ taṃ vācaṃ appahāya taṃ cittaṃ appahāya taṃ diṭṭhiṃ appaṭinissajjitvā samaṇassa gotamassa sammukhībhāvaṃ gaccheyyanti, muddhāpi tassa vipateyyā’ti.

‘Devatāpi me etamatthaṃ ārocesuṃ – abhabbo , bhante, acelo pāthikaputto taṃ vācaṃ appahāya taṃ cittaṃ appahāya taṃ diṭṭhiṃ appaṭinissajjitvā bhagavato sammukhībhāvaṃ āgantuṃ. Sacepissa evamassa – ahaṃ taṃ vācaṃ appahāya taṃ cittaṃ appahāya taṃ diṭṭhiṃ appaṭinissajjitvā samaṇassa gotamassa sammukhībhāvaṃ gaccheyyanti, muddhāpi tassa vipateyyā’ti.

‘Ajitopi nāma licchavīnaṃ senāpati adhunā kālaṅkato tāvatimsakāyaṃ upapanno. Sopi maṃ upasaṅkamitvā evamārocesi – alajjī, bhante, acelo pāthikaputto; musāvādī, bhante, acelo pāthikaputto. Mampi, bhante, acelo pāthikaputto byākāsi vajjigāme – ajito licchavīnaṃ senāpati mahānirayaṃ upapannoti. Na kho panāhaṃ, bhante, mahānirayaṃ upapanno; tāvatimsakāyamhi upapanno. Alajjī, bhante, acelo pāthikaputto; musāvādī, bhante, acelo pāthikaputto; abhabbo ca, bhante, acelo pāthikaputto taṃ vācaṃ appahāya taṃ cittaṃ appahāya taṃ diṭṭhiṃ appaṭinissajjitvā bhagavato sammukhībhāvaṃ āgantuṃ. Sacepissa evamassa – ahaṃ taṃ vācaṃ appahāya taṃ cittaṃ appahāya taṃ diṭṭhiṃ appaṭinissajjitvā samaṇassa gotamassa sammukhībhāvaṃ gaccheyyanti, muddhāpi tassa vipateyyā’ti.

‘Iti kho, sunakkhatta, cetasā ceto paricca vidito ceva me acelo pāthikaputto abhabbo acelo pāthikaputto taṃ vācaṃ appahāya taṃ cittaṃ appahāya taṃ diṭṭhiṃ appaṭinissajjitvā mama sammukhībhāvaṃ āgantum. Sacepissa evamassa – ahaṃ taṃ vācaṃ appahāya taṃ cittaṃ appahāya taṃ diṭṭhiṃ appaṭinissajjitvā samaṇassa gotamassa sammukhībhāvaṃ gaccheyyanti, muddhāpi tassa vipateyyāti. Devatāpi me etamatthaṃ ārocesum – abhabbo, bhante , acelo pāthikaputto taṃ vācaṃ appahāya taṃ cittaṃ appahāya taṃ diṭṭhiṃ appaṭinissajjitvā bhagavato sammukhībhāvaṃ āgantum. Sacepissa evamassa – ahaṃ taṃ vācaṃ appahāya taṃ cittaṃ appahāya taṃ diṭṭhiṃ appaṭinissajjitvā samaṇassa gotamassa sammukhībhāvaṃ gaccheyyanti, muddhāpi tassa vipateyyā’ti.

‘So kho panāhaṃ, sunakkhatta, vesāliyaṃ piṇḍāya caritvā pacchābhattaṃ piṇḍapātappaṭikkanto yena acelassa pāthikaputtassa ārāmo tenupasaṅkamissāmi divāvihārāya. Yassadāni tvam, sunakkhatta, icchasi, tassa ārocehi’ti.

၁၉. ‘စေတသာ စေတော ပရိစ္စ ဝိဒိတော စေဝ မေ၊ သုနက္ခတ္တံ ၊ အစေလော ပါထိကပုတ္တော အဘဗ္ဗော အစေလော ပါထိကပုတ္တော တံ ဝါစံ အပ္ပဟာယ တံ စိတ္တံ အပ္ပဟာယ တံ ဒိဋ္ဌိ အပ္ပဋ္ဌိနိဿန္ဓိတွာ မမ သမ္မုခိဘာဝံ အာဂန္တူ။ သစေပိဿ ဇေမဿ – အဟံ တံ ဝါစံ အပ္ပဟာယ တံ စိတ္တံ အပ္ပဟာယ တံ ဒိဋ္ဌိ အပ္ပဋ္ဌိနိဿန္ဓိတွာ သမဏဿ ဂေါတမဿ သမ္မုခိဘာဝံ ဂစ္ဆေယျန္တိ၊ မုဒ္ဒါပိ တဿ ဝိပတေယျာ’တိ။

‘ဒေဝတာပိ မေ ဧတမတ္ထံ အာရောစေသုံ – အဘဗ္ဗော ၊ ဘန္တေ၊ အစေလော ပါထိကပုတ္တော တံ ဝါစံ အပ္ပဟာယ တံ စိတ္တံ အပ္ပဟာယ တံ ဒိဋ္ဌိ အပ္ပဋ္ဌိနိဿန္ဓိတွာ ဘဂဝတော သမ္မုခိဘာဝံ အာဂန္တူ။ သစေပိဿ ဇေမဿ – အဟံ တံ ဝါစံ အပ္ပဟာယ တံ စိတ္တံ အပ္ပဟာယ တံ ဒိဋ္ဌိ အပ္ပဋ္ဌိနိဿန္ဓိတွာ သမဏဿ ဂေါတမဿ သမ္မုခိဘာဝံ ဂစ္ဆေယျန္တိ၊ မုဒ္ဒါပိ တဿ ဝိပတေယျာ’တိ။

‘အဇိတောပိ နာမ လိစ္ဆဝီနံ သေနာပတိ အဓနာ ကာလင်္ကံတော တာဝတိံသကာယံ ဥပပန္နော။ သောပိ ဓံ ဥပသင်္ကမိတွာ ဇေမာရောစေသိ – အလန္တိ၊ ဘန္တေ၊ အစေလော ပါထိကပုတ္တော; မုသာဝါဒိ၊ ဘန္တေ၊ အစေလော ပါထိကပုတ္တော။ မမ္ပိ၊ ဘန္တေ၊ အစေလော ပါထိကပုတ္တော ဗျာကာသိ ဝန္ဓိဂါမေ – အဇိတော လိစ္ဆဝီနံ သေနာပတိ မဟာနိရယံ ဥပပန္နောတိ။ န ခေါ ပနာဟံ၊ ဘန္တေ၊ မဟာနိရယံ ဥပပန္နော; တာဝတိံသကာယမိ ဥပပန္နော။ အလန္တိ၊ ဘန္တေ၊ အစေလော ပါထိကပုတ္တော; မုသာဝါဒိ၊ ဘန္တေ၊ အစေလော ပါထိကပုတ္တော; အဘဗ္ဗော စ၊ ဘန္တေ၊ အစေလော ပါထိကပုတ္တော တံ ဝါစံ အပ္ပဟာယ တံ စိတ္တံ အပ္ပဟာယ တံ ဒိဋ္ဌိ အပ္ပဋ္ဌိနိဿန္ဓိတွာ ဘဂဝတော သမ္မုခိဘာဝံ အာဂန္တူ။ သစေပိဿ ဇေမဿ – အဟံ တံ ဝါစံ အပ္ပဟာယ တံ စိတ္တံ အပ္ပဟာယ တံ ဒိဋ္ဌိ အပ္ပဋ္ဌိနိဿန္ဓိတွာ သမဏဿ ဂေါတမဿ သမ္မုခိဘာဝံ ဂစ္ဆေယျန္တိ၊ မုဒ္ဒါပိ တဿ ဝိပတေယျာ’တိ။



‘ဣတိ ခေါ၊ သုနက္ခတ္တ၊ စေတသာ စေတော ပရိစ္စ ဝိဒိတော စေဝ မေ အစေလော ပါထိကပုတ္တော အဘဗ္ဗော အစေလော ပါထိကပုတ္တော တံ ဝါစံ အပ္ပဟာယ တံ စိတ္တံ အပ္ပဟာယ တံ ဒိဋ္ဌိ အပ္ပဋိနိဿန္တိတွာ မမ သမ္မုဒ္ဓိဘာဝံ အာဂန္တုံ။ သစေဝိဿ ဇဝမဿ - အဟံ တံ ဝါစံ အပ္ပဟာယ တံ စိတ္တံ အပ္ပဟာယ တံ ဒိဋ္ဌိ အပ္ပဋိနိဿန္တိတွာ သမဏဿ ဂေါတမဿ သမ္မုဒ္ဓိဘာဝံ ဂစ္ဆေယျန္တိ၊ မုဒ္ဒါပိ တဿ ဝိပတေယျာတိ။ ဒေဝတာပိ မေ ဧတမတ္ထံ အာရောစေ သုံ - အဘဗ္ဗော၊ ဘန္တေ ၊ အစေလော ပါထိကပုတ္တော တံ ဝါစံ အပ္ပဟာယ တံ စိတ္တံ အပ္ပဟာယ တံ ဒိဋ္ဌိ အပ္ပဋိနိဿန္တိတွာ ဘဂဝတော သမ္မုဒ္ဓိဘာဝံ အာဂန္တုံ။ သစေဝိဿ ဇဝမဿ - အဟံ တံ ဝါစံ အပ္ပဟာယ တံ စိတ္တံ အပ္ပဟာယ တံ ဒိဋ္ဌိ အပ္ပဋိနိဿန္တိတွာ သမဏဿ ဂေါတမဿ သမ္မုဒ္ဓိဘာဝံ ဂစ္ဆေယျန္တိ၊ မုဒ္ဒါပိ တဿ ဝိပတေယျာ’တိ။

‘သော ခေါ ပနာဟံ၊ သုနက္ခတ္တ၊ ဝေသာလိယံ ပိဏ္ဍာယ စရိတွာ ပစ္ဆာဘတ္တံ ပိဏ္ဍပါတပ္ပဋိက္ကန္တော ယေန အစေလဿ ပါထိကပုတ္တဿ အာရာမော တေနပသင်္ကမိဿာမိ ဒိဝါဝိဟာရာယ။ ယဿအာနိ တံ၊ သုနက္ခတ္တ၊ ဣစ္ဆသိ၊ တဿ အာရောစေဟိ’တိ။

19. Sunakkhatta, I know rightly by my own mind what is passing in the mind of the naked ascetic Pāthikaputta when I say: 'If the naked ascetic Pāthikaputta would not withdraw that word, would not abandon that thought, and would not give up that view, he should not come and face me. Should this thought occur to him, 'without withdrawing that word, without abandoning that thought and without giving up that view, I would go and face Samana Gotama, his head would break asunder and fall off.

"And the devas also informed me about that as: "Venerable Sir, if the naked ascetic Pāthikaputta would not withdraw that word, would not abandon that thought, and would not give up that view, he should not come and face the Bhagavā. Should this thought occur to him, "without withdrawing that word, without abandoning that thought, and without giving up that view, I would go and face Samana Gotama' his head would break asunder and fall off."

"Ajita, the great Licchavi general after passing away, is now reborn in the Tāvātimsā deva realm. He came to me and said this; 'Venerable Sir, the naked ascetic Pāthikaputta is a shameless person. Venerable Sir, the naked ascetic Pāthikaputta is a liar. Venerable Sir, the naked ascetic Pāthikaputta said in the country of the Vaijīs that I had been reborn in the great Niraya, the realm of intense continuous suffering. Venerable Sir, but I have been reborn in the Tāvātimsā deva realm and not in the great Niraya. Venerable Sir, the naked ascetic Pāthikaputta is a shameless person. Venerable Sir, the naked ascetic Pāthikaputta is a liar. Venerable Sir, if the naked ascetic Pāthikaputta would not withdraw that word, would not abandon that thought, and would not give up that view, he should not come and face the Bhagavā. Should this thought

occur to him, 'without withdrawing that word, without abandoning that thought and without giving up that view, I would go and face Samana Gotama', his head would break asunder and fall off”.

In this way Sunakkhatta, I know rightly by my own mind what is passing in the mind of the naked ascetic Pāthikaputta, when I say: 'If the naked ascetic Pāthikaputta would not withdraw that word, would not abandon that thought, would not give up that view, he should not come and face me. Should this thought occur to him, 'without withdrawing that word, without abandoning that thought, without giving up that view, I would go and face Samana Gotama', his head would break asunder and fall off.

And the devas also informed me about that as: “If the naked ascetic Pāthikaputta would not withdraw that word, would not abandon that thought, would not give up that view, he should not come and face the Bhagavā. Should this thought occur to him: 'without withdrawing that word, without abandoning that thought, without giving up that view, I would go and face Samana Gotama', his head would break asunder and fall off'.

"Sunakkhatta, after going round for alms-food in Vesālī and after having had (my) meal, I will leave the place of alms gathering and go to the monastic dwelling of the naked ascetic Pāthikaputta to spend the day. Now, Sunakkhatta, you can inform about this to anyone you like."

၁၉။ သုနက္ခတ္တံ "အဝတ်မဝတ်သော ပါထိကပုတ္တတက္ကတွန်းသည် ထိုစကားကို မရုပ်သိမ်းမှု၍ ထိုစိတ်ကို မပယ်မှု၍ ထိုအယူကို မစွန့်မှု၍ ငါ၏ မျက်မှောက်သို့ လာရန် မထိုက်၊ 'ထိုစကားကို မရုပ် သိမ်းမှု၍ ထိုစိတ်ကို မပယ်မှု၍ ထိုအယူကို မစွန့်မှု၍ ရဟန်းဂေါတမ၏ မျက်မှောက်သို့ ငါသွားအံ့'ဟု အကယ်၍ ထိုသူအား ဤသို့သော အကြံသည် ဖြစ်ငြားအံ့၊ ထိုသူ၏ ဦးခေါင်းသော်လည်း ပြတ်၍ ကျရာ၏"ဟု ပါထိကပုတ္တ၏ စိတ်ကို ငါ၏ စိတ်ဖြင့် ပိုင်းခြား၍လည်း သိ၏။ ထိုအကြောင်းကို နတ်တို့သည် လည်း လျှောက်ထားကုန်၏ -"မြတ်စွာဘုရား အဝတ်မဝတ်သော ပါထိကပုတ္တတက္ကတွန်းသည် ထိုစကားကို မရုပ်သိမ်းမှု၍ ထိုစိတ်ကို မပယ်မှု၍ ထိုအယူကို မစွန့်မှု၍ မြတ်စွာဘုရား၏ မျက်မှောက်သို့ လာရန် မထိုက်ပါ၊ 'ထိုစကားကို မရုပ်သိမ်းမှု၍ ထိုစိတ်ကို မပယ်မှု၍ ထိုအယူကို မစွန့်မှု၍ ရဟန်းဂေါတမ၏ မျက်မှောက်သို့ ငါသွားအံ့'ဟု အကယ်၍ ထိုသူအား ဤသို့သော အကြံသည် ဖြစ်ငြားအံ့၊ ထိုသူ၏ ဦးခေါင်းသော်လည်း ပြတ်၍ကျရာ၏"ဟု (လျှောက်ထားကုန်၏)။

--

အဓိတမည်သော လိစ္ဆဝိစစ်သူကြီးသည် သေလွန်၍ ယခုတာဝတိံသာဘုံ၌ ဖြစ်နေ၏။ ထိုသူသည် လည်း ငါ့ထံသို့ ချဉ်းကပ်၍ "မြတ်စွာဘုရား အဝတ်မဝတ်သော ပါထိကပုတ္တတက္ကတွန်းသည် အရှက်မရှိသူ ဖြစ်ပါ၏။

မြတ်စွာဘုရား အဝတ်မဝတ်သော ပါထိကပုတ္တတက္ကတွန်းသည် မုသားပြောတတ်သူ ဖြစ်ပါ၏။ မြတ်စွာဘုရား အဝတ်မဝတ်သော ပါထိကပုတ္တတက္ကတွန်းသည် အကျွန်ုပ်ကိုလည်း 'အဇိတလိစ္ဆဝီ စစ်သူကြီး သည် ကြီးစွာသော ငရဲ၌ ဖြစ်၏' ဟု ဝဇ္ဇီမင်းတို့၏ ရွာ၌ ပြောကြားပါ၏။ မြတ်စွာဘုရား အကျွန်ုပ်သည် ကြီးစွာသော ငရဲ၌ မဖြစ်ပါ။ တာဝတိံသာဘုံ၌ ဖြစ်ပါ၏။ မြတ်စွာဘုရား အဝတ်မဝတ်သော ပါထိကပုတ္တ တက္ကတွန်းသည် အရှက်မရှိသူ ဖြစ်ပါ၏။ မြတ်စွာဘုရား အဝတ်မဝတ်သော ပါထိကပုတ္တတက္ကတွန်းသည် မုသားပြောတတ်သူ ဖြစ်ပါ၏။

"မြတ်စွာဘုရား အဝတ်မဝတ်သော ပါထိကပုတ္တတက္ကတွန်းသည် ထိုစကား ကို မရပ်သိမ်းမှု၍ ထိုစိတ်ကို မပယ်မှု၍ ထိုအယူကို မစွန့်မှု၍ မြတ်စွာဘုရား၏ မျက်မှောက်သို့ လာရန် မထိုက်ပါ။ 'ထိုစကားကို မရပ်သိမ်းမှု၍ ထိုစိတ်ကို မပယ်မှု၍ ထိုအယူကို မစွန့်မှု၍ ရဟန်းဂေါတမ၏ မျက်မှောက်သို့ ငါ သွားအံ့' ဟု အကယ်၍ ထိုသူအား ဤသို့သော အကြံသည် ဖြစ်ငြားအံ့၊ ထိုသူ၏ ဦးခေါင်းသော်လည်း ပြတ်၍ ကျရာ၏" ဟု လျှောက်၏။

သုနက္ခတ် ဤသို့လျှင် ငါဘုရားသည် အဝတ်မဝတ်သော ပါထိကပုတ္တတက္ကတွန်းကို "အဝတ်မဝတ်သော ပါထိကပုတ္တတက္ကတွန်းသည် ထိုစကားကို မရပ်သိမ်းမှု၍ ထိုစိတ်ကို မပယ်မှု၍ ထိုအယူကို မစွန့်မှု၍ ငါ၏ မျက်မှောက်သို့ လာရန် မထိုက်၊ 'ထိုစကားကို မရပ်သိမ်းမှု၍ ထိုစိတ်ကို မပယ်မှု၍ ထိုအယူကို မစွန့်မှု၍ ရဟန်းဂေါတမ၏ မျက်မှောက်သို့ ငါသွားအံ့' ဟု အကယ်၍ ထိုသူအား ဤသို့သော အကြံသည် ဖြစ်ငြားအံ့၊ ထိုသူ၏ ဦးခေါင်းသော်လည်း ပြတ်၍ကျရာ၏" ဟု ပါထိကပုတ္တ၏ စိတ်ကို ငါ၏ စိတ်ဖြင့် ပိုင်းခြား၍လည်း သိ၏။ ထိုအကြောင်းကို နတ်တို့သည်လည်း လျှောက်ထားကုန်၏ - "မြတ်စွာဘုရား အဝတ်မဝတ်သော ပါထိကပုတ္တတက္ကတွန်းသည် ထိုစကားကို မရပ်သိမ်းမှု၍ ထိုစိတ်ကို မပယ်မှု၍ ထိုအယူ ကို မစွန့်မှု၍ မြတ်စွာဘုရား၏ မျက်မှောက်သို့ လာရန် မထိုက်ပါ။ 'ထိုစကားကို မရပ်သိမ်းမှု၍ ထိုစိတ်ကို မပယ်မှု၍ ထိုအယူကို မစွန့်မှု၍ ရဟန်းဂေါတမ၏ မျက်မှောက်သို့ ငါသွားအံ့' ဟု အကယ်၍ ထိုသူအား ဤသို့သော အကြံသည် ဖြစ်ငြားအံ့၊ ထိုသူ၏ ဦးခေါင်းသော်လည်း ပြတ်၍ကျရာ၏" ဟု (လျှောက်ထား ကုန်၏)။

သုနက္ခတ် ငါသည် ဝေသာလီပြည်၌ ဆွမ်းခံလှည့်လည်၍ ဆွမ်းစားပြီးသော် ဆွမ်းခံရွာမှ ဖဲခွါခဲ့လျက် နေ့သန့်စင်နေခြင်းငှါ အဝတ်မဝတ်သော ပါထိကပုတ္တ တက္ကတွန်း၏ အရံသို့ ချဉ်းကပ်အံ့၊ သုနက္ခတ် ယခု သင်ပြောကြားလိုသူကို ပြောကြားလော့ဟု (ဆို၏)။

### Iddhipāṭihāriyakathā ဣဒ္ဓိပါဠိဟာရိယကထာ

Discourse on Showing Feats of Supernormal Psychic Power တန်ခိုးပြာဠိဟာကို ပြခန်း

20. “Atha khvāhaṃ, bhaggava, pubbaṇhasamayam nivāsetvā pattacīvaramāḍāya vesāliṃ piṇḍāya pāvisiṃ. Vesāliyaṃ piṇḍāya caritvā pacchābhattaṃ piṇḍapātappaṭikkanto yena acelassa pāthikaputtassa ārāmo tenupasaṅkamiṃ divāvihārāya. Atha kho, bhaggava, sunakkhatto licchaviputto taramānarūpo vesāliṃ pavisitvā yena abhiññātā abhiññātā licchavī

tenupasaṅkami; upasaṅkamitvā abhiññāte abhiññāte licchavī etadavoca – ‘esāvuso, bhagavā vesāliyaṃ piṇḍāya caritvā pacchābhattaṃ piṇḍapātappaṭikkanto yena acelassa pāthikaputtassa ārāmo tenupasaṅkami divāvihārāya. Abhikkamathāyasmanto abhikkamathāyasmanto, sādthurūpānaṃ samaṇānaṃ uttarimanussadhammā iddhipāṭihāriyaṃ bhavissatī’ti . Atha kho, bhaggava, abhiññātānaṃ abhiññātānaṃ licchavīnaṃ etadahosi – ‘sādthurūpānaṃ kira, bho, samaṇānaṃ uttarimanussadhammā iddhipāṭihāriyaṃ bhavissati; handa vata, bho, gacchāma’ti. Yena ca abhiññātā abhiññātā brāhmaṇamahāsālā gahapatinecayikā nānātitthiyā samaṇabrāhmaṇā tenupasaṅkami. Upasaṅkamitvā abhiññāte abhiññāte nānātitthiye samaṇabrāhmaṇe etadavoca – ‘esāvuso, bhagavā vesāliyaṃ piṇḍāya caritvā pacchābhattaṃ piṇḍapātappaṭikkanto yena acelassa pāthikaputtassa ārāmo tenupasaṅkami divāvihārāya. Abhikkamathāyasmanto abhikkamathāyasmanto, sādthurūpānaṃ samaṇānaṃ uttarimanussadhammā iddhipāṭihāriyaṃ bhavissatī’ti. Atha kho, bhaggava, abhiññātānaṃ abhiññātānaṃ nānātitthiyānaṃ samaṇabrāhmaṇānaṃ etadahosi – ‘sādthurūpānaṃ kira, bho, samaṇānaṃ uttarimanussadhammā iddhipāṭihāriyaṃ bhavissati; handa vata, bho, gacchāma’ti.

“Atha kho, bhaggava, abhiññātā abhiññātā licchavī, abhiññātā abhiññātā ca brāhmaṇamahāsālā gahapatinecayikā nānātitthiyā samaṇabrāhmaṇā yena acelassa pāthikaputtassa ārāmo tenupasaṅkamiṃsu. Sā esā, bhaggava, parisā mahā hoti anekasatā anekasahassā.

၂၀. “အထ ခွာဟံ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ ပုဗ္ဗဏှသမယံ နိဝါသေတွာ ပတ္တစီဝရမာဒယ ဝေသာလီ ပိဏ္ဍာယ ပါဝိသိ။ ဝေသာလီ ယံ ပိဏ္ဍာယ စရိတွာ ပစ္ဆာဘတ္တံ ပိဏ္ဍပါတပ္ပဋိက္ကန္တော ယေန အစေလဿ ပါထိကပုတ္တဿ အာရာမော တေနပ သင်္ကမိံ ဒိဝါဝိဟာရာယ။ အထ ခေါ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ သုနက္ခတ္တော လိစ္ဆဝိပုတ္တော တရမာနရူပေါ ဝေသာလီ ပဝိသိတွာ ယေန အဘိညာတာ အဘိညာတာ လိစ္ဆဝိ တေနပသင်္ကမိံ၊ ဥပသင်္ကမိတွာ အဘိညာတေ အဘိညာတေ လိစ္ဆဝိ ဧ တဒဝေါစ – ‘ဧသာဝုသော၊ ဘဂဝါ ဝေသာလီယံ ပိဏ္ဍာယ စရိတွာ ပစ္ဆာဘတ္တံ ပိဏ္ဍပါတပ္ပဋိက္ကန္တော ယေန အစေ လဿ ပါထိကပုတ္တဿ အာရာမော တေနပသင်္ကမိံ ဒိဝါဝိဟာရာယ။ အဘိက္ကမထာယသ္မန္တော အဘိက္ကမထာယ သ္မန္တော၊ သာဓုရူပါနံ သမဏာနံ ဥတ္တရိမနုဿဓမ္မာ ဣဒ္ဓိပါဋိဟာရိယံ ဘဝိဿတိ’တိ ။ အထ ခေါ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ အဘိ ညာတာနံ အဘိညာတာနံ လိစ္ဆဝိနံ ဧတဒဟေသိ – ‘သာဓုရူပါနံ ကိရ၊ ဘော၊ သမဏာနံ ဥတ္တရိမနုဿဓမ္မာ ဣဒ္ဓိ ပါဋိဟာရိယံ ဘဝိဿတိ၊ ဟန္တ ဝတ၊ ဘော၊ ဂစ္ဆာမာ’တိ။ ယေန စ အဘိညာတာ အဘိညာတာ ဗြာဟ္မဏမဟာ သာလာ ဂဟပတိနေစယိကာ နာနာတိတ္ထိယာ သမဏဗြာဟ္မဏော တေနပသင်္ကမိံ။ ဥပသင်္ကမိတွာ အဘိညာတေ အဘိညာတေ နာနာတိတ္ထိယေ သမဏဗြာဟ္မဏေ ဧတဒဝေါစ – ‘ဧသာဝုသော၊ ဘဂဝါ ဝေသာလီယံ ပိဏ္ဍာယ စ ရိတွာ ပစ္ဆာဘတ္တံ ပိဏ္ဍပါတပ္ပဋိက္ကန္တော ယေန အစေလဿ ပါထိကပုတ္တဿ အာရာမော တေနပသင်္ကမိံ ဒိဝါ

ဝိဟာရာယ။ အဘိက္ကမထာယသ္မန္တော အဘိက္ကမထာယသ္မန္တော၊ သာဓုရူပါနံ သမဏာနံ ဥတ္တရိမနုဿဓမ္မာ ဣဒ္ဓိပါ  
ဋီဟာရိယံ ဘဝိဿတိ’တိ။ အထ ခေါ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ အဘိညာတာနံ အဘိညာတာနံ နာနာတိတ္ထိယာနံ သမဏဗြာဟ္မ  
ဏာနံ ဧတဒဟောသိ - ‘သာဓုရူပါနံ ကိရ၊ ဘော၊ သမဏာနံ ဥတ္တရိမနုဿဓမ္မာ ဣဒ္ဓိပါဋီဟာရိယံ ဘဝိဿတိ; ဟ  
န္တ ဝတ၊ ဘော၊ ဂစ္ဆာမာ’တိ။

“အထ ခေါ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ အဘိညာတာ အဘိညာတာ လိစ္ဆဝီ၊ အဘိညာတာ အဘိညာတာ စ ဗြာဟ္မဏမဟာသာလာ  
ဂဟပတိနေစယိကာ နာနာတိတ္ထိယာ သမဏဗြာဟ္မဏာ ယေန အစေလဿ ပါထိကပုတ္တဿ အာရာမော တေန  
ပသင်္ကမိသု။ သာ ဒေသာ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ ပရိသာ မဟာ ဟောတိ အနေကသတာ အနေကသဟဿာ။

20. Then, Bhaggava, I rearranged my robes and taking my alms bowl and great robe, entered  
Vesāli early in the morning for alms-food. After going round for alms-food and having had (my)  
meal, I left the place of alms gathering and went to the monastic dwelling of the naked ascetic  
Pāthikaputta  
to spend the day.

Then, Bhaggava, Sunakkhatta the Licchavī prince, entering Vesāli hurriedly went to the  
well-known distinguished Licchavis and said to them; 'Friends, the Bhagavā having gone round  
for alms-food in Vesālī, and having had the meal, has left the place of alms gathering and gone  
to the monastic dwelling of the naked ascetic Pāthikaputta to spend the day. Proceed there  
friends, proceed there friends. There will be a show of feats of supernormal psychic power, which  
transcend the dhamma practised by ordinary human beings and performed by admirable  
Samaṇas'. Then, Bhaggava, the well-known and distinguished Licchavīs thought thus: 'Friends,  
there will be a show of feats of supernormal psychic power which transcend the dhamma  
practised by ordinary human beings and performed by admirable Samaṇas. Let us go there  
now, friends'.

He also went round to the well-known, distinguished rich brahmins, wealthy  
householders, Samaṇas and Brahmanas of various views and said to them, 'Friends, the  
Bhagavā having gone round for alms-food in Vesālī, and having had the meal has left the place  
(of alms gathering) and gone to the monastic dwelling of the naked ascetic Pāthikaputta, to  
spend the day. Proceed there friends, proceed there friends. There will be a show of feats of  
supernormal psychic power, which transcend the dhamma practised by ordinary human beings  
and performed by admirable Samaṇas.'

Then, Bhaggava, the well-known, distinguished rich brahmins, the wealthy householders  
and the Samaṇas and Brahmanas of various views thought thus: 'Friends, there will be a show of

feats of supernormal psychic power which transcend the dhamma practised by ordinary human beings and performed by admirable Samanas. Let us go there now, friends”.

Then, Bhaggava, the well-known distinguished Licchaviīs, the well-known distinguished rich brahmins, wealthy householders and Samanas and Brahmanas of various views proceeded to (he monastic dwelling of the naked ascetic Pāthikaputta, in a great multitude numbering hundreds, numbering thousands.

၂၀။ ဘဂ္ဂဝံ ထို့နောက် ငါသည် နံနက်အချိန်၌ သင်္ကန်းကို ပြင်ဝတ်၍ သပိတ်သင်္ကန်းကို ယူလျက် ဝေသာလီပြည်သို့ ဆွမ်းခံဝင်၏။ ဝေသာလီပြည်၌ ဆွမ်းခံလှည့်လည်၍ ဆွမ်းစားပြီးသော် ဆွမ်းခံရွာမှ ဖဲခွဲလျက် နေသန့်စင်နေခြင်းငှါ အဝတ်မဝတ်သော ပါထိကပုတ္တတက္ကတွန်း၏ အရံသို့ ချဉ်းကပ်၏။

ဘဂ္ဂဝံ ထိုအခါ လိစ္ဆဝီမင်းသား သုနက္ခတ်သည် လျင်လျင်မြန်မြန် ဝေသာလီပြည်သို့ ဝင်၍ ထင်ရှား ကုန် ထင်ရှား ကုန်သော လိစ္ဆဝီမင်းတို့ထံ ချဉ်းကပ်ပြီးလျှင် ဤစကားကို ဆို၏။ "ငါ့သျှင်တို့ မြတ်စွာ ဘုရားသည် ဝေသာလီပြည်၌ ဆွမ်းခံလှည့်လည်၍ ဆွမ်းစားပြီးသော် ဆွမ်းခံရွာမှ ဖဲခွဲလျက် နေသန့်စင် နေခြင်းငှါ အဝတ်မဝတ်သော ပါထိကပုတ္တတက္ကတွန်း၏ အရံသို့ ချဉ်းကပ်၏။ ငါ့သျှင်တို့ သွားကြကုန်လော့၊ ငါ့သျှင်တို့ သွားကြကုန်လော့၊ ချီးမွမ်းအံ့ဩဖွယ်ကောင်းကုန်သော ရဟန်းတို့၏ လူတို့၏ ကုသိုလ်ကမ္မပထတရား ဆယ်ပါးထက် လွန်မြတ်သော တန်ခိုးပြာဋိဟာသည် ဖြစ်လတ္တံ့"ဟု (ဆို၏)။

ဘဂ္ဂဝံ ထိုအခါ ထင်ရှားကုန် ထင်ရှားကုန်သော လိစ္ဆဝီမင်းတို့အား ဤသို့သော အကြံသည် ဖြစ်၏ -

"အချင်းတို့ အံ့ဩချီးမွမ်းဖွယ်ကောင်းကုန်သော ရဟန်းတို့၏ လူတို့၏ ကုသိုလ်ကမ္မပထ တရား ဆယ်ပါးထက် လွန်မြတ်သော တန်ခိုးပြာဋိဟာသည် ဖြစ်လိမ့်သတတ်၊ အချင်းတို့ ယခုသွားကြ ကုန်အံ့"ဟု (အကြံဖြစ်၏)။

ထင်ရှားကုန် ထင်ရှားကုန်သော ပုဏ္ဏားသူဌေး အမျိုးသားသူဌေးများနှင့် အယူအမျိုးမျိုးရှိကုန်သော သမဏ ဗြာဟ္မဏတို့ထံသို့လည်း ချဉ်းကပ်၍ "ငါ့သျှင်တို့ မြတ်စွာဘုရားသည် ဝေသာလီပြည်၌ ဆွမ်းခံ လှည့်လည်၍ ဆွမ်းစားပြီးသော် ဆွမ်းခံရွာမှ ဖဲခွဲလျက် နေသန့်စင်နေခြင်းငှါ အဝတ်မဝတ်သော ပါထိက ပုတ္တတက္ကတွန်း၏ အရံသို့ ချဉ်းကပ်၏။ ငါ့သျှင်တို့ သွားကြကုန်လော့၊ ငါ့သျှင်တို့ သွားကြကုန်လော့၊ ချီးမွမ်းအံ့ဩဖွယ်ကောင်းကုန်သော ရဟန်းတို့၏ လူတို့၏ ကုသိုလ်ကမ္မပထတရား ဆယ်ပါးထက် လွန်မြတ်သော တန်ခိုးပြာဋိဟာသည် ဖြစ်လတ္တံ့"ဟု ထင်ရှားကုန် ထင်ရှားကုန်သော ပုဏ္ဏားသူဌေး အမျိုးသား သူဌေးများနှင့် အယူအမျိုးမျိုးရှိကုန်သော သမဏဗြာဟ္မဏ တို့အားလည်း ဤစကားကို ဆို၏။

ဘဂ္ဂဝံ ထိုအခါ ထင်ရှားကုန် ထင်ရှားကုန်သော ပုဏ္ဏားသူဌေး အမျိုးသားသူဌေးများနှင့် အယူ အမျိုးမျိုးရှိကုန်သော သမဏဗြာဟ္မဏတို့အားလည်း ဤသို့သော အကြံသည် ဖြစ်၏ -

"အချင်းတို့ ချီးမွမ်းအံ့ဩဖွယ်ကောင်းကုန်သော ရဟန်းတို့၏ လူတို့၏ ကုသိုလ်ကမ္မပထ တရား ဆယ်ပါးထက် လွန်မြတ်သော တန်ခိုးပြာဠိဟာသည် ဖြစ်လိမ့်သတတ်၊ အချင်းတို့ ယခု သွားကြကုန်အံ့"ဟု (အကြံဖြစ်၏)။

ဘဂ္ဂဝ ထိုအခါ ထင်ရှားကုန် ထင်ရှားကုန်သော လိစ္ဆဝီမင်းများ ထင်ရှားကုန် ထင်ရှားကုန်သော ပုဏ္ဏား သူဌေး အမျိုးသားသူဌေးများနှင့် အယူအမျိုးမျိုးရှိကုန်သော သမဏဗြာဟ္မဏတို့သည် အဝတ် မဝတ်သော ပါထိကပုတ္တ တက္ကတွန်း၏ အရံသို့ ချဉ်းကပ်ကြကုန်၏။ ဘဂ္ဂဝ ထိုပရိသတ်ကား များလှ၏။ အရာမကုအထောင်မက ဖြစ်၏။

21. “Assosi kho, bhaggava, acelo pāthikaputto – ‘abhikkantā kira abhiññātā abhiññātā licchavī, abhikkantā abhiññātā abhiññātā ca brāhmaṇamahāsālā gahapatinecayikā nānātitthiyā samaṇabrāhmaṇā. Samaṇopi gotamo mayhaṃ ārāme divāvihāraṃ nisinno’ti. Sutvānassa bhayaṃ chambhitattaṃ lomahaṃso udapādi. Atha kho, bhaggava, acelo pāthikaputto bhīto saṃviggo lomahaṭṭhajāto yena tindukakhāṇuparibbājakārāmo tenupasaṅkami.

“Assosi kho, bhaggava, sā parisā – ‘acelo kira pāthikaputto bhīto saṃviggo lomahaṭṭhajāto yena tindukakhāṇuparibbājakārāmo tenupasaṅkanto’ti. Atha kho, bhaggava, sā parisā aññātaraṃ purisaṃ āmantesi –

‘Ehi tvaṃ, bho purisa, yena tindukakhāṇuparibbājakārāmo, yena acelo pāthikaputto tenupasaṅkama. Upasaṅkamitvā acelaṃ pāthikaputtaṃ evaṃ vadehi – abhikkamāvuso, pāthikaputta, abhikkantā abhiññātā abhiññātā licchavī, abhikkantā abhiññātā abhiññātā ca brāhmaṇamahāsālā gahapatinecayikā nānātitthiyā samaṇabrāhmaṇā, samaṇopi gotamo āyasmato ārāme divāvihāraṃ nisinno; bhāsitaṃ kho pana te esā, āvuso pāthikaputta, vesāliyaṃ parisati vācā samaṇopi gotamo ñāṇavādo, ahampi ñāṇavādo. Ñāṇavādo kho pana ñāṇavādena arahati uttarimanussadhammā iddhipāṭihāriyaṃ dassetuṃ. Samaṇo gotamo upaḍḍhapathaṃ āgaccheyya ahampi upaḍḍhapathaṃ gaccheyyaṃ. Te tattha ubhopi uttarimanussadhammā iddhipāṭihāriyaṃ kareyyāma. Ekaṃ ce samaṇo gotamo uttarimanussadhammā iddhipāṭihāriyaṃ karissati, dvāhaṃ karissāmi. Dve ce samaṇo gotamo uttarimanussadhammā iddhipāṭihāriyāni karissati, cattārāhaṃ karissāmi. Cattāri ce samaṇo gotamo uttarimanussadhammā iddhipāṭihāriyāni karissati , aṭṭhāhaṃ karissāmi. Iti yāvatakaṃ yāvatakaṃ samaṇo gotamo uttarimanussadhammā iddhipāṭihāriyaṃ karissati, taddiguṇaṃ

taddiguṇāhaṃ karissāmi'ti abhikkamasseva kho; āvuso pāthikaputta, upaḍḍhapathaṃ.

Sabbapaṭhamameva āgantvā samaṇo gotamo āyasmato ārāme divāvihāraṃ nisinno'ti.

၂၁. “အသောသိ ခေါ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ အစေလော ပါထိကပုတ္တော - ‘အဘိက္ကန္တာ ကိရ အဘိညာတာ အဘိညာတာ လိစ္စဝီ၊ အဘိက္ကန္တာ အဘိညာတာ အဘိညာတာ စ ဗြာဟ္မဏမဟာသာလာ ဂဟပတိနေစယိကာ နာနာတိတ္ထိယာ သမဏဗြာဟ္မဏာ။ သမဏောပိ ဂေါတမော မယံ အာရာမေ ဒိဝါဝိဟာရံ နိသိန္ဓော’တိ။ သုတွာနဿ ဘယံ ဆမ္ဘိတတ္ထံ လောမဟံသော ဥဒပါဒိ။ အထ ခေါ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ အစေလော ပါထိကပုတ္တော ဘီတော သံဝိဂ္ဂေါ လောမဟဋ္ဌဇော တော ယေန တိန္ဒြကခါဏုပရိဗ္ဗာဇကာရာမော တေနုပသင်္ကမိ။

“အသောသိ ခေါ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ သာ ပရိသာ - ‘အစေလော ကိရ ပါထိကပုတ္တော ဘီတော သံဝိဂ္ဂေါ လောမဟဋ္ဌဇော တော ယေန တိန္ဒြကခါဏုပရိဗ္ဗာဇကာရာမော တေနုပသင်္ကန္တော’တိ။ အထ ခေါ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ သာ ပရိသာ အညတရံ ပုရိသံ အာမန္တေသိ -

‘ဧဟိ တုံ၊ ဘော ပုရိသာ၊ ယေန တိန္ဒြကခါဏုပရိဗ္ဗာဇကာရာမော၊ ယေန အစေလော ပါထိကပုတ္တော တေနုပသင်္ကမိ။ ဥပသင်္ကမိတွာ အစေလံ ပါထိကပုတ္တံ ဧဝံ ဝဒေဟိ - အဘိက္ကမာဝုသော၊ ပါထိကပုတ္တ၊ အဘိက္ကန္တာ အဘိညာတာ အဘိညာတာ လိစ္စဝီ၊ အဘိက္ကန္တာ အဘိညာတာ အဘိညာတာ စ ဗြာဟ္မဏမဟာသာလာ ဂဟပတိနေစယိကာ နာနာတိတ္ထိယာ သမဏဗြာဟ္မဏာ၊ သမဏောပိ ဂေါတမော အာယသ္မတော အာရာမေ ဒိဝါဝိဟာရံ နိသိန္ဓော; ဘာသိတာ ခေါ ပန တေ ဇော၊ အာဝုသော ပါထိကပုတ္တ၊ ဝေသာလိယံ ပရိသတိ ဝါစာ သမဏောပိ ဂေါတမော ဉာဏဝါဒော၊ အဟမ္ဘိ ဉာဏဝါဒော။ ဉာဏဝါဒော ခေါ ပန ဉာဏဝါဒေန အရဟတိ ဥတ္တရိမနုဿဓမ္မာ ဣဒ္ဓိ ပါဠိဟာရိယံ ဒဿေတုံ။ သမဏော ဂေါတမော ဥပဗုပထံ အာဂစ္ဆေယျ အဟမ္ဘိ ဥပဗုပထံ ဂစ္ဆေယျ။ တေ တတ္ထ ဥဘောပိ ဥတ္တရိမနုဿဓမ္မာ ဣဒ္ဓိပါဠိဟာရိယံ ကရေယျာမ။ ဧကံ စေ သမဏော ဂေါတမော ဥတ္တရိမနုဿဓမ္မာ ဣဒ္ဓိပါဠိဟာရိယံ ကရိဿတိ၊ ဒွာဟံ ကရိဿာမိ။ ဒွေ စေ သမဏော ဂေါတမော ဥတ္တရိမနုဿဓမ္မာ ဣဒ္ဓိပါဠိဟာရိယာနိ ကရိဿတိ၊ စတ္တာရာဟံ ကရိဿာမိ။ စတ္တာရိ စေ သမဏော ဂေါတမော ဥတ္တရိမနုဿဓမ္မာ ဣဒ္ဓိပါဠိဟာရိယာနိ ကရိဿတိ ၊ အဋ္ဌာဟံ ကရိဿာမိ။ ဣတိ ယာဝတကံ ယာဝတကံ သမဏော ဂေါတမော ဥတ္တရိမနုဿဓမ္မာ ဣဒ္ဓိပါဠိဟာရိယံ ကရိဿတိ၊ တဒ္ဓိဂုဏံ တဒ္ဓိဂုဏာဟံ ကရိဿာမိ’တိ အဘိက္ကမဿေဝ ခေါ; အာဝုသော ပါထိကပုတ္တ၊ ဥပဗုပထံ။ သဗ္ဗပဌမံယေဝ အာဂန္တော သမဏော ဂေါတမော အာယသ္မတော အာရာမေ ဒိဝါဝိဟာရံ နိသိန္ဓော’တိ။

21. Bhaggava, the naked -Pāthikaputta heard that "The well-known distinguished Licchavis had come; the well-known distinguished rich brahmins, wealthy householders and Samaṇas and Brahmanas of various views had also come; Samana Gotama was also spending the day at my monastic dwelling". On hearing this news, he was seized by alarm, he was agitated and was overwhelmed with hair-raising terror. Bhaggava, at that time, the naked ascetic Pāthikaputta, being seized by alarm, being agitated



and being overwhelmed with hair-raising terror went to the monastic dwelling of the wandering ascetic Tindukakharu.

Bhaggava, that crowd heard that "The naked ascetic Pāthikaputta, being seized by alarm, being agitated and being overwhelmed with hair-raising terror, had gone to the monastic dwelling of the wandering ascetic Tindukakhanu'.

Then Bhaggava, the crowd called a certain man and said: 'Come, O man. you go to the naked ascetic Pāthikaputta at the monastic dwelling of the wandering ascetic Tindukakhanu and tell him thus: 'Come friend, Pāthikaputta, the well-known distinguished Licchavis have come; the well-known distinguished rich brahmins, wealthy householders and Samanas and brahmaṇas of various views have also come; Samana Gotama is also spending the day at your monastic dwelling. Friend Pāthikapulta, you have once told the people of Vesālī;

Samana Gotama claims attainment of Sabbaññutaññāna: I also claim attainment of Sabbaññutaññāna. In fact a person who claims attainment of Sabbaññutaññāna should show in competition with another, who also claims attainment of Sabbaññutaññāna, feats of supernormal psychic power which transcend the dhamma practised by ordinary human beings. If the Samana Gotama comes half way, I will also go half way. Then at that place, we will both show feats of supernormal psychic power which transcend the dhamma practised by ordinary human beings. If the Samana Gotama shows one kind of supernormal psychic power which transcends the dhamma practised by ordinary human beings, I will show two; if Samana Gotama shows two kinds of supernormal psychic power which transcend the dhamma practised by ordinary human beings, I will show four; if the Samana Gotama shows four kinds of supernormal psychic power which transcend the dhamma practised by ordinary human beings, I will show eight. For his every feat of supernormal psychic power which transcend the dhamma practised by ordinary human beings, I will match him with twice that number”.

'Friend Pāthikaputta, come then for half of the way; Samana Gotama is the first to have come and is spending the day in your monastic dwelling'.

၂၁။ ဘဂ္ဂဝ အဝတ်မဝတ်သော ပါထိကပုတ္တတက္ကတွန်းသည် "ထင်ရှားကုန် ထင်ရှားကုန်သော လိစ္ဆဝိမင်းတို့ ကြွလာကုန်သတတ်၊ ထင်ရှားကုန် ထင်ရှားကုန်သော ပုဏ္ဏားသူဌေးများ အမျိုးသားသူဌေး များနှင့် အယူအမျိုး မျိုးရှိကုန်သော သမဏဗြာဟ္မဏတို့လည်း ကြွလာကုန်သတတ်၊ ရဟန်းဂေါတမသည်

ငါ၏ အရံ၌ နေသန့်စင်နေသတတ်"ဟု ကြားလေ၏။ ကြားသောကြောင့် ထိုသူအား ကြောက်လန့်ခြင်း တုန်လှုပ်ခြင်း ကြက်သီးမွေးညင်း ထခြင်းသည် ဖြစ်၏။ ဘဂ္ဂဝ ထိုအခါ အဝတ်မဝတ်သော ပါထိကပုတ္တ တက္ကတွန်းသည် ကြောက်လန့်သည်ဖြစ်၍ တုန်လှုပ်သည်ဖြစ်၍ ကြက်သီးမွေးညင်းထသည်ဖြစ်၍ တိန္ဒြကခါ ဣပရိဗိုဇ်အရံရှိရာသို့ ချဉ်းကပ်၏။

ဘဂ္ဂဝ "အဝတ်မဝတ်သော ပါထိကပုတ္တတက္ကတွန်းသည် ကြောက်လန့်သည်ဖြစ်၍ တုန်လှုပ်သည် ဖြစ်၍ ကြက်သီးမွေးညင်းထသည်ဖြစ်၍ တိန္ဒြကခါဣပရိဗိုဇ်အရံသို့ သွားလေသတတ်"ဟု ထိုပရိသတ်သည် ကြားလေ၏။ ဘဂ္ဂဝ ထိုအခါ ထိုပရိသတ်သည် ယောက်ျားတစ်ယောက်ကို စေခိုင်း၏ -

အချင်းယောက်ျား လာလော့၊ တိန္ဒြကခါဣပရိဗိုဇ်အရံ၌ အဝတ်မဝတ်သော ပါထိကပုတ္တတက္ကတွန်း ထံသို့ ချဉ်းကပ်ပြီးလျှင် အဝတ်မဝတ်သော ပါထိကပုတ္တတက္ကတွန်းကို "ငါ့သျှင် ပါထိကပုတ္တ ကြွလာပါလော့၊ ထင်ရှားကုန် ထင်ရှားကုန်သော လိစ္ဆဝိမင်းတို့သည် ကြွလာကြပါကုန်၏။ ထင်ရှားကုန် ထင်ရှားကုန်သော ပုဏ္ဏားသူဌေးများ အမျိုးသားသူဌေးများနှင့် အယူအမျိုးမျိုးရှိကုန်သော သမဏဗြာဟ္မဏတို့လည်း ကြွလာကြပါကုန်၏။ ရဟန်းဂေါတမသည်လည်း အသျှင်၏ အရံ၌ နေသန့်စင်နေပါ၏။ ငါ့သျှင် ပါထိကပုတ္တ သင်သည် ဝေသာလီပရိသတ်၌ ဤစကားကို ပြောဖူး၏။ 'ရဟန်းဂေါတမသည်လည်း သဗ္ဗညုတဉာဏ်ကို ဝန်ခံ၏။ ငါသည်လည်း သဗ္ဗညုတဉာဏ်ကို ဝန်ခံ၏။ သဗ္ဗညုတဉာဏ်ကို ဝန်ခံသောသူသည် သဗ္ဗညုတဉာဏ် ကို ဝန်ခံသောသူနှင့်အတူ လူတို့၏ ကုသိုလ်ကမ္မပထတရား ဆယ်ပါးထက် လွန်မြတ်သော တန်ခိုးပြာဋိဟာ ကို ပြရန်ထိုက်၏။ ရဟန်းဂေါတမသည် ခရီးထက်ဝက်သို့ လာလျှင် ငါသည်လည်း ခရီးထက်ဝက်သို့ သွားအံ့၊ ထိုနေရာ၌ ထို (ငါတို့) နှစ်ဦးလုံး လူတို့၏ ကုသိုလ်ကမ္မပထတရား ဆယ်ပါးထက် လွန်မြတ်သော တန်ခိုးပြာဋိဟာကို ပြကုန်အံ့၊ အကယ်၍ ရဟန်းဂေါတမသည် လူတို့၏ ကုသိုလ်ကမ္မပထတရား ဆယ်ပါး ထက် လွန်မြတ်သော တန်ခိုးပြာဋိဟာ တစ်ခုကို ပြလျှင် ငါသည် နှစ်ခု ပြအံ့၊ အကယ်၍ ရဟန်းဂေါတမ သည် လူတို့၏ ကုသိုလ်ကမ္မပထတရားဆယ်ပါးထက် လွန်မြတ်သော တန်ခိုးပြာဋိဟာ နှစ်ခုကို ပြလျှင် ငါသည် လေးခုပြအံ့၊ အကယ်၍ ရဟန်းဂေါတမသည် လူတို့၏ ကုသိုလ်ကမ္မပထတရား ဆယ်ပါးထက် လွန်မြတ်သော တန်ခိုးပြာဋိဟာ လေးခုကို ပြလျှင် ငါသည် ရှစ်ခုပြအံ့၊ လူတို့၏ ကုသိုလ် ကမ္မပထတရား ဆယ်ပါးထက် လွန်မြတ်သော တန်ခိုးပြာဋိဟာကို ရဟန်းဂေါတမ ပြတိုင်း ပြတိုင်းထက် ငါသည် ဤသို့ နှစ်ဆ နှစ်ဆ တက်၍ ပြအံ့ ' ဟူသော (စကားကို သင်ပြောဖူး၏)။ ငါ့သျှင် ပါထိကပုတ္တ ခရီးထက်ဝက်တိုင် အောင်သာ ကြွပါ။ ရဟန်းဂေါတမသည် ရှေးဦးစွာပင် ကြွလာ၍ အသျှင်၏ အရံ၌ နေသန့်စင်နေပါသည်"ဟု (ပြောချေလော့ဟူ၍ စေခိုင်း၏)။

22. “Evaṃ, bhoti kho, bhaggava, so puriso tassā parisāya paṭissutvā yena tindukakhāṇuparibbājakārāmo, yena acelo pāthikaputto tenupasaṅkami. Upasaṅkamitvā acelam pāthikaputtam etadavoca – ‘abhikkamāvuso pāthikaputta, abhikkantā abhiññātā abhiññātā licchavī, abhikkantā abhiññātā abhiññātā ca brāhmaṇamahāsālā

gahapatinecayikā nānātitthiyā samaṇabrāhmaṇā. Samaṇopi gotamo āyasmato ārāme divāvihāraṃ nisinno. Bhāsītā kho pana te esā, āvuso pāthikaputta, vesāliyaṃ parisati vācā – samaṇopi gotamo ñāṇavādo; ahampi ñāṇavādo. Ñāṇavādo kho pana ñāṇavādena arahati uttarimanussadhammā iddhipāṭihāriyaṃ dassetuṃ...pe... taddiguṇaṃ taddiguṇāhaṃ karissāmīti. Abhikkamasseva kho, āvuso pāthikaputta, upaḍḍhapathaṃ. Sabbapaṭhamameva āgantvā samaṇo gotamo āyasmato ārāme divāvihāraṃ nisinno'ti.

“Evaṃ vutte, bhaggava, acelo pāthikaputto ‘āyāmi āvuso, āyāmi āvuso’ti vatvā tattheva saṃsappati, na sakkoti āsanāpi vuṭṭhātuṃ. Atha kho so, bhaggava, puriso acelaṃ pāthikaputtaṃ etadavoca – ‘kiṃ su nāma te, āvuso pāthikaputta, pāvaḷā su nāma te pīṭhakasmimā allīnā, pīṭhakaṃ su nāma te pāvaḷāsu allīnaṃ? Āyāmi āvuso, āyāmi āvusoti vatvā tattheva saṃsappasi, na sakkosi āsanāpi vuṭṭhātu’nti. Evampi kho, bhaggava, vuccamāno acelo pāthikaputto ‘āyāmi āvuso, āyāmi āvuso’ti vatvā tattheva saṃsappati, na sakkoti āsanāpi vuṭṭhātuṃ.

၂၂. “ဧဝံ ဘောတိ ခေါ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ သော ပုရိသော တဿာ ပရိသာယ ပဋိဿုတွာ ယေန တိန္ဒြကခါဏုပရိဗ္ဗာဇော ရာမော၊ ယေန အစေလော ပါထိကပုတ္တော တေနုပသင်္ကမိ။ ဥပသင်္ကမိတွာ အစေလံ ပါထိကပုတ္တံ ဧတဒဝေါစ – ‘အဘိက္ကမာပုသော ပါထိကပုတ္တ၊ အဘိက္ကန္တာ အဘိညာတာ အဘိညာတာ လိစ္ဆဝိ၊ အဘိက္ကန္တာ အဘိညာတာ အဘိညာတာ စ ဗြာဟ္မဏမဟာသာလာ ဂဟပတိနေစယိကာ နာနာတိတ္ထိယာ သမဏဗြာဟ္မဏာ။ သမဏောပိ ဂေါတမော အာယသ္မတော အာရာမေ ဒိဝါဝိဟာရံ နိသိန္ဓော။ ဘာသိတာ ခေါ ပန တေ ဧသာ၊ အာပုသော ပါထိ ကပုတ္တ၊ ဝေသာလိယံ ပရိသတိ ဝါစာ – သမဏောပိ ဂေါတမော ဉာဏဝါဒော; အဟမ္မိ ဉာဏဝါဒော။ ဉာဏဝါ ဒော ခေါ ပန ဉာဏဝါဒေန အရဟတိ ဥတ္တရိမနုဿမမ္မာ ဣဒ္ဓိပါဠိဟာရိယံ ဒဿေတုံ။ပေ။ တဒ္ဓိဂုဏံ တဒ္ဓိဂုဏာ ဟံ ကရိသာမိတိ။ အဘိက္ကမဿေဝ ခေါ၊ အာပုသော ပါထိကပုတ္တ၊ ဥပဗုပထံ။ သဗ္ဗပဌမံယေဝ အာဂန္တာ သမ ဏော ဂေါတမော အာယသ္မတော အာရာမေ ဒိဝါဝိဟာရံ နိသိန္ဓော’တိ။

“ဧဝံ ပုတ္တေ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ အစေလော ပါထိကပုတ္တော ‘အာယာမိ အာပုသော၊ အာယာမိ အာပုသော’တိ ဝတွာ တတ္ထေ ဝ သံသပ္ပတိ၊ န သက္ကောတိ အာသနာပိ ပုဋ္ဌာတုံ။ အထ ခေါ သော၊ ဘဂ္ဂဝ၊ ပုရိသော အစေလံ ပါထိကပုတ္တံ ဧတဒ ဝေါစ – ‘ကိံ သု နာမ တေ၊ အာပုသော ပါထိကပုတ္တ၊ ပါဝဋ္ဌာ သု နာမ တေ ပိဋကသ္မိ အလ္လီနာ၊ ပိဋကံ သု နာမ တေ ပါဝဋ္ဌာသု အလ္လီနံ? အာယာမိ အာပုသော၊ အာယာမိ အာပုသောတိ ဝတွာ တတ္ထေဝ သံသပ္ပသိ၊ န သက္ကော သိ အာသနာပိ ပုဋ္ဌာတုံ’န္တိ။ ဧဝမ္ပိ ခေါ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ ပုစ္စမာနော အစေလော ပါထိကပုတ္တော ‘အာယာမိ အာပုသော၊ အာ ယာမိ အာပုသော’တိ ဝတွာ တတ္ထေဝ သံသပ္ပတိ ၊ န သက္ကောတိ အာသနာပိ ပုဋ္ဌာတုံ။

22. Bhaggava, that man saying, 'Very well', to the crowd went to the naked ascetic Pāthikaputta at the monastic dwelling of the wandering ascetic Tindukakhanu and said to him:

'Come, friend Pāthikaputta, the wellknown distinguished Licchavīs have come; the well-known distinguished rich brahmins, wealthy householders and Samanas and Brahmanas of various views have also come; Samana Gotama is also spending the day in your monastic dwelling. Friend Pāthikaputta, you have once told the people of Vesālī: 'Samaṇa Gotama claims attainment of Sabbaññutañāna; I also claim attainment of Sabbaññutañāna. In fact a person who claims attainment of Sabbaññutañāna should show, in competition with another, who also claims attainment of Sabbaññutañāna, feats of supernormal psychic powers which transcend the dhamma practised by ordinary human beings ...p...

I will match him with twice that number.' 'Friend Pāthikaputta, come then for half the way; Samana Gotama is the first to have come and is spending the day in your monastic dwelling'.

When this was said, Bhaggava, the naked ascetic Pāthikaputta said, "'Friend, I am coming. Friend, I am coming.' But he only wriggled and was unable to rise up from his seat.

Then Bhaggava, the man said to the naked ascetic Pāthikaputta, "Friend Pāthikaputta, are your buttocks stuck to the seat? Or is your seat stuck to your buttocks? Saying, "Friend, I am coming. Friend, I am coming,' you just wriggled and were unable to rise up from your seat."

Bhaggava, in spite of being told thus, the naked ascetic Pāthikaputta merely said, "Friend, I am coming, Friend, I am coming'. But he only wriggled and was unable to rise up from his seat. ၂၂။ ဘဂ္ဂဝံ ထိုယောကျ်ားသည် "အသျှင် ကောင်းပါပြီ"ဟု ထိုပရိသတ်အား ဝန်ခံ၍ တိန္ဒြကခါဏု ပရိပိုင် အရံ၌ အဝတ်မဝတ်သော ပါထိကပုတ္တတက္ကတွန်းထံသို့ ချဉ်းကပ်ပြီးလျှင် အဝတ်မဝတ်သော ပါထိကပုတ္တတက္ကတွန်းကို ဤသို့ ဆို၏ -

"ငါ့သျှင် ပါထိကပုတ္တ လာပါလော့၊ ထင်ရှားကုန် ထင်ရှားကုန်သော လိစ္ဆဝိမင်းတို့သည် ကြွလာပါကုန်၏။ ထင်ရှားကုန် ထင်ရှားကုန်သော ပုဏ္ဏားသူဌေးများ အမျိုးသားသူဌေးများနှင့် အယူအမျိုးမျိုးရှိကုန်သော သမဏ ဗြာဟ္မဏတို့လည်း ကြွလာပါကုန်၏။ ရဟန်းဂေါတမသည်လည်း အသျှင်၏ အရံ၌ နေသန့်စင်နေပါ၏။ ငါ့သျှင် ပါထိကပုတ္တ သင်သည် ဝေသာလီပရိသတ်၌ ဤစကားကိုပြောဖူး၏။ 'ရဟန်းဂေါတမသည်လည်း သဗ္ဗညုတဉာဏ်ကို ဝန်ခံ၏။ ငါသည်လည်း သဗ္ဗညုတဉာဏ်ကို ဝန်ခံ၏။ သဗ္ဗညုတဉာဏ်ကို ဝန်ခံသောသူသည် သဗ္ဗညုတဉာဏ်ကို ဝန်ခံသော သူနှင့်အတူ လူတို့၏ ကုသိုလ်ကမ္မ ပထတရားဆယ်ပါးထက် လွန်မြတ်သော တန်ခိုးပြာဋိဟာကို ပြရန် ထိုက်၏။ပ။ ငါသည် နှစ်ဆ နှစ်ဆ တက်၍ ပြအံ့ 'ဟူသော (စကားကို သင်ပြောဖူး၏)။ ငါ့သျှင် ပါထိကပုတ္တ ခရီးထက်ဝက်တိုင်အောင် ကြွသာကြွပါ။ ရဟန်းဂေါတမသည် ရှေးဦးစွာ ကြွလာ၍ အသျှင်၏ အရံ၌ နေသန့်စင်နေပါသည်"ဟု (ဆို၏)။

ဘဂ္ဂဝ ဤသို့ဆိုသော် အဝတ်မဝတ်သော ပါထိကပုတ္တတက္ကတွန်းသည် "ငါ့သျှင် လာပါအံ့၊ ငါ့သျှင် လာပါအံ့"ဟု ဆို၍ ထိုနေရာ၌သာလျှင် လူးလွန်၍ နေ၏။ နေရာမှ ထရန်ပင် မစွမ်းနိုင်။

ဘဂ္ဂဝ ထိုအခါ ထိုယောက်ျားသည် အဝတ်မဝတ်သော ပါထိကပုတ္တတက္ကတွန်းအား "ငါ့သျှင် ပါထိကပုတ္တ သင်၏ တင်ပါးတို့သည် ထိုင်ခုံ၌ ငြိကပ်နေပါသလော၊ ထိုင်ခုံသည် သင်၏ တင်ပါးတို့၌ ငြိကပ်နေပါသလော၊ 'ငါ့သျှင် လာပါအံ့၊ ငါ့သျှင် လာပါအံ့' ဟု ဆို၍ ထိုနေရာ၌သာလျှင် လူးလွန်၍ နေ၏။ နေရာမှ ထရန်ပင် မစွမ်းနိုင်"ဟု ဆို၏။

ဘဂ္ဂဝ ဤသို့ပင် ဆိုသော်လည်း အဝတ်မဝတ်သော ပါထိကပုတ္တတက္ကတွန်းသည် "ငါ့သျှင် လာပါအံ့၊ ငါ့သျှင် လာပါအံ့"ဟု ဆို၍ ထိုနေရာ၌သာလျှင် လူးလွန်၍ နေ၏။ နေရာမှ ထရန်ပင် မစွမ်းနိုင်။

23. “Yadā kho so, bhaggava, puriso aññāsi – ‘parābhūtarūpo ayaṃ acelo pāthikaputto. Āyāmi āvuso, āyāmi āvusoti vatvā tattheva saṃsappati, na sakkoti āsanāpi vuṭṭhātu’nti. Atha taṃ parisam āgantvā evamārocesi – ‘parābhūtarūpo, bho, acelo pāthikaputto. Āyāmi āvuso, āyāmi āvusoti vatvā tattheva saṃsappati, na sakkoti āsanāpi vuṭṭhātu’nti. Evaṃ vutte, ahaṃ, bhaggava, taṃ parisam etadavocaṃ – ‘abhabbo kho, āvuso, acelo pāthikaputto taṃ vācam appahāya taṃ cittaṃ appahāya taṃ diṭṭhiṃ appaṭinissajjitvā mama sammukhībhāvaṃ āgantum. Sacepissa evamassa – ‘ahaṃ taṃ vācam appahāya taṃ cittaṃ appahāya taṃ diṭṭhiṃ appaṭinissajjitvā samaṇassa gotamassa sammukhībhāvaṃ gaccheyya’nti, muddhāpi tassa vipateyyāti.

၂၃. “ယအ ခေါ သော၊ ဘဂ္ဂဝ၊ ပုရိသော အညာသိ – ‘ပရာဘူတရူပေါ အယံ အစေလော ပါထိကပုတ္တော။ အာယာမိ အာဝုသော၊ အာယာမိ အာဝုသောတိ ဝတွာ တတ္ထေဝ သံသပ္ပတိ၊ န သက္ကောတိ အာသနာပိ ဝုဋ္ဌာတု’န္တိ။ အထ တံ ပရိသံ အာဂန္တော ဧဝမာရောစေသိ – ‘ပရာဘူတရူပေါ၊ ဘော၊ အစေလော ပါထိကပုတ္တော။ အာယာမိ အာဝုသော၊ အာယာမိ အာဝုသောတိ ဝတွာ တတ္ထေဝ သံသပ္ပတိ၊ န သက္ကောတိ အာသနာပိ ဝုဋ္ဌာတု’န္တိ။ ဧဝံ ဝုတ္ထေ၊ အဟံ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ တံ ပရိသံ ဧတဒဝေါစံ – ‘အဘဗ္ဗော ခေါ၊ အာဝုသော၊ အစေလော ပါထိကပုတ္တော တံ ဝါစံ အပ္ပဟာယ တံ စိတ္တံ အပ္ပဟာယ တံ ဒိဋ္ဌိ အပ္ပဋိနိဿန္တိတွာ မမ သမ္မုဒ္ဓိဘာဝံ အာဂန္တိ။ သစေပိဿ ဧဝမဿ – ‘အဟံ တံ ဝါစံ အပ္ပဟာယ တံ စိတ္တံ အပ္ပဟာယ တံ ဒိဋ္ဌိ အပ္ပဋိနိဿန္တိတွာ သမဏဿ ဂေါတမဿ သမ္မုဒ္ဓိဘာဝံ ဂစ္ဆေယျ’န္တိ၊ မုဒ္ဓါပိ တဿ ဝိပတေယျာတိ။

23. Bhaggava, when that man knew that the naked ascetic Pāthikaputta would only say, "Friend, I am coming. Friend, I am coming", and only wriggled and was unable to rise up from

his seat and that he was likely to lose (the contest), that man went back to the crowd and reported to them, "Friends, the naked ascetic Pāthikaputta said, "Friend, I am coming. Friend, I am coming'. But he just wriggled and was unable to rise up from his seat. He is likely to lose (in the contest).

When this was said, Bhaggava, I told the crowd thus; "If the naked ascetic Pāthikaputta would not withdraw that word, would not abandon that thought, and would not give up that view, he should not come and face me. Should this thought occur to him, "Without withdrawing that word, without abandoning that thought and without giving up that view, I would go and face Samana Gotama," his head would break asunder and fall off".

၂၃။ ဘဂ္ဂဝံ ထိုယောကျ်ားသည် 'ဤအဝတ်မဝတ်သော ပါထိကပုတ္တတက္ကတွန်းကား 'ငါ့သျှင် လာပါအံ့၊ ငါ့သျှင် လာပါအံ့ 'ဟု ဆို၍ ထိုနေရာ၌သာလျှင် လူးလွန်၍ နေ၏။ နေရာမှ ထရန်ပင် မစွမ်းနိုင်၊ ရှုံးပုံပေါ်၏"ဟု သိသောအခါ ပရိသတ်ထံသို့ ပြန်လာ၍ "အသျှင်တို့ ဤအဝတ်မဝတ်သော ပါထိက ပုတ္တ တက္ကတွန်းသည် 'ငါ့သျှင် လာပါအံ့၊ ငါ့သျှင် လာပါအံ့ 'ဟု ဆို၍ ထိုနေရာ၌သာလျှင် လူးလွန်၍ နေ၏။ နေရာမှ ထရန်ပင် မစွမ်းနိုင်၊ ရှုံးပုံပေါ်၏"ဟု ပြောကြား၏။

ဘဂ္ဂဝံ ဤသို့ဆိုသော် ငါသည် ထိုပရိသတ်အား ဤစကားကို ဆို၏ -

"ငါ့သျှင်တို့ အဝတ်မဝတ်သော ပါထိကပုတ္တတက္ကတွန်းသည် ထိုစကားကို မရပ်သိမ်းမှု၍ ထို စိတ်ကို မပယ်မှု၍ ထိုအယူကို မစွန့်မှု၍ ငါ၏ မျက်မှောက်သို့ လာရန် မထိုက်၊ 'ထိုစကားကို မရပ်သိမ်းမှု၍ ထိုစိတ်ကို မပယ်မှု၍ ထိုအယူကို မစွန့်မှု၍ ရဟန်းဂေါတမ၏ မျက်မှောက်သို့ ငါသွားအံ့'ဟု အကယ်၍ ထိုသူအား ဤသို့သော အကြံသည် ဖြစ်ငြားအံ့၊ ထိုသူ၏ ဦးခေါင်းသော် လည်း ပြတ်၍ ကျရာ၏"ဟု (ဆို၏)။

Paṭhamabhāṇavāro niṭṭhito. ပဌမဘာဏဝါရော နိဋ္ဌိတော။

End of First Recitation ပဌမခန်းပြီး၏။

24. “Atha kho, bhaggava, aññātarō licchavimahāmatto utṭhāyāsanā taṃ parisam etadavoca – ‘tena hi, bho, muhuttaṃ tāva āgametha, yāvāhaṃ gacchāmi. Appeva nāma ahampi sakuṇeyyaṃ acelaṃ pāthikaputtaṃ imaṃ parisam ānetu’nti.

“Atha kho so, bhaggava, licchavimahāmatto yena tindukakhāṇuparibbājakārāmo, yena acelo pāthikaputto tenupasaṅkami. Upasaṅkamitvā acelaṃ pāthikaputtaṃ etadavoca – ‘abhikkamāvuso pāthikaputta, abhikkantaṃ te seyyo, abhikkantā abhiññātā abhiññātā

licchavī, abhikkantā abhiññātā abhiññātā ca brāhmaṇamahāsālā gahapatinecayikā  
nānātitthiyā samaṇabrāhmaṇā. Samaṇopi gotamo āyasmato ārāme divāvihāraṃ nisinno.  
Bhāsītā kho pana te esā, āvuso pāthikaputta, vesāliyaṃ parisati vācā – samaṇopi gotamo  
ñāṇavādo...pe... taddiguṇaṃ taddiguṇāhaṃ karissāmīti. Abhikkamasseva kho, āvuso  
pāthikaputta, upaḍḍhapathaṃ. Sabbapaṭhamameva āgantvā samaṇo gotamo āyasmato  
ārāme divāvihāraṃ nisinno. Bhāsītā kho panesā, āvuso pāthikaputta, samaṇena gotamena  
parisati vācā – abhabbo kho acelo pāthikaputto taṃ vācaṃ appahāya taṃ cittaṃ appahāya  
taṃ diṭṭhiṃ appaṭinissajjitvā mama sammukhībhāvaṃ āgantum. Sacepissa evamassa – ahaṃ  
taṃ vācaṃ appahāya taṃ cittaṃ appahāya taṃ diṭṭhiṃ appaṭinissajjitvā samaṇassa  
gotamassa sammukhībhāvaṃ gaccheyyanti, muddhāpi tassa vipateyyāti. Abhikkamāvuso  
pāthikaputta, abhikkamaneneva te jayaṃ karissāma, samaṇassa gotamassa parājaya’nti.

“Evaṃ vutte, bhaggava, acelo pāthikaputto ‘āyāmi āvuso, āyāmi āvuso’ti vatvā tattheva  
saṃsappati, na sakkoti āsanāpi vuṭṭhātuṃ. Atha kho so, bhaggava, licchavimahāmatto acelaṃ  
pāthikaputtaṃ etadavoca – ‘kiṃ su nāma te, āvuso pāthikaputta, pāvaḷā su nāma te  
pīṭhakasmimā allīnā, pīṭhakaṃ su nāma te pāvaḷāsu allīnaṃ ? Āyāmi āvuso, āyāmi āvusoti  
vatvā tattheva saṃsappasi, na sakkosi āsanāpi vuṭṭhātu’nti . Evampi kho, bhaggava,  
vuccamāno acelo pāthikaputto ‘āyāmi āvuso, āyāmi āvuso’ti vatvā tattheva saṃsappati, na  
sakkoti āsanāpi vuṭṭhātuṃ.

၂၄. “အထ ခေါ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ အညတရော လိစ္ဆဝိမဟာမတ္တော ဥဋ္ဌာယာသနာ တံ ပရိသံ ဧတဒဝေါစ – ‘တေန ဟိ၊  
ဘော၊ မုဟုတ္တံ တာဝ အာဂမေထ၊ ယာဝါဟံ ဂစ္ဆာမိ။ အပ္ပေဝ နာမ အဟမ္မိ သက္ကုဏေယျံ အစေလံ ပါထိကပုတ္တံ  
ဣမံ ပရိသံ အာနေတု’န္တိ။

“အထ ခေါ သော၊ ဘဂ္ဂဝ၊ လိစ္ဆဝိမဟာမတ္တော ယေန တိန္ဒြကခါဏုပရိဗ္ဗာဏောရာမော၊ ယေန အစေလော ပါထိ  
ကပုတ္တော တေနပသင်္ကံမိ။ ဥပသင်္ကံမိတွာ အစေလံ ပါထိကပုတ္တံ ဧတဒဝေါစ – ‘အဘိက္ကမာဝုသော ပါထိကပုတု  
တ၊ အဘိက္ကန္တံ တေ သေယျော၊ အဘိက္ကန္တာ အဘိညာတာ အဘိညာတာ လိစ္ဆဝိ၊ အဘိက္ကန္တာ အဘိညာတာ အဘိ  
ညာတာ စ ပြာဟ္မဏမဟာသာလာ ဂဟပတိနေစယိကာ နာနာတိတ္ထိယာ သမဏဗြာဟ္မဏာ။ သမဏောပိ ဂေါ  
တမော အာယသ္မတော အာရာမေ ဒိဝါဝိဟာရံ နိသိန္နော။ ဘာသိတာ ခေါ ပန တေ ဇော၊ အာဝုသော ပါထိကပု  
တ္တ၊ ဝေသာလိယံ ပရိသတိ ဝါစာ – သမဏောပိ ဂေါတမော ဉာဏဝါဒော။ပေ။ တဒ္ဓိဂုဏံ တဒ္ဓိဂုဏာဟံ က  
ရိသာမီတိ။ အဘိက္ကမသောဝ ခေါ၊ အာဝုသော ပါထိကပုတ္တ၊ ဥပဗုပထံ။ သဗ္ဗပဌမံယေဝ အာဂန္တာ သမဏော  
ဂေါတမော အာယသ္မတော အာရာမေ ဒိဝါဝိဟာရံ နိသိန္နော။ ဘာသိတာ ခေါ ပနေသာ၊ အာဝုသော ပါထိကပုတ္တ၊  
သမဏေန ဂေါတမေန ပရိသတိ ဝါစာ – အဘဗ္ဗော ခေါ အစေလော ပါထိကပုတ္တော တံ ဝါစံ အပ္ပဟာယ တံ စိ

တ္တံ အပ္ပဟာယ တံ ဒိဋ္ဌိ အပ္ပဋ္ဌိနိဿန္တိတော မမ သမ္မုဒ္ဓိဘာဝံ အာဂန္တုံ။ သစေပိဿ ဇေမဿ - အဟံ တံ ဝါစံ အပ္ပဟာယ တံ စိတ္တံ အပ္ပဟာယ တံ ဒိဋ္ဌိ အပ္ပဋ္ဌိနိဿန္တိတော သမဏဿ ဂေါတမဿ သမ္မုဒ္ဓိဘာဝံ ဂစ္ဆေယျန္တိ၊ မုဒ္ဒါပိတဿ ဝိပတေယျာတိ။ အဘိက္ကမာဂုသော ပါထိကပုတ္တ၊ အဘိက္ကမနေနေဝ တေ ဇယံ ကရိဿာမ၊ သမဏဿ ဂေါတမဿ ပရာဇေယန္တိ။

“ဧဝံ ဂုတ္တေ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ အစေလော ပါထိကပုတ္တော ‘အာယာမိ အာဂုသော၊ အာယာမိ အာဂုသော’တိ ဝတ္တာ တတ္ထေဝ သံသပ္ပတိ၊ န သက္ကောတိ အာသနာပိ ဂုဠာတုံ။ အထ ခေါ သော၊ ဘဂ္ဂဝ၊ လိစ္ဆဝိမဟာမတ္တော အစေလံ ပါထိကပုတ္တံ ဧတဒဝေါစ - ‘ကိံ သု နာမ တေ၊ အာဂုသော ပါထိကပုတ္တ၊ ပါဝဠာ သု နာမ တေ ပိဋကသ္မိံ အလ္လီန၊ ပိဋကံ သု နာမ တေ ပါဝဠာသု အလ္လီနံ ? အာယာမိ အာဂုသော၊ အာယာမိ အာဂုသောတိ ဝတ္တာ တတ္ထေဝ သံသပ္ပသိ၊ န သက္ကောသိ အာသနာပိ ဂုဠာတုံ’န္တိ ။ ဧဝမ္ပိ ခေါ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ ဂုစ္စမာနော အစေလော ပါထိကပုတ္တော ‘အာယာမိ အာဂုသော၊ အာယာမိ အာဂုသော’တိ ဝတ္တာ တတ္ထေဝ သံသပ္ပတိ၊ န သက္ကောတိ အာသနာပိ ဂုဠာတုံ။

24. Then, Bhaggava, a certain Licchavi Chief Minister rising from his seat addressed the crowd thus: 'Friends, wait for a while till I return; perhaps I may be able to bring along the naked ascetic Pāthikaputta before this assembly'.

Then, Bhagavā, the Licchavi Chief Minister went to the monastic dwelling of the wandering ascetic Tindukakhanu, where the naked ascetic Pāthikaputta was and said to him, 'Come, Friend Pāthikaputta, it will be good for you to come. The well-known distinguished Licchavīs have come; the well-known distinguished rich brahmins, wealthy householders and Samanas and Brahmanas of various views have also come. Samaṇa Gotama is also spending the day at your monastic dwelling. Friend Pāthikaputta, you have once told the people of Vesālī: 'Samaṇa Gotama claims attainment of Sabbaññūtañāna ...p... I will match him with twice that number'. Friend Pāthikaputta, come then for only half of the way; the Samana Gotama is the first to have come and is spending the day at your monastic dwelling. Friend Pāthikaputta, Samaṇa Gotama had told the assembled crowd thus: 'If the naked ascetic Pāthikaputta would not withdraw that word, would not abandon that thought, and would not give up that view, he should not come and face me. Should this thought occur to him, "Without withdrawing that word, without abandoning that thought, without giving up that view, I would go and face Samaṇa Gotama", his head would break asunder and fall off'. Friend Pāthikaputta, do come; Just by your coming we will make you the winner and Samana Gotama the loser.

When this was said, Bhaggava, the naked ascetic Pāthikaputta said, 'Friend, I am coming. Friend, I am coming'. But he only wriggled and was unable to rise up from his seat. Then,



Bhagavā, the Licchavi Chief Minister said to the naked ascetic Pāthikaputta thus: 'Friend Pāthikaputta, are your buttocks stuck to the seat? Or else, is the seat stuck to your buttocks? Saying 'Friend, I am coming. Friend, I am coming,' you just wriggled and was unable to rise up from your seat. 'Bhaggava, in spite of being told thus, the naked ascetic Pāthikaputta merely said, 'Friend, I am coming, Friend, I am coming'. But he only wriggled and was unable to rise up from his seat.

၂၄။ ထိုအခါ လိစ္ဆဝီအမတ်ကြီးတစ်ဦးသည် နေရာမှ ထ၍ ထိုပရိသတ်အား ဤစကားကို ဆို၏ -

"အသျှင်တို့ သို့ဖြစ်လျှင် အကျွန်ုပ် ပြန်လာသည့်တိုင်အောင် ခဏမျှ ဆိုင်ငုံကြပါဦး၊ အကျွန်ုပ်သည် အဝတ်မဝတ်သော ပါထိကပုတ္တတက္ကတွန်းကို ဤပရိသတ်သို့ ခေါ်လာရန် တတ်နိုင် ကောင်း တတ်နိုင်ပါလိမ့်မည်"ဟု (ဆို၏)။

ဘဂ္ဂဝ ထို လိစ္ဆဝီအမတ်ကြီးသည် တိန္ဒူကခါဏုပရိဗိုဇ် အရံ၌ အဝတ်မဝတ်သော ပါထိကပုတ္တ တက္ကတွန်းထံသို့ ချဉ်းကပ်ပြီးလျှင် အဝတ်မဝတ်သော ပါထိကပုတ္တတက္ကတွန်းအား ဤစကားကို ဆို၏ -

ငါ့သျှင် ပါထိကပုတ္တ ကြွလာပါလော့၊ ကြွလာခြင်းသည် သင့်အား ကောင်းမြတ်၏၊ ထင်ရှားကုန် ထင်ရှားကုန်သော လိစ္ဆဝီမင်းတို့ ကြွလာပါကုန်၏။

ထင်ရှားကုန် ထင်ရှားကုန်သော ပုဏ္ဏားသူဌေးများ အမျိုးသားသူဌေးများ နှင့် အယူအမျိုးမျိုး ရှိကုန်သော သမဏ ဗြာဟ္မဏတို့လည်း ကြွလာပါကုန်၏။

ရဟန်းဂေါတမသည်လည်း အသင်၏အရံ၌ နေ့သန့်စင်နေပါ၏။ ငါ့သျှင် ပါထိကပုတ္တ သင်သည် ဝေသာလီ ပရိသတ်၌ ဤစကားကို ပြောဖူး၏၊ 'ရဟန်းဂေါတမသည်လည်း သဗ္ဗညုတဉာဏ်ကို ဝန်ခံ၏။ပ။ ငါသည် နှစ်ဆ နှစ်ဆ တက်၍ ပြအံ့ ' ဟူသော (စကားကို သင်ပြောဖူး၏)။ ငါ့သျှင် ပါထိကပုတ္တ ခရီး ထက်ဝက်တိုင်အောင် ကြွလာပါ။ ရဟန်းဂေါတမသည် ရှေးဦးစွာ ကြွလာ၍ အသျှင်၏ အရံ၌ နေ့သန့်စင် နေပါသည်။ ငါ့သျှင်ပါထိကပုတ္တ ရဟန်းဂေါတမသည် ပရိသတ်၌ ဤစကားကို ပြော၏။

--

"အဝတ်မဝတ်သော ပါထိကပုတ္တတက္ကတွန်းသည် ထိုစကားကို မရပ်သိမ်းမှု၍ ထိုစိတ်ကို မပယ်မှု၍ ထိုအယူကို မစွန့်မှု၍ ငါ၏မျက်မှောက်သို့ လာရန်မထိုက်၊ 'ထိုစကားကို မရပ်သိမ်းမှု၍ ထိုစိတ်ကို မပယ်မှု၍ ထိုအယူကို မစွန့်မှု၍ ရဟန်းဂေါတမ၏ မျက်မှောက်သို့ ငါသွားအံ့'ဟု အကယ်၍ ထိုသူအား ဤသို့သော အကြံသည် ဖြစ်ငြား

အံ့၊ ထိုသူ၏ ဦးခေါင်းသော်လည်း ပြတ်၍ ကျရာ၏"ဟု (ဤစကားကို ပြော၏)။ ငါ့သျှင် ပါထိက ပုတ္တ ကြွလာလော့၊ ကြွလာရုံဖြင့်ပင် သင့်ကို အနိုင်၊ ရဟန်းဂေါတမကို အရှုံးပြုကြပါကုန်အံ့ဟု (ဆို၏)။

ဘဂ္ဂဝ ဤသို့ဆိုသော် အဝတ်မဝတ်သော ပါထိကပုတ္တတက္ကတွန်းသည် "ငါ့သျှင် လာပါအံ့၊ ငါ့သျှင် လာပါအံ့"ဟု ဆို၍ ထိုနေရာ၌သာလျှင် လူးလွန်၍ နေ၏။ နေရာမှ ထရန်ပင် မစွမ်းနိုင်။

ဘဂ္ဂဝ ထိုအခါလိစ္ဆဝီအမတ်ကြီးသည် အဝတ်မဝတ်သော ပါထိကပုတ္တတက္ကတွန်းအား "ငါ့သျှင် ပါထိကပုတ္တ သင်၏ တင်ပါးတို့သည် ထိုင်ခုံ၌ ငြိကပ်နေပါသလော၊ ထိုင်ခုံသည် သင်၏ တင်ပါးတို့၌ ငြိကပ်၍ နေသလော၊ 'ငါ့သျှင် လာပါအံ့၊ ငါ့သျှင် လာပါအံ့' ဟု ဆို၍ ထိုနေရာ၌သာလျှင် လူးလွန်၍ နေ၏။ နေရာမှ ထရန်ပင် မစွမ်းနိုင်"ဟု ဆို၏။

ဘဂ္ဂဝ ဤသို့ပင် ပြောသော်လည်း ပါထိကပုတ္တတက္ကတွန်းသည် "ငါ့သျှင် လာပါအံ့၊ ငါ့သျှင် လာပါ အံ့"ဟု ဆို၍ ထိုနေရာ၌သာလျှင် လူးလွန်၍ နေ၏။ နေရာမှ ထရန်ပင် မစွမ်းနိုင်။

25. “Yadā kho so, bhaggava, licchavimahāmatto aññāsi – ‘parābhūtarūpo ayaṃ acelo pāthikaputto āyāmi āvuso, āyāmi āvusoti vatvā tattheva saṃsappati, na sakkoti āsanāpi vuṭṭhātu’nti. Atha taṃ parisam āgantvā evamārocesi – ‘parābhūtarūpo, bho, acelo pāthikaputto āyāmi āvuso, āyāmi āvusoti vatvā tattheva saṃsappati, na sakkoti āsanāpi vuṭṭhātu’nti. Evaṃ vutte, ahaṃ, bhaggava, taṃ parisam etadavocaṃ – ‘abhabbo kho, āvuso, acelo pāthikaputto taṃ vācam appahāya taṃ cittam appahāya taṃ diṭṭhiṃ appaṭinissajjitvā mama sammukhībhāvaṃ āgantum. Sacepissa evamassa – ahaṃ taṃ vācam appahāya taṃ cittam appahāya taṃ diṭṭhiṃ appaṭinissajjitvā samaṇassa gotamassa sammukhībhāvaṃ gaccheyyanti, muddhāpi tassa vipateyya. Sace pāyasmantānaṃ licchavīnaṃ evamassa – mayaṃ acelam pāthikaputtam varattāhi bandhitvā goyugehi āviñcheyyāmāti, tā varattā chijjeyyum pāthikaputto vā. Abhabbo pana acelo pāthikaputto taṃ vācam appahāya taṃ cittam appahāya taṃ diṭṭhiṃ appaṭinissajjitvā mama sammukhībhāvaṃ āgantum. Sacepissa evamassa – ahaṃ taṃ vācam appahāya taṃ cittam appahāya taṃ diṭṭhiṃ appaṭinissajjitvā samaṇassa gotamassa sammukhībhāvaṃ gaccheyyanti, muddhāpi tassa vipateyyā’ti.

၂၅. “ယဒာ ခေါ သော၊ ဘဂ္ဂဝ၊ လိစ္ဆဝီမဟာမတ္တော အညာသိ – ‘ပရာဘူတရူပေါ အယံ အစေလော ပါထိကပုတ္တတော အာယာမိ အာဝုသော၊ အာယာမိ အာဝုသောတိ ဝတ္တာ တတ္ထေဝ သံသပ္ပတိ၊ န သက္ကောတိ အာသနာပိ ဝုဋ္ဌာတု’န္တိ။ အထ တံ ပရိသံ အာဂန္ဓာ ဧဝမာရောစေသိ – ‘ပရာဘူတရူပေါ၊ ဘော၊ အစေလော ပါထိကပုတ္တော အာယာမိ အာဝုသော၊ အာယာမိ အာဝုသောတိ ဝတ္တာ တတ္ထေဝ သံသပ္ပတိ၊ န သက္ကောတိ အာသနာပိ ဝုဋ္ဌာတု’န္တိ။

ဧဝံ ဝုတ္တေ၊ အဟံ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ တံ ပရိသံ ဧတဒဝေါစံ - ‘အဘဗ္ဗော ခေါ၊ အာဝုသော၊ အစေလော ပါထိကပုတ္တော တံ ဝါစံ အပ္ပဟာယ တံ စိတ္တံ အပ္ပဟာယ တံ ဒိဋ္ဌိ အပ္ပဋ္ဌိနိဿန္တိတွာ မမ သမ္မုခိဘာဝံ အာဂန္တုံ။ သစေပိဿ ဧဝမဿ - အဟံ တံ ဝါစံ အပ္ပဟာယ တံ စိတ္တံ အပ္ပဟာယ တံ ဒိဋ္ဌိ အပ္ပဋ္ဌိနိဿန္တိတွာ သမဏဿ ဂေါတမဿ သမ္မုခိဘာဝံ ဂစ္ဆေယျန္တိ၊ မုဒ္ဒါပိ တဿ ဝိပတေယျ။ သစေ ပါယသ္မန္တာနံ လိစ္ဆဝီနံ ဧဝမဿ - မယံ အစေလံ ပါထိကပုတ္တံ ဝရတု တာဟိ ဗန္ဓိတွာ ဂေါယုဂေဟိ အာဝိဇ္ဇေယျာမာတိ၊ တာ ဝရတ္တာ ဆိဇ္ဇေယျံ ပါထိကပုတ္တော ဝါ။ အဘဗ္ဗော ပန အစေလော ပါထိကပုတ္တော တံ ဝါစံ အပ္ပဟာယ တံ စိတ္တံ အပ္ပဟာယ တံ ဒိဋ္ဌိ အပ္ပဋ္ဌိနိဿန္တိတွာ မမ သမ္မုခိဘာဝံ အာဂန္တုံ။ သစေပိဿ ဧဝမဿ - အဟံ တံ ဝါစံ အပ္ပဟာယ တံ စိတ္တံ အပ္ပဟာယ တံ ဒိဋ္ဌိ အပ္ပဋ္ဌိနိဿန္တိတွာ သမဏဿ ဂေါတမဿ သမ္မုခိဘာဝံ ဂစ္ဆေယျန္တိ၊ မုဒ္ဒါပိ တဿ ဝိပတေယျာ’တိ။

25. Bhaggava, when the Licchavi Chief Minister knew that the naked ascetic Pāthikaputta could only say, "Friend, I am coming. Friend, I am coming". But only wriggled and was unable to rise up from his seat, and that he was likely to lose (in the contest), he went back to the assembled crowd and told them, 'Friends, the naked ascetic Pāthikaputta said, "Friend, I am coming. Friend, I am coming." But he only wriggled and was unable to rise up from his seat. He is likely to lose (in the contest).

When this was said, Bhaggava, I told the assembled crowd thus; 'If the naked ascetic Pāthikaputta would not with-draw that word, would not abandon that thought, would not give up that view, he should not come and face me. Should this thought occur to him, 'without withdrawing that word, without abandoning that thought, without giving up that view, I will go and face Samana Gotama," his head will break asunder and fall off. And should this thought occur to you friend Licchavis, 'we will tie up the naked ascetic Pāthikaputta with ropes and have him dragged along by a team of bullocks', either the ropes would break off or the naked ascetic Pāthikaputta himself would

be torn apart. If the naked ascetic Pāthikaputta would not withdraw that word, would not abandon that thought, would not give up that view, he should not come and face me. Should this thought occur to him: "Without withdrawing that word, without abandoning that thought, without giving up that view, I would go and face Samaṇa Gotama,' his head would break asunder and fall off.

၂၅။ ဘဂ္ဂဝ ထိုလိစ္ဆဝီအမတ်ကြီးသည် "ဤအဝတ်မဝတ်သော ပါထိကပုတ္တတက္ကတွန်းကား 'ငါ့သျှင် လာပါအံ့၊ ငါ့သျှင် လာပါအံ့'ဟု ဆို၍ ထိုနေရာ၌သာလျှင် လူးလွန်၍ နေ၏။ နေရာမှ ထရန်ပင် မစွမ်းနိုင်၊ ရှုံးပုံပေါ်၏"ဟု သိသောအခါ ထိုပရိသတ်ထံသို့ ပြန်လာ၍ "အသျှင်တို့ အဝတ်မဝတ်သော ပါထိက ပုတ္တတက္ကတွန်းကား 'ငါ့သျှင် လာပါအံ့၊ ငါ့သျှင် လာပါအံ့'ဟု ဆို၍ ထိုနေရာ၌သာလျှင် လူးလွန်၍ နေ၏။ နေရာမှ ထရန်ပင် မစွမ်းနိုင်၊ ရှုံးပုံပေါ်၏"ဟု ပြောကြား၏။

ဘဂ္ဂဝ ဤသို့ပြောကြားသော် ငါသည် ထိုပရိသတ်အား ဤစကားကို ဆို၏ -

"ငါ့သျှင်တို့ အဝတ်မဝတ်သော ပါထိကပုတ္တတက္ကတွန်းသည် ထိုစကားကို မရပ်သိမ်းမှု၍ ထိုစိတ်ကို မပယ်မှု၍ ထိုအယူကို မစွန့်မှု၍ ငါ၏ မျက်မှောက်သို့ လာရန် မထိုက်။ 'ထိုစကားကို မရပ်သိမ်းမှု၍ ထိုစိတ်ကို မပယ်မှု၍ ထိုအယူကို မစွန့်မှု၍ ရဟန်းဂေါတမ၏ မျက်မှောက်သို့ ငါသွားအံ့'ဟု အကယ်၍ ထိုသူအား ဤသို့သော အကြံသည် ဖြစ်ငြားအံ့၊ ထိုသူ၏ ဦးခေါင်းသည် ပြတ်၍ ကျရာ၏။ အကယ်၍ ငါ့သျှင် လိစ္ဆဝီတို့အား 'ငါတို့သည် အဝတ်မဝတ်သော ပါထိကပုတ္တတက္ကတွန်းကို လွန်ကြိုးတို့ဖြင့် ချည်၍ နွားအရှဉ်းများစွာတို့ဖြင့် ဆွဲယူကုန်အံ့'ဟု ဤသို့သော အကြံသည် ဖြစ်ငြားအံ့၊ ထိုလွန်ကြိုးတို့သော်လည်း ပြတ်ကုန်ရာ၏။ ပါထိကပုတ္တတက္ကတွန်းသော် လည်း ပြတ်ရာ၏။ အဝတ်မဝတ်သော ပါထိကပုတ္တတက္ကတွန်းသည် ထိုစကားကို မရပ်သိမ်းမှု၍ ထိုစိတ်ကို မပယ်မှု၍ ထိုအယူကို မစွန့်မှု၍ ငါ၏ မျက်မှောက်သို့ လာရန် မထိုက်။ 'ထိုစကားကို မရပ်သိမ်းမှု၍ ထိုစိတ်ကို မပယ်မှု၍ ထိုအယူကို မစွန့်မှု၍ ရဟန်းဂေါတမ၏ မျက်မှောက်သို့ ငါ သွားအံ့'ဟု အကယ်၍ ထိုသူအား ဤသို့သော အကြံသည် ဖြစ်ငြားအံ့၊ ထိုသူ၏ ဦးခေါင်းသည် ပြတ်၍ ကျရာ၏"ဟု (ဆို၏)။

26. “Atha kho, bhaggava, jāliyo dārupattikantevāsī utṭhāyāsanā taṃ parisam etadavoca – ‘tena hi, bho, muhuttaṃ tāva āgametha, yāvāhaṃ gacchāmi; appeva nāma ahampi sakkuṇeyyaṃ acelam pāthikaputtaṃ imam parisam ānetu’nti.

“Atha kho, bhaggava, jāliyo dārupattikantevāsī yena tindukakhāṇuparibbājakārāmo, yena acelo pāthikaputto tenupasaṅkami. Upasaṅkamtvā acelam pāthikaputtaṃ etadavoca – ‘abhikkamāvuso pāthikaputta, abhikkantaṃ te seyyo. Abhikkantā abhiññātā abhiññātā licchavī, abhikkantā abhiññātā abhiññātā ca brāhmaṇamahāsālā gahapatinecayikā nānātitthiyā samaṇabrāhmaṇā. Samaṇopi gotamo āyasmato ārāme divāvihāraṃ nisinno. Bhāsītā kho pana te esā, āvuso pāthikaputta, vesāliyaṃ parisati vācā – samaṇopi gotamo ñāṇavādo...pe... taddiguṇaṃ taddiguṇāhaṃ karissāmīti. Abhikkamasseva, kho āvuso pāthikaputta, upadḍhapathaṃ. Sabbapaṭhamameva āgantvā samaṇo gotamo āyasmato ārāme divāvihāraṃ nisinno. Bhāsītā kho panesā, āvuso pāthikaputta, samaṇena gotamena parisati vācā – abhabbo acelo pāthikaputto taṃ vācam appahāya taṃ cittaṃ appahāya taṃ diṭṭhiṃ appaṭinissajjitvā mama sammukhībhāvaṃ āgantuṃ. Sacepissa evamassa – ahaṃ taṃ vācam appahāya taṃ cittaṃ appahāya taṃ diṭṭhiṃ appaṭinissajjitvā samaṇassa gotamassa sammukhībhāvaṃ gaccheyyanti, muddhāpi tassa vipateyya. Sace pāyasmantānaṃ licchavīnaṃ evamassa – mayaṃ acelam pāthikaputtaṃ varattāhi bandhitvā goyugehi āviñcheyyāmāti. Tā

varattā chijjeyyumuṃ pāthikaputto vā. Abhabbo pana acelo pāthikaputto taṃ vācaṃ appahāya taṃ cittaṃ appahāya taṃ diṭṭhiṃ appaṭinissajjitvā mama sammukhībhāvaṃ āgantuṃ. Sacepissa evamassa – ahaṃ taṃ vācaṃ appahāya taṃ cittaṃ appahāya taṃ diṭṭhiṃ appaṭinissajjitvā samaṇassa gotamassa sammukhībhāvaṃ āgaccheyyanti, muddhāpi tassa vipateyyāti. Abhikkamāvuso pāthikaputta, abhikkamaneneva te jayaṃ karissāma, samaṇassa gotamassa parājaya’nti.

“Evaṃ vutte, bhaggava, acelo pāthikaputto ‘āyāmi āvuso, āyāmi āvuso’ti vatvā tattheva saṃsappati, na sakkoti āsanāpi vuṭṭhātuṃ. Atha kho, bhaggava, jāliyo dārupattikantevāsī acelaṃ pāthikaputtaṃ etadavoca – ‘kiṃ su nāma te, āvuso pāthikaputta, pāvaḷā su nāma te pīṭhakasmimṃ allīnā, pīṭhakaṃ su nāma te pāvaḷāsu allīnaṃ? Āyāmi āvuso, āyāmi āvusoti vatvā tattheva saṃsappasi, na sakkosi āsanāpi vuṭṭhātu’nti. Evampi kho, bhaggava, vuccamāno acelo pāthikaputto “āyāmi āvuso, āyāmi āvuso”ti vatvā tattheva saṃsappati, na sakkoti āsanāpi vuṭṭhātunti.

၂၆. “အထ ခေါ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ ဇာလိယော အရူပတ္တိကန္တေဝါသီ ဥဋ္ဌာယာသနာ တံ ပရိသံ ဧတဒဝေါစ - ‘တေန ဟိ၊ ဘော၊ မုဟုတ္တံ တာဝ အာဂမေထ၊ ယာဝါဟံ ဂစ္ဆာမိ၊ အပ္ပေဝ နာမ အဟမ္ပိ သက္ကုဏေယျံ အစေလံ ပါထိကပုတ္တံ ဣမံ ပရိသံ အာနေတု’န္တိ။

“အထ ခေါ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ ဇာလိယော အရူပတ္တိကန္တေဝါသီ ယေန တိန္ဒြကခါဏုပရိဗ္ဗာဇကာရာမော၊ ယေန အစေလော ပါထိကပုတ္တော တေနပသင်္ကံမိ။ ဥပသင်္ကံမိတွာ အစေလံ ပါထိကပုတ္တံ ဧတဒဝေါစ - ‘အဘိက္ကမာသုသော ပါထိက ပုတ္တ၊ အဘိက္ကန္တံ တေ သေယျော။ အဘိက္ကန္တ အဘိညာတာ အဘိညာတာ လိစ္ဆဝိ၊ အဘိက္ကန္တ အဘိညာတာ အဘိညာတာ စ ဗြာဟ္မဏမဟာသာလာ ဂဟပတိနေစယိကာ နာနာတိတ္ထိယာ သမဏဗြာဟ္မဏာ။ သမဏောပိ ဂေါတမော အာယသ္မတော အာရာမေ ဒိဝိဝိဟာရံ နိသိန္နော။ ဘာသိတာ ခေါ ပန တေ ဇော၊ အာသုသော ပါထိ ကပုတ္တ၊ ဝေသာလိယံ ပရိသတိ ဝါစာ - သမဏောပိ ဂေါတမော ဉာဏဝါဒော။ပေ။ တဒ္ဓိဂုဏံ တဒ္ဓိဂုဏာဟံ က ရိသာမိတိ။ အဘိက္ကမသေဝ၊ ခေါ အာသုသော ပါထိကပုတ္တ၊ ဥပဗုပထံ။ သဗ္ဗပဌမံယေဝ အာဂန္တော သမဏော ဂေါတမော အာယသ္မတော အာရာမေ ဒိဝိဝိဟာရံ နိသိန္နော။ ဘာသိတာ ခေါ ပနေသာ၊ အာသုသော ပါထိကပုတ္တ၊ သမဏေန ဂေါတမေန ပရိသတိ ဝါစာ - အဘဗ္ဗော အစေလော ပါထိကပုတ္တော တံ ဝါစံ အပ္ပဟာယ တံ စိတ္တံ အပ္ပဟာယ တံ ဒိဋ္ဌိ အပ္ပဋ္ဌိနိဿန္တိတွာ မမ သမ္မုဒ္ဓိဘာဝံ အာဂန္တိ။ သစေဝိဿ ဧဝမဿ - အဟံ တံ ဝါစံ အပ္ပဟာ ယ တံ စိတ္တံ အပ္ပဟာယ တံ ဒိဋ္ဌိ အပ္ပဋ္ဌိနိဿန္တိတွာ သမဏဿ ဂေါတမဿ သမ္မုဒ္ဓိဘာဝံ ဂစ္ဆေယျန္တိ၊ မုဒ္ဓါပိ တဿ ဝိပတေယျ။ သစေ ပါယသ္မန္တာနံ လိစ္ဆဝိနံ ဧဝမဿ - မယံ အစေလံ ပါထိကပုတ္တံ ဝရတ္တာဟိ ဗန္ဓိတွာ ဂေါယုဂေဟိ အာဝိန္နေယျာမာတိ။ တာ ဝရတ္တာ ဆိဇ္ဇေယျံ ပါထိကပုတ္တော ဝါ။ အဘဗ္ဗော ပန အစေလော ပါထိကပုတ္တော တံ ဝါစံ အပ္ပဟာယ တံ စိတ္တံ အပ္ပဟာယ တံ ဒိဋ္ဌိ အပ္ပဋ္ဌိနိဿန္တိတွာ မမ သမ္မုဒ္ဓိဘာဝံ အာဂန္တိ။ သစေဝိဿ ဧဝမဿ

- အဟံ တံ ဝါစံ အပ္ပဟာယ တံ စိတ္တံ အပ္ပဟာယ တံ ဒိဋ္ဌိ အပ္ပဋ္ဌိနိဿန္တိတော သမဏဿ ဂေါတမဿ သမ္ဗုဒ္ဓိဘာဝံ အာဂစ္ဆေယျန္တိ၊ မုဒ္ဒါပိ တဿ ဝိပတေယျာတိ။ အဘိက္ကမာဝုသော ပါထိကပုတ္တ၊ အဘိက္ကမနေနေဝ တေ ဇယံ က ရိသာမ၊ သမဏဿ ဂေါတမဿ ပရာဇေယန္တိ။

“ဧဝံ ဝုတ္တေ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ အစေလော ပါထိကပုတ္တော ‘အာယာမိ အာဝုသော၊ အာယာမိ အာဝုသော’တိ ဝတ္တာ တတ္ထေ ဝ သံသပ္ပတိ၊ န သက္ကောတိ အာသနာပိ ဝုဠာတုံ။ အထ ခေါ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ ဇာလိယော ဒာရုပတ္တိကန္တေဝါသီ အစေလံ ပါ ထိကပုတ္တံ ဧတဒဝေါစ - ‘ကိံ သု နာမ တေ၊ အာဝုသော ပါထိကပုတ္တ၊ ပါဝဠာ သု နာမ တေ ပိဋကသ္မိ အလ္လီနာ၊ ပိ ဌကံ သု နာမ တေ ပါဝဠာသု အလ္လီနံ? အာယာမိ အာဝုသော၊ အာယာမိ အာဝုသောတိ ဝတ္တာ တတ္ထေဝ သံသပ္ပ ပသိ၊ န သက္ကောသိ အာသနာပိ ဝုဠာတု’န္တိ။ ဧဝမ္ပိ ခေါ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ ဝုစ္စမာနော အစေလော ပါထိကပုတ္တော “အာယာမိ အာဝုသော၊ အာယာမိ အာဝုသော”တိ ဝတ္တာ တတ္ထေဝ သံသပ္ပတိ၊ န သက္ကောတိ အာသနာပိ ဝုဠာတုန္တိ။

26. Then Bhaggava, Jāliya the disciple of Dārūpattika, rising from his seat addressed the assembled crowd thus: "Friends, wait for a while till I return; Perhaps I may be able to bring along the naked ascetic Pāthikaputta before this assembly".

Then Bhaggava, Jāliya the disciple of Dārūpattika went to the monastic dwelling of the wandering ascetic Tindukakhanu, where the naked ascetic Pāthikaputta was (hiding) and said to him, 'Come, Friend Pāthikaputta, it will be good for you to come. The well-known distinguished Licchavīs have come; the well-known distinguished rich brahmins, wealthy householders and Samanas and Brahmanas of various views have also come.

The Samaṇa Gotama is also spending the day at your monastic dwelling. Friend Pāthikaputta, you have once told the people of Vesālī: Samana Gotama claims the attainment of Sabbatnuta

Nāna ...p... I will match him with twice that number. 'Friend, Pāthikaputta, come then, for only half the way; Samaṇa Gotama is the first to have come and spend the day at your monastic dwelling.

'Friend Pāthikaputta, Samana Gotama has told the crowd thus: If the naked ascetic Pāthikaputta would not withdraw that word, would not abandon that thought, would not give up that view, he should not come and face me. Should this thought occur to him, without withdrawing that word, without abandoning that thought and without giving up that view, I will go and face Samana Gotama and his head would break asunder and fall off. Should this thought occur to you friend Licchavis, we will

tie up the naked ascetic Pāthikaputta with ropes and have him dragged along by a team of bullocks, either the ropes would break off or the naked ascetic Pāthikaputta himself would be

torn apart. If the naked ascetic Pāthikaputta would not withdraw that word, would not abandon that thought, would not give up that view, he should not come and face me. Should this thought occur to him, 'without withdrawing that word, without abandoning that thought, without giving up that view, I would go and

face Samana Gotama,' his head would break asunder and fall off. Friend Pāthikaputta, do come; just by your coming, we will make you the winner and Samanā Gotama the loser.

When this was said, Bhaggava, the naked ascetic Pāthikaputta said, 'Friend I am coming. Friend, I am coming'. But he only wriggled and was unable to rise up from his seat. Then, Bhaggava, Jāliya the disciple of Dārupattika said to the naked ascetic Pāthikaputta, 'Friend Pāthikaputta, are your buttocks stuck to the seat? or else is the seat stuck to your buttocks? Saying 'Friend, I am coming. Friend, I am coming', you just wriggled and were unable to rise up from the seat.'

Bhaggava, in spite of being told thus the naked ascetic Pāthikaputta merely said, 'Friend, I am coming, Friend, I am coming', but he only wriggled and was unable to rise up from his seat. ၂၆။ ဘဂ္ဂဝံ ထိုအခါ ဒါရုပတ္တိက၏တပည့် ဇာလိယသည် နေရာမှ ထ၍ ထိုပရိသတ်ကို ဤသို့ ဆို၏။ "အသျှင်တို့ သို့ဖြစ်လျှင် အကျွန်ုပ် ပြန်လာသည့်တိုင်အောင် ခဏမျှ ဆိုင်းငံ့ကြပါဦး။ အဝတ်မဝတ်သော ပါထိကပုတ္တ တက္ကတွန်းကို ဤပရိသတ်သို့ ခေါ်လာရန် တတ်နိုင်ကောင်း တတ်နိုင်ပါလိမ့်မည်"ဟု (ဆို၏)။

ဘဂ္ဂဝံ ထို့နောက် ထိုဒါရုပတ္တိက၏တပည့် ဇာလိယသည် တိန္ဒြကခါဏုပရိမိုဇ်အရံ၌ အဝတ်မဝတ်သော ပါထိက ပုတ္တတက္ကတွန်းထံသို့ ချဉ်ကပ်ပြီးလျှင် ဤစကားကို ဆို၏ -

--

ငါ့သျှင် ပါထိကပုတ္တ ကြွလာပါလော့၊ ကြွလာခြင်းသည် သင့်အား ကောင်းမြတ်၏။ ထင်ရှားကုန် ထင်ရှားကုန် သော လိစ္ဆဝီမင်းတို့သည် ကြွလာပါကုန်၏။ ထင်ရှားကုန် ထင်ရှားကုန်သော ပုဏ္ဏားသူဌေးများ အမျိုးသား သူဌေး များနှင့် အယူအမျိုးမျိုးရှိကုန်သော သမဏ ဗြာဟ္မဏတို့လည်း ကြွလာပါကုန်၏။ ရဟန်းဂေါတမသည်လည်း အ သျှင်၏ အရံ၌ နေသန့်စင်နေပါ၏။ ငါ့သျှင် ပါထိကပုတ္တ သင်သည် ဝေသာလီပရိသတ်၌ ဤစကားကို ပြောဖူး၏ "ဂေါတမသည်လည်း သဗ္ဗညုတဉာဏ်ကို ဝန်ခံ၏။ပ။ ငါသည် နှစ်ဆ နှစ်ဆ တက်၍ ပြအံ့" ဟူသော (စကားကို သင်ပြောဖူး၏)။ ငါ့ရှင် ပါထိကပုတ္တ ခရီးထက်ဝက် တိုင်အောင် ကြွသာ ကြွလာပါ။ ရဟန်းဂေါတမသည် ရှေးဦးစွာပင် လာ၍ အသျှင်၏ အရံ၌ နေသန့်စင်နေ ပါသည်။ ငါ့သျှင် ပါထိကပုတ္တ ရဟန်းဂေါတမသည် ပရိသတ်၌ ဤစကားကို ဆို၏။ "အဝတ်မဝတ်သော ပါထိက ပုတ္တတက္ကတွန်းသည် 'ထိုစကားကို မရပ်သိမ်းမှု၍ ထိုစိတ်ကို မပယ်မှု၍ ထိုအယူကို မစွန့်မှု၍ ရဟန်းဂေါတမ၏ မျက်မှောက်သို့ ငါသွားအံ့'ဟု ထိုသူအား ဤသို့ သော အကြံသည် ဖြစ်ငြားအံ့၊ ထိုသူ၏ ဦးခေါင်းသည် ပြတ်၍ ကျရာ၏။ အကယ်၍ ငါ့သျှင် လိစ္ဆဝီတို့အား 'ငါ

တို့သည် အဝတ်မဝတ်သော ပါထိကပုတ္တတက္ကတွန်းကို လွန်ကြိုးတို့ဖြင့် ချည်၍ နွားအရှဉ်းများစွာတို့ဖြင့် ဆွဲယူ ကုန်အုံ'ဟု ဤသို့သော အကြံသည် ဖြစ်ငြားအံ့။ ထိုလွန်ကြိုးတို့သော်လည်း ပြတ်ကုန်ရာ၏။ ပါထိကပုတ္တ သော်လည်း ပြတ်ရာ၏။ ပါထိကပုတ္တတက္ကတွန်းသည်ကား ထိုစကားကို မရပ်သိမ်းမှု၍ ထိုစိတ်ကို မပယ်မှု၍ ထို အယူကို မစွန့်မှု၍ ငါ၏ မျက်မှောက်သို့ လာရန် မထိုက်၊ 'ထိုစကားကို မရပ်သိမ်းမှု၍ ထိုစိတ်ကို မပယ်မှု၍ ထို အယူကို မစွန့်မှု၍ ရဟန်းဂေါတမ၏ မျက်မှောက်သို့ ငါသွားအံ့'ဟု အကယ်၍ ထိုသူအား ဤသို့သော အကြံ သည် ဖြစ်ငြားအံ့၊ ထိုသူ၏ ဦးခေါင်းသည် ပြတ်၍ ကျရာ၏"ဟု (ဆို၏)။ ငါ့သျှင် ပါထိကပုတ္တ ကြွလာပါလော့၊ ကြွလာရုံဖြင့်ပင် သင့်ကို အနိုင်၊ ရဟန်းဂေါတမကို အရှုံးပြုပါကုန်အံ့ဟု (ဆို၏)။

ဘဂ္ဂဝ ဤသို့ဆိုသော် အဝတ်မဝတ်သော ပါထိကပုတ္တတက္ကတွန်းသည် "ငါ့သျှင် လာပါအံ့၊ ငါ့သျှင် လာပါအံ့"ဟု ဆို၍ ထိုနေရာ၌သာလျှင် လူးလွန်၍ နေ၏။ နေရာမှ ထရန်ပင် မစွမ်းနိုင်။

ဘဂ္ဂဝ ထို့နောက် ဒါရပတ္တိက၏ တပည့် ဇာလိယသည် အဝတ်မဝတ်သော ပါထိကပုတ္တတက္ကတွန်း အား ဤ စကားကို ဆို၏။ "ငါ့ရှင် ပါထိကပုတ္တ သင်၏ တင်ပါးတို့သည် ထိုင်ခုံ၌ ငြိကပ်၍ နေသလော၊ ထိုင်ခုံသည် သင်၏ တင်ပါးတို့နှင့် ငြိကပ်၍နေသလော၊ 'ငါ့သျှင် လာပါအံ့၊ ငါ့သျှင် လာပါအံ့'ဟု ဆို၍ ထိုနေရာ၌သာလျှင် လူးလွန်၍ နေ၏။ နေရာမှ ထရန်ပင် မစွမ်းနိုင်"ဟု (ဆို၏)။

ဘဂ္ဂဝ ဤသို့ပင် ဆိုသော်လည်း အဝတ်မဝတ်သော ပါထိကပုတ္တတက္ကတွန်းသည် "ငါ့သျှင် လာပါအံ့၊ ငါ့သျှင် လာပါအံ့"ဟု ဆို၍ ထိုနေရာ၌သာလျှင် လူးလွန်၍ နေ၏။ နေရာမှ ထရန်ပင် မစွမ်းနိုင်။

27. “Yadā kho, bhaggava, jāliyo dārupattikantevāsī aññāsi – ‘parābhūtarūpo ayaṃ acelo pāthikaputto ‘āyāmi āvuso, āyāmi āvusoti vatvā tattheva saṃsappati, na sakkoti āsanāpi vuṭṭhātu’nti, atha naṃ etadavoca –

‘Bhūtapubbam, āvuso pāthikaputta, sīhassa migarāñño etadahosi – yaṃnūnāhaṃ aññataraṃ vanasaṇḍaṃ nissāya āsayaṃ kappeyyaṃ. Tatrāsayam kappetvā sāyanhasamayaṃ āsayā nikkhameyyaṃ, āsayā nikkhamitvā vijambheyyaṃ, vijambhitvā samantā catuddisā anuvilokeyyaṃ, samantā catuddisā anuviloketvā tikkhattuṃ sīhanādaṃ nadeyyaṃ, tikkhattuṃ sīhanādaṃ naditvā gocarāya pakkameyyaṃ. So varaṃ varaṃ migasaṃghe vadhitvā mudumaṃsāni mudumaṃsāni bhakkhayitvā tameva āsayam ajjupeyya’nti.

‘Atha kho, āvuso, so sīho migarājā aññataraṃ vanasaṇḍaṃ nissāya āsayaṃ kappesi. Tatrāsayam kappetvā sāyanhasamayaṃ āsayā nikkhami, āsayā nikkhamitvā vijambhi,



vijambhitvā samantā catuddisā anuvilokesi, samantā catuddisā anuviloketvā tikkhattuṃ  
sīhanādaṃ nadi, tikkhattuṃ sīhanādaṃ naditvā gocarāya pakkāmi. So varaṃ varaṃ  
migasaṅghe vadhivā mudumaṃsāni mudumaṃsāni bhakkhayitvā tameva āsayaṃ ajjhupesi.  
၂၇. “ယဒါ ခေါ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ ဇာလိယော အရူပတ္တိကန္တေဝိသီ အညာသိ - ‘ပရာဘူတရူပေါ အယံ အစေလော ပါထိ  
ကပုတ္တော ‘အာယာမိ အာဂုသော၊ အာယာမိ အာဂုသောတိ ဝတ္တာ တတ္ထေဝ သံသပ္ပတိ၊ န သက္ကောတိ အာသနာ  
ဝိ ဝုဋ္ဌာတု’န္တိ၊ အထ နံ ဧတဒဝေါစ -

‘ဘူတပုဗ္ဗံ၊ အာဂုသော ပါထိကပုတ္တ၊ သီဟဿ မိဂရညော ဧတဒဟောသိ - ယံနူနာဟံ အညတရံ ဝနသဏ္ဍံ  
နိဿာယ အာသယံ ကပ္ပေယျံ။ တတြာသယံ ကပ္ပေတွာ သာယနသမယံ အာသယာ နိက္ခမေယျံ၊ အာသယာ နိ  
က္ခမိတွာ ဝိဇ္ဇေယျံ၊ ဝိဇ္ဇိတွာ သမန္တာ စတုဒ္ဓိသာ အနုဝိလောကေယျံ၊ သမန္တာ စတုဒ္ဓိသာ အနုဝိလောကေတွာ  
တိက္ခတ္တံ၊ သီဟနာဒံ နဒေယျံ၊ တိက္ခတ္တံ၊ သီဟနာဒံ နဒိတွာ ဂေါစရာယ ပက္ကမေယျံ။ သော ဝရံ ဝရံ မိဂသံဃေ ဝမိ  
တွာ မုဒုမံသာနိ မုဒုမံသာနိ ဘက္ခယိတွာ တမေဝ အာသယံ အဇ္ဈုပေယျ’န္တိ။

‘အထ ခေါ၊ အာဂုသော၊ သော သီဟော မိဂရာဇာ အညတရံ ဝနသဏ္ဍံ နိဿာယ အာသယံ ကပ္ပေသိ။ တတြာ  
သယံ ကပ္ပေတွာ သာယနသမယံ အာသယာ နိက္ခမိ၊ အာသယာ နိက္ခမိတွာ ဝိဇ္ဇိ၊ ဝိဇ္ဇိတွာ သမန္တာ စတုဒ္ဓိသာ  
အနုဝိလောကေသိ၊ သမန္တာ စတုဒ္ဓိသာ အနုဝိလောကေတွာ တိက္ခတ္တံ၊ သီဟနာဒံ နဒိ၊ တိက္ခတ္တံ၊ သီဟနာဒံ နဒိ  
တွာ ဂေါစရာယ ပက္ကမိ။ သော ဝရံ ဝရံ မိဂသဗေ ဝမိတွာ မုဒုမံသာနိ မုဒုမံသာနိ ဘက္ခယိတွာ တမေဝ အာ  
သယံ အဇ္ဈုပေသိ။

27. Bhaggava, when Jāliya the disciple of Dārupattika knew that the naked ascetic Pāthikaputta  
could only say, 'Friend, I am coming, Friend, I am coming', but only wriggled and was unable to  
rise up from his seat and that he was likely to lose (in the contest), he said these words to  
Pāthikaputta: 'Friend

Pāthikaputta, what happened in the past was that the lion, king of the beasts, had this thought:  
"It would be good if I were to make my home base in a jungle thicket, come out from this base in  
the evening, stretch my limbs and roam about surveying the four quarters, make three brave  
roars; after making the three brave roars, go out in search of food; after killing the finest animals  
and eating the choicest tenderest meat, return to my home base."

Then, friend, that lion, king of beasts, made his home base in the jungle thicket, came out  
from that base in the evening, stretched its limbs and roamed about surveying the four quarters;  
went out in search of food after making three brave roars, after killing the finest animals and  
eating the choicest

tenderest meat, returned to the home base.

၂၇။ ဘဂ္ဂဝ ဒါရုပတ္တိက၏တပည့် ဇာလိယသည် "ဤပါထိကပုတ္တ တက္ကတွန်းသည် 'ငါ့သျှင် လာပါအံ့၊ ငါ့သျှင် လာပါအံ့'ဟု ဆို၍ ထိုနေရာ၌သာလျှင် လူးလွန်၍ နေ၏။ နေရာမှပင် ထရန် မစွမ်းနိုင်၊ ရှုံးပုံ ပေါ်၏ 'ဟု သိ သောအခါ ထို (ပါထိကပုတ္တ) အား ဤစကားကို ဆို၏ -

ငါ့သျှင် ပါထိကပုတ္တ ရှေး၌ ဖြစ်ဖူးသည်ကား သားများဘုရင် ခြင်္သေ့မင်းအား ဤသို့သော အကြံ သည် ဖြစ်၏ -

"ငါသည် တောအုပ်တစ်ခုကို မှီ၍ ခိုအောင်းရာပြုအံ့၊ ထိုတောအုပ်၌ ခိုအောင်းရာပြုပြီးလျှင် ညနေချမ်းအခါ ထို နေရာမှ ထွက်အံ့၊ ကိုယ်လက်ဆန့်တန်းပြီးလျှင် ထက်ဝန်းကျင် အရပ်လေး မျက်နှာသို့ လှည့်လည်ကြည့်ရှုအံ့၊ ထက်ဝန်းကျင် အရပ်လေးမျက်နှာသို့ လှည့်လည်ကြည့်ရှုပြီးလျှင် ရဲရင့်သော ဟောက်ခြင်းကို သုံးကြိမ်ဟောက် အံ့၊ ရဲရင့်သော ဟောက်ခြင်းကို သုံးကြိမ်ဟောက် ပြီးလျှင်အစာရှာခြင်းငှါ ထွက်အံ့၊ ကောင်းကုန် ကောင်းကုန် သော သားအပေါင်းတို့ကို သတ်၍ နူးညံ့ကုန် နူးညံ့ကုန်သော အသားတို့ကို စားပြီးလျှင် ခိုအောင်းရာသို့သာလျှင် ကပ်အံ့၊ (ဤသို့ ပြုရမူ) ကောင်းလေစွ"ဟု (အကြံဖြစ်၏)။

--

ငါ့သျှင် ထို့နောက် ထိုသားများဘုရင် ခြင်္သေ့မင်းသည် တောအုပ်တစ်ခုကို မှီ၍ ခိုအောင်းရာ ပြု၏၊ ထိုတောအုပ်၌ ခိုအောင်းရာပြုပြီးလျှင် ညနေချမ်းအခါ ခိုအောင်းရာမှ ထွက်၏၊ ခိုအောင်းရာမှ ထွက် ပြီးလျှင် ကိုယ်လက် ဆန့်တန်း၏၊ ကိုယ်လက်ဆန့်တန်းပြီးလျှင် ထက်ဝန်းကျင် အရပ်လေးမျက်နှာတို့ကို လှည့်လည်ကြည့်ရှု၏၊ ထက်ဝန်းကျင် အရပ်လေးမျက်နှာသို့ လှည့်လည်ကြည့်ရှုပြီးလျှင် ရဲရင့်သော ဟောက်ခြင်းကို သုံးကြိမ် ဟောက်၏၊ ရဲရင့်သော ဟောက်ခြင်းကို သုံးကြိမ်ဟောက်ပြီးလျှင် အစာရှာခြင်းငှါ ထွက်၏၊ ကောင်းကုန် ကောင်းကုန်သော သားအပေါင်းတို့ကို သတ်၍ နူးညံ့ကုန် နူးညံ့ကုန်သော အသား တို့ကို စားပြီးလျှင် ထိုခို အောင်းရာသို့ ကပ်၏။

28. 'Tasseva kho, āvuso pāthikaputta, sīhassa migarañño vighāsaṃvaḍḍho jarasiṅgālo ditto ceva balavā ca. Atha kho, āvuso, tassa jarasiṅgālassa etadahosi – ko cāhaṃ, ko sīho migarājā. Yaṃnūnāhampi aññataraṃ vanasaṇḍaṃ nissāya āsayaṃ kappeyyaṃ. Tatrāsaṃ kappetvā sāyanhasamayaṃ āsayā nikkhameyyaṃ, āsayā nikkhamitvā vijambheyyaṃ, vijambhitvā samantā catuddisā anuvilokeyyaṃ, samantā catuddisā anuviloketvā tikkhattuṃ sīhanādaṃ nadeyyaṃ, tikkhattuṃ sīhanādaṃ naditvā gocarāya pakkameyyaṃ. So varaṃ varaṃ migasaṅghe vadhitvā mudumaṃsāni mudumaṃsāni bhakkhayitvā tameva āsayaṃ ajjhupeyya'nti.

‘Atha kho so, āvuso, jarasiṅgālo aṅṅātaramaṃ vanasaṇḍamaṃ nissāya āsayamaṃ kappesi. Tatrāsayamaṃ kappetvā sāyanhasamayaṃ āsayā nikkhami, āsayā nikkhamitvā vijambhi, vijambhitvā samantā catuddisā anuvilokesi, samantā catuddisā anuviloketvā tikkhattumaṃ sīhanādaṃ nadissāmīti siṅgālakamaṃyeva anadi bheraṇḍakamaṃyeva anadi, ke ca chave siṅgāle, ke pana sīhanādeti.

‘Evameva kho tvamaṃ, āvuso pāthikaputta, sugatāpadānesu jīvamāno sugatātirittāni bhuñjamāno tathāgate arahante sammāsambuddhe āsādetabbaṃ maññasi. Ke ca chave pāthikaputte, kā ca tathāgatānaṃ arahantānaṃ sammāsambuddhānaṃ āsādanā’ti.

၂၈. ‘တသေဝ ခေါ၊ အာဝုသော ပါထိကပုတ္တ၊ သီဟဿ မိဂရညော ဝိဃာသသံဝဇော ဇေသိဂီလော ဒိတ္တော စေဝ ဗလဝါ စ။ အထ ခေါ၊ အာဝုသော၊ တဿ ဇေသိဂီလဿ ဧတဒဟောသိ - ကော စာဟံ၊ ကော သီဟော မိဂရာဇော။ ယံနူနာဟမ္ပိ အညတရံ ဝနသဏ္ဌံ နိဿာယ အာသယံ ကပ္ပေယျံ။ တတြာသယံ ကပ္ပေတွာ သာယနသမယံ အာသယာ နိက္ခမေယျံ။ အာသယာ နိက္ခမိတွာ ဝိဇ္ဇေယျံ။ ဝိဇ္ဇိတွာ သမန္တာ စတုဒ္ဒိသာ အနုဝိလောကေယျံ။ သမန္တာ စတုဒ္ဒိသာ အနုဝိလောကေတွာ တိက္ခတ္တံ၊ သီဟနာဒံ နဒေယျံ။ တိက္ခတ္တံ၊ သီဟနာဒံ နဒိတွာ ဂေါစရာယ ပတ္တမေယျံ။ သော ဝရံ ဝရံ မိဂသဗေ ဝဓိတွာ မုဒုမံသာနိ မုဒုမံသာနိ ဘက္ခယိတွာ တမေဝ အာသယံ အဇ္ဈပေယျန္တိ။

‘အထ ခေါ သော၊ အာဝုသော၊ ဇေသိဂီလော အညတရံ ဝနသဏ္ဌံ နိဿာယ အာသယံ ကပ္ပေသိ။ တတြာသယံ ကပ္ပေတွာ သာယနသမယံ အာသယာ နိက္ခမိ၊ အာသယာ နိက္ခမိတွာ ဝိဇ္ဇိ၊ ဝိဇ္ဇိတွာ သမန္တာ စတုဒ္ဒိသာ အနုဝိလောကေသိ၊ သမန္တာ စတုဒ္ဒိသာ အနုဝိလောကေတွာ တိက္ခတ္တံ၊ သီဟနာဒံ နဒိဿာမိတိ သိဂီလကံယေဝ အနဒိ ဘောရဏ္ဏကံယေဝ အနဒိ၊ ကေ စ ဆဝေ သိဂီလေ၊ ကေ ပန သီဟနာဒေတိ။

‘ဧဝမေဝ ခေါ တုံ၊ အာဝုသော ပါထိကပုတ္တ၊ သုဂတာပဒာနေသု ဇီဝမာနော သုဂတာတိရိတ္တာနိ ဘုဉ္ဇမာနော တထာဂတေ အရဟန္တေ သမ္မာသမ္ဗုဒ္ဓေ အာသာဒေတဗ္ဗံ မညသိ။ ကေ စ ဆဝေ ပါထိကပုတ္တေ၊ ကာ စ တထာဂတာနံ အရဟန္တာနံ သမ္မာသမ္ဗုဒ္ဓါနံ အာသာဒနာ’တိ။

28. Friend Pāthikaputta, there was an old fox who had grown fat and strong, living on the remains of the food of that lion, king of the beasts, Then this thought occurred to that old fox: "Who am I and who is the lion, the king of beasts? It would be good if I also were to make my home base in a jungle thicket, come out from that base in the evening; stretch my limbs and roam about surveying the four quarters; make three brave roars after surveying the four quarters; go in search of food after making the three brave roars; after killing the finest animals and eating the choicest tenderest meat, return to my home base'.

Then, friend, that old fox made his home base in a jungle thicket, came out from that base in the evening, stretched its limbs and roamed about surveying the four quarters; attempted to make three brave roars after surveying the four quarters; but only produced the barks of a fox, only a very unpleasant sound. Who is the wretched fox? What is the lion's roar? (to him).

In the same way my friend Pāthikaputta, while you exist by depending on the three fold training of the Buddha's Teaching! and by partaking of the leftovers of the food served to the Buddha?, you imagine you can insult the Tathāgata who is worthy of special veneration and who truly comprehends all the dhammas by his own intellect and insight. Who are you, wretched Pāthikaputta, to insult the Tathāgata, who is worthy of special veneration and who truly comprehends all the dhammas by his own intellect and insight?"

၂၈။ ငါ့သျှင် ပါထိကပုတ္တ ထို သားများဘုရင် ခြင်္သေ့မင်း၏ စားကြွင်းဖြင့်သာ ကြီးပွားလာသော ဝလည်းဝ အားလည်းကောင်းသော မြေခွေးအိုသည် ရှိ၏။ ငါ့သျှင် ထိုအခါ ထိုမြေခွေးအိုအား ဤသို့သော အကြံသည် ဖြစ်၏ -

"ငါကား အဘယ်သူနည်း၊ သားများဘုရင် ခြင်္သေ့မင်းကား အဘယ်သူနည်း၊ ငါလည်း တောအုပ်တစ်ခုကို မှီ၍ ခိုအောင်းရာပြုအံ့၊ ထိုတောအုပ်၌ ခိုအောင်းရာပြုပြီးလျှင် ညနေချမ်းအခါ ခိုအောင်းရာမှ ထွက်အံ့၊ ခိုအောင်းရာမှ ထွက်ပြီးလျှင် ကိုယ်လက်ဆန့်တန်းအံ့၊ ကိုယ်လက် ဆန့် တန်းပြီးလျှင် ထက်ဝန်းကျင် အရပ်လေးမျက်နှာသို့ လှည့်လည်ကြည့်ရှုအံ့၊ ထက်ဝန်းကျင် အရပ် လေးမျက်နှာသို့ လှည့်လည်ကြည့်ရှုပြီးလျှင် ရဲရင့်သော ဟောက်ခြင်းကို သုံးကြိမ်ဟောက်အံ့၊ ရဲရင့်သော ဟောက်ခြင်းကို သုံးကြိမ်ဟောက်ပြီးလျှင် အစာရှာခြင်းငှါ ထွက်အံ့၊ ကောင်းကုန် ကောင်းကုန်သော သားအပေါင်းတို့ကို သတ်၍ နူးညံ့ကုန် နူးညံ့ကုန်သော အသားတို့ကို စားပြီးလျှင် ထိုခို အောင်းရာသို့သာ ကပ်အံ့၊ ဤသို့ ပြုရမူ ကောင်းလေစွ"ဟု (အကြံဖြစ်၏)။

ငါ့သျှင် ထို့နောက် ထိုမြေခွေးအိုသည် တောအုပ်တစ်ခုကို မှီ၍ ခိုအောင်းရာပြု၏။ ထိုတောအုပ်၌ ခိုအောင်းရာပြုပြီးလျှင် ညနေချမ်းအခါ ခိုအောင်းရာမှ ထွက်၏။ ခိုအောင်းရာမှ ထွက်ပြီးလျှင် ကိုယ်လက် ဆန့်တန်း၏။ ကိုယ်လက်ဆန့်တန်းပြီးလျှင် ထက်ဝန်းကျင် အရပ်လေးမျက်နှာသို့ လှည့်လည်ကြည့်ရှု၏။ ထက်ဝန်းကျင် အရပ်လေးမျက်နှာသို့ လှည့်လည်ကြည့်ရှုပြီးလျှင် ရဲရင့်သော ဟောက်ခြင်းကို "သုံးကြိမ် ဟောက်အံ့"ဟု ဟောက်သော်လည်း မြေခွေးဟောင်ခြင်းကိုသာ ဟောင်၏။ ငှက်ဆိုးသံကိုသာ မြည်၏။ မြေခွေးယုတ်ကား အဘယ်သူနည်း၊ ခြင်္သေ့သံကား အဘယ်သူနည်း။

ငါ့သျှင် ပါထိကပုတ္တ သင်သည် ဤအတူ ဘုရားသာသနာတော်ဖြစ်သော သိက္ခာတို့၌ (မှီ၍) အသက် ရှင်လျက် ဘုရား၏ စားကြွင်းများကို စားလျက် ပူဇော်အထူးကို ခံတော်မူထိုက်သော (အလုံးစုံသော တရားတို့ကို)

ကိုယ်တိုင် မှန်စွာ သိတော်မူသော ဘုရားကို ပုတ်ခတ်ထိုက်သည်ဟု ထင်ဘိ၏။ ယုတ်သော ပါထိကပုတ္တကား အဘယ်သူနည်း၊ ပူဇော်အထူးကို ခံတော်မူထိုက်သော (အလုံးစုံသော တရားတို့ကို) ကိုယ်တိုင် မှန်စွာ သိတော်မူသော ဘုရားတို့ကို ပုတ်ခတ်ခြင်းကား အဘယ်နည်းဟု ဆို၏။

29. “Yato kho, bhaggava, jāliyo dārupattikantevāsī iminā opammena neva asakkhi acelam pāthikaputtam tamhā āsanā cāvetum. Atha nam etadavoca –

‘Sīhoti attānam samekkhiyāna,

Amaññi kotthu migarājāhamasmi;

Tatheva so siṅgālakam anadi,

Ke ca chave siṅgāle ke pana sīhanāde’ti.

‘Evameva kho tvam, āvuso pāthikaputta, sugatāpadānesu jīvamāno sugatātirittāni bhuñjamāno tathāgate arahante sammāsambuddhe āsādetabbam maññasi. Ke ca chave pāthikaputte, kā ca tathāgatānam arahantānam sammāsambuddhānam āsādanā’ti.

၂၉. “ယတော ခေါ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ ဇာလိယော အရူပတ္တိကန္တေဝါသီ ဣမိနာ ဩပဗ္ဗေန နေဝ အသက္ခိ အစေလံ ပါထိကပုတ္တံ တမှာ အာသနာ စာဝေတုံ။ အထ နံ ဧတဒဝေါစ –

‘သီဟောတိ အတ္တာနံ သမေက္ခိယာန၊

အမညိ ကောတ္ထု မိဂရာဇာဟမသ္မိ။

တထေဝ သော သိင်္ဂီလကံ အနဒ္ဓိ၊

ကေ စ ဆဝေ သိင်္ဂီလေ ကေ ပန သီဟနာဒေ’တိ။

‘ဧဝမေ ခေါ တုံ၊ အာဝုသော ပါထိကပုတ္တ၊ သုဂတာပဒာနေသု ဇီဝမာနော သုဂတာတိရိတ္တာနိ ဘုဉ္ဇမာနော တထာဂတေ အရဟန္တေ သမ္မာသမ္ဗုဒ္ဓေ အာသာဒေတဗ္ဗံ မညသိ။ ကေ စ ဆဝေ ပါထိကပုတ္တေ၊ ကာ စ တထာဂတာနံ အရဟန္တာနံ သမ္မာသမ္ဗုဒ္ဓါနံ အာသာဒနာ’တိ။

29. Bhaggava, when Jāliya the disciple of Dārupattika could not make the naked ascetic Pāthikaputta move from that seat by this parable, he said to him thus:

"The fox imagined itself to be not just a lion but to be the king of the beasts.

Although it imagined itself thus, it could only bark like a fox as it used to do in its young days. Who is the wretched fox? What is the lion's roar (to him)?"

In the same way, my friend Pāthikaputta, while you exist by depending on the threefold training of the Buddha's Teaching and by partaking of the leftovers of the food served to the Buddha and his disciples, you imagine you can insult the Tathāgata, who is worthy of special veneration and who truly

comprehends all the dhammas by his own intellect and insight. Who are you, wretched Pāthikaputta, to insult the Tathāgata, who is worthy of special veneration and who truly comprehends all the dhammas by his own intellect and insight?

၂၉။ ဘဂ္ဂဝ ဒါရုပတ္တိက၏တပည့် ဇာလိယသည် ဤဥပမာဖြင့် အဝတ်မဝတ်သော ပါထိကပုတ္တ တက္ကတွန်းကို ထို နေရာမှ ရွှေ့အောင် မတတ်နိုင်သောအခါ ထို (ပါထိကပုတ္တ) အား ဤစကားကို ဆို၏ -

"မြေခွေးသည် မိမိကိုယ်ကို ခြင်္သေ့ဟု ထင်သည်သာမက ငါကား သားတကာတို့၏ ဘုရင် ဖြစ်၏ဟု ထင်၏။ ယင်းသို့ ထင်သော်လည်း ထို မြေခွေးသည် ထို ငယ်စဉ်ကအတိုင်း မြေခွေးဟောင် ခြင်းကိုသာ ဟောင်၏။ မြေခွေးယုတ်ကား အဘယ်သူနည်း၊ ခြင်္သေ့သံကား အဘယ်နည်း"ဟု (ဆို၏)။

ငါ့သျှင် ပါထိကပုတ္တ သင်သည် ဤအတူ ဘုရားသာသနာတော်ဖြစ်သော သိက္ခာတို့၌ (မှီ၍) အသက်ရှင်နေပါ လျက် ဘုရား၏ စားကြွင်းများကို စားနေပါလျက် ပူဇော်အထူးကို ခံတော်မူထိုက်သော (အလုံးစုံသော တရားတို့ ကို) ကိုယ်တိုင် မှန်စွာ သိတော်မူသော ဘုရားကို ပုတ်ခတ်ထိုက်သည်ဟု ထင်ဘိ၏။ ယုတ်သော ပါထိကပုတ္တ တကား အဘယ်သူနည်း၊ ပူဇော်အထူးကို ခံတော်မူထိုက်သော (အလုံးစုံသော တရားတို့ကို) ကိုယ်တိုင် မှန်စွာ သိတော်မူသော ဘုရားတို့ကို ပုတ်ခတ်ခြင်းကား အဘယ်နည်းဟု (ဆို၏)။

30. "Yato kho, bhaggava, jāliyo dārupattikantevāsī imināpi opammena neva asakkhi acelaṃ pāthikaputtaṃ tamhā āsanā cāvetuṃ. Atha naṃ etadavoca -

‘Aññaṃ anucaṅkamaṃ, attānaṃ vighāse samekkhiya;

Yāva attānaṃ na passati, kotthu tāva byagghoti maññaṇi.

Tattheva so siṅgālakamaṇṇ anadi;

Ke ca chhave siṅgāle ke pana sīhanāde'ti.

‘Evameva kho tvaṃ, āvuso pāthikaputta, sugatāpadānesu jīvamāno sugatātirittāni bhuñjamāno tathāgate arahante sammāsambuddhe āsādetabbaṃ maññasi. Ke ca chhave pāthikaputte, kā ca tathāgatānaṃ arahantānaṃ sammāsambuddhānaṃ āsādanā'ti.

၃၀. “ယတော ခေါ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ ဇာလိယော အရဟတ္တိကန္တေဝါသီ ဣမိနာပိ ဩပမ္ပေန နေဝ အသက္ခိ အစေလံ ပါထိက ပုတ္တံ တမှာ အာသနာ စာဝေတုံ။ အထ နံ ဧတဒဝေါစ -

‘အညံ အနုစကံမနံ၊ အတ္တာနံ ဝိဃာသေ သမေက္ခိယ။

ယာဝ အတ္တာနံ န ပဿတိ၊ ကောတ္ထု တာဝ ဗျဏ္ဍောတိ မညတိ။

တထေဝ သော သိင်္ဂီလကံ အနဒ္ဓိ။

ကေ စ ဆဝေ သိင်္ဂီလေ ကေ ပန သီဟနာဒေ'တိ။

‘ဧဝမေ ခေါ တုံ၊ အာပုသော ပါထိကပုတ္တ၊ သုဂတာပဒာနေသု ဇီဝမာနော သုဂတာတိရိတ္တာနိ ဘုဉ္ဇမာနော တ ထာဂတေ အရဟန္တေ သမ္မာသမ္ဗုဒ္ဓေ အာသာဒေတဗ္ဗံ မညသိ။ ကေ စ ဆဝေ ပါထိကပုတ္တေ၊ ကာ စ တထာဂတာ နံ အရဟန္တာနံ သမ္မာသမ္ဗုဒ္ဓါနံ အာသာဒနာ'တိ။

30. Bhaggava, when Jāliya, the disciple of Dārupattika could not make the naked ascetic Pāthikaputta move from that seat by this parable, he said to him thus:

"The fox, a mere follower, imagined itself to be a lion so long as it did not see the reflection of its true self in the water. Although it imagined itself thus, it Just barked like a fox as it was used to in its young days. Who is the wretched fox? What is the lion's roar?"

In the same way, my friend Pāthikaputta, while you exist by depending on the three traitnings of the Buddha's Teaching and by partaking of the leftovers of the food served to the Buddha, you imagine you can insult the Bhagavā who is worthy of special veneration and who truly comprehends all the dhammas by his own intellect and insight. Who are you, wretched Pāthikaputta to insult to the Bhagavā, who is worthy of special veneration and truly comprehends all the dhammas by his own intellect and insight?

၃၀။ ဘဂ္ဂဝ ဒါရုပတ္တိက၏ တပည့် ဇာလိယသည် ဤဥပမာဖြင့်လည်း အဝတ်မဝတ်သော ပါထိကပုတ္တကို ထို နေရာမှ ရွှေ့အောင် မတတ်နိုင်သောအခါ ထိုပါထိကပုတ္တအား ဤစကားကို ဆို၏ -

"မြေခွေးသည် သူတစ်ပါးနောက်လိုက် ဖြစ်သော မိမိကိုယ်ကို ရေကြွင်းရေကျန်၌ ကြည့်၍ မိမိ ကိုယ်ကိုဟုတ်မှန် သည့်အတိုင်း မမြင်သမျှ ခြင်္သေ့ဟု ထင်၏။ ယင်းသို့ ထင်သော်လည်း ထိုမြေခွေးသည် ထိုငယ်စဉ်ကအတိုင်း မြေခွေးဟောင်ခြင်းကိုသာ ဟောင်၏။ မြေခွေးယုတ်ကား အဘယ်သူနည်း၊ ခြင်္သေ့သံ ကား အဘယ်နည်း"ဟု (ဆို၏)။

ငါ့သျှင် ပါထိကပုတ္တ သင်သည် ဤအတူပင် ဘုရားသာသနာတော်ဖြစ်သော သိက္ခာတို့၌ (မှီ၍) အသက်ရှင်နေပါ လျက် ဘုရား၏ စားကြွင်းများကို စားနေပါလျက် ပူဇော်အထူးကို ခံတော်မူထိုက်သော (အလုံးစုံသော တရားတို့ ကို) ကိုယ်တိုင် မှန်စွာ သိတော်မူသော ဘုရားတို့ကို ပုတ်ခတ်ထိုက်သည်ဟု ထင် ဘိ၏။ "ယုတ်သော ပါထိကပု တ္တကား အဘယ်သူနည်း၊ ပူဇော်အထူးကို ခံတော်မူထိုက်သော (အလုံးစုံသော တရားတို့ကို) ကိုယ်တိုင်မှန်စွာ သိ တော်မူသော ဘုရားတို့ကို ပုတ်ခတ်ခြင်းကား အဘယ်နည်း"ဟု (ဆို၏)။

31. “Yato kho, bhaggava, jāliyo dārupattikantevāsī imināpi opammaena neva asakkhi acelaṃ pāthikaputtaṃ tamhā āsanā cāvetuṃ. Atha naṃ etadavoca –

‘Bhutvāna bheke khalamūsikāyo,

Kaṭṭasīsu khittāni ca koṇapāni;

Mahāvane suññāvane vivaḍḍho,

Amaññi kotthu migarājāhamasmi.

Tatheva so siṅgālakam anadi;

Ke ca chave siṅgāle ke pana sīhanāde’ti.

‘Evameva kho tvaṃ, āvuso pāthikaputta, sugatāpadānesu jīvamāno sugatātirittāni bhuñjamāno tathāgate arahante sammāsambuddhe āsādetabbam maññasi. Ke ca chave pāthikaputte, kā ca tathāgatānaṃ arahantānaṃ sammāsambuddhānaṃ āsādanā’ti.



၃၁. “ယတော ခေါ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ ဇာလိယော ဒာရုပတ္တိကန္တေဝါသီ ဣမိနာပိ ဩပမ္ပေန နေဝ အသက္ခိ အစေလံ ပါထိက ပုတ္တံ တမှာ အာသနာ စာဝေတုံ။ အထ နံ ဧတဒဝေါစ -

‘ဘုတ္တာန ဘေကေ ခလမူသိကာယော၊

ကဋ္ဌသီသု ခိတ္တာနိ စ ကောဏပါနိ။

မဟာဝနေ သုညဝနေ ဝိဝဇ္ဇော၊

အမညိ ကောတ္ထု မိဂရာဇာဟမသ္မိ။

တထေဝ သော သိင်္ဂီလကံ အနဒိ။

ကေ စ ဆဝေ သိင်္ဂီလေ ကေ ပန သီဟနာဒေ’တိ။

‘ဧဝမေ ခေါ တုံ၊ အာပုသော ပါထိကပုတ္တ၊ သုဂတာပဒာနေသု ဇီဝမာနော သုဂတာတိရိတ္တာနိ ဘုဉ္ဇမာနော တ ထာဂတေ အရဟန္တေ သမ္မာသမ္ဗုဒ္ဓေ အာသာဒေတဗ္ဗံ မညသိ။ ကေ စ ဆဝေ ပါထိကပုတ္တေ၊ ကာ စ တထာဂတာ နံ အရဟန္တာနံ သမ္မာသမ္ဗုဒ္ဓါနံ အာသာဒနာ’တိ။

31. Bhaggava, when Jāliya the disciple of Dārupattika could not make the naked ascetic Pāthikaputta move from that seat by this parable also, he said to him thus:

"Living on frogs, field rats and decomposed corpses discarded in cemeteries, the fox who had grown up in the wilderness of a great forest imagines itself to be a lion. Although it imagined itself thus, it just barked like a fox as it used to do in its young days. Who is the wretched fox? What is the lion's roar?"

In the same way, my friend Pāthikaputta, while you exist by depending on the threefold training of the Buddha's Teaching and by partaking of the leftovers of the food served to the Buddha, you imagine you can insult the Bhagavā, who is worthy of special veneration and who truly comprehends all the dhammas by his own intellect and insight. Who are you, wretched Pāthikaputta to insult the Bhagavā, who is worthy of special veneration and who comprehends all dhammas by his own intellect and insight?

၃၁။ ဘဂ္ဂဝ ဒါရုပတ္တိက၏ တပည့် ဇာလိယသည် ဤဥပမာဖြင့်လည်း အဝတ်မဝတ်သော ပါထိက ပုတ္တ တတ္ထ တွန်းကို ထိုနေရာမှ ရွှေ့အောင် မတတ်နိုင်သောအခါ ထိုပါထိကပုတ္တအား ဤစကားကို ဆို၏ -

"ဖားများ လယ်ကြွက်များကိုလည်းကောင်း သင်းချိုင်း၌ ပစ်ထားသော အကောင်ပုပ်များကို လည်းကောင်း စား၍ တောကြီးဆိတ်ညံ၌ ကြီးပွားနေသော မြေခွေးသည် ငါကား ခြင်္သေ့ဟု ထင်၏။ ယင်းသို့ ထင်သော်လည်း ထို မြေခွေးသည် ထိုငယ်စဉ်ကအတိုင်း မြေခွေးဟောင်ခြင်းကိုသာ ဟောင်၏။ မြေခွေးယုတ်ကား အဘယ်သူနည်း၊ ခြင်္သေ့သံကား အဘယ်နည်း"ဟု (ဆို၏)။

ငါ့သျှင် ပါထိကပုတ္တ သင်သည် ဤအတူပင် ဘုရားသာသနာတော်ဖြစ်သော သိက္ခာတို့ ၌ (မှီ၍) အသက်ရှင်နေပါ လျက် ဘုရား၏ စားကြွင်းများကို စားနေပါလျက် ပူဇော်အထူးကို ခံတော်မူထိုက်သော (အလုံးစုံသော တရားတို့ ကို) ကိုယ်တိုင် မှန်စွာ သိတော်မူသော ဘုရားကို ပုတ်ခတ်ထိုက်သည်ဟု ထင်ဘိ၏။ ယုတ်သော ပါထိကပုတု တကား အဘယ်သူနည်း၊ ပူဇော်အထူးကို ခံတော်မူထိုက်သော (အလုံးစုံသော တရားတို့ကို) ကိုယ်တိုင် မှန်စွာ သိတော်မူသော ဘုရားတို့ကို ပုတ်ခတ်ခြင်းကား အဘယ်နည်း"ဟု (ဆို၏)။

32. “Yato kho, bhaggava, jāliyo dārupattikantevāsī imināpi opammena neva asakkhi acelaṃ pāthikaputtaṃ tamhā āsanā cāvetuṃ. Atha taṃ parisāṃ āgantvā evamārocesi – ‘parābhūtarūpo, bho, acelo pāthikaputto āyāmi āvuso, āyāmi āvusoti vatvā tattheva saṃsappati, na sakkoti āsanāpi vuṭṭhātu’nti.

၃၂. “ယတော ခေါ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ ဇာလိယော အရူပတ္တိကန္တေဝါသီ ဣမိနာပိ ဩပမ္ပေန နေဝ အသက္ခိ အစေလံ ပါထိက ပုတ္တံ တမှာ အာသနာ စာဝေတုံ။ အထ တံ ပရိသံ အာဂန္တော ဧဝမာရောစေသိ – ‘ပရာဘူတရူပေါ၊ ဘော၊ အစေ လော ပါထိကပုတ္တော အာယာမိ အာဝုသော၊ အာယာမိ အာဝုသောတိ ဝတ္တာ တတ္ထေဝ သံသပ္ပတိ၊ န သက္ကောတိ အာသနာပိ ဝုတ္တတု’န္တိ။

32. Bhaggava, when Jāliya the disciple of Dārupattika could not make the naked ascetic Pāthikaputta move from that seat by this parable also, he returned to the crowd and told them thus:

'Friends, the naked ascetic Pāthikaputta said, "Friend I am coming. Friend, I am coming'. But he only wriggled and was unable to rise up from his seat. He is likely to lose in the contest. ၃၂။ ဘဂ္ဂဝ ဒါရူပတ္တိက၏ တပည့် ဇာလိယသည် ဤဥပမာဖြင့်လည်း အဝတ်မဝတ်သော ပါထိကပုတ္တ တတ္ထ တွန်းကို ထိုနေရာမှ ရွှေ့အောင် မတတ်နိုင်သောအခါ ထိုပရိသတ်ထံသို့ ပြန်လာ၍ "အသျှင်တို့ ဤအဝတ် မဝတ် သော ပါထိကပုတ္တတတ္ထတွန်းကား 'ငါ့သျှင် လာပါအံ့၊ ငါ့သျှင် လာပါအံ့'ဟု ဆို၍ ထိုနေရာ၌သာလျှင် လူးလွန် ၍ နေ၏။ နေရာမှ ထရန်ပင် မစွမ်းနိုင်၊ ရှုံးပုံပေါ်၏"ဟု ပြောကြား၏။

33. “Evaṃ vutte, ahaṃ, bhaggava, taṃ parisāṃ etadavocaṃ – ‘abhabbo kho, āvuso, acelo pāthikaputto taṃ vācaṃ appahāya taṃ cittaṃ appahāya taṃ diṭṭhiṃ appaṭinissajjitvā mama

sammukhībhāvaṃ āgantum. Sacepissa evamassa – ahaṃ taṃ vācaṃ appahāya taṃ cittaṃ appahāya taṃ diṭṭhiṃ appaṭinissajjitvā samaṇassa gotamassa sammukhībhāvaṃ gaccheyyanti, muddhāpi tassa vipateyya. Sacepāyasmantānaṃ licchavīnaṃ evamassa – mayaṃ acelaṃ pāthikaputtaṃ varattāhi bandhitvā nāgehi āviñcheyyāmāti. Tā varattā chijjeyyumuṃ pāthikaputto vā. Abhabbo pana acelo pāthikaputto taṃ vācaṃ appahāya taṃ cittaṃ appahāya taṃ diṭṭhiṃ appaṭinissajjitvā mama sammukhībhāvaṃ āgantum. Sacepissa evamassa – ahaṃ taṃ vācaṃ appahāya taṃ cittaṃ appahāya taṃ diṭṭhiṃ appaṭinissajjitvā samaṇassa gotamassa sammukhībhāvaṃ gaccheyyanti, muddhāpi tassa vipateyyā'ti.

၃၃. “ဧဝံ ဂုတ္တေ၊ အဟံ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ တံ ပရိသံ ဧတဒေါစံ – ‘အဘဗ္ဗော ခေါ၊ အာဂုသော၊ အစေလော ပါထိကပုတ္တော တံ ဝါစံ အပ္ပဟာယ တံ စိတ္တံ အပ္ပဟာယ တံ ဒိဋ္ဌိ အပ္ပဋ္ဌိနိဿန္ဓိတွာ မမ သမ္မုဒ္ဓိဘာဝံ အာဂန္တိ။ သစေပိဿ ဧဝံ မဿ – အဟံ တံ ဝါစံ အပ္ပဟာယ တံ စိတ္တံ အပ္ပဟာယ တံ ဒိဋ္ဌိ အပ္ပဋ္ဌိနိဿန္ဓိတွာ သမဏဿ ဂေါတမဿ သမ္မုဒ္ဓိဘာဝံ ဂစ္ဆေယျန္တိ၊ မုဒ္ဓါပိ တဿ ဝိပတေယျ။ သစေပါယသ္မန္တာနံ လိစ္ဆဝီနံ ဧဝမဿ – မယံ အစေလံ ပါထိကပုတ္တံ ဝရတ္တာဟိ ဗန္ဓိတွာ နာဂေဟိ အာဝိဇ္ဇေယျာမာတိ ။ တာ ဝရတ္တာ ဆိဇ္ဇေယျံ ပါထိကပုတ္တော ဝါ။ အဘဗ္ဗော ပန အစေလော ပါထိကပုတ္တော တံ ဝါစံ အပ္ပဟာယ တံ စိတ္တံ အပ္ပဟာယ တံ ဒိဋ္ဌိ အပ္ပဋ္ဌိနိဿန္ဓိတွာ မမ သမ္မုဒ္ဓိဘာဝံ အာဂန္တိ။ သစေပိဿ ဧဝမဿ – အဟံ တံ ဝါစံ အပ္ပဟာယ တံ စိတ္တံ အပ္ပဟာယ တံ ဒိဋ္ဌိ အပ္ပဋ္ဌိနိဿန္ဓိတွာ သမဏဿ ဂေါတမဿ သမ္မုဒ္ဓိဘာဝံ ဂစ္ဆေယျန္တိ၊ မုဒ္ဓါပိ တဿ ဝိပတေယျ’တိ။

33. When this was said, Bhaggava, I told the crowd thus: 'If the naked ascetic Pāthikaputta would not withdraw that word, would not abandon that thought, would not give up that view, he should not come to my presence. Should this thought occur to him, "Without withdrawing that word, without abandoning that thought, without giving up that view, I would go and face Samana Gotama, his head would break asunder and fall off." And should this thought occur to you friend Licchavīs, 'we will tie up the naked ascetic Pāthikaputta with ropes and have him dragged along by elephants, either the ropes would break off or the naked ascetic Pāthikaputta would be torn apart. If the naked ascetic Pāthikaputta would not withdraw that word, would not abandon that thought, would not give up that view, he should not come and face me. Should this thought occur to him, 'without withdrawing that word, without abandoning that thought, without giving up that view, I will go and face Samanāna Gotama, his head would break asunder and fall off.'

၃၃။ ဘဂ္ဂဝ ဤသို့ ပြောကြားသော် ငါသည် ထိုပရိသတ်အား ဤစကားကို ဆို၏ -

"ငါ့သျှင်တို့ အဝတ်မဝတ်သော ပါထိကပုတ္တတက္ကတွန်းသည် ထိုစကားကို မရပ်သိမ်းမှု၍ ထိုစိတ်ကို မပယ်မှု၍ ထိုအယူကို မစွန့်မှု၍ ငါ၏ မျက်မှောက်သို့ လာရန် မထိုက်။ 'ထိုစကားကို မရပ်သိမ်းမှု၍ ထိုစိတ်ကို မပယ်မှု၍ ထို

အယူကို မစွန့်မူ၍ ရဟန်းဂေါတမ၏ မျက်မှောက်သို့ ငါ သွားအံ့'ဟု အကယ်၍ ထိုသူအား ဤသို့သော အကြံသည် ဖြစ်ငြားအံ့၊ ထိုသူ၏ ဦးခေါင်းသည် ပြတ်၍ ကျရာ၏။ အကယ်၍ ငါ့သျှင် လိစ္ဆဝီတို့အား 'ငါတို့သည် အဝတ်မဝတ်သော ပါထိကပုတ္တ တက္ကတွန်းကို လွန်ကြိုးတို့ဖြင့် ချည်၍ နွားအရှဉ်းများစွာတို့ဖြင့် ဆွဲယူကုန်အံ့'ဟု ဤသို့သော အကြံသည် ဖြစ်ငြားအံ့၊ ထိုလွန်ကြိုးတို့သော်လည်း ပြတ်ကုန်ရာ၏။ ပါထိကပုတ္တသော်လည်း ပြတ်ရာ၏။

--

အဝတ်မဝတ်သော ပါထိကပုတ္တတက္ကတွန်းသည်ကား ထိုစကားကို မရပ်သိမ်းမူ၍ ထို စိတ်ကို မပယ်မူ၍ ထိုအယူကို မစွန့်မူ၍ ငါ၏ မျက်မှောက်သို့ လာရန် မထိုက်။ 'ထိုစကားကို မရပ်သိမ်းမူ၍ ထိုစိတ်ကို မပယ်မူ၍ ထိုအယူကို မစွန့်မူ၍ ရဟန်းဂေါတမ၏ မျက်မှောက်သို့ ငါ သွားအံ့'ဟု အကယ်၍ ထိုသူအား ဤသို့သော အကြံသည် ဖြစ်ငြားအံ့၊ ထိုသူ၏ ဦးခေါင်းသည် ပြတ်၍ ကျရာ၏"ဟု (ဆို၏)။

34. “Atha khvāhaṃ, bhaggava, taṃ parisāṃ dhammiyā kathāya sandassesim̐ samādapesiṃ samuttejesiṃ sampahaṃsesiṃ, taṃ parisāṃ dhammiyā kathāya sandassetvā samādapetvā samuttejetvā sampahaṃsetvā mahābandhanā mokkhaṃ karitvā caturāsītipāṇasahassāni mahāviduggā uddharitvā tejodhātuṃ samāpajjitvā sattatālaṃ vehāsaṃ abbhuggantvā aññāṃ sattatālampi acciṃ abhinimminivā pajjalitvā dhūmāyitvā mahāvane kūṭāgārasālāyaṃ paccuṭṭhāsiṃ.

၃၄. “အထ ခွာဟံ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ တံ ပရိသံ ဓမ္မိယာ ကထာယ သန္တဿေသိံ သမာဒပေသိံ သမုတ္တေဇေသိံ သမ္ပဟံသေသိံ၊ တံ ပရိသံ ဓမ္မိယာ ကထာယ သန္တဿေတွာ သမာဒပေတွာ သမုတ္တေဇေတွာ သမ္ပဟံသေတွာ မဟာဗန္ဓနာ မောက္ခံ ကရိတွာ စတုရာသီတိပါဏသဟဿာနိ မဟာဝိဒုဂ္ဂါ ဥဒ္ဓရိတွာ တေဇောဓာတုံ သမာပဇ္ဇိတွာ သတ္တတာ လံ ဝေဟာသံ အပ္ပဂ္ဂန္တံ အညံ သတ္တတာလမ္ပိ အစ္စိ အဘိနိမ္မိနိတွာ ပဇ္ဇလိတွာ ဓူမာယိတွာ မဟာဝနေ ကူဠာဂါရ သာလာယံ ပစ္စုဋ္ဌာသိံ။

34. Then, Bhaggava, with a talk on the dhamma, I showed the assembly the benefits of the dhamma, exhorted them to practise the dhamma, filled them with enthusiasm for the practice of the dhamma, and gladdened them in the dhamma. After thus showing them the benefits of dhamma, after exhorting them to practise the dhamma, after filling them with enthusiasm for the practice of the dhamma, after gladdening them in the dhamma with a talk on the dhamma, and having freed eighty four thousand sentient beings from the various bonds (of kilesā) and having taken them out of the difficult journey (of the four oghas, whirlpools), I entered into the mental absorption of tejo dhātu (1.e. the fourth jhāna). I rose to a height seven times the length of a palm tree, further creating flames blazing with smoke and rose to a height of seven times the

length of a palm tree, and returned to and stayed at the pinnacled monastery in Mahāvanna the Great Forest.

၃၄။ ဘဂ္ဂဝ ထို့နောက် ငါသည် ထိုပရိသတ်ကို တရားစကားဖြင့် (အကျိုးစီးပွားကို) သိမြင်စေလျက် (တရားကို) ဆောက်တည်စေကာ (တရားကျင့်သုံးရန်) ထက်သန်ရွှင်လန်းစေ၏။ ထိုပရိသတ်ကို တရားစကားဖြင့် (အကျိုးစီးပွားကို) သိမြင်စေလျက် (တရားကို) ဆောက်တည်စေကာ (တရားကျင့်သုံးရန်) ထက်သန် ရွှင်လန်းစေပြီးသော် ရှစ်သောင်းလေးထောင်သော သတ္တဝါတို့ကို (ကိလေသာ) အနှောင်အဖွဲ့မှ လွတ်စေ၍ (ဩဃလေးပါး) ခရီးခဲမှ ထုတ်ဆောင်ပြီးလျှင် တေဇောဓာတ်ကို ဝင်စား၍ ကောင်းကင်သို့ ထန်းခုနစ်ဆင့်တိုင်အောင် တက်၍ အထက်သို့ အခြားထန်းခုနစ်ဆင့်တိုင်အောင်လည်း မီးလျှံဖန်ဆင်း၍ ပြောင်ပြောင်တောက်စေ၍ အခိုးထွက်စေ၍ မဟာဝုန်တော ပြာသာဒ်ဆောင်ပေါက်သော ကျောင်းကြီးသို့ ပြန်၍ တည်၏ 'ရောက်၏'။

35. “Atha kho, bhaggava, sunakkhatto licchaviputto yenāhaṃ tenupasaṅkami; upasaṅkamitvā maṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinnaṃ kho ahaṃ, bhaggava, sunakkhattaṃ licchaviputtaṃ etadavocaṃ – ‘taṃ kiṃ maññasi, sunakkhatta, yatheva te ahaṃ acelaṃ pāthikaputtaṃ ārabbhā byākāsiṃ, tatheva taṃ vipākāṃ aññathā vā’ti? ‘Yatheva me, bhante, bhagavā acelaṃ pāthikaputtaṃ ārabbhā byākāsi, tatheva taṃ vipākāṃ, no aññathā’ti.

‘Taṃ kiṃ maññasi, sunakkhatta, yadi evaṃ sante kataṃ vā hoti uttarimanussadhammā iddhipāṭihāriyaṃ, akataṃ vā’ti? ‘Addhā kho, bhante, evaṃ sante kataṃ hoti uttarimanussadhammā iddhipāṭihāriyaṃ, no akata’nti. ‘Evampi kho maṃ tvaṃ, moghapurisa, uttarimanussadhammā iddhipāṭihāriyaṃ karontaṃ evaṃ vadesi – na hi pana me, bhante, bhagavā uttarimanussadhammā iddhipāṭihāriyaṃ karotīti. Passa, moghapurisa, yāvañca te idaṃ aparaddhaṃ’ti.

“Evampi kho, bhaggava, sunakkhatto licchaviputto mayā vuccamāno apakkameva imasmā dhammavinayā, yathā taṃ āpāyiko nerayiko.

၃၅. “အထ ခေါ်၊ ဘဂ္ဂဝ၊ သုနက္ခတ္တော လိစ္ဆဝိပုတ္တော ယေနာဟံ တေနုဿင်္ဂမိ၊ ဥပဿင်္ဂမိတွာ မံ အဘိဝါဒေတွာ ဧကမန္တံ နိဿိဒိ။ ဧကမန္တံ နိဿိန္တံ ခေါ် အဟံ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ သုနက္ခတ္တံ လိစ္ဆဝိပုတ္တံ ဧတဒဝေါစံ – ‘တံ ကိံ မညသိ၊ သုနက္ခတ္တံ၊ ယထေဝ တေ အဟံ အစေလံ ပါထိကပုတ္တံ အာရဟ္မ ဗျာကာသိ၊ တထေဝ တံ ဝိပါကံ အညထာ ဝါ’တိ? ‘ယထေဝ မေ၊ ဘန္တေ၊ ဘဂဝါ အစေလံ ပါထိကပုတ္တံ အာရဟ္မ ဗျာကာသိ၊ တထေဝ တံ ဝိပါကံ၊ နော အညထာ’တိ။

‘တံ ကိံ မညသိ၊ သုနက္ခတ္တ၊ ယဒိ ဧဝံ သန္တေ ကတံ ဝါ ဟောတိ ဥတ္တရိမနုဿဓမ္မာ ဣဒ္ဓိပါဠိဟာရိယံ၊ အကတံ ဝါ’တိ? ‘အဒ္ဓါ ခေါ၊ ဘန္တေ၊ ဧဝံ သန္တေ ကတံ ဟောတိ ဥတ္တရိမနုဿဓမ္မာ ဣဒ္ဓိပါဠိဟာရိယံ၊ နော အကတ’န္တိ။ ‘ဧဝမ္ပိ ခေါ မံ တုံ၊ မောဃပုရိသ၊ ဥတ္တရိမနုဿဓမ္မာ ဣဒ္ဓိပါဠိဟာရိယံ ကရောန္တံ ဧဝံ ဝဒေသိ - န ဟိ ပန မေ၊ ဘန္တေ၊ ဘဂ ဝါ ဥတ္တရိမနုဿဓမ္မာ ဣဒ္ဓိပါဠိဟာရိယံ ကရောတီတိ။ ပဿ၊ မောဃပုရိသ၊ ယာဝဉ္စ တေ ဣဒံ အပရဒ္ဓံ’တိ။

“ဧဝမ္ပိ ခေါ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ သုနက္ခတ္တော လိစ္ဆဝိပုတ္တော မယာ ဝုစ္စမာနော အပက္ကမေဝ ဣမသ္မာ ဓမ္မဝိနယာ၊ ယထာ တံ အာပါယိကော နေရယိကော။

35. Then Bhaggava, Sunakkhatta, the Licchavi prince approached me and after paying homage to me, sat at a suitable place. Bhagavā, to Sunakkhatta, the Licchavi prince, who was thus seated I said thus:

"Sunakkhatta, what do you think of this? Concerning what I had told you about the naked ascetic Pāthikaputta, did the events prove my words to be true or otherwise?"

"Venerable Sir, concerning what the Bhagavā had told me about the naked ascetic Pāthikaputta, the events had proved your words to be true and not otherwise."

"Sunakkhatta, what do you think of this? Such being the case, does it or does it not amount to showing the supernormal feats of psychic power which transcends the dhamma practised by ordinary human beings?" "Venerable Sir, such being the case, it amounts to showing the supernormal psychic powers which transcend the dhamma practised by ordinary human beings, it does not amount to not showing them."

'You empty man, to me who showed in this manner the supernormal feats of psychic power which transcend the dhamma practised by ordinary human beings, you said: "'Venerable Sir, the Bhagavā has not shown me the supernormal psychic powers which transcend the dhamma practised by ordinary human beings. You empty man look at this offence that you have done!'

Bhagavā, although I spoke to him thus, Sunakkhatta the Licchavī prince, departed from this Teaching in the manner of one doomed to suffer in Niraya, in the Apāya.

၃၅။ ဘဂ္ဂဝ ထိုအခါ လိစ္ဆဝိမင်းသား သုနက္ခတ်သည် ငါ့ထံသို့ ချဉ်းကပ်ပြီးလျှင် ငါ့ကို ရှိခိုး၍ တစ်ခုသောနေရာ၌ ထိုင်၏။ ဘဂ္ဂဝ တစ်ခုသောနေရာ၌ ထိုင်သော လိစ္ဆဝိမင်းသား သုနက္ခတ်အား ဤသို့သော စကားကို ငါဆို၏ -

"သုနက္ခတ် ထိုအရာကို အဘယ်သို့ ထင်သနည်း၊ အဝတ်မဝတ်သော ပါထိကပုတ္တတက္ကတွန်းကို အကြောင်းပြု၍ ငါဟောသည့်အတိုင်း ထိုစကား၏ အကျိုးသည် ဖြစ်သလော၊ သို့မဟုတ် တစ်မျိုးတစ်ဖုံအားဖြင့် ဖြစ်သလော"ဟု (ဆို၏)။

မြတ်စွာဘုရား အဝတ်မဝတ်သော ပါထိကပုတ္တတက္ကတွန်းကို အကြောင်းပြု၍ မြတ်စွာဘုရား ဟော တော်မူ သည့်အတိုင်း ထိုစကား၏ အကျိုးသည် ဖြစ်ပါ၏။ တစ်မျိုးတစ်ဖုံအားဖြင့် မဖြစ်ပါဟု (လျှောက်၏)။

သုနက္ခတ် ထိုအရာကို အဘယ်သို့ ထင်သနည်း၊ ယင်းသို့ဖြစ်သော် လူတို့၏ ကုသိုလ်ကမ္မပထ တရား ဆယ်ပါး ထက် လွန်မြတ်သော တန်ခိုးပြာဠိဟာကို ပြသည် မည်သလော၊ မပြသည် မည်သလောဟု (ဆို၏)။

မြတ်စွာဘုရား ဤသို့ဖြစ်သော် လူတို့၏ ကုသိုလ်ကမ္မပထတရား ဆယ်ပါးထက် လွန်မြတ်သော တန်ခိုးပြာဠိဟာ ကို စင်စစ် ပြသည် မည်ပါ၏၊ မပြသည် မမည်ပါဟု (လျှောက်၏)။

(မဂ်ဖိုလ်မှ) အချည်းနှီးဖြစ်သော ယောက်ျား လူတို့၏ ကုသိုလ်ကမ္မပထတရား ဆယ်ပါးထက် လွန်မြတ်သော တန်ခိုးပြာဠိဟာကို ဤသို့ပြသော ငါ့ကို "မြတ်စွာဘုရား မြတ်စွာဘုရားသည် အကျွန်ုပ်အား လူတို့၏ ကုသိုလ် ကမ္မပထတရား ဆယ်ပါးထက် လွန်မြတ်သော တန်ခိုးပြာဠိဟာကို ပြတော်မမူပါ"ဟု သင်ဆို၏။ (မဂ်ဖိုလ်မှ) အချည်းနှီးဖြစ်သော ယောက်ျား သင်အဘယ်မျှ လွန်ကျူးပြစ်မှားသည်ကို ရှုဘိ လော့။ ဘဂ္ဂဝ ဤသို့ပင် ငါပြော သော်လည်း အပါယ်ငရဲ လားထိုက်သူသည် ဖဲသွားသကဲ့သို့ လိစ္ဆဝီ မင်းသား သုနက္ခတ်သည် ဤသာသနာတော်မှ ဖဲသွားသည်သာလျှင်တည်း။

#### Aggaññāpaññattikathā အဂ္ဂညပညတ္တိကထာ

Doctrine Concerning the Beginning of the World အစဟုသိအပ်သော တရားကို ပညတ်ခြင်း

36. “Aggaññācāhaṃ, bhaggava, pajānāmi. Tañca pajānāmi, tato ca uttaritaraṃ pajānāmi, tañca pajānaṃ na parāmasāmi, aparāmasato ca me paccattaññeva nibbuti veditā, yadabhiñānaṃ tathāgato no anayaṃ āpajjati .

၃၆. “အဂ္ဂညဉ္ဇာဟံ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ ပဇာနာမိ။ တဉ္စ ပဇာနာမိ၊ တတော စ ဥတ္တရိတရံ ပဇာနာမိ၊ တဉ္စ ပဇာနံ န ပရာ မသာမိ၊ အပရာမသတော စ မေ ပစ္စတ္တညေဝ နိဗ္ဗုတိ ဝိဒိတာ၊ ယဒဘိဇာနံ တထာဂတော နော အနယံ အာပဇ္ဇ တိ ။

36. Bhagavā, I know the doctrine concerning the beginning of the world. I know it and I also know the dhamma which surpasses it. Although I know thus, I do not view these dhammas in the wrong way. Since I do not view these dhammas in the wrong way, I realize by myself the extinction of defilements (kilesās) in me. The Tathāgata who thus knows, does not meet with distress.

၃၆။ ငါသည် လောက၏အစဟု သိအပ်သော အဂ္ဂညတရားကိုလည်း သိ၏။ ထို (အဂ္ဂညတရား) ကိုလည်း သိ၏။ ထို့ထက် လွန်မြတ်သော တရားကိုလည်း သိ၏။ ထိုသို့ သိသော်လည်း မှားသောအား ဖြင့် မသုံးသပ်၊ မှားသော အားဖြင့် မသုံးသပ်သောကြောင့် ငါသည် မိမိ၌ ကိလေသာငြိမ်းခြင်းကို ကိုယ်တိုင် သာလျှင် သိ၏။ ယင်းသို့ သိသော ဘုရားသည် ဆင်းရဲခြင်းသို့ မရောက်။

37. “Santi, bhaggava, eke samaṇabrāhmaṇā issarakuttaṃ brahmakuttaṃ ācariyakam aggaññaṃ paññāpenti. Tyāhaṃ upasaṅkamitvā evaṃ vadāmi – ‘saccaṃ kira tumhe āyasmanto issarakuttaṃ brahmakuttaṃ ācariyakam aggaññaṃ paññāpethā’ti? Te ca me evaṃ puṭṭhā, ‘āmo’ti paṭijānanti. Tyāhaṃ evaṃ vadāmi – ‘kathaṃvihitakam pana tumhe āyasmanto issarakuttaṃ brahmakuttaṃ ācariyakam aggaññaṃ paññāpethā’ti? Te mayā puṭṭhā na sampāyanti, asampāyantā mamaññeva paṭipucchanti. Tesāhaṃ puṭṭho byākaromi –  
၃၇. “သန္တိ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ ဧကေ သမဏဗြာဟ္မဏာ ဣဿရကုတ္တံ ဗြဟ္မကုတ္တံ အာစရိယကံ အဂ္ဂညံ ပညပေန္တိ။ တျာဟံ ဥပသင်္ကမိတွာ ဧဝံ ဝဒာမိ – ‘သစ္စံ ကိရ တုမေ အာယသ္မန္တော ဣဿရကုတ္တံ ဗြဟ္မကုတ္တံ အာစရိယကံ အဂ္ဂညံ ပညပေထာ’တိ? တေ စ မေ ဧဝံ ပုဋ္ဌာ၊ ‘အာမော’တိ ပဋိဇာနန္တိ။ တျာဟံ ဧဝံ ဝဒာမိ – ‘ကထံဝိဟိတကံ ပန တုမေ အာယသ္မန္တော ဣဿရကုတ္တံ ဗြဟ္မကုတ္တံ အာစရိယကံ အဂ္ဂညံ ပညပေထာ’တိ? တေ မယာ ပုဋ္ဌာ န သမ္ပါယန္တိ၊ အသမ္ပါယန္တော မမညေဝ ပဋိပုစ္ဆန္တိ။ တေသာဟံ ပုဋ္ဌော ဗျာကရောမိ –

37. Bhaggava, there are Samaṇas and Brahmanas teaching the doctrine concerning the beginning of the world, as traditionally handed down to them by their teachers, who believed that the world was created by a Supreme Power, or a Brahmā. I approached them and asked them, "Friends, is it true that you teach the doctrine concerning the beginning of the world, as traditionally handed down to you by your teachers who believed that the world was created by a Supreme Power, or a Brahmā? When I asked them thus, they said, it was true. Then, I asked them, 'In what manner (by what arrangement or system) do you teach the doctrine concerning the beginning of the world as traditionally handed down to you by your teachers who believed that the world was created by a Supreme Power or a Brahmā? They could not answer my question. They only asked me back and I replied to them thus:

၃၇။ ဘဂ္ဂဝ အစိုးရသူဖန်ဆင်းခြင်းဟူသော ဗြဟ္မာဖန်ဆင်းခြင်းဟူသော ဆရာဝါဒဖြစ်သော လောက၏ အစဟု သိအပ်သော အဂ္ဂညတရားကို ဟောကုန်သော သမဏဗြာဟ္မဏတို့သည် ရှိကုန်၏။ ငါသည် ထိုသူတို့ ထံသို့ ချဉ်းကပ်၍ "ငါ့သျှင်တို့ သင်တို့သည် အစိုးရသူဖန်ဆင်းခြင်းဟူသော ဗြဟ္မာဖန်ဆင်းခြင်း ဟူသော ဆရာဝါဒဖြစ်သော လောက၏ အစဟု သိအပ်သော အဂ္ဂညတရားကို ဟောကုန်၏ ဟူသည် မှန်သလော"ဟု မေး၏။ ငါသည် ဤသို့ မေးသော် ထိုသူတို့သည်လည်း "မှန်ပါသည်"ဟု ဝန်ခံကုန်၏။ "ငါ့သျှင်တို့ အစိုးရသူဖန်ဆင်းခြင်းဟူသော ဗြဟ္မာဖန်ဆင်းခြင်းဟူသော ဆရာဝါဒဖြစ်သော လောက၏ အစဟု သိအပ်သော အဂ္ဂညတရားကို အဘယ်အစီ



အရင်ဖြင့် သင်တို့ ဟောကုန်သနည်း''ဟု ထိုသူတို့ကို ငါမေး၏။ ထိုသူတို့သည် ဤသို့ ငါမေးသော် မဖြေနိုင်ကြကုန်၊ မဖြေနိုင်ကုန်၍ ငါ့ကိုသာ ပြန်၍ မေးကြ ကုန်၏။ ငါသည် မေးလတ်သော် ထိုသူတို့အား ဤသို့ ဖြေကြား၏ -

38. ‘Hoti kho so, āvuso, samayo yaṃ kadāci karahaci dīghassa addhuno accayena ayaṃ loko saṃvaṭṭati. Saṃvaṭṭamāne loka yebhuyyena sattā ābhassarasamvattanikā honti. Te tattha honti manomayā pītibhakkhā sayampabhā antalikkhacarā subhaṭṭhāyino ciraṃ dīghamaddhānaṃ tiṭṭhanti.

‘Hoti kho so, āvuso, samayo yaṃ kadāci karahaci dīghassa addhuno accayena ayaṃ loko vivaṭṭati. Vivaṭṭamāne loka suññānaṃ brahmavimānaṃ pātubhavati. Atha kho aññataro satto āyukkhayā vā puññakkhayā vā ābhassarakāyā cavitvā suññānaṃ brahmavimānaṃ upapajjati . So tattha hoti manomayo pītibhakkho sayampabho antalikkhacaro subhaṭṭhāyī, ciraṃ dīghamaddhānaṃ tiṭṭhanti.

‘Tassa tattha ekakassa dīgharattaṃ nivusitattā anabhirati paritassanā upapajjati – aho vata aññepi sattā itthattaṃ āgaccheyyunti. Atha aññepi sattā āyukkhayā vā puññakkhayā vā ābhassarakāyā cavitvā brahmavimānaṃ upapajjanti tassa sattassa saḥabyataṃ. Tepi tattha honti manomayā pītibhakkhā sayampabhā antalikkhacarā subhaṭṭhāyino, ciraṃ dīghamaddhānaṃ tiṭṭhanti.

၃၈. ‘ဟောတိ ခေါ သော၊ အာဝုသော၊ သမယော ယံ ကဒာစိ ကရဟစိ ဒီဃဿ အဒ္ဓုနော အစ္စယေန အယံ လောကော သံဝဋ္ဋတိ။ သံဝဋ္ဋမာနေ လောကေ ယေဘုယျေန သတ္တာ အဘဿရသံဝတ္တနိကာ ဟောန္တိ။ တေ တတ္ထ ဟောန္တိ မနောမယာ ပီတိဘက္ခိ သယံပဘာ အန္တလိက္ခစရော သုဘဋ္ဌာယိနော စိရံ ဒီဃမဒ္ဓါနံ တိဋ္ဌန္တိ။

‘ဟောတိ ခေါ သော၊ အာဝုသော၊ သမယော ယံ ကဒာစိ ကရဟစိ ဒီဃဿ အဒ္ဓုနော အစ္စယေန အယံ လောကော ဝိဝဋ္ဋတိ။ ဝိဝဋ္ဋမာနေ လောကေ သုညံ ဗြဟ္မဝိမာနံ ပါတုဘဝတိ။ အထ ခေါ အညတရော သတ္တော အာယုက္ခယာ ဝါ ပုညက္ခယာ ဝါ အဘဿရကာယာ စဝိတွာ သုညံ ဗြဟ္မဝိမာနံ ဥပပဇ္ဇတိ ။ သော တတ္ထ ဟောတိ မနောမယော ပီတိဘက္ခေါ သယံပဘော အန္တလိက္ခစရော သုဘဋ္ဌာယိ၊ စိရံ ဒီဃမဒ္ဓါနံ တိဋ္ဌတိ။

‘တဿ တတ္ထ ဧကကဿ ဒီဃရတ္တံ နိဝုသိတတ္တာ အနဘိရတိ ပရိတဿနာ ဥပပဇ္ဇတိ – အဟော ဝတ အညေပိ သတ္တာ ဣတ္ထတ္တံ အာဂစ္ဆေယျန္တိ။ အထ အညေပိ သတ္တာ အာယုက္ခယာ ဝါ ပုညက္ခယာ ဝါ အဘဿရကာယာ စ

ဝိတွာ ဗြဟ္မဝိမာနံ ဥပပဇ္ဇန္တိ တဿ သတ္တဿ သဟဗျတံ။ တေပိ တတ္ထ ဟောန္တိ မနောမယာ ပီတိဘက္ခိ သယံပ ဘာ အန္တလိက္ခစရာ သုဘဋ္ဌာယိနော၊ စိရံ ဒီဃမဒ္ဒါနံ တိဋ္ဌန္တိ။

38. There, indeed, is such a time, friends, as when this world system gets dissolved, as it does at times, after a lapse of many aeons. When the world system becomes thus dissolved, beings are reborn mostly in the Ābhassara! plane of existence (of radiant brahmas).

When they are born there because of Jhāna mind, they are nurtured by rapture (pīti), resplendant with light from their own bodies, sojourning in the heavens and living in splendour. And they remain there for aeons.

There, indeed, is such a time, friends, as when the world system rises again, as it does at times, after a lapse of many aeons. When the world system thus rises again, there appears a palatial Brahmā abode (brahmā vimāna), void of all life. At that time, a certain being from the Ābhassara plane of existence dies, either at the end of his span of life or on the exhaustion of the stock of his meritorious deeds, and is reborn in that empty palatial Brahma realm. When he is born there because of jhāna

mind, he is nurtured by rapture, resplendant with light from his own body, sojourning in the heavens and living in splendour. Thus he remains there for aeons.

၃၈။ ငါ့သျှင်တို့ ရှည်သော ကာလလွန်သော် တစ်ရံတစ်ခါ၌ ဤလောကသည် ပျက်၏။ ထိုအခါသည် ရှိသည်သာ တည်း၊ လောကပျက်လတ်သော် သတ္တဝါတို့သည် များသောအားဖြင့် အာဘဿရာဘုံ၌ ဖြစ်ကုန်၏။ ထိုသူတို့သည် ထိုဘုံ၌ ဈာန်စိတ်ကြောင့် ဖြစ်ကုန်၏။ နှစ်သိမ့်ခြင်း 'ပီတိ' လျှင် အစာရှိကုန်၏။ မိမိတို့ ကိုယ်ရောင်ဖြင့် လင်းလျက် ရှိကုန်၏။ ကောင်းကင်၌ ကျက်စားကုန်၏။ တင့်တယ်သောနေရာ ရှိကုန်၏။ ကြာရှည်စွာသော ကာလပတ်လုံး တည်ကုန်၏။

ငါ့သျှင်တို့ ရှည်သော ကာလလွန်သော် တစ်ခါတစ်ရံ၌ ဤလောကသည် ဖြစ်၏။ ထိုအခါသည် ရှိသည်သာတည်း၊ လောကဖြစ်လတ်သော် (သတ္တဝါမှ) ဆိတ်သော ဗြဟ္မာဗိမာန်သည် ထင်ရှား ဖြစ်ပေါ်၏။ ထိုအခါ တစ်ဦးတစ်ယောက်သော သတ္တဝါသည် အသက်ကုန်သောကြောင့်ဖြစ်စေ ကောင်းမှုကံကုန်သော ကြောင့်ဖြစ်စေ အာဘဿရာဘုံမှ သေခဲ့၍ (သတ္တဝါမှ) ဆိတ်သော ဗြဟ္မာဗိမာန်၌ ဖြစ်ပေါ်၏။ ထိုသူသည် ထိုဘုံ၌ ဈာန်စိတ်ကြောင့်ဖြစ်၏။ နှစ်သိမ့်ခြင်း 'ပီတိ' လျှင် အစာရှိ၏။ မိမိကိုယ်ရောင်ဖြင့် လင်းလျက် ရှိ၏။ ကောင်းကင်၌ ကျက်စား၏။ တင့်တယ်သောနေရာရှိ၏။ ကြာရှည်စွာသော ကာလပတ်လုံး တည်၏။

ထိုဘုံ၌ ထိုသူသည် တစ်ယောက်ထီးတည်း ကာလရှည်စွာနေရသောကြောင့် မမွေ့လျော်သည် ဖြစ်၍ "တစ်ပါးသော သတ္တဝါတို့လည်း ဤဘုံသို့ ရောက်လာဘိမူ ကောင်းလေစွ"ဟု တောင့်တ၏။ ထိုအခါ တစ်ပါးသော သတ္တဝါတို့လည်း အသက်ကုန်သောကြောင့်ဖြစ်စေ ကောင်းမှုကံကုန်သောကြောင့် ဖြစ်စေ အာဘဿရာဘုံမှ သေ

ခဲ့ကုန်၍ ထိုသတ္တဝါ၏ အပေါင်းအဖော်အဖြစ်ဖြင့် ဗြဟ္မာ့ဘုံ၌ ဖြစ်ပေါ်ကုန်၏။ ထိုသူတို့သည်လည်း ထိုဘုံ၌ ဈာန်စိတ်ကြောင့် ဖြစ်ကုန်၏။ နှစ်သိမ့်ခြင်း 'ပီတိ'လျှင် အစာရှိကုန်၏။ မိမိတို့ကိုယ်ရောင်ဖြင့် လင်းလျက် ရှိကုန်၏။ ကောင်းကင်၌ ကျက်စားကုန်၏။ တင့်တယ်သောနေရာရှိကုန်၏။ ကြာရှည်စွာသော ကာလပတ်လုံး တည်ကုန်၏။

39. 'Tatrāvuso, yo so satto paṭhamam upapanno, tassa evam hoti – ahamasmi brahmā mahābrahmā abhibhū anabhibhūto aññadatthudaso vasavattī issaro kattā nimmātā seṭṭho sajitaṃ vasī pitā bhūtabhabyānam, mayā ime sattā nimmitā. Tam kissa hetu? Mamañhi pubbe etadahosi – aho vata aññepi sattā itthattam āgaccheyyunti; iti mama ca manopañidhi. Ime ca sattā itthattam āgatāti.

'Yepi te sattā pacchā upapannā, tesampi evam hoti – ayam kho bhavam brahmā mahābrahmā abhibhū anabhibhūto aññadatthudaso vasavattī issaro kattā nimmātā seṭṭho sajitaṃ vasī pitā bhūtabhabyānam; iminā mayam bhotā brahmunā nimmitā. Tam kissa hetu? Imañhi mayam addasāma idha paṭhamam upapannam; mayam panāhma pacchā upapannāti.

၃၉. 'တကြာဝုသော၊ ယော သော သတ္တော ပဌမံ ဥပပန္နော၊ တဿ ဧဝံ ဟောတိ - အဟမသ္မိ ဗြဟ္မာ မဟာဗြဟ္မာ အဘိဘူ အနဘိဘူတော အညဒတ္ထုဒသော ဝသဝတ္တိ ဣဿရော ကတ္တာ နိမ္မတာ သေဋ္ဌော သဇိတာ ဝသီ ပိတာ ဘူတဘဗျာနံ၊ မယာ ဣမေ သတ္တာ နိမ္မိတာ။ တံ ကိဿ ဟေတု? မမဉ္စိ ပုဗ္ဗေ ဧတဒဟောသိ - အဟော ဝတ အညေပိ သတ္တာ ဣတ္ထတ္တံ အာဂစ္ဆေယျန္တိ; ဣတိ မမ စ မနောပဏိဓိ။ ဣမေ စ သတ္တာ ဣတ္ထတ္တံ အာဂတာတိ။

'ယေပိ တေ သတ္တာ ပစ္ဆာ ဥပပန္နော၊ တေသမ္ပိ ဧဝံ ဟောတိ - အယံ ခေါ ဘဝံ ဗြဟ္မာ မဟာဗြဟ္မာ အဘိဘူ အနဘိဘူတော အညဒတ္ထုဒသော ဝသဝတ္တိ ဣဿရော ကတ္တာ နိမ္မတာ သေဋ္ဌော သဇိတာ ဝသီ ပိတာ ဘူတဘဗျာနံ; ဣမိနာ မယံ ဘောတာ ဗြဟ္မနာ နိမ္မိတာ။ တံ ကိဿ ဟေတု? ဣမဉ္စိ မယံ အဒ္ဓဿာမ ဣေ ပဌမံ ဥပပန္နံ; မယံ ပနာမှ ပစ္ဆာ ဥပပန္နောတိ။

39. Living there alone for aeons, there arises in him mental weariness and a longing for company thus: "Would that some other beings come to this place". And then other beings from the Ābhassara plane of existence die, either at the end of their span of life or on the exhaustion of the stock of their meritorious deeds, and are reborn in that palatial Brahmā abode as companions of that being (the first one). When they are born there because of jhāna mind they are nurtured by rapture, resplendant with light from their bodies, sojourning in the heavens and living in splendour. Thus they remain there for aeons.

Then, friends, this thought occurred to the being who was the first to be reborn there:

"I am the Brahmā, the great Brahmā, the conqueror, the unconquered, the all-seeing, the subjector of all to his wishes, the omnipotent, the maker, the creator, the supreme, the one who assigns each to his own station, the one confirmed in the practice of jhāna, the father of all that have been and shall be. I have created these other beings. Why is it so? I can say so because in the past, I thought to myself: Would that some other being come to this place! As I wished so, other beings have appeared in this place."

This thought also occurred to other beings who appeared later: "This honorable person is the Brahmā, the great Brahmā, the conqueror, the unconquered, the all-seeing, the subjector of all to his wishes, the omnipotent, the maker, the creator, the supreme, the one who assigns each to his own station, the one confirmed in the practice of jhāna, and the father of all that have been and shall be. This honorable Brahmā has created us. Why is it so? We can say so because as we see, he appeared in this place first, whereas we appeared only after him."

၃၉။ ငါ့သျှင်တို့ ထိုသတ္တဝါတို့တွင် ရှေးဦးဖြစ်ပေါ်နှင့်သော သတ္တဝါအား ဤသို့သော အကြံသည် ဖြစ်၏ -

--

"ငါသည် ဗြဟ္မာ ဖြစ်၏။ မဟာဗြဟ္မာ ဖြစ်၏။ လွှမ်းမိုးနိုင်သူ ဖြစ်၏။ မည်သူကမျှ မလွှမ်းမိုးနိုင်သူ ဖြစ်၏။ စင်စစ် (အလုံးစုံကို) မြင်သူ ဖြစ်၏။ အလိုအတိုင်း ဖြစ်စေနိုင်သူ ဖြစ်၏။ အစိုးရသူ ဖြစ်၏။ ပြုသူ ဖြစ်၏။ ဖန်ဆင်းသူ ဖြစ်၏။ အမြတ်ဆုံး ဖြစ်၏။ စီမံသူ ဖြစ်၏။ (ဈာန်၌) လေ့လာပြီးသူ ဖြစ်၏။ ဖြစ်ပြီး ဖြစ်ဆဲသော သတ္တဝါတို့၏ အဖ ဖြစ်၏။ ဤသတ္တဝါတို့ကို ငါ ဖန်ဆင်းထား၏။ အဘယ်ကြောင့်ဆိုသော် 'တစ်ပါးသော သတ္တဝါတို့သည်လည်း ဤဘုံသို့ ရောက် လာဘိမူ ကောင်းလေစွ'ဟု ငါ့အား ရှေး၌ အကြံဖြစ်ခဲ့၏။ ဤသို့ ငါ့အားလည်း တောင့်တခြင်း သည် ဖြစ်၏။ ဤသတ္တဝါတို့သည်လည်း ဤဗြဟ္မာဘုံသို့ ရောက်လာကုန်၏"ဟု (အကြံဖြစ်၏)။ နောက်မှ ဖြစ် ပေါ်လာသော ထိုသတ္တဝါတို့အားလည်း ဤသို့သော အကြံသည် ဖြစ်၏ -

"ဤအသျှင်သည် ဗြဟ္မာ ဖြစ်၏။ မဟာဗြဟ္မာ ဖြစ်၏။ လွှမ်းမိုးနိုင်သူ ဖြစ်၏။ မည်သူကမျှ မလွှမ်းမိုးနိုင်သူ ဖြစ်၏။ စင်စစ် (အလုံးစုံကို) မြင်သူ ဖြစ်၏။ အလိုအတိုင်း ဖြစ်စေနိုင်သူ ဖြစ်၏။ အစိုးရသူ ဖြစ်၏။ ပြုသူ ဖြစ်၏။ ဖန်ဆင်း သူ ဖြစ်၏။ အမြတ်ဆုံး ဖြစ်၏။ စီမံသူ ဖြစ်၏။ (ဈာန်၌) လေ့လာပြီးသူ ဖြစ်၏။ ဖြစ်ပြီး ဖြစ်ဆဲသော သတ္တဝါတို့၏ အဖ ဖြစ်၏။ ငါတို့ကို ဤအသျှင်ဗြဟ္မာ ဖန်ဆင်းထား၏။ အဘယ်ကြောင့်ဆိုသော် ဤဘုံ၌ ဤဗြဟ္မာကြီး ရှေးဦးစွာ ဖြစ်ပေါ် နေနှင့်သည်ကို ငါတို့ မြင်ရကုန်၏။ ငါတို့သည်ကား နောက်မှ ဖြစ်ပေါ်လာကုန်၏"ဟု (အကြံ ဖြစ်၏)။

40. ‘Tatrāvuso , yo so satto paṭhamam upapanno, so dīghāyukataro ca hoti vaṇṇavantataro ca mahesakkhataro ca. Ye pana te sattā pacchā upapannā, te appāyukatarā ca honti dubbaṇṇatarā ca appesakkatarā ca.

‘Thānaṃ kho panetaṃ, āvuso, vijjati, yaṃ aññataro satto tamhā kāyā cavitvā itthattaṃ āgacchati. Itthattaṃ āgato samāno agārasmā anagāriyaṃ pabbajati. Agārasmā anagāriyaṃ pabbajito samāno ātappamanvāya padhānaṃ anuvāya anuyogamanvāya appamādaṃ manvāya sammāmanasikāraṃ manvāya tathārūpaṃ cetosamādhim phusati, yathāsamāhite citte taṃ pubbenivāsaṃ anussarati; tato paraṃ nānussarati.

‘So evamāha – yo kho so bhavaṃ brahmā mahābrahmā abhibhū anabhibhūto aññadattthudaso vasavattī issaro kattā nimmātā seṭṭho sajitaṃ vasī pitā bhūtabhabyānaṃ, yena mayaṃ bhotā brahmunā nimmitā. So nicco dhuvo sassato avipariṇāmadhammo sassatisamaṃ tatheva ṭhassati. Ye pana mayaṃ ahumhā tena bhotā brahmunā nimmitā, te mayaṃ aniccā addhuvā appāyukā cavanadhammā itthattaṃ āgatā’ti. Evaṃvihitakaṃ no tumhe āyasmanto issarakuttaṃ brahmakuttaṃ ācariyakaṃ aggaññaṃ paññāpethāti. ‘Te evamāhaṃsu – evaṃ kho no, āvuso gotama, sutam, yathevāyasmā gotamo āhā’ti. “Aggaññañcāhaṃ, bhaggava, pajānāmi. Tañca pajānāmi, tato ca uttaritaraṃ pajānāmi, tañca pajānaṃ na parāmasāmi, aparāmasato ca me paccattaññeva nibbuti veditā. Yadabhijānaṃ tathāgato no anayaṃ āpajjati. ၄၀. ‘တကြာဝုသော ၊ ယော သော သတ္တော ပဌမံ ဥပပန္နော၊ သော ဒီဃာယုကတရော စ ဟောတိ ဝဏ္ဏဝန္တတ ရော စ မဟေသက္ခတရော စ။ ယေ ပန တေ သတ္တာ ပစ္ဆာ ဥပပန္နော၊ တေ အပ္ပါယုကတရာ စ ဟောန္တိ ဒုပ္ပဏ္ဏတရာ စ အပ္ပေသက္ခတရာ စ။

‘ဌာနံ ခေါ ပနေတံ၊ အာဝုသော၊ ဝိဇ္ဇတိ၊ ယံ အညတရော သတ္တော တမှာ ကာယာ စဝိတွာ ဣတ္ထတ္တံ အာဂစ္ဆတိ။ ဣတ္ထတ္တံ အာဂတော သမာနော အဂါရသ္မာ အနဂါရိယံ ပဗ္ဗဇတိ။ အဂါရသ္မာ အနဂါရိယံ ပဗ္ဗဇိတော သမာနော အာတပ္ပမန္ဓာယ ပဓာနမန္ဓာယ အနုယောဂမန္ဓာယ အပ္ပမာဒမန္ဓာယ သမ္မာမနသိကာရမန္ဓာယ တထာရူပံ စေ တောသမာဓိ ဖုသတိ၊ ယထာသမာဟိတေ စိတ္တေ တံ ပုဗ္ဗေနိဝါသံ အနုဿရတိ; တတော ပရံ နာနုဿရတိ။

‘သော ဧဝမာဟ – ယော ခေါ သော ဘဝံ ဗြဟ္မာ မဟာဗြဟ္မာ အဘိဘူ အနဘိဘူတော အညဒတ္ထုဒသော ဝဿဝတ္တိ ဣဿရော ကတ္တာ နိမ္မာတာ သေဋ္ဌော သဇိတာ ဝသီ ပိတာ ဘူတဘဗျာနံ၊ ယေန မယံ ဘောတာ ဗြဟ္မာနာ နိမ္မိတာ။ သော နိစ္စော ဓုဝေါ သဿတော အဝိပရိဏာမဓမ္မော သဿတိသမံ တထေဝ ဌဿတိ။ ယေ ပန မယံ အ

ဟုမှာ တေန ဘောတာ ဗြဟ္မာနာ နိဗ္ဗိတာ၊ တေ မယံ အနိစ္စာ အဒ္ဓါဝါ အပ္ပါယုကာ စဝနဓမ္မာ ဣတ္ထတ္ထံ အာဂတာ'တိ။ ဧဝံဝိဟိတကံ နော တုမှေ အာယသ္မန္တော ဣဿရကုတ္တံ ဗြဟ္မကုတ္တံ အာစရိယကံ အဂ္ဂညံ ပညပေတာတိ။ 'တေ ဧဝမာဟံသု - ဧဝံ ခေါ နော၊ အာဂုသော ဂေါတမ၊ သုတံ၊ ယထေဝါယသ္မာ ဂေါတမော အာဟာ'တိ။ “အဂ္ဂညဉ္ဇာဟံ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ ပဇာနာမိ။ တဉ္စ ပဇာနာမိ၊ တတော စ ဥတ္တရိတရံ ပဇာနာမိ၊ တဉ္စ ပဇာနံ န ပရာမသာမိ၊ အပရာမသတော စ မေ ပစ္စတ္တညေဝ နိဗ္ဗုတိ ဝိဒိတာ။ ယဒဘိဇာနံ တထာဂတော နော အနယံ အာပဇ္ဇတိ။

40. Among them friends, the one who appeared first lives longer, and is more beautiful and more powerful (than the others). Those beings who appeared later have a shorter life, and are less beautiful and less powerful (than the one who first appeared).

Then friends, there arises this possibility. A certain being dies in the Brahmā plane of existence and is reborn in this human world; and there he renounces the worldly life for the homeless life of a recluse. And having thus renounced the worldly life and become a homeless recluse, he achieves mental concentration by dint of ardent, steadfast, persevering exertion, mindfulness and right attentiveness. Having established his mind in concentration, he can recollect that former existence (of a Brahmā); but he cannot recollect beyond that.

He says thus: 'That honorable person is the Brahmā, the great Brahmā, the conqueror, the unconquered, the all seeing, the subjector of all to his wishes, the omnipotent, the maker, the creator, the supreme, the one who assigns each to his own station, the one confirmed in the practice of jhāna, and father to all that have been and shall be. That honorable Brahmā has created us. He is permanent, stable, eternal, immutable, and as everlasting as all things eternal. We, who were created by the honorable Brahmā, are impermanent, unstable, short lived and mortal. Thus have we come into this human world.'

Friends, did you teach in this manner the doctrine concerning the beginning of the world as traditionally handed down to you by your teachers, who believed that the world was created by a Supreme Power, the Brahmā? They said thus; 'Revered Gotama, we have heard about it just as the Revered Gotama has told us'.

Bhaggava, I know the doctrine concerning the beginning of the world. I know it and I also know the dhamma which surpasses it. Although I know thus, I do not view these dhammas in the wrong way. Since I do not view these dhamma in the wrong way, I realize by myself the extinction of defilements (kilesās) in me. The Tathāgata who thus knows, does not meet with distress.

၄၀။ ငါ့သျှင်တို့ ထိုသတ္တဝါတို့တွင် ရှေးဦးစွာ ဖြစ်ပေါ်နှင့်သော ထိုသတ္တဝါသည် အသက်လည်း သာလွန်၍ ရှည်၏။ အဆင်းလည်း သာလွန်၍ လှ၏။ တန်ခိုးလည်း သာလွန်၍ ကြီး၏။ နောက်မှ ဖြစ်ပေါ် လာကုန်သော သတ္တဝါတို့ကား (ရှေးဦးစွာ ဖြစ်ပေါ်နှင့်သော သတ္တဝါနှင့် နှိုင်းစာလျှင်) အသက်လည်း တိုကုန်၏။ အဆင်းလည်း မလှကုန်၊ တန်ခိုးလည်း နည်းကုန်၏။

ငါ့သျှင်တို့ ဤသို့သော အကြောင်းသည် ရှိသေး၏။ တစ်ဦးတစ်ယောက်သော သတ္တဝါသည် ထို (ဗြဟ္မာ)ဘုံမှ စုတေခဲ့၍ ဤ (လူ့) ဘုံသို့ ရောက်လာသော် လူ့ဘောင်မှ ရသေ့ရဟန်းဘောင်သို့ ဝင်ပြီးလျှင် ပြင်းစွာ အားထုတ်ခြင်းကို စွဲ၍ မြဲမြံစွာ အားထုတ်ခြင်းကို စွဲ၍ အဖန်ဖန် အားထုတ်ခြင်းကို စွဲ၍ မမေ့ မလျော့ခြင်းကို စွဲ၍ ကောင်းစွာ နှလုံးသွင်းခြင်းကို စွဲ၍ ထိုသို့သော သဘောရှိသော စိတ်တည်ကြည်ခြင်း ကို ရ၏။ ယင်းသို့ စိတ်တည်ကြည်လတ်သော် ရှေးဦးစွာ ဖြစ်ပေါ်သော ထို (ဗြဟ္မာ) ဘဝကို အောက်မေ့နိုင်၏။ ထို့ထက်လွန်၍ မအောက်မေ့နိုင်။ ထိုသူသည် ဤသို့ ဆို၏ -

"အကြင် အသျှင်သည် ဗြဟ္မာ ဖြစ်၏။ မဟာ ဗြဟ္မာ ဖြစ်၏။ လွှမ်းမိုးနိုင်သူ ဖြစ်၏။ မည်သူ ကမ္ဘာ့ လွှမ်းမိုးနိုင်သူ ဖြစ်၏။ စင်စစ် (အလုံးစုံကို) မြင်သူ ဖြစ်၏။ အလိုအတိုင်း ဖြစ်စေနိုင်သူ ဖြစ်၏။ အစိုးရသူ ဖြစ်၏။ ပြုသူ ဖြစ်၏။ ဖန်ဆင်းသူ ဖြစ်၏။ အမြတ်ဆုံး ဖြစ်၏။ စီမံသူ ဖြစ်၏။ (ဈာန်၌) လေ့လာပြီးသူ ဖြစ်၏။ ဖြစ်ပြီး ဖြစ်ဆဲသော သတ္တဝါတို့၏ အဖ ဖြစ်၏။ ငါတို့ကို ယင်း အသျှင်ဗြဟ္မာသည် ဖန်ဆင်းထား၏။ ထိုဗြဟ္မာသည် (ဖြစ်ပေါ်ခြင်း မရှိမူ၍) မြဲ၏။ (သေခြင်း မရှိမူ ၍) ခိုင်မြဲ၏။ (ထာဝစဉ်ရှိနေ၍) တည်မြဲ၏။ ဖောက်ပြန်ခြင်းသဘောမရှိ၊ ထို့ကြောင့် မြဲသောအရာ တို့နှင့်တူစွာ တည်မြဲတိုင်းပင် တည်လတ္တံ့၊ ထိုအသျှင်ဗြဟ္မာ ဖန်ဆင်းထားသော ငါတို့သည်ကား (ဖြစ်ပေါ်ခြင်းရှိ၍) မမြဲကုန်၊ (သေခြင်းရှိ၍) မခိုင်ကုန်၊ (ထာဝစဉ်မရှိ၍) မတည်မြဲကုန်၊ အသက် တိုကုန်၏။ သေခြင်းသဘောရှိကုန်၏။ ထို့ကြောင့် ဤလူ့ဘုံသို့ ရောက်လာကုန်၏"ဟု (ဆို၏)။

ငါ့သျှင်တို့ အစိုးရသူဖန်ဆင်းခြင်းဟူသော ဗြဟ္မာဖန်ဆင်းခြင်းဟူသော ဆရာဝါဒဖြစ်သော လောက၏ အစဟု သိအပ်သော အဂ္ဂညတရားကို သင်တို့သည် ဤသို့သော အစီအရင်ဖြင့် ဟောကုန်သလောဟု (မေး၏)။

"ငါ့သျှင်ဂေါတမ အသျှင်ဂေါတမဟောကြားသည့်အတိုင်း ငါတို့ ကြားဖူးကြပါကုန်၏"ဟု ထိုသူတို့ သည် ဤသို့ ဆိုကြကုန်၏။

--

ဘဂ္ဂဝ ငါသည် လောက၏အစဟု သိအပ်သော အဂ္ဂညတရားကိုလည်း သိ၏။ ထို (အဂ္ဂညတရား) ကိုလည်း သိ၏။ ထို့ထက်လွန်မြတ်သော တရားကိုလည်း သိ၏။ ထိုသို့သိသော်လည်း မှားသောအားဖြင့်မသုံးသပ်၊ မှားသောအားဖြင့် မသုံးသပ်သောကြောင့် ငါသည် မိမိ၌ ကိလေသာငြိမ်းခြင်းကို ကိုယ်တိုင်သာ လျှင် သိ၏။ ယင်းသို့သိသော ဘုရားသည် ဆင်းရဲခြင်းသို့ မရောက်။

41. “Santi, bhaggava, eke samaṇabrāhmaṇā khiddāpadosikaṃ ācariyakam aggaññaṃ paññāpenti. Tyāhaṃ upasaṅkamtivā evaṃ vadāmi – ‘saccaṃ kira tumhe āyasmanto khiddāpadosikaṃ ācariyakam aggaññaṃ paññāpethā’ti? Te ca me evaṃ puṭṭhā ‘āmo’ti paṭijānanti. Tyāhaṃ evaṃ vadāmi – ‘kathaṃvihitakam pana tumhe āyasmanto khiddāpadosikaṃ ācariyakam aggaññaṃ paññāpethā’ti? Te mayā puṭṭhā na sampāyanti, asampāyantā mamaññeva paṭipucchanti, tesāhaṃ puṭṭho byākaromi –

၄၁. “သန္တိ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ ဧကေ သမဏဗြာဟ္မဏာ ခိဇ္ဇာပဒေသိကံ အာစရိယကံ အဂ္ဂညံ ပညပေန္တိ။ တျာဟံ ဥပသကံ မိတွာ ဧဝံ ဝဒာမိ – ‘သစ္စံ ကိရ တုမေ အာယသ္မန္တော ခိဇ္ဇာပဒေသိကံ အာစရိယကံ အဂ္ဂညံ ပညပေထာ’တိ? တေ စ မေ ဧဝံ ပုဋ္ဌာ ‘အာမော’တိ ပဋိဇာနန္တိ။ တျာဟံ ဧဝံ ဝဒာမိ – ‘ကထံဝိဟိတကံ ပန တုမေ အာယသ္မန္တော ခိဇ္ဇာပဒေသိကံ အာစရိယကံ အဂ္ဂညံ ပညပေထာ’တိ? တေ မယာ ပုဋ္ဌာ န သမ္ပါယန္တိ၊ အသမ္ပါယန္တော မမညေဝ ပဋိပုစ္ဆန္တိ၊ တေသာဟံ ပုဋ္ဌော ဗျာကရောမိ –

41. Bhaggava, there are Samaṇas and Brahmanas teaching the doctrine concerning the beginning of the world, as traditionally handed down to them by their teachers, who believed that the world first began with Khiddāpadēśika devas. I approached them and asked them, 'Friends, is it true that you teach the doctrine concerning the beginning of the world as traditionally handed down to you by your teachers who believed, that the world first began with Khiddāpadēśika devas?' When I asked them, thus they said it was true. Then I asked them, 'In what manner do you teach the doctrine concerning the beginning of the world, as traditionally handed down to you by your teacher, who believed that the world first began with Khiddāpadēśika deva? They could not answer my question. They only asked me back and I replied to them thus;

၄၁။ ဘဂ္ဂဝ ခိဇ္ဇာပဒေသိကနတ်လျှင် အကြောင်းရင်းရှိသော ဆရာဝါဒဖြစ်သော လောက၏အစဟု သိအပ်သော အဂ္ဂညတရားကို ဟောကုန်သော အချို့သော သမဏဗြာဟ္မဏတို့သည် ရှိကုန်၏။ ငါသည် ထိုသူတို့ထံသို့ ချဉ်းကပ်၍ "ငါ့သျှင်တို့ သင်တို့သည် ခိဇ္ဇာပဒေသိကနတ်လျှင် အကြောင်းရင်းရှိသော ဆရာ ဝါဒဖြစ်သော လောက၏ အစဟု သိအပ်သော အဂ္ဂညတရားကို ဟောကုန်၏ ဟူသည် မှန်သလော"ဟု မေး၏။ ငါသည် ဤသို့ မေးသော် ထိုသူတို့သည်လည်း "မှန်ပါသည်"ဟု ဝန်ခံကုန်၏။ "ငါ့သျှင်တို့ သင်တို့သည် ခိဇ္ဇာပဒေသိကနတ်လျှင် အကြောင်းရင်းရှိသော ဆရာဝါဒဖြစ်သော လောက၏အစဟု သိအပ်သော အဂ္ဂညတရားကို အဘယ်အစီအရင် ဖြင့် ဟောကုန်သနည်း"ဟု ထိုသူတို့ကို ငါ မေး၏။ ဤသို့ ငါ မေးသော် ထိုသူတို့သည် မဖြေနိုင်ကြကုန်၊ မဖြေနိုင်ကြကုန်၍ ငါ့ကိုသာ ပြန်၍ မေးကြကုန်၏။ ငါသည် မေးလတ်သော် ထိုသူတို့အား ဤသို့ ဖြေကြား၏ -



42. ‘Santāvuso, khiḍḍāpadosikā nāma devā. Te ativelam̐ hassakhiḍḍāratidhammasamāpannā viharanti. Tesam̐ ativelam̐ hassakhiḍḍāratidhammasamāpannānam̐ viharataṃ sati sammussati, satiyā sammosā te devā tamhā kāyā cāvanti.

‘Thānam̐ kho panetaṃ, āvuso, vijjati, yaṃ aññataro satto tamhā kāyā cavitvā itthattaṃ āgacchati, itthattaṃ āgato samāno agāasmā anagāriyaṃ pabbajati, agāasmā anagāriyaṃ pabbajito samāno ātappamanvāya padhānamanvāya anuyogamanvāya appamādamanvāya sammāmanasikāramanvāya tathārūpaṃ cetosamādhim̐ phusati, yathāsamāhite citte taṃ pubbenivāsam̐ anussarati; tato paraṃ nānussarati.

‘So evamāha – ye kho te bhonto devā na khiḍḍāpadosikā te na ativelam̐ hassakhiḍḍāratidhammasamāpannā viharanti. Tesam̐ nātikelam̐ hassakhiḍḍāratidhammasamāpannānam̐ viharataṃ sati na sammussati, satiyā asammosā te devā tamhā kāyā na cāvanti, niccā dhuvā sassatā avipariṇāmadhammā sassatisamaṃ tatheva ṭhassanti. Ye pana mayaṃ ahumhā khiḍḍāpadosikā te mayaṃ ativelam̐ hassakhiḍḍāratidhammasamāpannā viharimhā, tesam̐ no ativelam̐ hassakhiḍḍāratidhammasamāpannānam̐ viharataṃ sati sammussati, satiyā sammosā evaṃ mayaṃ tamhā kāyā cutā, aniccā addhuvā appāyukā cavanadhammā itthattaṃ āgatāti. Evaṃvihitakaṃ no tumhe āyasmanto khiḍḍāpadosikaṃ ācariyakaṃ aggaññaṃ paññāpethā’ti. ‘Te evamāhaṃsu – evaṃ kho no, āvuso gotama, sutam̐, yathevāyasmā gotamo āhā’ti. “Aggaññañcāham̐, bhaggava, pajānāmi...pe... yadabhijānam̐ tathāgato no anayaṃ āpajjati.

၄၂. ‘သန္တာဝုသော၊ ခိဇ္ဇာပဒေသိကာ နာမ ဒေဝါ။ တေ အတိဝေလံ ဟဿခိဇ္ဇာရတိဓမ္မသမာပန္နာ ဝိဟရန္တိ။ တေ သံ အတိဝေလံ ဟဿခိဇ္ဇာရတိဓမ္မသမာပန္နာနံ ဝိဟရတံ သတိ သမ္ဗုဿတိ၊ သတိယာ သမ္မောသာ တေ ဒေဝါ တမှာ ကာယာ စဝန္တိ။

‘ဌာနံ ခေါ ပနေတံ၊ အာဝုသော၊ ဝိဇ္ဇတိ၊ ယံ အညတရော သတ္တော တမှာ ကာယာ စဝိတွာ ဣတ္ထတ္တံ အာဂစ္ဆတိ၊ ဣတ္ထတ္တံ အာဂတော သမာနော အဂါရသ္မာ အနဂါရိယံ ပဗ္ဗဇတိ၊ အဂါရသ္မာ အနဂါရိယံ ပဗ္ဗဇိတော သမာနော အာတပ္ပမန္ဓာယ ပဓာနမန္ဓာယ အနုယောဂမန္ဓာယ အပ္ပမာဒမန္ဓာယ သမ္မာမနသိကာရမန္ဓာယ တထာရူပံ စေ တောသမာဓိ ဖုသတိ၊ ယထာသမာဟိတေ စိတ္တေ တံ ပုဗ္ဗေနိဝါသံ အနုဿရတိ၊ တတော ပရံ နာနုဿရတိ။

‘သော ဇေမာဟ - ယေ ခေါ် တေ ဘောန္တော ဒေဝါ န ခိဇ္ဈာပဒေသိကာ တေ န အတိဝေလံ ဟဿခိဇ္ဈာရတိဓမ္မသမာပန္နာ ဝိဟရန္တိ။ တေသံ နာတိဝေလံ ဟဿခိဇ္ဈာရတိဓမ္မသမာပန္နာနံ ဝိဟရတံ သတိ န သမ္ဗုဿတိ။ သတိယာ အသမ္မောသာ တေ ဒေဝါ တမှာ ကာယာ န စန္ဒိ၊ နိစ္စာ ဓုဝါ သဿတာ အဝိပရိဏာမဓမ္မာ သဿတိသမံ တထေဝ ဌဿန္တိ။ ယေ ပန မယံ အဟုမှာ ခိဇ္ဈာပဒေသိကာ တေ မယံ အတိဝေလံ ဟဿခိဇ္ဈာရတိဓမ္မသမာပန္နာ ဝိဟရိမှာ၊ တေသံ နော အတိဝေလံ ဟဿခိဇ္ဈာရတိဓမ္မသမာပန္နာနံ ဝိဟရတံ သတိ သမ္ဗုဿတိ။ သတိယာ သမ္မောသာ ဧဝံ မယံ တမှာ ကာယာ စုတာ၊ အနိစ္စာ အဒ္ဓါဝါ အပ္ပါယုကာ စနဓမ္မာ ဣတ္ထတ္တံ အာဂတာတိ။ ဧဝံဝိဟိ တကံ နော တုမှေ အာယသ္မန္တော ခိဇ္ဈာပဒေသိကံ အာစရိယကံ အဂ္ဂညံ ပညပေထာ’တိ။ ‘တေ ဇေမာဟံသု - ဧဝံ ခေါ နော၊ အာဝုသော ဂေါတမ၊ သုတံ၊ ယထေဝါယသ္မာ ဂေါတမော အာဟာ’တိ။ “အဂ္ဂညဉ္ဇာဟံ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ ပဇာနာမိ။ပေ။။ ယဒဘိဇာနံ တထာဂတော နော အနယံ အာပဇ္ဇတိ။

42. Friends, there are devas known as Khiddāpadēśikas who, absorbed in merry-making and pleasure-seeking for a long time, forget to take nutriment and through such forgetfulness die in that abode of the devas.

Then, friends, there arises this possibility, a certain being dies in that world of devas and is reborn in this human world; and there he renounces the worldly life for the homeless life of a recluse. And having thus renounced the worldly life and become a homeless recluse, he achieves mental concentration by dint of ardent, steadfast, persevering exertion, mindfulness and right attentiveness. Having established his mind in concentration, he can recollect that former existence(of a deva); but he cannot recollect beyond that.

He says that: "Those honorable devas who are not Khiddāpadēśikas are not absorbed in merry-making and pleasure-seeking for a long time. And as they are not absorbed in merry-making and pleasure-seeking for a long time, they do not forget to take nutriment. And since they are not forgetful they do not die in that abode of the devas. They remain permanent, stable, eternal, immutable and as everlasting as all things eternal. But we Khiddāpadēśikas were absorbed in merry-making and pleasure-seeking for a long time, we forget to take nutriment. Through such forgetfulness we die in that world of the devas. We are impermanent, unstable, short-lived and mortal. Thus we have come into this human world'.

Friends, did you teach in this manner the doctrine concerning the beginning of the world as traditionally handed down to you by your teachers, who believed that the world first began with Khiddāpadēśika devas? They said thus: 'Friend Gotama we have heard about it just as the Revered Gotama has told us'".

Bhaggava, I know the doctrine concerning the beginning of the world. I know it and ...p... the Tathāgata who thus knows does not meet with distress.

၄၂။ ငါ့သျှင်တို့ ခိဇ္ဇာပဒေါသိကနတ် မည်သော နတ်တို့သည် ရှိကုန်၏။ ထိုနတ်တို့သည် အလွန် ကြာမြင့်စွာ ကျီစယ်ပျော်ပါးလျက် နေကုန်၍ (စားသောက်ရန်) သတိမေ့သောကြောင့် ထိုနတ်ဘဝမှ စုတေ ကုန်၏။

ငါ့သျှင်တို့ ဤသို့သော အကြောင်းသည် ရှိသေး၏။ တစ်ဦးတစ်ယောက်သော သတ္တဝါသည် ထို (နတ်)ဘုံမှ စုတေ ခဲ့၍ ဤ (လူ့ဘုံ) သို့ ရောက်လာသော် လူ့ဘောင်မှ ရသေ့ရဟန်းဘောင်သို့ ဝင်ပြီးလျှင် ပြင်းစွာ အားထုတ်ခြင်းကို စွဲ၍ မြဲမြံစွာ အားထုတ်ခြင်းကို စွဲ၍ အဖန်ဖန် အားထုတ်ခြင်းကို စွဲ၍ မမေ့ မလျော့ခြင်းကို စွဲ၍ ကောင်းစွာ နှလုံးသွင်းခြင်းကို စွဲ၍ ထိုသို့သဘောရှိသော စိတ်တည်ကြည်ခြင်းကို ရ၏။ ယင်းသို့ စိတ်တည်ကြည်လတ်သော် ရှေး၌ နေဖူးသော ထို (နတ်) ဘဝကို အောက်မေ့နိုင်၏။ ထို့ထက် လွန်၍ မအောက်မေ့နိုင်။

ထိုသူသည် ဤသို့ ဆို၏ -

"အကြင် အသျှင် နတ်တို့သည် ခိဇ္ဇာပဒေါသိက ၂ မဟုတ်ကုန်၊ ထိုနတ်တို့သည် အလွန်ကြာ မြင့်စွာ ကျီစယ် ပျော်ပါးလျက် မနေကုန်၍ (စားသောက်ရန်) သတိမေ့သောကြောင့် ထိုနတ်ဘဝမှ မစုတေကုန်၊ (ဖြစ်ပေါ်ခြင်း မရှိ၍) မြဲကုန်၏။ (သေခြင်း မရှိ၍) ခိုင်မြဲကုန်၏။ (ထာဝစဉ် ရှိနေ၍) တည်မြဲကုန်၏။ ဖောက်ပြန်ခြင်းသဘော မရှိကုန်၊ ထို့ကြောင့် မြဲသော အရာတို့နှင့် တူစွာ တည်မြဲ တိုင်းပင် တည်ကုန်လတ္တံ့။ ခိဇ္ဇာပဒေါသိကဖြစ်သော ငါ တို့သည်ကား အလွန်ကြာမြင့်စွာ ကျီစယ် ပျော်ပါးလျက် နေကုန်၍ (စားသောက်ရန်) သတိမေ့သောကြောင့် ထို နတ်ဘဝမှ စုတေခဲ့ကုန်၏။ (ဖြစ်ပေါ်ခြင်းရှိ၍) မမြဲကုန်၊ (သေခြင်းရှိ၍) မခိုင်မြဲကုန်၊ (ထာဝစဉ်မရှိ၍) မတည်မြဲ ကုန်၊ အသက် တိုကုန်၏။ သေခြင်းသဘောရှိကုန်၏။ ထို့ကြောင့် ဤလူ့ဘုံသို့ ရောက်လာကုန်၏"ဟု (ဆို၏)။

ငါ့သျှင်တို့ သင်တို့သည် ခိဇ္ဇာပဒေါသိကနတ်လျှင် အကြောင်းရင်းရှိသော ဆရာဝါဒဖြစ်သော လောက၏ အစဟု သိအပ်သော အဂ္ဂညတရားကို ဤသို့သော အစီအရင်ဖြင့် ဟောကုန်သလောဟု (မေး၏)။

"ငါ့သျှင်ဂေါတမ အသျှင် ဂေါတမဟောကြားသည့်အတိုင်း ငါတို့ ကြားဖူးကြပါကုန်၏"ဟု ထိုသူတို့ သည် ဤသို့ ဆိုကြကုန်၏။

ဘဂ္ဂဝ ငါသည် လောက၏ အစဟု သိအပ်သော အဂ္ဂညတရားကိုလည်း သိ၏။ပ။ ယင်းသို့ သိသောဘုရားသည် ဆင်းရဲခြင်းသို့ မရောက်။

43. “Santi, bhaggava, eke samaṇabrāhmaṇā manopadosikaṃ ācariyakaṃ aggaññaṃ paññāpenti. Tyāhaṃ upasaṅkamtivā evaṃ vadāmi – ‘saccaṃ kira tumhe āyasmanto manopadosikaṃ ācariyakaṃ aggaññaṃ paññāpethā’ti? Te ca me evaṃ puṭṭhā ‘āmo’ti paṭijānanti. Tyāhaṃ evaṃ vadāmi – ‘kathaṃvihitakaṃ pana tumhe āyasmanto

manopadosikaṃ ācariyakam aggaññaṃ paññāpethā'ti? Te mayā puṭṭhā na sampāyanti, asampāyantā mamaññeva paṭipucchanti. Tesāham puṭṭho byākaromi –

၄၃. “သန္တိ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ ဧကေ သမဏဗြာဟ္မဏာ မနောပဒေသိကံ အာစရိယကံ အဂ္ဂညံ ပညပေန္တိ။ တျာဟံ ဥပသ ကံမိတ္တာ ဧဝံ ဝဒာမိ – ‘သစ္စံ ကိရ တုမေ အာယသ္မန္တော မနောပဒေသိကံ အာစရိယကံ အဂ္ဂညံ ပညပေထာ’တိ? တေ စ မေ ဧဝံ ပုဋ္ဌာ ‘အာမော’တိ ပဋိဇာနန္တိ။ တျာဟံ ဧဝံ ဝဒာမိ – ‘ကထိဝိဟိတကံ ပန တုမေ အာယသ္မန္တော မနောပဒေသိကံ အာစရိယကံ အဂ္ဂညံ ပညပေထာ’တိ? တေ မယာ ပုဋ္ဌာ န သမ္ပါယန္တိ၊ အသမ္ပါယန္တော မမညေဝ ပဋိပုစ္ဆန္တိ။ တေသာဟံ ပုဋ္ဌော ဗျာကရောမိ –

43. Bhaggava, there are Samanas and Brahmanas teaching the doctrine concerning the beginning of the world as traditionally handed down to them by their teachers, that the world first began with Manopadosika devas. I approached them and asked them, 'Friends, is it true that you teach the doctrine concerning the beginning of the world as traditionally handed down to you by your teachers who believed that the world first began with Manopadosika deva'. When I asked them thus they said that it was true. Then I asked them, “In what manner do you teach the doctrine concerning the beginning of the world, as traditionally handed down to you by your teachers, that the world first began with Manopadosika devas?” They could not answer my question. They only asked me back and I replied to them thus:

၄၃။ ဘဂ္ဂဝ မနောပဒေသိကဉ္စ နတ်လျှင် အကြောင်းရင်းရှိသော ဆရာဝါဒဖြစ်သော လောက၏ အစဟု သိအပ်သော အဂ္ဂညတရားကို ဟောကုန်သော အချို့သော သမဏဗြာဟ္မဏတို့သည် ရှိကုန်၏။ ထိုသူတို့ကို ချဉ်းကပ်၍ “ငါ့သျှင်တို့ သင်တို့သည် မနောပဒေသိကနတ်လျှင် အကြောင်းရင်းရှိသော ဆရာဝါဒဖြစ်သော လောက၏ အစဟု သိအပ်သော အဂ္ဂညတရားကို ဟောကုန်၏ ဟူသည် မှန်သလော”ဟု ငါ မေး၏။ ငါသည် ဤသို့ မေးသော် ထိုသူတို့သည်လည်း “မှန်ပါသည်”ဟု ဝန်ခံကြကုန်၏။ “ငါ့သျှင်တို့ သင်တို့သည် မနောပဒေသိကနတ်လျှင် အကြောင်းရင်းရှိသော ဆရာဝါဒဖြစ်သော လောက၏ အစဟု သိအပ်သော အဂ္ဂညတရားကို အဘယ်အစီအရင်ဖြင့် ဟောကုန်သနည်း”ဟု ထိုသူတို့ကို ငါမေး၏။ ထို သူတို့သည် ဤသို့ ငါမေးသော် မဖြေနိုင်ကြကုန်၊ မဖြေနိုင်ကြကုန်၍ ငါ့ကိုသာ ပြန်၍ မေးကြကုန်၏။ မေးလတ်သော် ထိုသူတို့အား ဤသို့ ငါ ဖြေကြား၏

-

44. ‘Santāvuso, manopadosikā nāma devā. Te ativelam aññamaññaṃ upanijjhāyanti. Te ativelam aññamaññaṃ upanijjhāyantā aññamaññaṃhi cittāni padūsentī. Te aññamaññaṃ paduṭṭhacittā kilantakāyā kilantacittā. Te devā tamhā kāyā cavanti.

‘Tḥānaṃ kho panetaṃ, āvuso, vijjati, yaṃ aññataro satto tamhā kāyā cavitvā itthattaṃ āgacchati. Itthattaṃ āgato samāno agārasmā anagāriyaṃ pabbajati. Agārasmā anagāriyaṃ pabbajito samāno ātappamanvāya padhānamanvāya anuyogamanvāya appamādamanvāya sammāmanasikāramanvāya tathārūpaṃ cetosamādhim phusati, yathāsamāhite citte taṃ pubbenivāsaṃ anussarati, tato paraṃ nānussarati.

‘So evamāha – ye kho te bhonto devā na manopadosikā te nātivelam aññamaññaṃ upanijjhāyanti. Te nātivelam aññamaññaṃ upanijjhāyantā aññamaññaṃhi cittāni nappadūsentī. Te aññamaññaṃ appaduṭṭhacittā akilantakāyā akilantacittā. Te devā tamhā kāyā na cavanti, niccā dhuvā sassatā avipariṇāmadhammā sassatisamaṃ tatheva ṭhassanti. Ye pana mayaṃ ahumhā manopadosikā, te mayaṃ ativelam aññamaññaṃ upanijjhāyimhā. Te mayaṃ ativelam aññamaññaṃ upanijjhāyantā aññamaññaṃhi cittāni padūsimhā. Te mayaṃ aññamaññaṃ paduṭṭhacittā kilantakāyā kilantacittā. Evaṃ mayaṃ tamhā kāyā cutā, aniccā addhuvā appāyukā cavanadhammā itthattaṃ āgatāti. Evaṃvihitakaṃ no tumhe āyasmanto manopadosikaṃ ācariyakaṃ aggaññaṃ paññāpethā’ti. ‘Te evamāhaṃsu – evaṃ kho no, āvuso gotama, sutam, yathevāyasmā gotamo āhā’ti. “Aggaññañcāhaṃ, bhaggava, pajānāmi... pe... yadabhijānaṃ tathāgato no anayaṃ āpajjati.

၄၄. ‘သန္တာဝုသော၊ မနောပဒေသိကာ နာမ ဒေဝါ။ တေ အတိဝေလံ အညမညံ ဥပနိဇ္ဈာယန္တိ။ တေ အတိဝေလံ အညမညံ ဥပနိဇ္ဈာယန္တော အညမညံ စိတ္တာနိ ပဒုသေန္တိ။ တေ အညမညံ ပဒုဋ္ဌစိတ္တာ ကိလန္တကာယာ ကိလန္တစိတ္တ တာ။ တေ ဒေဝါ တမှာ ကာယာ စဝန္တိ။

‘ဌာနံ ခေါ ပနေတံ၊ အာဝုသော၊ ဝိဇ္ဇတိ၊ ယံ အညတရော သတ္တော တမှာ ကာယာ စဝိတွာ ဣတ္ထတ္တံ အာဂစ္ဆတိ။ ဣတ္ထတ္တံ အာဂတော သမာနော အဂါရသ္မာ အနဂါရိယံ ပဗ္ဗဇတိ။ အဂါရသ္မာ အနဂါရိယံ ပဗ္ဗဇိတော သမာနော အာတပ္ပမန္တယ ပဓာနမန္တယ အနုယောဂမန္တယ အပ္ပမာဒမန္တယ သမ္မာမနသိကာရမန္တယ တထာဂ္ဂပံ စေ တောသမာဓိ ဖုသတိ၊ ယထာသမာဟိတေ စိတ္တေ တံ ပုဗ္ဗေနိဝါသံ အနုဿရတိ၊ တတော ပရံ နာနုဿရတိ။

‘သော ဧဝမာဟ – ယေ ခေါ တေ ဘောန္တော ဒေဝါ န မနောပဒေသိကာ တေ နာတိဝေလံ အညမညံ ဥပနိဇ္ဈာယန္တိ။ တေ နာတိဝေလံ အညမညံ ဥပနိဇ္ဈာယန္တော အညမညံ စိတ္တာနိ နပဒုသေန္တိ။ တေ အညမညံ ပဒုဋ္ဌစိတ္တာ အ ကိလန္တကာယာ အကိလန္တစိတ္တာ။ တေ ဒေဝါ တမှာ ကာယာ န စဝန္တိ၊ နိစ္စာ ဝုဝါ သဿတာ အဝိပရိဏာမဓမ္မာ သဿတိသမံ တထေဝ ဌဿန္တိ။ ယေ ပန မယံ အဟုမှာ မနောပဒေသိကာ၊ တေ မယံ အတိဝေလံ အညမညံ ဥပနိဇ္ဈာယိမှာ။ တေ မယံ အတိဝေလံ အညမညံ ဥပနိဇ္ဈာယန္တော အညမညံ စိတ္တာနိ ပဒုသိမှာ။ တေ မယံ အညမညံ ပဒုဋ္ဌစိတ္တာ ကိလန္တကာယာ ကိလန္တစိတ္တာ။ ဧဝံ မယံ တမှာ ကာယာ စုတာ၊ အနိစ္စာ အဒ္ဓါဝါ အပ္ပါယုကာ စဝန

ဓမ္မာ ဣတ္ထတ္ထံ အာဂတာတိ။ ဧဝံဝိဟိတကံ နော တုမေ အာယသ္မန္တော မနောပဒေသိကံ အာစရိယကံ အဂ္ဂညံ ပ ညပေတာ'တိ။ 'တေ ဧဝမာဟံသု - ဧဝံ ခေါ နော၊ အာဂုသော ဂေါတမ၊ သုတံ၊ ယထေဝါယသ္မာ ဂေါတမော အာ ဟာ'တိ။ "အဂ္ဂညဉ္ဇာဟံ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ ပဇာနာမိ။ပေ။ ယဒဘိဇာနံ တထာဂတော နော အနယံ အာပဇ္ဇတိ။

44. Friends, there are devas known as Manopadosīkas who stare hard and long at one another (with jealousy), staring hard and long thus at one another, they develop mutual hatred; becoming exhausted both physically and mentally, they die in that world of devas.

Then friends, there arises this possibility. A certain being dies in that world of devas and is reborn in the human world; and there he renounces the worldly life for the homeless life of a recluse. And having thus renounced the worldly life and become a homeless recluse, he achieves mental concentration by dint of ardent, steadfast, persevering exertion, mindfulness and right attentiveness. Having established his mind in concentration, he can recollect that former existence (of a deva) but he cannot recollect beyond that.

He says thus: These honorable devas who are not Manopadosikas, do not stare hard and long at one another (with jealousy). They do not therefore develop mutual hatred. Not becoming exhausted both physically and mentally they do not die in that world of devas. They remain permanent, stable, eternal, immutable and as everlasting as all things eternal. But we Manopadosīkas who stared hard and long at one another (with jealousy), developed mutual hatred and became exhausted both physically and mentally and we die in that world of devas. We are impermanent, unstable, short-lived and mortal. Thus we have come into this human world.

Friends, did you teach in this manner the doctrine concerning the beginning of the world as traditionally handed down to you by your teachers that the world first began with Manopadosika devas? They said thus: "Revered Gotama, we have heard about it just as the Revered Gotama has now told us.

Bhaggava, I know the doctrine concerning the beginning of the world. I know it and ...p... the Tathāgata who thus know does not meet with distress.

၄၄။ ငါ့သျှင်တို့ မနောပဒေသိကနတ်တို့သည် ရှိကုန်၏။ ထိုနတ်တို့သည် အလွန်ကြာမြင့်စွာ အချင်းချင်း တစ်နီးစိန်း ကြည့်ကုန်သဖြင့် အချင်းချင်း ဒေါသစိတ် ဖြစ်ကုန်၍ ကိုယ်စိတ်ပင်ပန်းသောကြောင့် ထိုနတ်ဘဝမှ စုတေကုန်၏။

ငါ့သျှင်တို့ ဤသို့သော အကြောင်းသည် ရှိသေး၏။ တစ်ဦးတစ်ယောက်သော သတ္တဝါသည် ထို (နတ်)ဘုံမှ စုတေ ခဲ့၍ ဤ (လူ့ဘုံ) သို့ ရောက်လာသော် လူ့ဘောင်မှ ရသေ့ရဟန်းဘောင်သို့ ဝင်ပြီးလျှင် ပြင်းစွာ အားထုတ်ခြင်းကို

စွဲ၍ မြဲမြံစွာ အားထုတ်ခြင်းကို စွဲ၍ အဖန်ဖန် အားထုတ်ခြင်းကို စွဲ၍ မမေ့ မလျော့ခြင်းကို စွဲ၍ ကောင်းစွာ နှလုံးသွင်းခြင်းကို စွဲ၍ ထိုသို့သဘောရှိသော စိတ်တည်ကြည်ခြင်းကိုရ၏။ ယင်းသို့ စိတ်တည်ကြည်လတ်သော် ရှေးဦး နေဖူးသော ထို (နတ်) ဘဝကို အောက်မေ့နိုင်၏။ ထို့ထက်လွန်၍ မအောက်မေ့နိုင်။

ထိုသူသည် ဤသို့ ဆို၏ -

"အကြင် အသျှင် နတ်တို့သည် မနောပဒေါသိက မဟုတ်ကုန်၊ ထိုနတ်တို့သည် အလွန်ကြာ မြင့်စွာ အချင်းချင်း တစိန်းစိန်း မကြည့်ကုန်သဖြင့် အချင်းချင်း ဒေါသစိတ် မဖြစ်ကုန်၍ ကိုယ်စိတ် မပင်ပန်း ကုန်သောကြောင့် ထို နတ်ဘဝမှ မစုတေကုန်၊ (ဖြစ်ပေါ်ခြင်းမရှိ၍) မြဲကုန်၏၊ (သေခြင်း မရှိ၍) ခိုင်မြဲကုန်၏၊ (ထာဝစဉ်ရှိနေ၍) တည် မြဲကုန်၏၊ ဖောက်ပြန်ခြင်းသဘော မရှိကုန်၊ ထို့ ကြောင့် မြဲသောအရာတို့နှင့် တူစွာ တည်မြဲတိုင်းပင် တည်ကုန် လတ္တံ့။ မနောပဒေါသိကဖြစ်သော ငါတို့သည်ကား အလွန်ကြာမြင့်စွာ အချင်းချင်း တစိန်းစိန်း ကြည့်ကုန်သဖြင့် အချင်းချင်း ဒေါသ စိတ်ဖြစ်ကုန်၍ ကိုယ်စိတ်၏ ပင်ပန်းသောကြောင့် ထိုနတ်ဘဝမှ စုတေကုန်၏၊ (ဖြစ်ပေါ်ခြင်း ရှိ၍) မမြဲကုန်၊ (သေခြင်းရှိ၍) မခိုင်မြဲကုန်၊ (ထာဝစဉ်မရှိ၍) မတည်မြဲကုန်၊ အသက်တိုကုန်၏၊ သေခြင်း သဘော ရှိကုန်၏၊ ထို့ကြောင့် ဤလူ့ဘုံသို့ ရောက်လာကုန်၏"ဟု (ဆို၏)။

ငါ့သျှင်တို့ သင်တို့သည် မနောပဒေါသိကနတ်လျှင် အကြောင်းရင်းရှိသော ဆရာဝါဒဖြစ်သော လောက၏ အစ ဟု သိအပ်သော အဂ္ဂညတရားကို ဤသို့သော အစီအရင်ဖြင့် ဟောကုန်သလောဟု (မေး၏)။

"ငါ့သျှင်ဂေါတမ အသျှင်ဂေါတ မဟောကြားသည့်အတိုင်း ငါတို့ ကြားဖူးကြပါကုန်၏"ဟု ထိုသူတို့ သည် ဤသို့ ဆိုကြကုန်၏။

ဘဂ္ဂဝ ငါသည် လောက၏ အစဟု သိအပ်သော အဂ္ဂညတရားကိုလည်း သိ၏။ပ။ ယင်းသို့ သိသော ဘုရားသည် ဆင်းရဲခြင်းသို့ မရောက်။

45. “Santi, bhaggava, eke samaṇabrāhmaṇā adhiccasamuppannaṃ ācariyakam aggaññaṃ paññāpenti. Tyāhaṃ upasaṅkamitvā evaṃ vadāmi – ‘saccaṃ kira tumhe āyasmanto adhiccasamuppannaṃ ācariyakam aggaññaṃ paññāpethā’ti? Te ca me evaṃ puṭṭhā ‘āmo’ti paṭijānanti. Tyāhaṃ evaṃ vadāmi – ‘kathamvihitakam pana tumhe āyasmanto adhiccasamuppannaṃ ācariyakam aggaññaṃ paññāpethā’ti? Te mayā puṭṭhā na sampāyanti, asampāyantā mamaññeva paṭipucchanti. Tesāhaṃ puṭṭho byākaromi –

၄၅. “သန္တိ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ ဧကေ သမဏဗြာဟ္မဏာ အဓိစ္စသမုပ္ပန္နံ အာစရိယကံ အဂ္ဂညံ ပညပေန္တိ။ တျာဟံ ဥပသင်္ကမိ တွာ ဧဝံ ဝဒာမိ – ‘သစ္စံ ကိရ တုမေ အာယသ္မန္တော အဓိစ္စသမုပ္ပန္နံ အာစရိယကံ အဂ္ဂညံ ပညပေထာ’တိ? တေ စ

မေ ဧဝံ ပုဋ္ဌာ ‘အာမော’တိ ပဋိဇာနန္တိ။ ဘျာဟံ ဧဝံ ဝဒာမိ - ‘ကထိဝိဟိတကံ ပန တုမေ အာယသ္မန္တော အဓိစ္စသမု ပုန္နံ အာစရိယကံ အဂ္ဂညံ ပညပေထာ’တိ? တေ မယာ ပုဋ္ဌာ န သမ္ဗုဒ္ဓိန္တိ၊ အသမ္ဗုဒ္ဓိန္တော မမညေဝ ပဋိပုစ္ဆန္တိ။ တေ သာဟံ ပုဋ္ဌော ဗျာကရောမိ -

45. Bhaggava, there are Samanas and Brahmanas teaching the doctrine concerning the beginning of the world as traditionally handed down to them by their teachers that things arose without any cause. I approached them and asked them, “Friends, is it true that you teach the doctrine concerning the beginning of the world as traditionally handed down to you by your teachers, that things arose without any cause. When I asked them thus, they said it was true. Then I asked them, “In what manner do you teach the doctrine concerning the beginning of the world as traditionally handed down to you by your teachers, that things arose without any cause? They could not answer my question. They only asked me back and I replied to them thus: ၄၅။ ဘဂ္ဂဝ အကြောင်းမဲ့ ဖြစ်ပေါ်ခြင်းဟူသော ဆရာဝါဒဖြစ်သော လောက၏ အစဟု သိအပ်သော အဂ္ဂည တရားကို ဟောကုန်သော အချို့သော သမဏဗြာဟ္မဏတို့သည် ရှိကုန်၏။ ငါသည် ထိုသူတို့ ထံသို့ ချဉ်းကပ်၍ "ငါ့သျှင်တို့ သင်တို့သည် အကြောင်းမဲ့ ဖြစ်ပေါ်ခြင်းဟူသော ဆရာဝါဒဖြစ်သော

--

လောက၏ အစဟု သိအပ်သော အဂ္ဂညတရားကို ဟောကုန်၏ ဟူသည် မှန်သလော"ဟု မေး၏။ ငါသည် ဤသို့ မေးလတ်သော် ထိုသူတို့သည်လည်း "မှန်ပါသည်"ဟု ဝန်ခံကုန်၏။ "ငါ့သျှင်တို့ သင်တို့သည် အကြောင်းမဲ့ ဖြစ် ခြင်းဟူသော ဆရာဝါဒဖြစ်သော လောက၏ အစဟု သိအပ်သော အဂ္ဂညတရားကို အဘယ်အစီအရင်ဖြင့် ဟော ကုန်သနည်း"ဟု ထိုသူတို့ကို ငါမေး၏။ ဤသို့ ငါ မေးသောထိုသူတို့သည် မဖြေနိုင်ကြကုန်၊ မဖြေနိုင်ကြကုန်၍ ငါ့ကိုသာ ပြန်၍ မေးကြကုန်၏။ မေးလတ်သော် ထိုသူတို့အား ဤသို့ ငါ ဖြေကြား၏ -

46. ‘Santāvuso, asaññasattā nāma devā. Saññuppadā ca pana te devā tamhā kāyā cavanti.

‘Thānaṃ kho panetaṃ, āvuso, vijjati. Yaṃ aññataro satto tamhā kāyā cavitvā itthattaṃ āgacchati. Itthattaṃ āgato samāno agārasmā anagāriyaṃ pabbajati. Agārasmā anagāriyaṃ pabbajito samāno ātappamanvāya padhānamanvāya anuyogamanvāya appamādamanvāya sammāmanasikāramanvāya tathārūpaṃ cetosamādhimṃ phusati, yathāsamāhite citte taṃ saññuppadamaṃ anussarati, tato paraṃ nānussarati.

‘So evamāha – adhiccasamuppanno attā ca loko ca. Taṃ kissa hetu? Ahañhi pubbe nāhosimṃ, somhi etarahi ahutvā santatāya pariṇatoti. Evaṃvihitakaṃ no tumhe āyasmanto



adhiccasamuppannaṃ ācariyakam aggaññaṃ paññāpethā'ti? 'Te evamāhaṃsu – evaṃ kho no, āvuso gotama, sutam yathevāyasmā gotamo āhā'ti. "Aggaññañcāhaṃ, bhaggava, pajānāmi tañca pajānāmi, tato ca uttaritaraṃ pajānāmi, tañca pajānaṃ na parāmasāmi, aparāmasato ca me paccattaññeva nibbuti veditā. Yadabhijānaṃ tathāgato no anayaṃ āpajjati. ၄၆. 'သန္တာဝုသော၊ အသညသတ္တာ နာမ ဒေဝါ။ သညုပ္ပါဒံ စ ပန တေ ဒေဝါ တမှာ ကာယာ စဝန္တိ။

‘ဌာနံ ခေါ ပနေတံ၊ အာဝုသော၊ ဝိဇ္ဇတိ။ ယံ အညတရော သတ္တော တမှာ ကာယာ စဝိတွာ ဣတ္ထတ္တံ အာဂစ္ဆတိ။ ဣတ္ထတ္တံ အာဂတော သမာနော အဂါရသ္မာ အနဂါရိယံ ပဗ္ဗဇတိ။ အဂါရသ္မာ အနဂါရိယံ ပဗ္ဗဇိတော သမာနော အာတပ္ပမန္တယ ပဓာနမန္တယ အနုယောဂမန္တယ အပ္ပမာဒမန္တယ သမ္မာမနသိကာရမန္တယ တထာရူပံ စေ တောသမာဓိ ဖုသတိ၊ ယထာသမာဟိတေ စိတ္တေ တံ သညုပ္ပါဒံ အနုဿရတိ၊ တတော ပရံ နာနုဿရတိ။

‘သော ဇေမာဟ – အဓိစ္စသမုပ္ပန္နော အတ္တာ စ လောကော စ။ တံ ကိဿ ဟေတု? အဟဉ္စိ ပုဗ္ဗေ နာဟောသိ၊ သောမိ ဧတရဟိ အဟုတွာ သန္တတာယ ပရိဏတောတိ။ ဧဝံဝိဟိတကံ နော တုမှေ အာယသ္မန္တော အဓိစ္စသမုပ္ပန္နံ အာစရိယကံ အဂ္ဂညံ ပညပေထာ’တိ? ‘တေ ဇေမာဟံသု – ဧဝံ ခေါ နော၊ အာဝုသော ဂေါတမ၊ သုတံ ယထေဝါ ယသ္မာ ဂေါတမော အဟာ’တိ။ “အဂ္ဂညဉ္ဇာဟံ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ ပဇာနာမိ တဉ္စ ပဇာနာမိ၊ တတော စ ဥတ္တရိတရံ ပဇာနာမိ၊ တဉ္စ ပဇာနံ န ပရာမသာမိ၊ အပရာမသတော စ မေ ပစ္စတ္တညေဝ နိဗ္ဗုတိ ဝိဒိတာ။ ယဒဘိဇာနံ တထာဂတော နော အနယံ အာပဇ္ဇတိ။

46. "Friends, there are brahmās who are known as Asaññaasatta, beings devoid of saññā, (lit, perception; here the commentary says, mind and mental concomitants are meant). They pass away from the brahmā world by the arising of saññā (birth-linking consciousness).

Then friends, there arises this possibility. A certain being passes away from the Brahma world and is reborn in the human world; and there he renounces the worldly life for the homeless life of a recluse. And having thus renounced the worldly life and become a homeless recluse, he achieves mental concentration by dint of ardent, steadfast, persevering exertion, mindfulness and right attentiveness. Having established his mind in concentration, he can recollect the arising of that saññā (birth linking consciousness); but he cannot recollect beyond that.

He says thus: 'Atta as well as loka arises without a cause. Why can I say so? I can say so because formerly I was not in existence, but now I actually exist although I had not existed before".

'Friends, did you teach in this manner the doctrine concerning the beginning of the world as traditionally handed down to you by your teachers that things arose without any cause?

They said thus: 'Revered Gotama, we have heard about it just as the Revered Gotama has (now) told us'.

Bhaggava, I know the doctrine concerning the beginning of the world. I know it and I also know the dhamma which surpasses it. Although I know thus, I do not view these dhammas in the wrong way. Since I do not view these dhammas in this way I realize by myself the extinction of defilements (kilesās) in me. The Tathāgata who thus knows does not meet with distress.

၄၆။ ငါ့သျှင်တို့ အသညသတ်မည်သော ဗြဟ္မာတို့သည် ရှိကုန်၏။ ထိုဗြဟ္မာတို့သည် ပဋိသန္ဓေသညာ ဖြစ်ပေါ်ခြင်းကြောင့် ထိုဗြဟ္မာတို့မှ စုတေကုန်၏။

ငါ့သျှင်တို့ ဤသို့သော အကြောင်းသည် ရှိသေး၏။ တစ်ဦးတစ်ယောက်သော သတ္တဝါသည် ထို (ဗြဟ္မာ)တို့မှ စုတေ၍ ဤ (လူ့) တို့ သို့ ရောက်လာသော် လူ့ဘောင်မှ ရသေ့ရဟန်းဘောင်သို့ ဝင်ပြီးလျှင် ပြင်းစွာ အားထုတ်ခြင်းကို စွဲ၍ မြဲမြံစွာ အားထုတ်ခြင်းကို စွဲ၍ အဖန်ဖန် အားထုတ်ခြင်းကို စွဲ၍ မမေ့ မလျော့ခြင်းကို စွဲ၍ ကောင်းစွာ နှလုံးသွင်းခြင်းကို စွဲ၍ ထိုသို့သဘောရှိသော စိတ်တည်ကြည်ခြင်းကို ရ၏။ ယင်းသို့ စိတ်တည်ကြည်လတ်သော် ပဋိသန္ဓေသညာဖြစ်ပေါ်ခြင်းကို အောက်မေ့နိုင်၏။ ထို့ထက်အလွန် မအောက်မေ့နိုင်။

ထိုသူသည် ဤသို့ ဆို၏ -

"အတ္တသည်လည်ကောင်း လောကသည်လည်းကောင်း အကြောင်းမဲ့ ဖြစ်ပေါ်၏။ အဘယ် ကြောင့်ဆိုသော် ငါသည် ရှေး၌ မရှိခဲ့၊ ထိုငါသည် မရှိခဲ့ဘဲလျက် ယခု ထင်ရှားရှိလာ၏"ဟု (ဆို၏)။

ငါ့သျှင်တို့ သင်တို့သည် အကြောင်းမဲ့ ဖြစ်ပေါ်ခြင်းဟူသော ဆရာဝါဒဖြစ်သော လောက၏အစဟု သိအပ်သော အဂ္ဂညတရားကို ဤသို့သော အစီအရင်ဖြင့် ဟောကုန်သလောဟု (မေး၏)။

"ငါ့သျှင် ဂေါတမ အသျှင်ဂေါတမဟောကြားသည့်အတိုင်း ငါတို့ ကြားဖူးကြပါကုန်၏"ဟု ထိုသူတို့ သည် ဤသို့ ဆိုကြကုန်၏။

ဘဂ္ဂဝ ငါသည် လောက၏ အစဟု သိအပ်သော အဂ္ဂညတရားကိုလည်း သိ၏။ ထို (အဂ္ဂညတရား) ကိုလည်း သိ၏။ ထို့ထက်လွန်မြတ်သော တရားကိုလည်း သိ၏။ ထိုသို့သိသော်လည်း မှားသောအားဖြင့် မသုံးသပ်သောကြောင့် ငါသည် မိမိသန္တာန်၌ ကိလေသာငြိမ်းခြင်းကို သိ၏။ ယင်းသို့ သိသော ဘုရားသည် ဆင်းရဲခြင်းသို့ မရောက်။

47. “Evaṃvādiṃ kho maṃ, bhaggava, evamakkhāyiṃ eke samaṇabrāhmaṇā asatā tucchā musā abhūtena abbhācikkhanti – ‘viparīto samaṇo gotamo bhikkhavo ca. Samaṇo gotamo evamāha – yasmiṃ samaye subhaṃ vimokkhaṃ upasampajja viharati, sabbaṃ tasmīṃ samaye asubhantveva pajānātī’ti. Na kho paṇāhaṃ, bhaggava, evaṃ vadāmi – ‘yasmiṃ samaye subhaṃ vimokkhaṃ upasampajja viharati, sabbaṃ tasmīṃ samaye asubhantveva pajānātī’ti. Evañca khvāhaṃ, bhaggava, vadāmi – ‘yasmiṃ samaye subhaṃ vimokkhaṃ upasampajja viharati, subhantveva tasmīṃ samaye pajānātī’ti.

“Te ca, bhante, viparītā, ye bhagavantam viparītato dahanti bhikkhavo ca. Evaṃpasanno ahaṃ, bhante, bhagavati. Pahoti me bhagavā tathā dhammaṃ desetum, yathā ahaṃ subhaṃ vimokkhaṃ upasampajja vihareyya”nti.

၄၇. “ဧဝံဝါဒိ ခေါ မံ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ ဧဝမက္ခယိ ဧကေ သမဏဗြာဟ္မဏာ အသတာ တုတ္ထာ မုသာ အဘူတေန အပ္ပာစိက္ခန္တိ – ‘ဝိပရိတော သမဏော ဂေါတမော ဘိက္ခဝေါ စ။ သမဏော ဂေါတမော ဧဝမာဟ – ယသ္မိံ သမယေ သုဘံ ဝိမောက္ခံ ဥပသမ္ပန္န ဝိဟရတိ၊ သဗ္ဗံ တသ္မိံ သမယေ အသုဘန္တေဝ ပဇာနာတိ’တိ။ န ခေါ ပနာဟံ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ ဧဝံ ဝဒာမိ – ‘ယသ္မိံ သမယေ သုဘံ ဝိမောက္ခံ ဥပသမ္ပန္န ဝိဟရတိ၊ သဗ္ဗံ တသ္မိံ သမယေ အသုဘန္တေဝ ပဇာနာတိ’တိ။ ဧဝဉ္စ ခွာဟံ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ ဝဒာမိ – ‘ယသ္မိံ သမယေ သုဘံ ဝိမောက္ခံ ဥပသမ္ပန္န ဝိဟရတိ၊ သုဘန္တေဝ တသ္မိံ သမယေ ပဇာနာတိ’တိ။

“တေ စ၊ ဘန္တေ၊ ဝိပရိတာ၊ ယေ ဘဂဝန္တံ ဝိပရိတတော ဒဟန္တိ ဘိက္ခဝေါ စ။ ဧဝံပသန္တော အဟံ၊ ဘန္တေ၊ ဘဂဝတိ။ ပဟောတိ မေ ဘဂဝါ တထာ ဓမ္မံ ဒေသေတုံ၊ ယထာ အဟံ သုဘံ ဝိမောက္ခံ ဥပသမ္ပန္န ဝိဟရေယျ”န္တိ။

47. Bhaggava, some Samanṇas and Brahmanas have falsely accused me as one, who used to say and teach in this manner only, with words that are groundless, stupid, untrue and inaccurate (thus): 'Samaṇa Gotama is erratic, his bhikkhu disciples are also erratic. Samaṇa Gotama teaches that, 'when one is absorbed in the jhāna of Subha Vimokkha, all things, pleasant as well as unpleasant objects are perceived as unpleasant.

Bhaggava, I have never thought that, 'when one is absorbed in the jhāna of Subha Vimokkha all things pleasant as well as unpleasant objects are perceived as unpleasant..

I only teach, 'when (one is) absorbed in the jhāna of Subha Vimokkha, the pleasant is perceived as pleasant'.

Venerable Sir, those people accuse the Bhagavā and his bhikkhu disciples as being erratic; but in fact only they are erratic. Venerable Sir, I am devoted to the Bhagavā; in such manner: The

Bhagavā will be able to teach me the dhamma so that I may attain and abide in the jhāna of Subha Vimokkha".

၄၇။ ဘဂ္ဂဝ ဤသို့ဆိုလေ့ရှိသော ဤသို့ဟောလေ့ရှိသော ငါ့ကို အချို့သော သမဏဗြာဟ္မဏတို့သည် ထင်ရှားမရှိသော အချည်းနှီးသော ချွတ်လွဲသော မဟုတ်မမှန်သော စကားဖြင့် စွပ်စွဲကုန်၏။ "ရဟန်းဂေါတမသည် ဖောက်ပြန်သော သညာရှိ၏။ ရဟန်းတို့သည်လည်း ဖောက်ပြန်သော သညာရှိကုန်၏။ ရဟန်းဂေါတမသည် 'တင့်တယ်သည်ဟု ဆိုအပ်သော ဝိမောက္ခဈာန်ကို ဝင်စား၍ နေသောအခါ အလုံးစုံ (တင့်တယ် မတင့်တယ်သော အာရုံ) ကို မတင့်တယ် 'ဟုသာ သိမှတ်၏ဟူ၍ ဟော၏"ဟု စွပ်စွဲကုန်၏။

ဘဂ္ဂဝ "တင့်တယ်သည်ဟု ဆိုအပ်သော ဝိမောက္ခဈာန်ကို ဝင်စား၍ နေသောအခါ အလုံးစုံ (တင့်တယ် မတင့်တယ်သော အာရုံ) ကို မတင့်တယ်ဟုသာ သိမှတ်၏"ဟု ဤသို့ မဟော၊ ဘဂ္ဂဝ "တင့်တယ် သည်ဟု ဆိုအပ်သော ဝိမောက္ခဈာန်ကို ဝင်စား၍ နေသောအခါ တင့်တယ်၏ ဟူ၍သာ သိမှတ်၏"ဟု ဤသို့သာ ငါ ဟော၏ (ဟု မိန့်တော်မူ၏)။

မြတ်စွာဘုရား မြတ်စွာဘုရားကိုလည်းကောင်း ရဟန်းတို့ကိုလည်းကောင်း ဖောက်ပြန်သောအားဖြင့် စွပ်စွဲကြသော ထိုသူတို့သာ ဖောက်ပြန်ကုန်၏။ မြတ်စွာဘုရား မြတ်စွာဘုရား၌ အကျွန်ုပ်သည် ဤသို့ ကြည်ညိုပါ၏ "အကျွန်ုပ်သည် တင့်တယ်သည်ဟု ဆိုအပ်သော ဝိမောက္ခဈာန်ကို ဝင်စား၍ နေနိုင်သည့် တိုင်အောင် မြတ်စွာဘုရားသည် အကျွန်ုပ်အား တရားဟောရန် စွမ်းနိုင်ပါ၏"ဟု (ကြည်ညိုပါ၏ ဟူ၍ လျှောက်၏)။

48. “Dukkaraṃ kho etaṃ, bhaggava, tayā aññādiṭṭhikena aññākhantikena aññārucikena aññātrāyogena aññātrācariyakena subhaṃ vimokkhaṃ upasampajja viharituṃ. Ingha tvaṃ, bhaggava, yo ca te ayaṃ mayi pasādo, tameva tvaṃ sādhu kamanurakkhā”ti. “Sace taṃ, bhante, mayā dukkaraṃ aññādiṭṭhikena aññākhantikena aññārucikena aññātrāyogena aññātrācariyakena subhaṃ vimokkhaṃ upasampajja viharituṃ. Yo ca me ayaṃ, bhante, bhagavati pasādo, tamevāhaṃ sādhu kamanurakkhissāmi”ti. Idamavoca bhagavā. Attamano bhaggavagotto paribbājako bhagavato bhāsitam abhinandīti.

၄၈. “ဒုက္ကရံ ခေါ် ဧတံ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ တယာ အညဒိဋ္ဌိကေန အညခန္တိကေန အညရုစိကေန အညတြာယောဂေန အညတြာစရိယကေန သုဘံ ဝိမောက္ခံ ဥပသမ္ပဇ္ဇေ ဝိဟရိတုံ။ ဣဃံ တုံ၊ ဘဂ္ဂဝ၊ ယော စ တေ အယံ မယိ ပဿာဒေါ၊ တမေဝ တုံ သာဓုကမနုရက္ခိ”တိ။ “သစေ တံ၊ ဘန္တေ၊ မယာ ဒုက္ကရံ အညဒိဋ္ဌိကေန အညခန္တိကေန အညရုစိကေန အညတြာယောဂေန အညတြာစရိယကေန သုဘံ ဝိမောက္ခံ ဥပသမ္ပဇ္ဇေ ဝိဟရိတုံ။ ယော စ မေ အယံ၊ ဘန္တေ၊ ဘဂဝတိ ပဿာဒေါ၊ တမေဝါဟံ သာဓုကမနုရက္ခိဿာမိ”တိ။ ဣဒမဝေါစ ဘဂဝါ။ အတ္တမနော ဘဂ္ဂဝဂေါတ္တော ပရိဗုဗာဇကော ဘဂဝတော ဘာသိတံ အဘိနန္တိတိ။

48. Bhaggava, it is hard for you, holding a different view, belonging to a different faith, having a different inclination in belief, pursuing a different practice and following a teacher of another school of doctrine, to attain and abide in the jhāna of Subha Vimokkha. Bhaggava, I exhort you to keep on just maintaining well your devotion to me.

Venerable Sir, if it is hard for me, holding a different view, belonging to a different faith, having a different inclination in belief, pursuing a different practice and following a teacher of another school of doctrine, to attain and abide in the jhāna of Subha Vimokkha, I will keep on just maintaining well my pious devotion and faith in the Bhagavā.

Thus spoke the Bhagavā. Delighted, the wandering ascetic Bhaggava of the Bhaggava clan, rejoiced in the words of the Bhagavā.

၄၈။ ဘဂ္ဂဝ အယူတစ်မျိုး အလိုတစ်မျိုး အကြိုက်တစ်မျိုး အားထုတ်မှုတစ်မျိုး ဆရာတစ်မျိုးရှိသော သင်သည် တင့်တယ်သည်ဟု ဆိုအပ်သော ထိုဝိမောက္ခဈာန်ကို ဝင်စား၍ နေရန် ခဲယဉ်း၏။ ဘဂ္ဂဝ ငါတို့ကံတွန်း၏။ သင်သည် ငါ၌ ကြည်ညိုခြင်းကိုသာ ကောင်းစွာ စောင့်ထိန်းလော့ဟု (မိန့်တော် မူ၏)။

မြတ်စွာဘုရား အယူတစ်မျိုး အလိုတစ်မျိုး အကြိုက်တစ်မျိုး အားထုတ်မှုတစ်မျိုး ဆရာတစ်မျိုး ရှိသော အကျွန်ုပ်သည် တင့်တယ်သည်ဟု ဆိုအပ်သော ထိုဝိမောက္ခဈာန်ကို ဝင်စား၍ နေရန် အကယ်၍ ခဲယဉ်းပါလျှင် မြတ်စွာဘုရား၌ အကျွန်ုပ်၏ ကြည်ညိုခြင်းကိုသာ အကျွန်ုပ် ကောင်းစွာ စောင့်ထိန်းပါအံ့ဟု (လျှောက်၏)။

မြတ်စွာဘုရားသည် ဤတရားတော်ကို မိန့်တော်မူ၏။ ဘဂ္ဂဝအနွယ် ပရိပိုင်သည် မြတ်စွာဘုရား ဟောကြားတော်မူသော တရားတော်ကို နှစ်လိုသည်ဖြစ်၍ ဝမ်းမြောက်စွာ ခံယူလေသတည်း။

Pāthikasuttaṃ niṭṭhitaṃ paṭhamaṃ. ပါထိကသုတ္တံ နိဋ္ဌိတံ ပဌမံ။  
End of Pāthika Sutta, the First Sutta. ရှေးဦးစွာသော ပါထိကသုတ် ပြီး၏။